

**SÉANCES DU MERCREDI 15 JUILLET 1998**  
**VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 15 JULI 1998****MATIN****SOMMAIRE :****EXCUSÉS :**

Page 5975.

**PROPOSITIONS DE RÉOLUTION (Discussion) :**

Proposition de résolution relative à la convention du Conseil de l'Europe sur les droits de l'homme et la biomédecine, en ce qui concerne la recherche sur les embryons in vitro.

Discussion. — *Orateurs* : **Mmes Cantillon**, rapporteuse, **Nélis-Van Liedekerke**, **M. Santkin**, rapporteur, **Mme Van der Wildt**, **M. Mahoux**, **Mme Delcourt-Pêtre**, **M. Buelens**, **Mme Dardenne**, **M. Boutmans**, **M. Ylieff**, ministre de la Politique scientifique, **MM. Jonckheer**, **Coveliers**, **M. le président**, p. 5975.

Proposition de résolution relative à la convention du Conseil de l'Europe sur les droits de l'homme et la biomédecine.

Discussion. — *Orateur* : **M. Buelens**, p. 5995.

**APRÈS-MIDI****SOMMAIRE :****EXCUSÉ :**

Page 5997.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

**OCHTEND****INHOUDSOPGAVE :****VERONTSCHULDIGD :**

Bladzijde 5975.

**VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE (Bespreking) :**

Voorstel van resolutie betreffende het verdrag van de Raad van Europa inzake de rechten van de mens en de biogeneeskunde, wat het onderzoek op embryo's in vitro betreft.

Bespreking. — *Sprekers* : **de dames Cantillon**, rapporteur, **Nélis-Van Liedekerke**, **de heer Santkin**, rapporteur, **mevrouw Van der Wildt**, **de heer Mahoux**, **mevrouw Delcourt-Pêtre**, **de heer Buelens**, **mevrouw Dardenne**, **de heer Boutmans**, **de heer Ylieff**, minister van Wetenschapsbeleid, **de heren Jonckheer**, **Coveliers**, **de voorzitter**, blz. 5975.

Voorstel van resolutie betreffende de conventie van de Raad van Europa inzake de rechten van de mens en de biogeneeskunde.

Bespreking. — *Spreker* : **de heer Buelens**, blz. 5995.

**NAMIDDAG****INHOUDSOPGAVE :****VERONTSCHULDIGD :**

Bladzijde 5997.

10 feuilles/vellen

733

## PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Discussion):

Projet de loi pour la promotion de l'entreprise indépendante.

Discussion générale. — *Orateurs*: **M. Hotyat, Mme Willame-Boonen, M. De Decker, M. Pinxten**, ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises, p. 5997.

Discussion des articles, p. 5999.

Proposition de loi modifiant les articles 488bis, b), c) et d), du Code civil et l'article 623 du Code judiciaire.

Discussion générale. — *Orateurs*: **MM. Bourgeois**, rapporteur, **Goris, Vandenberghe**, p. 6002.

Discussion des articles, p. 6003.

Proposition de loi modifiant l'article 867 du Code judiciaire.

Discussion générale. — *Orateur*: **M. Coveliers**, rapporteur, p. 6004.

Discussion des articles, p. 6004.

Projet de loi instaurant la cohabitation légale (Évocation).

Discussion générale. — *Orateurs*: **MM. Goris, Vandenberghe, Desmedt, Mme Jeanmoye, MM. Raes, Boutmans, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 6004.

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives à la procédure en matière de louage de choses et de la loi du 30 décembre 1975 concernant les biens trouvés en dehors des propriétés privées ou mis sur la voie publique en exécution de jugements d'expulsion (Évocation).

Discussion générale. — *Orateurs*: **Mme Merchiers**, rapporteuse, **MM. Santkin, Desmedt, Goris, Bourgeois, Mme Delcourt-Pêtre, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 6010.

Projet de loi transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données (Évocation).

Projet de loi transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

Discussion générale. — *Orateurs*: **MM. Goris**, rapporteur, **Bourgeois, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 6014.

Discussion des articles, p. 6017.

Projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiants, désinfectantes ou antiseptiques et l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales (Évocation).

Discussion générale. — *Orateurs*: **MM. Mahoux**, rapporteur, **Vandenberghe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Verreycken, Boutmans**, p. 6018.

Projet de loi organique des services de renseignement et de sécurité (Évocation).

Discussion générale. — *Orateurs*: **Mme Lizin**, rapporteuse, **MM. Goris, De Decker, Vandenberghe, Mme Jeanmoye, MM. Ceder, Boutmans, M. Van Parys**, ministre de la Justice, p. 6035.

Discussion des articles, p. 6043.

## WETSONTWERPEN EN WETSVOORSTELLEN (Bespreking):

Wetsontwerp tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heer Hotyat, mevrouw Willame-Boonen, de heer De Decker, de heer Pinxten**, minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, blz. 5997.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 5999.

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 488bis, b), c) en d), van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 623 van het Gerechtelijk Wetboek.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heren Bourgeois**, rapporteur, **Goris, Vandenberghe**, blz. 6002.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 6003.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 867 van het Gerechtelijk Wetboek.

Algemene bespreking. — *Spreker*: **de heer Coveliers**, rapporteur, blz. 6004.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 6004.

Wetsontwerp tot invoering van de wettelijke samenwoning (Evocatie).

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heren Goris, Vandenberghe, Desmedt, mevrouw Jeanmoye, de heren Raes, Boutmans, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 6004.

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de rechtspleging inzake huur van goederen en van de wet van 30 december 1975 betreffende goederen, buiten particuliere eigendommen gevonden of op de openbare weg geplaatst ter uitvoering van vonnissen tot uitzetting (Evocatie).

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **mevrouw Merchiers**, rapporteur, **de heren Santkin, Desmedt, Goris, Bourgeois, mevrouw Delcourt-Pêtre, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 6010.

Wetsontwerp houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken (Evocatie).

Wetsontwerp houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heren Goris**, rapporteur, **Bourgeois, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 6014.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 6017.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies (Evocatie).

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heren Mahoux**, rapporteur, **Vandenberghe, mevrouw Delcourt-Pêtre, de heren Verreycken, Boutmans**, blz. 6018.

Wetsontwerp houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Evocatie).

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **mevrouw Lizin**, rapporteur, **de heren Goris, De Decker, Vandenberghe, mevrouw Jeanmoye, de heren Ceder, Boutmans, de heer Van Parys**, minister van Justitie, blz. 6035.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 6043.

LA SITUATION EN ASIE D'AVRIL 1996 À MARS 1998 :

Débat. — *Orateurs* : **Mme Willame-Boonen**, rapporteuse, **M. Vautmans**, **Mme Mayence-Goossens**, **M. Bourgeois**, **Mmes Sémer**, **Lizin**, **M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 6022.

DE TOESTAND IN AZIË VAN APRIL 1996 TOT MAART 1998 :

Debat. — *Sprekers* : **mevrouw Willame-Boonen**, rapporteur, **de heer Vautmans**, **mevrouw Mayence-Goossens**, **de heer Bourgeois**, **de dames Sémer**, **Lizin**, **de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 6022.



## SÉANCE DU MATIN — OCHTENDVERGADERING

### PRÉSIDENCE DE M. MAHOUX, PREMIER VICE-PRÉSIDENT VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER MAHOUX, EERSTE ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 9 h 10.  
De vergadering wordt geopend om 9.10 uur.

#### EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

MM. Foret, pour devoirs professionnels, et Weyts, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Foret, wegens ambtsplichten, en Weyts, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

#### VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE HET VERDRAG VAN DE RAAD VAN EUROPA INZAKE DE RECHTEN VAN DE MENS EN DE BIOGENEESKUNDE, WAT HET ONDERZOEK OP EMBRYO'S IN VITRO BETREFT

##### *Bespreking*

#### PROPOSITION DE RÉOLUTION RELATIVE À LA CONVENTION DU CONSEIL DE L'EUROPE SUR LES DROITS DE L'HOMME ET LA BIOMÉDECINE, EN CE QUI CONCERNE LA RECHERCHE SUR LES EMBRYONS IN VITRO

##### *Discussion*

**De voorzitter.** — We vatten de bespreking aan van het voorstel van resolutie.

Nous abordons l'examen de la proposition de résolution.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-1055/2 van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1055/2 de la commission des Affaires sociales du Sénat. Session 1997-1998.*)

Het voorstel van resolutie luidt:

«De Senaat,

*A. Wat het Verdrag van de Raad van Europa inzake de mensenrechten en de biogeneeskunde betreft:*

— gelet op de noodzaak de waardigheid en de identiteit van de mens te beschermen en ieder persoon, zonder onderscheid, de eerbied voor zijn integriteit en zijn fundamentele rechten en vrijheden te waarborgen ten aanzien van de toepassingen van de biologie en de geneeskunde;

— gelet op de goedkeuring door het Comité van ministers van de Raad van Europa, op 16 november 1996 van dit Verdrag, dat tot doel heeft de maatregelen tot bescherming van het individu als zodanig en als lid van de samenleving en van de menselijke soort ten aanzien van de toepassingen van de geneeskunde en de biologie, te harmoniseren;

— vaststellende dat noch in België, noch in de Raad van Europa eensgezindheid heerst over een deel van de bepalingen van het Verdrag;

— overwegende dat België tijdens de onderhandelingen een aantal bepalingen van het Verdrag niet heeft gesteund, inzonderheid artikel 18 dat het onderzoek op embryo's in vitro regelt;

— vaststellende dat de Belgische regering, wegens het ontbreken van een eigen wetgeving op een aantal vlakken, met name inzake het onderzoek op embryo's in vitro, van oordeel was dat zij in de onmogelijkheid verkeerde reserves te formuleren ten aanzien van de problematische bepalingen en ons land derhalve het Verdrag tot op heden niet heeft ondertekend;

— overwegende dat belangrijke vragen als deze behandeld in het Verdrag het voorwerp moeten uitmaken van een breed maatschappelijk debat over de medische, sociale, economische, ethische en juridische implicaties van de ontwikkelingen op het vlak van de biogeneeskunde en dat het derhalve wenselijk is inzonderheid het Parlement bij de voorbereiding van dergelijke verdragen te betrekken;

— overwegende dat België, gelet op de evoluties in de biologie en de geneeskunde en gelet op de harmoniseringsbeweging op Europees vlak, geconcretiseerd in het Verdrag, in het interne recht de nodige maatregelen dient te nemen met het oog op de toepassing van de in dit Verdrag vervatte beginselen;

— overwegende dat de overheid, om de menselijke waardigheid te beschermen, in het belang van de samenleving en vooral in het belang van de patiënten, de verdere ontwikkeling van het medisch-wetenschappelijk onderzoek binnen de door de gemeenschap bepaalde en aanvaarde grenzen dient te verzekeren met respect voor de verschillende levensbeschouwelijke overtuigingen;

— gelet op de mogelijkheid om — voor de ondertekening of de ratificatie — reserves te formuleren op de kwestieuze bepaling van artikel 18, § 2, voor zover deze reserves bij wet zijn bepaald;

*B. Wat het artikel 18 van dit Verdrag inzake het onderzoek op embryo's in vitro betreft:*

— overwegende dat de door het Verdrag bepaalde concretisering van deze algemene beginselen van hoofdstuk I op het vlak van het onderzoek op embryo's in vitro een principeel verbod van de creatie van menselijke embryo's voor onderzoeksdoeleinden inhoudt, waarvan enkel kan worden afgeweken, overeenkomstig de bepaling van artikel 36 van het Verdrag;

— overwegende dat interpretatieverschillen worden vastgesteld inzake de ethische regels die gelden ten aanzien van het onderzoek op embryo's in vitro en van het creëren van embryo's voor onderzoeksdoeleinden, die een breed openbaar debat noodzakelijk maken;

— overwegende dat ook binnen de medisch-wetenschappelijke wereld vraag is naar een juridisch kader voor de medisch ondersteunde voortplanting en het onderzoek op embryo's in vitro;

— overwegende dat een eventueel wettelijk kader voor het onderzoek op embryo's gepaard moet gaan met een wet- of regelgeving die het statuut en de werking van de centra voor medisch ondersteunde voortplanting vaststelt, teneinde de kwaliteit en de toegankelijkheid van de verzorging en de dienstverlening te verzekeren;

— overwegende dat niet betwist kan worden dat een menselijk embryo, indien het zich ontwikkelt, het vermogen heeft uit te groeien tot een mens en hierdoor een zeer hoge — zij het niet absolute — bescherming verdient;

— overwegende dat embryo-onderzoek in vitro derhalve een wettelijk kader vereist dat een democratisch en pluralistisch toezicht garandeert;

— overwegende dat de vooruitgang inzake de medisch ondersteunde voortplanting op geen enkele wijze afbreuk kan doen aan de noodzaak van permanent onderzoek naar de oorzaken van de menselijke infertiliteit;

*Vraagt de regering,*

— alle noodzakelijke wettelijke maatregelen te nemen die het België mogelijk moeten maken het Verdrag van de Raad van Europa inzake de rechten van de mens en de biogeneeskunde zo spoedig mogelijk te ratificeren, rekening houdend met de reserves die overeenkomstig artikel 36 van het Verdrag kunnen worden geformuleerd en die in deze resolutie voorkomen of in de loop van de ratificatieprocedure worden gemaakt;

— te waarborgen dat het menselijk lichaam, de delen en producten ervan niet met een winstoogmerk worden aangewend;

*Wat de bescherming van het embryo in vitro betreft:*

— duidelijke regels te bepalen wat de periode betreft gedurende welke en de voorwaarden waaronder de overtallige embryo's worden bewaard;

— duidelijke regels en voorwaarden vast te stellen met betrekking tot de mogelijke bestemming van overtallige embryo's, te weten: bewaring, vernietiging, donatie met het oog op voortplanting of het ter beschikking stellen van de wetenschap;

— hierbij de beginselen in acht te nemen:

- dat de personen die de gameten afstaan na terzake duidelijk te zijn ingelicht, hun formele instemming moeten betuigen met de bestemming die hieraan wordt gegeven;

- dat, vooraleer de IVF-behandeling wordt aangevat, de personen die op deze techniek een beroep doen, duidelijk moeten worden ingelicht over de mogelijke consequenties van de behandeling op het psycho-sociale, medische en juridische vlak voor henzelf en voor hun afstammelingen;

— te verzekeren dat per IVF-cyclus niet meer embryo's tot stand worden gebracht dan nodig om met succes een zwangerschap tot stand en tot een goed einde te brengen, rekening houdende met de stand van de medische wetenschap en ervaring;

*Wat het onderzoek op embryo's in vitro betreft:*

Dit kan slechts worden toegelaten indien de volgende cumulatieve voorwaarden worden nageleefd:

— het onderzoek moet een therapeutisch oogmerk hebben, betrekking hebben op vruchtbaarheidsproblemen of de vooruitgang van de kennis inzake ernstige genetische ziekten nastreven;

— onderzoek op embryo's met een winstoogmerk is niet toelaatbaar;

— ontoelaatbaar zijn:

- handelingen met eugenetische doelstellingen. Een ingreep die tot voorwerp heeft het menselijk genoom te wijzigen kan slechts worden uitgevoerd om preventieve, diagnostische of therapeutische redenen en alleen indien hij niet tot doel heeft een wijziging aan te brengen in het genoom van de afstamming;

- het klonen: dit zijn alle ingrepen die erop gericht zijn een mens te creëren die genetisch identiek is aan een andere levende of dode mens;

— onderzoek op embryo's is slechts toelaatbaar indien de beoogde resultaten langs geen andere weg die even doeltreffend is (proeven op dierlijke embryo's of op ander celmateriaal), verkrijgbaar zijn;

— het creëren van embryo's voor onderzoeksdoeleinden is verboden tenzij er geen mogelijkheid is gebruik te maken van overtallige embryo's;

— teneinde overbodige onderzoeksactiviteiten te voorkomen moet de informatie met betrekking tot de onderzoeksprojecten op nationaal vlak worden gecentraliseerd en dienen de resultaten van elk onderzoek algemeen toegankelijk te zijn;

— de personen van wie de gameten afkomstig zijn, en/of die in het kader van een ouderschapsproject beroep doen op de IVF-techniek, moeten volledig op de hoogte worden gebracht van de doelstellingen en de mogelijke consequenties van het onderzoek. Zij moeten schriftelijk toestemming geven tot het gebruik van het celmateriaal en/of de embryo's in een onderzoeksproject en kunnen die intrekken zolang het onderzoek niet werd aangevat;

— embryo's die gebruikt zijn bij wetenschappelijk onderzoek, mogen niet in het lichaam worden geplaatst, tenzij dit onderzoek een rechtstreeks klinisch doel nastreeft dat het embryo ten goede komt;

— het onderzoek kan slechts worden uitgevoerd in erkende centra voor medisch ondersteunde voortplanting die inzake uitrusting en bestaafing voldoen aan welbepaalde kwaliteitsnormen;

— alle onderzoeksprojecten dienen aan een ethische en democratische controle te worden onderworpen. Deze moet zowel de erkenning als de opvolging van het onderzoek omvatten. De doelstellingen van het onderzoek moeten vooraf precies zijn vastgesteld;

— de erkenning en de opvolging van de projecten moeten worden opgedragen aan de plaatselijke ethische comités en aan een nationale commissie die representatief is en multidisciplinair en pluralistisch is samengesteld. De wet bepaalt de relatie tussen de genoemde instanties, de samenstelling ervan, hun respectieve bevoegdheden en de besluitvormingsprocedures ten aanzien van de verschillende soorten van onderzoek;

De Senaat verzoekt de regering tevens:

— erover te waken dat de fundamentele vragen opgeworpen door de ontwikkelingen in de biologie en de geneeskunde het voorwerp uitmaken van een geëigend openbaar debat;

— op het nationale en het internationale vlak initiatieven te nemen om het onderzoek naar de oorzaken van menselijke infertiliteit aan te moedigen en te coördineren;

— alles in het werk te stellen opdat deze aanbevelingen vóór 31 december 1998 in een wet worden omgezet;

— tot de ondertekening van het Verdrag over te gaan de dag waarop de wet die de beginselen van deze resolutie inhoudt, in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.»

«Le Sénat,

*A. En ce qui concerne la Convention du Conseil de l'Europe sur les droits de l'homme et la biomédecine :*

— vu la nécessité de protéger l'être humain dans sa dignité et son identité et de garantir à toute personne, sans discrimination, le respect de son intégrité et de ses autres droits et libertés fondamentales à l'égard des applications de la biologie et de la médecine;

— vu l'adoption par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe, le 16 novembre 1996, de cette Convention, dont le but est d'harmoniser le cadre de protection de l'individu, comme tel et dans son appartenance à la société et à l'espèce humaine, à l'égard des applications de la médecine et de la biologie;

— constatant qu'une partie des dispositions de la Convention ne font pas l'unanimité, tant en Belgique qu'au sein du Conseil de l'Europe;

— considérant qu'au cours des négociations, la Belgique n'a pas soutenu une série de dispositions de la Convention, en particulier l'article 18 réglant la recherche sur les embryons in vitro;

— constatant qu'à défaut d'une législation propre dans une série de domaines, notamment en matière de recherche sur l'embryon in vitro, le gouvernement belge a considéré qu'il était dans l'impossibilité d'émettre des réserves à l'égard des dispositions problématiques et qu'en conséquence notre pays n'a pas à ce jour signé la Convention;

— considérant que des questions importantes comme celles traitées dans la Convention doivent faire l'objet d'un large débat de société sur les implications médicales, sociales, économiques, éthiques et juridiques des développements de la biomédecine et qu'il est par conséquent souhaitable d'associer notamment le Parlement à la préparation de pareilles conventions;

— considérant que la Belgique, compte tenu des évolutions dans le domaine de la biologie et de la médecine et compte tenu du mouvement d'harmonisation au niveau européen concrétisé dans la Convention, est tenue de prendre les mesures nécessaires en droit interne en vue de mettre en œuvre les principes contenus dans la Convention;

— considérant qu'afin de protéger la dignité humaine, dans l'intérêt de la société et principalement dans l'intérêt des patients, les pouvoirs publics se doivent d'assurer la poursuite du développement de la recherche scientifique médicale dans les limites définies et admises par la collectivité dans le respect des diverses convictions philosophiques;

— compte tenu de la possibilité de formuler des réserves — avant la signature ou la ratification — au sujet de la disposition en question de l'article 18, § 2, dans la mesure où ces réserves sont fixées par la loi;

*B. En ce qui concerne l'article 18 de cette Convention sur la recherche sur l'embryon in vitro :*

— considérant que la concrétisation des principes généraux du chapitre premier de la Convention sur le plan de la recherche sur les embryons in vitro implique l'interdiction de principe de la constitution d'embryons humains aux fins de recherche, interdiction à laquelle on ne peut déroger que conformément à la disposition de l'article 36 de la Convention;

— considérant que la recherche sur l'embryon in vitro et la création d'embryons à des fins de recherche soulèvent des divergences d'appréciation au niveau de l'éthique qui doivent faire l'objet d'un large débat public;

— considérant que de nombreux milieux médico-scientifiques demandent aussi un cadre juridique de la procréation médicalement assistée et de la recherche sur les embryons in vitro;

— considérant qu'un cadre légal de la recherche sur les embryons doit être accompagné d'un cadre légal ou réglementaire fixant le statut et le fonctionnement des centres de reproduction médicalement assistée, dans le but d'assurer la qualité et l'accessibilité des soins et des services fournis;

— considérant qu'il est incontestable qu'un embryon humain, s'il se développe, ne peut devenir qu'un être humain et que pour cette raison il mérite une protection très étendue, sans qu'elle soit absolue;

— considérant que dès lors la recherche sur l'embryon in vitro exige un cadre légal qui garantit un contrôle démocratique et pluraliste;

— considérant que les progrès réalisés dans le domaine de la procréation médicalement assistée ne peuvent porter préjudice à la nécessité de poursuivre les travaux de recherche sur les causes de la stérilité humaine;

*Invite le gouvernement,*

— à prendre toutes les mesures légales nécessaires en vue de permettre à la Belgique de ratifier dans les meilleurs délais la Convention du Conseil de l'Europe sur les droits de l'homme et la biomédecine, en tenant compte des réserves contenues dans cette résolution ou qui apparaîtraient dans le processus de ratification, et ce conformément à l'article 36 de la Convention;

— à garantir que le corps humain, ses parties et ses produits ne soient pas sources de profit;

*En ce qui concerne la protection de l'embryon in vitro :*

— à fixer des règles claires concernant la durée et les modalités de conservation des embryons surnuméraires;

— à fixer des règles et conditions claires concernant le sort des embryons surnuméraires, à savoir la conservation, la destruction, le don en vue de procréation ou le don à la science;

— à tenir compte des principes selon lesquels :

- les personnes qui fournissent les gamètes, doivent donner, après avoir été dûment informées sur la question, leur consentement formel à propos de l'utilisation qui en sera faite;

- les personnes qui ont recours à cette technique, doivent recevoir, avant le début du traitement FIV, une information claire sur les conséquences potentielles de ce traitement sur les plans psychosocial, médical et juridique et ce, tant pour elles-mêmes que pour leurs descendants;

— à faire en sorte qu'à chaque cycle FIV ne soient pas produits plus d'embryons qu'il n'est nécessaire pour obtenir une grossesse et la mener à terme, compte tenu de l'état de la science médicale et de l'expérience en la matière;

*En ce qui concerne la recherche sur les embryons in vitro :*

Celle-ci ne peut être admise que si elle respecte les conditions cumulatives suivantes :

— la recherche doit avoir un objectif thérapeutique, concerner des problèmes de fertilité ou viser l'avancement des connaissances en matière des graves maladies génétiques;

— la recherche sur embryons à des fins de lucre ne peut être autorisée;

— ne sont pas admises :

- les actes qui sont accomplis à des fins eugéniques. Une intervention ayant pour objet de modifier le génome humain ne peut être entreprise que pour des raisons préventives, diagnostiques ou thérapeutiques et seulement si elle n'a pas pour but d'introduire une modification dans le génome de la descendance;

- le clonage : c'est-à-dire toute intervention ayant pour but de créer un être humain identique à un autre être humain vivant ou mort;

— la recherche sur embryons n'est autorisée que si les résultats escomptés ne peuvent pas être obtenus par un autre moyen d'efficacité comparable (expérimentation sur des embryons d'animaux ou sur tout autre matériel cellulaire);

— la constitution d'embryons aux fins de recherche est interdite sauf s'il n'est pas possible d'utiliser des embryons surnuméraires;

— afin d'éviter des recherches superflues, l'information relative aux projets de recherche doit être centralisée à l'échelon national et les résultats de chaque recherche doivent être rendus accessibles à tous;

— les personnes dont proviennent les gamètes et/ou qui font appel à la technique FIV dans le cadre d'un projet parental doivent recevoir des informations complètes sur les objectifs et les conséquences potentielles de la recherche. Elles doivent marquer leur accord par écrit sur l'utilisation du matériel cellulaire et/ou les embryons dans le cadre d'un projet de recherche et peuvent retirer celui-ci tant que la recherche n'a pas été entreprise;

— les embryons qui ont fait l'objet d'une recherche scientifique, ne peuvent être implantés dans l'organisme, sauf si les recherches ont un objectif clinique direct qui profite à l'embryon lui-même;

— la recherche ne peut être effectuée que dans des centres agréés de reproduction médicalement assistée répondant à des normes de qualité précises en terme d'équipement et de personnel;

— tous les projets de recherche doivent être soumis à un contrôle éthique et démocratique, qui doit englober à la fois l'agrément et le suivi de la recherche. Les objectifs de la recherche doivent être clairement définis au préalable;

— l'agrément et le suivi des projets doivent être confiés aux comités d'éthique locaux et à une commission nationale représentative, qui est composée de façon multidisciplinaire et pluraliste. La loi établit la relation entre les instances précitées, leur composition, leurs compétences respectives et les procédures de décision à l'égard des différents types de recherche.

Le Sénat invite également le gouvernement :

— à veiller que les questions fondamentales posées par les développements de la biologie et de la médecine fassent l'objet d'un débat public approprié;

— à prendre des initiatives nationales et internationales afin de promouvoir et de coordonner la recherche sur les causes de l'infertilité chez l'être humain;

— à mettre tout en œuvre pour que ces recommandations trouvent une traduction dans une loi avant le 31 décembre 1998;

— à procéder à la signature de la Convention le jour où sera publié au *Moniteur belge* la loi qui intègre les principes de la présente résolution. »

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

Het woord is aan mevrouw Cantillon, corapporteur.

**Mevrouw Cantillon** (CVP), corapporteur. — Mijnheer de voorzitter, op 19 november 1996 heeft het Comité van ministers van de Raad van Europa het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de waardigheid van de mens met betrekking tot de toepassing van biologie en geneeskunde aangenomen. Aan de basis van dit verdrag ligt de wil om de mens als individu en als lid van de samenleving en van de menselijke soort op het vlak van de biogeneeskunde te beschermen. De belangen en het welzijn van de mens moeten hierbij voorrang hebben op het louter belang van de samenleving of de wetenschap. Het verdrag streeft ook naar de harmonisering van de nationale en Europese regelgeving op dit terrein. In algemene zin tracht het verdrag het menselijk wezen tegen instrumentalisering en commercialisering te beschermen en hiervoor een standaard te vinden die in een pluralistische samenleving kan worden aanvaard.

Het verdrag werd voor ondertekening opengesteld op 4 april 1997. Momenteel hebben 23 landen de conventie ondertekend, waarvan 10 lidstaten van de Europese Unie. Duitsland, Groot-Brittannië, Oostenrijk, Ierland en België hebben het verdrag nog niet ondertekend. Het ontbreken van consensus en de onmogelijkheid om in de nationale wetgeving een antwoord te bieden op het volgens sommigen al te restrictieve karakter van het verdrag, zijn de redenen die de Belgische regering inroept voor de niet-

ondertekening. Als gevolg hiervan werd ook het protocol dat klonen verbiedt en dat aan dit verdrag is verbonden, door ons land niet ondertekend.

Om zicht te krijgen op de moeilijkheden die in België waren gerezen, organiseerde de commissie voor de Sociale Aangelegenheden in de periode december 1997 tot januari 1998 een reeks hoorzittingen met een delegatie van het Raadgevend Comité voor Bio-Ethiek en met vertegenwoordigers van de medisch-wetenschappelijke wereld. Hieruit bleek dat de ideologische controverse die het verdrag in België oproept, in belangrijke mate is terug te voeren tot de meningsverschillen over artikel 18, dat het wetenschappelijk onderzoek op menselijke embryo's regelt. Tegelijk groeide tijdens de hoorzittingen in de commissie echter de overtuiging dat de verschillen in visie omtrent deze aangelegenheid politiek niet onoverkomelijk zijn en dat ze de ratificatie van het verdrag door België niet in de weg mochten blijven staan. Daarop begon de commissie aan een maandenlang debat om de contouren uit te tekenen van een gemeenschappelijk wettelijk kader waarin velen zich kunnen herkennen en dat kan functioneren als maatschappelijk richtsnoer. Voorafgaandelijk organiseerde de commissie hoorzittingen om de actuele praktijk aan het licht te brengen en de meningsverschillen duidelijk te definiëren.

Uit de informatie die tijdens de hoorzittingen werd verstrekt, kan worden afgeleid dat medische onderzoeken op overtallige embryo's, die werden aangemaakt in het kader van in-vitro bevruchting, vrij courant is en voor het grootste deel betrekking heeft op de verbetering van de in-vitrotechniek. Minder duidelijk is het antwoord op de vraag in welke mate in het kader van dit soort van onderzoek embryo's werden of worden aangemaakt, een praktijk die onbestaanbaar is met de verbodsbepaling in artikel 18, paragraaf 2, van de conventie. Tijdens de hoorzittingen werd toelichting verstrekt bij twee projecten waarbij embryo's werden of worden aangemaakt die niet voor herinplanting in het menselijk lichaam in aanmerking kunnen komen. Die projecten zijn derhalve zeker in strijd met de bepaling van artikel 18, paragraaf 2, van de conventie.

Het eerste betreft een proefprogramma met het oog op de klinische toepassing van de ICSI-techniek. Het tweede is het onderzoeksproject naar de invriesmogelijkheden van onrijpe eicellen. Beide projecten beogen een verbetering van de IVF-techniek. Tijdens de hoorzittingen werd ook gewag gemaakt van embryoresearch om de ontwikkeling en de opsporing van bepaalde genetische en congenitale ziekten te bestuderen. Zo werd door sommige sprekers ook niet uitgesloten dat voor het opsporen van bepaalde ziekten embryo's, al dan niet met afwijkend genetisch materiaal van de betrokken ouders, moeten worden aangemaakt om de detectietechnieken uit te testen vooraleer deze worden toegepast op embryo's die voor terugplaatsing in aanmerking komen.

Tijdens de hoorzittingen bleek dat ook in de medisch-wetenschappelijke wereld de meningen over artikel 18 en over de noodzaak en de ethische wenselijkheid van dit soort van wetenschappelijk onderzoek op embryo's sterk uiteenlopen. Het antwoord op de vraag of en in welke mate de wet de mogelijkheid van embryo-onderzoek moet openlaten, lijkt voornamelijk te worden bepaald door twee elementen: het statuut dat men aan het embryo in vitro toekent, en de mogelijke alternatieven die men voor dergelijk onderzoek biedt.

Wat het statuut van het embryo in vitro betreft, gaat een eerste opvatting ervan uit dat het embryo zijn waarde ontleent aan het potentieel dat het in zich draagt om twee mensen die de gameten hebben afgestaan, aan een kind te helpen in het kader van een ouderschapsproject. Het recht op bescherming van het embryo moet in het licht van dergelijk ouderschapsproject worden beoordeeld en is derhalve relatief. Het creëren van embryo's ter verbetering van technieken in het kader van de medisch-begeleide voortplanting is, mits inachtneming van een aantal ethische beginselen, in deze visie dan ook verantwoord.

Hiertegenover staat een andere visie die het embryo in zeer hoge mate beschermenswaardig acht en die uitgaat van de overweging dat dit embryo indien geen menselijk wezen, toch beginnend menselijk leven in zich draagt. Het embryo bezit in deze visie als potentieel menselijk wezen intrinsieke waarden en verschilt fundamenteel van een dierenembryo of van ander menselijk



celmateriaal. Toch erkenden deze sprekers dat ook voor hen het recht op beschermen van het embryo niet absoluut is en steeds gesitueerd moet worden in een ouderschapsproject. Hierin zien ze dan de ethische verantwoording voor het feit dat sommige embryo's bij het invriezen en ontdooien in het kader van een in-vitrobevruchting verloren gaan, dat embryo's voor terugplaatsing op hun kwaliteit worden geselecteerd en, ten slotte, dat overtallige embryo's na verloop van tijd worden vernietigd.

Een andere situatie doet zich voor wanneer men embryo's gaat creëren voor onderzoeksdoeleinden. Daar wordt het menselijk leven geïnstrumentaliseerd en dit gaat vanuit hun optiek duidelijk een stap te ver. In deze visie is het onderscheid dat door artikel 18 van de conventie wordt gemaakt een terecht onderscheid. Hoewel beide vormen van onderzoek vanuit technisch oogpunt sterk op elkaar gelijken, is de intentie wezenlijk verschillend.

Naast de fundamentele meningsverschillen met betrekking tot het statuut van het menselijk embryo is er controverse omtrent de noodzaak van embryo-research. Tijdens de hoorzittingen kwam herhaaldelijk de vraag aan bod in welke mate embryo-onderzoek noodzakelijk is voor het ontwikkelen van nieuwe medische technieken en vooral voor het opsporen van mogelijke risico's alvorens embryo's in de klinische praktijk te brengen.

Volgens een eerste opvatting, die het duidelijkst werd verwoord door professor Englert van het Erasmus-ziekenhuis in Brussel en professor Dhondt van het Universitair Ziekenhuis te Gent, kan er geen twijfel bestaan over de noodzaak van het aanmaken van embryo's met onderzoeksdoeleinden. In deze visie plaatst een verbod zoals dat in artikel 18, paragraaf 2, van de conventie is geformuleerd, de wetenschapper in een onmogelijke positie. Ofwel wordt het onderzoek naar bepaalde nieuwe technieken, die levensnoodzakelijk kunnen zijn, stopgezet en de ontwikkeling van de medische wetenschap afgeremd, ofwel worden deze technieken onmiddellijk in de klinische praktijk gebracht zonder de noodzakelijke voorafgaande onderzoeken met alle risico's vandien voor de patiënt.

Hiertegenover staat de opvatting van, onder meer, professor D'Hooghe en professor Vanden Berghe van de KU Leuven, die stellen dat in de huidige stand van de wetenschap voldoende onderzoeksmateriaal beschikbaar is om een verbod op het creëren van embryo's voor onderzoek te rechtvaardigen. In deze visie kan het aanmaken van dergelijke embryo's nooit worden beschouwd als een comfortabel alternatief voor volwaardig wetenschappelijk onderzoek dat niet van embryo's gebruik hoeft te maken.

De alternatieven voor embryo-research kunnen bestaan uit dierlijk materiaal, uit menselijke gameten en ander menselijk celmateriaal of, indien onvermijdbaar, uit restembryo's van een in-vitrofertilisatieproject. Hoewel deze sprekers toegeven dat men in het kader van de verdere wetenschappelijke evoluties op het gebied van de medisch begeleide bevruchting en menselijke erfelijkheid niet kan uitsluiten dat in zekere mate onderzoek op embryo's ooit een noodzakelijke stap zal zijn om inzicht te verwerven in klinisch belangrijke problemen, achten zij het creëren van menselijke embryo's specifiek voor research op dit ogenblik wetenschappelijk noch ethisch verdedigbaar.

Uit de brede informatieronde met de vertegenwoordigers van de betrokken wetenschappelijke disciplines en met het Raadgevend Comité voor Bio-Ethiek heeft de commissie moeten vaststellen dat zowel met betrekking tot het beginsel als met betrekking tot de praktische noodzaak grote meningsverschillen bestaan. Toch meende de commissie dat het mogelijk en noodzakelijk is om deze spanningsvelden te overbruggen, mogelijk, omdat het beginsel van de waardigheid van het menselijk leven en het beginsel van de vrijheid van onderzoek niet aan elkaar tegengesteld hoeven te zijn en noodzakelijk omdat in tegenstelling tot de meeste andere West-Europese landen het onderzoek op het gebied van medische begeleide voortplanting wettelijk vrijwel niet is omkaderd, hoewel ook vanuit medisch-wetenschappelijke hoek duidelijk wordt gevraagd naar een omkadering en naar maatschappelijke controlemechanismen op de medische en wetenschappelijke praktijk.

In het licht hiervan achtte de commissie het noodzakelijk de huidige patstelling te doorbreken en, met respect voor het pluralistische karakter van onze samenleving, een wettelijke regeling uit te werken die de kwaliteit van de medische dienstverlening in deze sector waarborgt, die de bescherming van het embryo verzekert en die de ontwikkeling van het medisch-wetenschappelijk onderzoek binnen maatschappelijk aanvaardbare grenzen veilig stelt. In de tekst van de resolutie doet de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat hiertoe de nodige aanbevelingen.

In algemene zin vraagt ze de regering, ten eerste, om alle noodzakelijke wettelijke maatregelen te nemen die het België mogelijk moeten maken het Verdrag van de Raad van Europa inzake de rechten van de mens en de biogeneeskunde zo spoedig mogelijk te ratificeren, rekening houdend met de reserves die overeenkomstig artikel 36 van het verdrag kunnen worden geformuleerd; ten tweede, om te waarborgen dat het menselijk lichaam, de delen en producten ervan niet met een winst oogmerk worden aangewend en, ten derde, om een wettelijke bescherming van het embryo in vitro uit te werken.

In het bijzonder wat het onderzoek op embryo's in vitro betreft, vraagt de commissie voor de Sociale Aangelegenheden onverwijld en in elk geval vóór het einde van dit jaar een wettelijk kader uit te werken waarin embryo-onderzoek maar toegelaten wordt indien cumulatief aan een aantal voorwaarden wordt voldaan. Deze voorwaarden hebben betrekking op de aard en de finaliteit van het onderzoek, op de afwezigheid van alternatieve onderzoeksmethoden, op de geïnformeerde toestemming van de eigenaars van het genetisch materiaal of op de personen die een beroep doen op de IVF-techniek.

Alle onderzoeksprojecten dienen aan een ethische en democratische controle te worden onderworpen. Deze moet zowel de erkenning als de opvolging van het onderzoek omvatten. De doelstellingen van het onderzoek moeten vooraf precies zijn vastgesteld.

De erkenning en de opvolging van de projecten moeten worden opgedragen aan de plaatselijke ethische comités en aan een nationale commissie die representatief is en multidisciplinair en pluralistisch is samengesteld.

De Senaat verzoekt de regering tevens erover te waken dat de fundamentele vragen, opgeworpen door de ontwikkelingen in de biologie en in de geneeskunde het voorwerp zouden uitmaken van een geëigend openbaar debat. Ze vraagt tevens om op het nationale en internationale vlak initiatieven te nemen om het onderzoek naar de oorzaken van menselijke infertiliteit aan te moedigen en te coördineren. Tot slot vraagt ze om alles in het werk te stellen opdat de aanbevelingen, met betrekking tot onderzoek op embryo's, vóór 31 december 1998 in een wet worden omgezet. Ten slotte verzoekt ze de regering het verdrag te ondertekenen op de dag waarop de bewuste wet die het onderzoek op embryo's regelt, in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Tot zover het verslag van de werkzaamheden van onze commissie. Een bijzonder woord van dank wil ik richten tot onze voorzitter van de commissie, die de debatten op een zeer conviviale manier heeft geleid. Deze werkwijze heeft het mogelijk gemaakt om rond deze bijzonder delicate materie een consensus te ontwikkelen. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Nelis.

**Mevrouw Nelis-Van Liedekerke (VLD).** — Mijnheer de voorzitter, allereerst wil ik de rapporteur, mevrouw Cantillon, van harte danken voor haar zeer volledig en objectief verslag.

Zoals mevrouw Cantillon daarnet reeds zei, gaat het om een zeer ingewikkelde materie waarover de standpunten vrij ver uit elkaar lagen, maar waarover we na maanden discussie toch een consensus hebben bereikt.

Ik hoef zeker niet te herhalen hoe groot het algemeen belang van het Verdrag van de Raad van Europa inzake de rechten van de mens en de biogeneeskunde is. Het verdrag komt tegemoet aan de

nood aan regulering en bescherming van het menselijk wezen, de menselijke waardigheid en integriteit. Het wil misbruik bij medisch handelen en medisch onderzoek voorkomen, maar erkent ook de vrijheid van wetenschappelijk onderzoek in geneeskunde en biologie. Zoals we allen weten, heeft de Belgische regering het verdrag niet ondertekend. Dit illustreerde het onvermogen om in bio-ethische kwesties tot een consensus te komen.

Vanuit onze liberale visie op de ontwikkelingen van de biogeneeskunde zijn wij van oordeel dat de overheid enkel regulerend moet optreden wanneer de fundamentele rechten en vrijheden in het gedrang komen. Een eventuele regelgeving dient met andere woorden te worden opgesteld vanuit de verdediging van de rechten van de mens tegen de steeds groter wordende macht van de wetenschap. De overheid kan geen grenzen opleggen aan het verwerven van kennis en het toepassen van wetenschappelijke onderzoeksresultaten, indien dit onderzoek de menselijke waardigheid en/of de fundamentele rechten en vrijheden niet aantast. Wetenschappelijk onderzoek kan echter nooit zomaar, zonder enige vorm van maatschappelijke zingeving gebeuren. Altijd moet er een duidelijk en aanvaardbaar doel worden vooropgesteld.

Vandaag bestaat in België nagenoeg geen regelgeving met betrekking tot biogeneeskundig onderzoek en werken onze wetenschappers voor eigen rekening. Hoewel er momenteel geen aanwijzingen zijn dat het zelfregulerend karakter van onze labo's en universiteiten tot deontologische ontsporingen leidt, blijft door het ontbreken van normen en normerende instanties voor de toekomst toch een zekere dreiging bestaan. In dit opzicht is overheidsregulering dus zeker verantwoord.

Ook moeten we rekening houden met de bezorgdheid en angst van de bevolking voor de toepassingen van de biogeneeskunde. Door het creëren van een kader waarbinnen de wetenschap kan werken, wordt een duidelijk signaal gegeven dat er in ons land niet zomaar kan worden geëxperimenteerd. Om die reden kon de VLD zich van bij het begin achter het principe scharen van een internationale conventie, die de mens een zekere vorm van bescherming tegen de toepassing van de wetenschap biedt. Er dienen zich echter een aantal fundamentele bezwaren aan tegen het al te restrictieve karakter van het verdrag met betrekking tot embryoresearch, namelijk in artikel 18. Er moet ruimte worden gelaten voor onderzoek op embryo's omdat dit op een aantal gebieden een noodzakelijke stap is om inzicht te verwerven in belangrijke, klinische problemen, bijvoorbeeld onvruchtbaarheidsproblemen en genetische ziektes. Ook de medische noodzaak van het creëren van embryo's voor onderzoeksdoeleinden kan nooit helemaal worden uitgesloten. De VLD is zich er terdege van bewust dat dergelijke vormen van onderzoek gebonden dienen te zijn aan een strikte reglementering.

In de resolutie die we vandaag bespreken wordt enerzijds het belang van het verdrag onderstreept, anderzijds worden ook de noodzakelijke krijtlijnen getrokken voor een kader voor embryo-onderzoek in ons land.

De belangrijkste verdienste van de werkzaamheden van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dat de verschillende standpunten en opinies bijeen zijn kunnen komen en in de resolutietekst werden vervat. De Senaat slaagde erin om in een open discussie een redelijke en evenwichtige oplossing te bereiken voor een materie die bij de publieke opinie zeer gevoelig ligt. Het is voor ons ook belangrijk dat het ondertekenen van de conventie geen beperking inhoudt voor de wetenschappelijke evolutie op termijn. De conventie is immers om de vijf jaar herzienbaar.

De belangrijkste beperking van de resolutie is dat zij enkel handelt over het wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro. Andere belangrijke onderwerpen uit de conventie laat men buiten beschouwing. Wij moeten ons evenwel realiseren dat ook deze thema's moeten worden besproken.

Voor de VLD is het van bijzonder belang dat in de resolutie niet zomaar wordt opgeroepen tot de ondertekening van de conventie. Wij verdedigden van bij het begin het principe dat eerst de noodzakelijke wettelijke bepalingen dienen te worden gemaakt alvorens wij de tekst, zij het met reserves, kunnen ondertekenen.

De VLD-fractie zal het voorstel van resolutie aannemen. (Applaus.)

**M. le président.** — La parole est à M. Santkin, corapporteur.

**M. Santkin (PS), corapporteur.** — Monsieur le président, je vous prie tout d'abord d'excuser mon arrivée tardive, laquelle, croyez le bien, est indépendante de ma volonté, je ne connais pas la teneur du rapport qui vous a été présenté par Mme Cantillon mais pour ma part, je tenterai de résumer en trois grands points le contenu du document qui vous est soumis. Cette mission n'est pas simple et j'espère me montrer à la hauteur de la tâche.

Pendant la période allant de décembre 1997 à février 1998, la commission des Affaires sociales a organisé toute une série d'auditions sur la convention avec une délégation du Comité consultatif de la bioéthique et des représentants du monde médico-scientifique. Je tiens à souligner la grande qualité des exposés et je pense que tous les commissaires ayant participé aux débats se joindront à moi pour remercier l'ensemble des orateurs. En ce qui concerne le contenu de ces auditions, je m'en réfère au compte rendu rédigé par le secrétariat de la commission que je félicite pour la qualité du travail considérable qu'il a accompli, durant toute la durée de nos discussions.

Par la suite, la commission a estimé qu'il était souhaitable que, conformément à l'article 22.2 du Règlement du Sénat, des recommandations soient formulées au gouvernement dans le prolongement desdites auditions. Elles devraient permettre à la Belgique de s'engager dans la voie de l'évolution générale qui se fait jour à l'échelon européen et qui a été enclenchée par la convention.

Sur la base des informations recueillies pendant les auditions, il est fait, dans la première partie du rapport, une présentation générale de la convention et des conséquences que sa ratification aurait pour la législation belge.

Dans la deuxième partie, on se penche davantage sur le sens de l'article 18 de la convention et l'on décrit, à la lumière de celui-ci, l'état de la question en ce qui concerne la procréation médicalement assistée et la recherche sur embryons en Belgique.

Dans la troisième partie, on tente de juxtaposer les divers arguments en faveur ou à l'encontre de la recherche sur embryon qui ont été avancés au cours des diverses auditions.

Enfin, dans la quatrième partie, figurent les notes dans lesquelles les groupes politiques du Sénat, avant le début des discussions en commission, exposent leurs points de vue au sujet de la convention en général et de la disposition de l'article 18 en particulier.

Vous le comprendrez aisément, je me permettrai également de me référer au rapport écrit pour cet important volet du dossier à l'examen. En effet, une présentation de ces notes politiques risquerait fort d'être tronquée.

J'évoquerai tout d'abord la présentation générale de la convention dont les objectifs peuvent être résumés en trois points: premièrement, la recherche d'une harmonisation des règles existant en matière de biomédecine; deuxièmement, la recherche d'un niveau de protection minimal commun à l'échelon international et, troisièmement, la recherche d'un débat social permanent consacré aux questions qui découlent des développements de la biologie et de la médecine.

J'en viens aux lignes de force générale et, d'abord, à la protection de l'être humain, de la dignité humaine et de l'identité de la personne humaine. La protection de la dignité humaine implique l'interdiction de faire, du corps humain, un usage instrumental et objet de pratique commerciale. Le respect de l'identité de l'être humain se traduit, entre autres, par l'interdiction d'intervenir sur le génome humain.

La deuxième ligne de force porte sur la protection de l'intégrité physique de l'être humain que l'on a concrétisée grâce aux dispositions relatives au consentement à donner en vue d'un traitement médical normal, d'expériences médicales, de prélèvements d'organes.

La troisième ligne de force prévoit la protection d'autres droits et libertés dans le cadre des applications biologiques et médicales. Ce principe, qui est consacré par l'article premier, fait de la convention, un ensemble ouvert et dynamique. Il s'agit en l'espèce des droits et libertés dont la plupart ne sont pas mentionnés dans le texte et qu'il y a lieu d'explicitier par la voie d'autres canaux. La convention mentionne toutefois explicitement le droit du patient à l'information et à la protection de sa vie privée.

Autre élément abordé : la protection des personnes n'ayant pas la capacité de consentir. La convention prévoit un système à la fois très détaillé et très complexe en ce qui concerne la recherche scientifique et le prélèvement d'organes de personnes n'ayant pas la capacité de consentir. La règle générale veut qu'une intervention ne peut être effectuée sur une personne qui n'a pas la capacité de consentir que pour son bénéfice direct. Il n'y a que très peu d'exceptions à cette règle.

La première est l'accès légitime et équitable aux soins de santé. Alors que les principes précités concernent les droits individuels, il est question, en l'espèce, d'un droit social fondamental d'une extrême importance dans le cadre de l'harmonisation des législations nationales.

La deuxième exception est le respect des obligations et des normes professionnelles lors de toute intervention dans le domaine de la santé. Il s'agit également d'une disposition ouverte selon laquelle des normes qui ne sont pas reprises dans la convention peuvent quand même devenir des obligations en vertu du droit des traités. Les normes en question sont surtout des normes qui relèvent de la déontologie et de l'éthique médicales ainsi que des législations nationales, par exemple en ce qui concerne le droit de la responsabilité. Cette technique permet de réagir rapidement, sans qu'il ne faille adapter la convention, lorsque de nouvelles évolutions se produisent.

Enfin, la troisième exception est la reconnaissance de la liberté de la recherche scientifique. Certains membres du Comité consultatif de bioéthique ont regretté que la convention n'ait pas reconnu, outre ce principe, le devoir de recherche. Ils estiment que la convention aurait dû consacrer la valeur éthique de la recherche en tant qu'étape indispensable sur la voie d'un plus grand soulagement de la souffrance humaine.

La convention est muette sur certains points. Ainsi, elle ne contient aucune disposition concernant la reproduction médicalement assistée, l'interruption de grossesse, l'euthanasie, le droit de connaître son ascendance, etc.

Le rapport présente ensuite le cadre juridique de la convention. Celle-ci donne aux États-membres la possibilité d'introduire des restrictions à certaines de ses dispositions. La clause générale de l'article 26.1 dispose que l'exercice de certains droits peut faire l'objet de restrictions lorsque celles-ci sont prévues par la loi et lorsque leur objectif est légitime. Nous pensons par exemple à la protection de l'ordre public, à la prévention des délits, à la protection des droits et des libertés d'autrui ou de la santé publique.

Dans l'interprétation qu'elle donne de la Convention européenne des droits de l'homme, la Cour européenne des droits de l'homme est toujours partie du principe que les restrictions qui sont ainsi apportées au niveau de protection doivent satisfaire à trois critères : nécessité, proportionnalité et subsidiarité.

Le point 2 de l'article 26 exclut toutefois expressément certaines dispositions de la convention, telle l'interdiction d'intervenir sur le génome humain, de la possibilité de dérogation susvisée.

D'autres dispositions de la convention prévoient une possibilité spécifique de réduire le niveau de protection par le biais de la législation nationale, par exemple dans le domaine du traitement sans consentement des personnes souffrant d'un trouble mental, la possibilité d'effectuer de la recherche non thérapeutique sur des personnes incapables de manifester leur volonté ou la limitation du droit à l'information dont dispose le patient.

L'article 36 autorise les États parties à la convention, au moment de sa signature ou de sa ratification, à formuler des réserves au sujet de dispositions spécifiques, en se basant sur une législation nationale.

Quant à l'article 27 de la convention, il dispose que les parties ont la faculté d'accorder une protection plus étendue à l'égard des applications de la médecine que celle prévue par la convention.

Enfin, l'article 32 dispose qu'afin de tenir compte des évolutions scientifiques, la convention fera l'objet d'un examen au sein du Comité directeur pour la bioéthique dans un délai maximum de cinq années après son entrée en vigueur.

Je vous propose d'examiner maintenant les conséquences de la convention pour la Belgique. Les réunions du Comité directeur pour la bioéthique, au cours desquelles le texte de la convention a

été négocié à l'échelon des fonctionnaires, au sein du Conseil de l'Europe, ont été préparées en Belgique dans le cadre d'un groupe de travail interministériel composé du premier ministre, des vice-premiers ministres et des départements fédéraux et régionaux compétents.

Il est apparu au cours de cette préparation que les différents départements ne parvenaient pas à trouver un consensus pour certaines dispositions de la convention. C'est notamment le cas pour l'interprétation des notions de « personne » et « d'être humain », ainsi que pour l'article 18 de la convention, lequel interdit la constitution d'embryons humains aux fins de recherche.

En outre, il n'existe pratiquement pas, en Belgique, de loi réglant cette matière. Il est dès lors impossible de formuler une réserve quelconque au sujet des dispositions posant problème.

Compte tenu de ces constats, les négociateurs ont reçu pour instruction de ne pas intervenir dans la discussion relative aux articles concernés et de s'abstenir au moment du vote. Cette attitude a eu pour conséquence que les négociateurs ont dû également s'abstenir lors du vote final au sein du Comité directeur pour la bioéthique et que le ministre des Affaires étrangères s'est abstenu, lui aussi, lors du vote final sur la convention, lequel est intervenu en novembre 1996 au sein du Comité des ministres.

Dans l'intervalle, le texte de la convention a été soumis pour avis au Comité consultatif de bioéthique qui devait examiner les possibilités de parvenir à une position unanime du gouvernement. Le Comité consultatif a émis son avis le 7 juillet 1997 et, dans sa conclusion, il laisse trois options au gouvernement : soit la convention est signée et ratifiée, ce qui signifie que les dispositions produisent leur plein effet; soit elle n'est pas signée et ratifiée, auquel cas elle n'est en rien contraignante pour notre pays; soit, avant de signer la convention, certains points sont réglés par la loi, comme par exemple la recherche sur les embryons, ce qui permettrait à la Belgique d'émettre des réserves sur certaines dispositions.

Voyons maintenant quelles sont les conséquences du texte de la convention pour notre pays.

Au cours des auditions, l'attention a été attirée sur la disposition de l'article premier, deuxième alinéa, de la convention qui oblige les parties à celle-ci à prendre dans leur droit interne les mesures nécessaires pour donner effet aux dispositions de la convention.

L'article 30 précise que les parties fourniront, sur demande du secrétaire général du Conseil de l'Europe, les explications requises sur la manière dont leur droit interne assure l'application effective de toutes les dispositions de la convention.

Enfin, les articles 23 à 25 obligent les parties à prendre les initiatives juridiques nécessaires pour rendre les dispositions de la convention contraignantes dans le droit interne.

Par conséquent, si la Belgique signe la convention, elle devra réaliser un important travail législatif. En effet, le fossé existant entre les dispositions de la convention et la protection qu'offre actuellement la législation belge est très important.

Venons-en à l'article 18 de la convention, lequel est libellé comme suit : « Premièrement, lorsque la recherche sur les embryons in vitro est admise par la loi, celle-ci assure une protection adéquate de l'embryon; deuxièmement, la constitution d'embryons humains aux fins de recherche est interdite. »

Certains orateurs entendus par la commission ont estimé qu'il s'agissait d'un texte de compromis, fruit de négociations entre États dont les législations sont très différentes. D'autres intervenants ont estimé que ces deux formes de recherche étaient très proches sur le plan de la technique de laboratoire mais qu'elles se distanciaient très fort d'un point de vue éthique et philosophique.

Si le rapport explicatif du Comité directeur de bioéthique est très concis au sujet de l'article 18, il reste fort vague en ce qui concerne la terminologie utilisée. Ainsi, n'a-t-on pas défini les concepts d'embryons, de protection adéquate de la recherche, par exemple.

Dans quelles structures la recherche a-t-elle eu lieu en Belgique ? La recherche sur les embryons s'effectue normalement dans le cadre de deux structures : les centres de génétique humaine et les centres de fécondation in vitro.

La Belgique compte actuellement neuf centres de génétique humaine. L'arrêté royal du 14 décembre 1987, qui règle le secteur, dispose que ces centres ne peuvent être exploités qu'après avoir été agréés par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Ils ne peuvent être créés et fonctionner que comme des services polycliniques distincts possédant une infrastructure propre, au sein d'un hôpital universitaire. En outre, il ne peut exister qu'un seul centre agréé par université. L'arrêté royal comporte, par ailleurs, des dispositions relatives aux effectifs du personnel, aux services dispensés aux patients, au niveau scientifique requis et à la collaboration.

Parallèlement, on trouve les centres de fécondation in vitro. Actuellement, ce secteur n'est quasiment pas réglementé. Au cours des auditions, la commission n'a pas reçu de réponse précise à la question du nombre de centres existant en Belgique à ce jour.

Le seul enregistrement qui semble exister est celui du BELRAP, la *Belgian register for assisted procreation* qui résulte d'une initiative privée à laquelle collaborent les divers centres qui fournissent des informations sur une base volontaire.

Le rapport annuel 1995-1996 du BELRAP mentionne 35 centres. Il est, en outre, apparu au cours des auditions qu'il existe une demande urgente d'encadrement légal du secteur de la part du monde médico-scientifique et que cet encadrement devrait concerner notamment les domaines suivants: une programmation du nombre de centres, les normes qualitatives et le contrôle des prestations de services, le statut des embryons surnuméraires, le diagnostic «préimplantatoire» et la recherche sur les embryons et, enfin, le remboursement par l'INAMI.

Abordons maintenant la notion de recherche qui figure à l'article 18. La convention ne définit pas la notion de recherche employée à l'article 18. Au cours des auditions, on a mentionné et développé une série de techniques médicales qui sont ou pourraient être utilisées sur des embryons et dont on peut se demander si elles sont compatibles avec les dispositions prohibitives de l'article 18.

Ces techniques peuvent être classées en trois groupes: la recherche à but thérapeutique direct, la recherche visant à améliorer les techniques médicales et la recherche fondamentale.

J'en viens à la réglementation légale de la recherche sur les embryons. En Belgique, la technique in vitro est appliquée par un grand nombre de centres. Quiconque suit la publication d'ouvrages scientifiques sur le sujet sait que certains de ceux-ci ont joué un rôle précurseur et ont permis le développement de techniques appliquées dans le monde entier.

Par contre, en Belgique, il n'existe, contrairement à ce qui est le cas dans la plupart des autres pays d'Europe occidentale, à peu près aucun cadre légal pour la recherche en matière de fécondation médicalement assistée. Il y a pourtant une demande manifeste d'encadrement et de mécanismes sociaux de contrôle de la pratique médicale et scientifique de la part des milieux médico-scientifiques.

Bien que la mise en place d'un tel cadre ne soit pas une chose aisée, elle n'est pas non plus considérée comme une mission impossible. Lors de nos travaux, l'on a fait référence à maintes reprises, à cet égard, au fonctionnement du FRS, qui prouve qu'il est possible d'aboutir à un processus décisionnel efficace, y compris en ce qui concerne les implications éthiques des projets de recherche. Pour ce qui est des conditions auxquelles devrait être subordonné l'encadrement légal de la recherche sur les embryons, les auditions ont mis en lumière sept aspects. Les procédures d'agrément et le contrôle doivent valoir pour tous les projets de recherche. La réglementation légale à mettre en place doit englober l'agrément et le suivi des projets. Les personnes dont proviennent les gamètes doivent approuver la recherche. Il y a lieu d'assurer le caractère démocratique du processus décisionnel. Le caractère démocratique de la procédure d'agrément et de contrôle ne peut pas être un facteur de moindre efficacité. Un cadre légal doit offrir la garantie que la recherche sur les embryons sera limitée à un minimum. Et enfin, il faut garantir le niveau scientifique de la recherche.

J'en arrive au troisième et dernier point de mon rapport, celui qui porte sur la nécessité et l'opportunité de la recherche scientifique sur les embryons.

En ce qui concerne le premier paragraphe de l'article 118, l'avis du Comité consultatif se contente de constater que les opinions divergent.

Le deuxième paragraphe de cet article, lui, a donné lieu à des divergences d'opinions plus prononcées. Les uns estiment que, dans certains cas, on ne peut pas éviter de créer des embryons humains aux fins de recherche si l'on veut, par exemple, aider les patients qui sont confrontés à des problèmes de fertilité ou qui souffrent de maladies d'origine génétique.

Pour d'autres, la constitution d'embryons humains aux fins de recherche participe d'une approche utilitariste radicale: on ne respecte plus la vie humaine; on en fait même un instrument.

Il est apparu, pendant les auditions en commission, que l'article 18 divise également le monde médico-scientifique. Deux éléments semblent surtout conditionner la réponse à la question de savoir dans quelle mesure la loi doit laisser le champ libre à la recherche sur les embryons, si toutefois il y a lieu de lui laisser le champ libre: d'une part, le statut que le scientifique donne à l'embryon in vitro et, d'autre part, les éventuelles solutions de rechange qu'il pense y avoir à une recherche de ce type.

J'en viens au problème du statut de l'embryon in vitro.

Certaines législations étrangères prévoient un délai précis dans lequel la recherche sur les embryons est autorisée.

Les débats en commission des Affaires sociales ont tenté de donner une réponse satisfaisante à la question de la nécessité de protéger l'embryon au stade initial de son développement.

Une première conception veut que l'embryon in vitro emprunte sa valeur à son potentiel immanent de donner un enfant à deux êtres humains qui ont cédé des gamètes dans le cadre d'un projet de parenté. La nécessité de protéger cet embryon doit être évaluée à la lumière d'un tel projet de parenté et est, par conséquent, relative. La création d'embryons dans le cadre de la recherche visant à améliorer les techniques de reproduction médicalement assistées est, dès lors, justifiée, dans cette conception, pour autant que l'on respecte un certain nombre de principes éthiques.

Une autre optique s'oppose à cette vision en conférant à l'embryon un degré de protection très élevé, considérant que cet embryon, s'il n'est pas un être humain, porte malgré tout en lui le germe de la vie humaine. Selon ce point de vue, l'embryon, en tant qu'être humain potentiel, a une valeur intrinsèque et est totalement différent d'un embryon animal ou d'autres cellules humaines. Les orateurs qui ont développé cette vision ont toutefois reconnu que, pour eux, la nécessité de protéger l'embryon n'est pas non plus absolue et doit être située dans le cadre d'un projet parental.

Enfin, ultime aspect du débat, la recherche sur embryon est-elle nécessaire? Selon une première conception, il ne peut y avoir aucun doute sur la nécessité de créer des embryons à des fins de recherche. Dans cette vision des choses, une interdiction comme celle qui est formulée à l'article 18.2 de la convention place l'homme de science dans une position impossible. Ou bien l'on arrête la recherche de certaines techniques nouvelles qui peuvent être vitales et on freine le développement de la science médicale, ou bien l'on introduit directement ces techniques dans la pratique clinique, sans les recherches préalables requises, avec tous les risques que cela implique pour le patient. Prendre de tels risques est inacceptable d'un point de vue tant scientifique qu'éthique.

Cette conception s'oppose à celle selon laquelle, dans l'état actuel de la science, on dispose de suffisamment d'autres matériels de recherche pour justifier l'interdiction de créer des embryons à des fins de recherche. Dans cette vision des choses, la constitution de pareils embryons ne peut jamais être considérée comme une solution de rechange commode à la recherche scientifique à part entière qui n'a pas besoin de faire usage d'embryons. Les solutions de rechange à la recherche sur embryons peuvent être le matériel animal, les gamètes humains et d'autres matériels cellulaires humains ou, si cela s'avère inévitable, les embryons restants d'un projet de fécondation in vitro.

Si ces orateurs conviennent que, dans le cadre de l'évolution scientifique ultérieure en matière de procréation médicalement assistée et de génétique humaine, on ne peut exclure que la recherche sur embryons soit un jour, dans une certaine mesure, une

étape nécessaire dans l'approche de problèmes importants du point de vue clinique, ils n'en estiment pas moins que la création d'embryons humains destinés spécifiquement à la recherche n'est actuellement défendable ni scientifiquement ni sur le plan éthique.

La discussion à ce propos s'est concentrée principalement sur trois domaines, à savoir le développement des techniques de micro-injection, la recherche de techniques de congélation des ovules et l'amélioration des techniques de détection dans le cadre du diagnostic préimplantatoire.

Voilà, monsieur le président, l'essentiel du rapport que je souhaitais vous livrer. La tâche ne fut pas aisée, je le répète, car le sujet traité était très sensible et comportait de nombreux éléments techniques et scientifiques. Il est très difficile de vulgariser cette matière sans en déformer la valeur et en conservant une certaine rigueur scientifique.

Enfin, nous avons eu une longue discussion en commission en ce qui concerne le projet de résolution tel qu'il nous avait été présenté par notre présidente, aidée en cela par les différents services.

Afin de répondre aux principes fondamentaux et aux orientations précises défendues de part et d'autre, le texte de départ a fait l'objet d'adaptations successives et a débouché sur le projet de résolution tel qu'il vous est soumis, projet qui, incontestablement, constitue le dénominateur commun des différentes interventions qui ont eu lieu dans le cadre des travaux en commission. (*Applaudissements.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Cantillon.

**Mevrouw Cantillon (CVP).** — Mijnheer de voorzitter, de CVP-fractie is tevreden met het voorstel van resolutie betreffende het Verdrag van de Raad van Europa dat wij vandaag bespreken. Zij heeft daarvoor drie redenen.

De resolutie effent het pad voor de ondertekening en later voor de ratificatie van dit belangrijke verdrag. Dit verdrag komt tegemoet aan de door de biotechnologische vooruitgang vereiste noodzaak de bescherming van het menselijk wezen tegen instrumentalisering en commercialisering op een niveau te brengen dat als een standaard kan gelden in een pluralistische samenleving. Voor ons ligt dit verdrag in het verlengde van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens waarin het begrip waardigheid van de persoon als funderend beginsel van vrijheid, rechtvaardigheid en vrede in de wereld wordt vooropgesteld. Wegens het unieke en onvervangbare van elke mens is deze waardigheid de grondslag van het beginsel van onaantastbaarheid en van het beginsel dat het menselijk wezen in de samenleving steeds als doel op zich moet worden erkend en nooit voorwerp mag worden van enige vorm van instrumentalisering en commercialisering.

Gegeven de snelle evolutie van de medische wetenschappen achten wij het de hoogste tijd dat er ook in België eindelijk werk wordt gemaakt van wetgeving in dit domein. De CVP-fractie herinnert eraan dat de kloof tussen de verdragsbepalingen en de Belgische wetgeving momenteel nog steeds erg groot is. Professor Herman Nys somde tijdens de hoorzittingen een lange reeks lacunes in onze wetgeving op. België kent geen enkele regelgeving inzake de vervangende toestemming voor medische handelingen bij wilsonbekwamen. België heeft geen regeling voor de behandeling van geestesziekten. België heeft geen wettelijke regels inzake wetenschappelijk onderzoek op mensen. België heeft geen regeling inzake de medisch begeleide voortplanting. België heeft geen regeling inzake het gebruik van lichaamsmaterialen voor onderzoek en heeft evenmin een regeling inzake de behandeling van klachten van eventueel benadeelden.

*De heer Moens, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op*

Indien de aanbevelingen van de resolutie worden gevolgd, zal België uiterlijk vóór december 1998 het verdrag ondertekenen en hiermee uitdrukking geven aan zijn wil om zich in te schrijven in de Europese harmonisering van de regelgeving terzake. Hierdoor zal de Belgische overheid zichzelf verplichten eindelijk snel werk te maken van het noodzakelijke wetgevende werk op het vlak van de biogeneeskunde. Dit alles is een eerste reden voor tevredenheid.

Een tweede reden is dat in de tekst van de resolutie elementen zijn opgenomen die pleiten voor een snelle — de commissie vraagt voor het einde van het jaar — uitwerking van een wettelijke regeling voor het onderzoek op embryo's. Het embryo heeft *de visu* geen kenmerkende eigenschappen die het menselijk wezen tot een persoon maken. Toch is het menselijk karakter er van bij de bevruchting, vastgelegd in zijn genetische erfmassa. Het menselijk embryo is dus niet zomaar een ding, een verzameling van enkele cellen. Het is een menselijk wezen in wording, onvervangbaar en uniek, een waarde op zich die bijgevolg de nodige bescherming verdient. In deze zin impliceert het ontbreken van een Belgische wetgeving in deze materie een houding van vergaande onverschilligheid en, zo zegde professor Schotsmans van het Raadgevend Comité, van schuldig verzuim.

In de lijn van de bepalingen van het verdrag inzake het betrekken van wilsonbekwamen bij niet-therapeutisch onderzoek, pleit de commissie voor de Sociale Aangelegenheden niet voor een absolute verbanning van het onderzoek op embryo's, maar voor een «neen, tenzij-wetgeving», waarbij onderzoek op embryo's kan worden toegestaan onder welbepaalde voorwaarden.

Samengevat slaat het woord «tenzij» op volgende situaties. Het gaat in de eerste plaats om onderzoek dat het embryo zelf ten goede komt, in de tweede plaats om de medische noodzaak om juist met menselijke embryo's het onderzoek te verrichten, omdat het op geen enkele andere manier kan, zoals in het verleden bij de ontwikkeling van de IVF-techniek.

Het kan ten derde alleen wanneer de potentiële ouders, de eigenaars van het genetisch materiaal, na terzake duidelijk te zijn ingelicht, toestemming tot dit onderzoek hebben verleend.

Ten vierde moet in ieder geval een nog op te richten federale commissie, die pluralistisch en multidisciplinair is samengesteld, hiervoor eerst het licht op groen zetten.

Ik hoop dat in deze federale commissie een serene stemming kan ontstaan waarin wetenschappelijke tegenspraak onder experts van verschillende instellingen en overtuigingen mogelijk wordt. Alleen dan kan een waarachtig ethisch debat worden gevoerd waarbij men zich niet vastspijkt in absolute pro- of contra-houdingen, en evenwichtige en behoudzame richtlijnen kunnen worden uitgewerkt. Het kan immers niet voldoende worden onderstreept dat hier uiterste behoedzaamheid geboden is. Het gevaar van het hellende vlak en van de normvervaging is immers zeer reëel.

We sluiten de deur voor de creatie van embryo's met onderzoeksdoeleinden, maar we doen de deur niet op slot. Ze kan worden geopend wanneer daar zeer goede redenen voor zijn en onder strikte voorwaarden. Dit lijkt mij verdedigbaar als men weet en beseft dat de hele IVF-techniek onlosmakelijk verbonden is met de creatie van embryo's voor onderzoek. De eerste keer dat men een mannelijke zaadcel en een vrouwelijke eicel tesamen heeft gebracht in een petrischaaltje was het niet met de bedoeling dat embryo in te planten, maar wel om na te gaan of dit embryo op een gezonde manier ontwikkelde. Het niet volledig sluiten van de deur voor de creatie van embryo's voor onderzoeksdoeleinden houdt wel degelijk het gevaar in van normvervaging. Als men het embryo immers niet beschouwt als een menselijke persoon in wording, als men de menselijkheid verdeelt in het persoonlijke en in het niet-persoonlijke, welk rationeel argument is er dan nog om bijvoorbeeld geen experimenten uit te voeren op terminaal zieke patiënten in vegetatieve toestand, op zwaar gehandicapte pasgeborenen zonder overlevingskansen, op mentaal mindervaliden? Hier passen grote schroom en deemoed en ik hoop dat de federale commissie in deze geest zal werken.

Een derde reden van tevredenheid is het feit dat de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat met deze resolutie de weg heeft getoond voor een constructieve dialoog tussen christenen en vrijzinnigen, hoewel dient te worden gezegd dat de scheidingslijnen niet noodzakelijk volgens deze klassieke breuklijnen lopen. We betrouwen in deze context overigens de afwezigheid van de Vlaamse groenen tijdens de debatten.

In onze pluralistische samenleving bestaan over de meest essentiële uitgangspunten verschillen van mening waarover geen consensus kan worden bereikt. In dit geval gaat het over het begin

van het leven en over de waarde van het menselijke embryo. Betekent dit dat alleen nog de ethiek van de absolute tolerantie overblijft waarin ieder nog enkel aan zichzelf verantwoording verschuldigd is, waarin het goede leven bij gebrek aan universaliteit een louter individueel project is geworden en waarin de samenleving hooguit nog regelgevend moet optreden om de vrijheden van de anderen te waarborgen?

Koen Raes toont in zijn jongste boek overtuigend aan dat deze absolute tolerantie in feite neerkomt op de dictatuur van de permissiviteit.

*In casu* wordt dat in België geconcretiseerd door het ontbreken van enige wetgeving omtrent embryo-onderzoek. De enige manier om uit deze patsituatie te komen, bestaat er volgens ons in om keer op keer gezamenlijk te zoeken naar de waarheid en naar het goede, zonder a-priorismen en met respect voor andermans standpunt. Ik meen dat wij in de Senaat de weg daartoe hebben geëffend.

De politieke wereld staat derhalve voor de uitdaging om procedures uit te werken die deze werkwijze stimuleert en mogelijk maakt waarbij geval per geval gemeenschappelijk gezocht wordt naar het ethisch juiste. Dit moet leiden tot een gemeenschappelijk beschavingskader waarin velen zich kunnen herkennen en dat als maatschappelijke richtsnoer kan dienen.

Het behoort tot onze plicht en verantwoordelijkheid om samen te zoeken naar de waarheid en het goede, om een dynamische verweving tussen verschillende standpunten tot stand te brengen en om een controlekader dienaangaande uit te werken. Ik meen dat het senaatsdebat hiertoe een belangrijke aanzet heeft gegeven, ofschoon het debat slechts ging over één artikel, artikel 18, paragraaf 2, van een zeer belangrijke en veelomvattende conventie. Ik hoop dat wij op deze wijze ook voor de andere vraagstukken die in de conventie worden opgesomd een wettelijk kader zullen kunnen uitwerken. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Van der Wildt.

**Mevrouw Van der Wildt** (SP). — Mijnheer de voorzitter, op 4 april 1997 werd in Spanje door 22 lidstaten van de Raad van Europa het Verdrag betreffende de bescherming van de rechten van de mens en de biogeneeskunde ondertekend. België behoort niet tot de ondertekenende landen.

In een recent artikel in het *Tijdschrift voor Gezondheidsrecht* stellen de vorsers Frank Demeyere, Anne-Marie Baeke en Veerle De Sadeleer de vraag of de Raad van Europa een geschikt forum is om deze gevoelige materie te regelen. Ook zij menen dat het zoeken naar een consensus met een groep van 40 landen, die soms zeer verschillende benaderingen hebben in de domeinen van de bio-ethiek, geen sinecure is. Daarenboven kon in verschillende landen, waaronder België, zelfs op nationaal vlak geen consensus worden bereikt over bepaalde in het verdrag behandelde materies. Vooral artikel 18 aangaande het wetenschappelijk onderzoek op embryo's zorgde voor onenigheid en leidde onder meer tot de niet-ondertekening door België.

Een verdragspartij kan evenwel op grond van de eigen wetgeving voorbehoud maken bij een aantal artikelen, waaronder artikel 18. België heeft nagenoeg geen wetgeving inzake de materies die in het verdrag worden behandeld en het kan bijgevolg bij de ondertekening van het verdrag weinig of geen voorbehoud maken. Op de vraag of we ons over het ontbreken van de Belgische handtekening zorgen moeten maken, moeten we zowel positief als negatief antwoorden.

Dit verdrag bevat belangrijke bepalingen in verband met de bescherming van de rechten van de mens, de primauteit van het menselijk leven, een gelijke toegang tot de gezondheidszorg, het *informed consent*-beginsel, orgaandonaties en een aantal specifieke biomedische materies. De algemene bepalingen over de bescherming van de menselijke waardigheid en het respect voor zijn integriteit en andere rechten en vrijheden bij de toepassing van de biologie en de geneeskunde staan ook voor de SP-fractie onomstotelijk vast.

Bij een aantal definities in de conventietekst die precies betrekking hebben op de toepassing van het verdrag bij de prenatale biomedische technieken en het wetenschappelijk onderzoek

op embryo's, blijven echter vragen rijzen. Het is dan ook goed dat de ruimte en de mogelijkheid worden gelaten om de verschillende visies op nationaal vlak samen te brengen en zo mogelijk te stroomlijnen alvorens tot de ondertekening over te gaan.

Zo zijn volgens onze visie sommige verbodsbepalingen zodanig absoluut dat ze weinig ruimte laten voor te verwachten positieve ontwikkelingen op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek en de toepassing ervan in de geneeskunde.

De mogelijkheid tot een vijfjaarlijkse herziening van het verdrag biedt echter ruimte om verdragsbepalingen aan nieuwe wetenschappelijke ontwikkelingen en aan een gewijzigd ethisch kader aan te passen. In de veronderstelling dat het verbod op genterapie op het niveau van de geslachtscellen momenteel enkel gebaseerd is op de bekommernis dat de wetenschappelijke kennis op dit vlak nog te gering is en dat er ernstige gezondheidsrisico's bestaan bij de toepassing ervan, kan in de komende jaren, wanneer de techniek wetenschappelijk zo verrijnd is dat ze zonder risico's kan worden gebruikt, kiembaanceltherapie wel worden aanvaard door het verdrag.

Het moet duidelijk zijn dat de SP de nood aan een geharmoniseerde aanpak van de bio-ethische problemen onderschrijft. Indien elke lidstaat de vrijheid wordt gelaten een eigen reglementering te ontwikkelen, zijn deze beschermingsmaatregelen immers onvoldoende op elkaar afgestemd en verschilt de omvang van de bescherming van land tot land. Het risico dat hierdoor bio-ethische paradijzen ontstaan, is reëel. Met een uniforme regeling op supranationaal niveau kan dit worden vermeden. De SP wenst zich in te schrijven in de Europese beweging van geïndividualiseerde harmonisatie in deze materie. Ze verbindt hieraan echter drie voorwaarden.

Inzake sommige domeinen van de geneeskunde en het wetenschappelijk onderzoek bestaan er verschillende ethische standpunten, die niet noodzakelijk worden gedeeld. In een samenleving die pluralisme in etische vraagstukken accepteert, is het onaanvaardbaar dat deze standpunten automatisch aanleiding geven tot bindende normen zonder dat hierover een breed publiek debat heeft plaatsgehad. De resolutietekst heeft deze bepaling letterlijk in haar toelichting opgenomen. Voor de SP gaat het zelfs verder. Bij het bepalen van de standaardnormen die de basis vormen van de wettelijke regels, moet men oog hebben voor zo breed mogelijke en zo verscheiden mogelijke visies en standpunten. In deze materies moeten we de immoraliteit van een systeem van eenvoudige meerderheid overstijgen.

De tweede voorwaarde betreft het wetenschappelijk onderzoek. Wetenschappelijk onderzoek is noodzakelijk en moet worden bevorderd. De overheid moet zich zo weinig mogelijk mengen in het fundamenteel wetenschappelijk onderzoek. Dit betekent echter niet dat ze een *laissez-faire*-houding moet aannemen. De maatschappij moet streven naar een positief geheel van regels in plaats van wetenschappelijke handelingen te verbieden. De technologie moet de bevordering van de kwaliteit van het leven dienen. Normen verbonden aan strenge voorwaarden zijn te verkiezen boven uitzonderingen op verbodsbepalingen.

De derde voorwaarde is dat ons land een eigen wetgeving en regelgeving kan uitwerken, waardoor het bij de ondertekening de mogelijkheid heeft bij een aantal artikelen de nodige opmerkingen te formuleren. Als leden van het Belgisch Parlement betreuren we dat een dergelijke belangrijke menselijke en toekomstgerichte materie niet vooraf in Kamer of Senaat werd besproken. We hebben vernomen dat een meningsverschil in de regering de ondertekening onmogelijk maakte. Daarom besloot de regering af te wachten. Het Belgisch Raadgevend Comité voor Bio-Ethiek slaagde er evenmin in de standpunten te verzoenen. De spanning tussen de waardigheid van het menselijk leven en de vrijheid van onderzoek werden daardoor ongenueanceerd en onterecht tegenover elkaar geplaatst. De kloof was diep en het ethisch spanningsveld bleek niet te kunnen worden ontmijsd. Na abortus en euthanasie is een nieuw ethisch dossier de Belgische politiek ingestapt: het onderzoek op embryo's in vitro.

Gestimuleerd door haar voorzitzer, heeft de senaatscommissie voor de Sociale Aangelegenheden dit dossier naar zich toetrokken met de ongelooflijke ambitie een consensus te bereiken, de tegenstellingen weg te werken en de raakpunten te vinden.

Deze aanpak was vrij nieuw en ongewoon in politieke scenario's met deze geladenheid. Er heeft geen stellingenoorlog plaatsgevonden in de commissie, maar een inhoudelijk debat, dat het mogelijk maakte om uitgaande van verschillende visies tot dezelfde resultaten te komen. De tekst vorderde moeizaam omdat elke zinsnede en elk woord aan beide zijden werd gewikt en gewogen tot we uiteindelijk een evenwichtige resolutietekst hebben goedgekeurd, die enkel in zijn geheel mag worden beoordeeld. De gebruikers van deze tekst, met name de regering, moeten dus beseffen dat het verboden is ook maar één enkele zin van deze resolutietekst uit zijn verband te rukken of te isoleren. Wie aan één passus raakt, verstoort het na ernstige discussie bereikte evenwicht.

Wat mij betreft, had dit ethisch debat een belangrijk uitgangspunt dat duidelijk verschilde van dat bij de debatten en gesprekken over abortus en euthanasie. Alle fracties vertrokken vanuit een acceptatie van de realiteit. Onderzoek op embryo's, medisch begeleide voortplantingstechnieken, pre-implantatie-diagnostiek bestaan en worden in tal van klinieken in ons land uitgevoerd. Er was deze keer geen ontkenning of verdringing van de feiten.

Uit de verschillende hoorzittingen die de commissie organiseerde met deskundigen terzake bleek toch wel degelijk de vraag te bestaan naar enige wettelijke omkadering evenwel samen met de bezorgdheid voor een al te grote inmenging in en een beperking van het wetenschappelijk onderzoek. Het was voor veel wetenschappers derhalve onmogelijk de tekst van het verdrag en meer bepaald artikel 18 over het onderzoek en het verbod op de creatie van embryo's ongenueanceerd te aanvaarden. Dat was van bij de aanvang ook de benadering van de SP-fractie. De conventie kon alleen maar worden ondertekend en geratificeerd door België als meer bepaald voor artikel 18 reserves zouden worden geformuleerd op basis van een eigen wetgeving.

Centraal in de discussie stonden twee belangrijke thema's: enerzijds de beschermwaardigheid van het embryo, anderzijds de vrijheid van onderzoek als basisbeginsel. Wanneer wij vanuit de SP-fractie de vrijheid van onderzoek benaderen vanuit het concept «vrij onderzoek», dan hoeft dit geen wilde fantasieën op te roepen over onverantwoord handelen. Vrij onderzoek is geen vrijgeleide voor om het even welk onderzoek en impliceert dat zowel de keuze van de te onderzoeken problemen als de methoden die voor het onderzoek het meest geschikt zijn, kritisch worden bekeken.

Het spreekt voor zich dat ook de gevolgen van dit onderzoek een belangrijke factor zijn, omdat onderzoek ook plaatsheeft binnen een maatschappelijke context, die ook financiële en materiële beperkingen impliceert. Het is precies eigen aan de wetenschap dat zij voortdurend evolueert in haar methoden.

Daartegenover kan volgens ons geen maatschappij met statische waarden staan. De dynamiek van de samenleving bestaat er precies in de evoluerende wetenschap te verzoenen met de evoluerende waarden. Sommigen noemen dit normvervaging. Ik noem dit realiteitszin, die op basis van overleg en respect voor ieders visie, een maatschappelijk kader creëert waarin wetenschappelijk onderzoek onder transparante en democratische controle mogelijk wordt.

Tegenover dit wetenschappelijk onderzoek staat de primauteit van het menselijk leven en in deze context de bescherming van het menselijk embryo ten aanzien van deze experimenten. De commissie zelf heeft de discussie over het statuut van het embryo niet gevoerd. Ook de conventietekst zelf spreekt zich niet uit over bepaalde belangrijke definities van *l'être humain* en *toute personne*. De beschermwaardigheid van het embryo wordt in het kader van embryo-onderzoek gekoppeld aan het criterium van het «persoon-zijn», de «minimens».

Voor ons is de personalisering in deze ontwikkelingsfase een louter mentale aangelegenheid en duidelijk gebonden aan de kinderwens van de betrokken ouder of ouders. Wetenschappelijk gezien heeft een in-vitro bevruchting tot een embryo van vier of acht cellen geen enkele ontwikkelingsmogelijkheid zolang het niet wordt geplaatst in een zeer gespecialiseerde omgeving, namelijk de baarmoederwand, en zelfs dan is de kans dat de zwangerschap wordt voldragen tot een ontwikkelde baby slechts 20 %.

Wanneer wij dus de absolute bescherming van het embryo in het kader van het Verdrag van de Rechten van de Mens willen afzwakken tot hoge bescherming, dan heeft dit in de eerste plaats

te maken met deze wetenschappelijke overweging. Wij stellen wel dat het embryo in het kader van experimenteel onderzoek bescherming geniet, gezien de potentiële ontwikkelingsmogelijkheden ervan. Dat wil dus zeggen dat wij inhoudelijke begrenzingen aan het onderzoek op embryo's aanvaarden op basis van diagnostische, therapeutische en preventieve criteria die betrekking hebben op vruchtbaarheidsproblemen en de vooruitgang van de kennis inzake ernstige genetische ziekten en sommige congenitale afwijkingen.

De term eugenetica heeft voor de meeste commissieleden een andere, maar meestal verwerpelijke definitie. Rasverbetering, het streven naar perfecte mensen volgens een bepaald model, het uitsluiten van bepaalde lichaamskenmerken, de keuze van geslacht of kleur van ogen, roepen voor ieder van ons hallucinante beelden op, die we verwerpen. De grens met het bestrijden van een ziekte, het voorkomen van een handicap op het vermijden van toekomstig menselijk leed is zeer vaag en ligt in een grijze zone. Nochtans zullen beleidsmensen in de toekomst meer en meer met deze grensproblemen worden geconfronteerd.

Zullen tegemoetkomsten van de gemeenschap nog te verantwoord zijn voor wie vooraf bewust geen maatregelen heeft getroffen om leed en pijn te voorkomen? Zullen mensen nog het recht hebben een gehandicapt kind ter wereld te brengen en zullen zij voor de verzorging van dat kind nog kunnen rekenen op de solidariteit van de gemeenschap?

Voorzichtigheidshalve heeft de resolutie zich in deze eugenetische definitie laten leiden door de beperkingen van de wetenschap zelf. Het risico op het wijzigen van het genoom en de gevolgen ervan voor de afstamming zijn vandaag onvoldoende gekend en te groot om bepaalde toepassingen reeds in praktijk te brengen. Bijgevolg bepaalt de resolutie dat handelingen met een eugenetisch doel ontoelaatbaar zijn. In die context kan de SP zich akkoord verklaren met deze stelling. Onze voorkeur ging uit naar het formuleren van een moratorium veeleer dan naar een verbodsbepaling, maar aangezien het verdrag zelf voorziet in een herziening en een evaluatie binnen de vijf jaar, zullen sommige toepassingen dankzij de evolutie van wetenschap en techniek in een latere fase misschien tot de mogelijkheden behoren.

De creatie van embryo's voor onderzoeksdoelinden is verboden, tenzij er op geen enkele wijze gebruik te maken is van overtalige embryo's. Het is aan de onderzoeker zelf deze uitzondering wetenschappelijk aan te tonen. Ook met deze formulering kan de SP het eens zijn.

Wie dit alles uiteindelijk zal moeten beoordelen, evalueren, controleren, registreren en rapporteren was stof voor een laatste discussiepunt voor de commissie. Aangezien dit soort van onderzoek, ook voor de SP, enkel in erkende centra voor medisch ondersteunde voortplanting kan worden uitgevoerd, vormen de competentie en de deskundigheid van de lokale ethische comités een waarborg.

De lokale ethische comités moeten de onderzoeksprojecten in de eerste plaats beoordelen en de uitvoering ervan op de voet volgen. De installatie van een gestructureerd orgaan op een hoger niveau, een zogenaamde federale commissie, kan in onze ogen zinvol zijn. Vanuit zijn registrerende functie kan dit overkoepelend orgaan dubbellopende projecten vermijden, de transparantie stimuleren en het volgen van de projecten waarborgen. In sommige gevallen kan het aangewezen zijn dat dit orgaan het beleid van een lokaal ethisch comité bijstuurt. Op dit punt halen de protectionistische stellingen opnieuw de bovenhand. De resolutie blijft dan ook op de vlakte als het gaat over de verhouding tussen deze twee controlerende instanties, over hun samenstelling en over hun beslissingsbevoegdheid.

Zowel voor de samenstelling van de lokale comités als van het federale comité dient deskundigheid voor de SP voorop te staan. De samenstelling van het federale comité dient evenwichtig pluralistisch en multidisciplinair te zijn. Het federale niveau kan de beslissingen van het lokale niveau enkel en alleen betwisten op basis van een gefundeerd advies waartoe met een bijzondere meerderheid van zijn leden wordt besloten.

De SP verheugt zich over het tot stand komen van deze resolutie. Dit bewijst dat wanneer moeilijke en ethisch zwaar geladen thema's met verstand en rede worden benaderd, oplossingen

kunnen worden gevonden. De toekomst zal ons ongetwijfeld voor nieuwe en grotere uitdagingen plaatsen, want de ontwikkeling van de wetenschap is wellicht onbegrensd. Als beleidsmensen zijn we wel verantwoordelijk voor het uittekenen van het maatschappelijke kader waarbinnen de wetenschap kan evolueren. Hierbij dienen we ons regelmatig af te vragen vanuit welk maatschappij- en mensbeeld we de ontwikkeling van de wetenschap zullen sturen en hoe wij de toepassingen van die kennis zullen hanteren.

Bij het voeren van een beleid is het gebruikelijk uit te gaan van voorspellingen van de economische ontwikkeling, van financiële modellen en meerjarenplannen en van vooruitzichten op termijn. Over de ontwikkeling van de mens, van de menselijke gezondheid en van de weerstand van de voortplanting en fertiliteit tegen milieu, tegen stress, tegen werktempo of tegen sociale uitsluiting worden geen bijeenkomsten op Hertoginnedal of Octopusberaden gehouden. Het wordt tijd dat de mens zijn biologische toekomst op de politieke agenda plaatst. Deze debatten mogen niet langer het privilege blijven van een beperkte kring van goed geïnformeerden. De toegankelijkheid tot begrijpelijke informatie heeft in dit verband ontegensprekelijk een sociale dimensie en is essentieel om het maatschappelijke draagvlak voor deze onvermijdelijke evoluties zo breed mogelijk te houden.

Men mag niet over het hoofd zien dat de mens zelf de grootste deskundige is in dit debat.

Ik sta erop de voorzitter van de commissie te danken voor de gedrevenheid waarmee ze de behandeling van dit moeilijke thema tot een goed einde wist te brengen. Voorts gaan mijn dank en bewondering naar de commissiesecretaris, die zich van de haast onmogelijke opdracht wist te kwijten om telkens de juiste teksten aangepast voor de volgende bijeenkomst klaar te krijgen en de verschillende standpunten erin naast elkaar te plaatsen. Ik wil echter vooral de leden van de commissie danken die actief hebben meegewerkt aan de gesprekken. Dankzij hun inbreng werd dit bescheiden stukje parlementaire geschiedenis voor mij een bijzonder leerrijke ervaring. (*Applaus.*)

**M. le président.** — La parole est à M. Mahoux.

**M. Mahoux (PS).** — Monsieur le président, je désire m'associer aux félicitations qui ont été adressées aux corapporteurs, Mme Cantillon et M. Santkin.

La commission des Affaires sociales a réalisé un travail de qualité considérable. Les débats ont débuté il y a plus de six mois et se sont poursuivis depuis lors de manière quasi-ininterrompue. La difficulté d'appréhender une matière complexe dans sa globalité et dans tous ses aspects explique certainement la longueur des discussions.

La commission a voulu se donner les moyens de se prononcer en connaissance de cause sur des problèmes relevant d'un savoir scientifique très pointu. Les auditions de scientifiques de haut niveau ont permis de mieux comprendre les différents enjeux des questions qui ont fait l'objet de nos discussions. Elles ont sans doute permis de nuancer les a priori qui pouvaient habiter les uns et les autres, mais le débat a surtout été long parce que la recherche biomédicale soulève des questions difficiles qui, sur le plan éthique, ne font pas toutes l'objet d'un consensus.

L'effort à accomplir pour dégager des règles acceptables était d'autant plus grand que, dans une société démocratique et pluraliste, les règles éthiques ont peu de pertinence si elles ne font pas l'objet d'un large consensus. Un accord assez large — mais non unanime — a pu être dégagé entre la plupart des partis démocratiques. À cet égard, j'écouterai avec intérêt les interventions ultérieures de certains représentants de l'opposition démocratique.

L'accord qui a pu être obtenu me réjouit car il reprend l'idée même de progrès que nous souhaitons défendre et qui implique à la fois le respect des valeurs essentielles qui fondent notre société, en ce compris la recherche scientifique.

Pour en apprécier la portée, peut-être convient-il de rappeler les principes que nous avons voulu défendre et les enjeux ayant fait l'objet des controverses et des débats. Le problème de la légitimité de la recherche scientifique et des moyens qu'elle peut se donner pour parvenir à ses fins a sous-tendu nos débats.

À cet égard, notre projet est fondamentalement humaniste et démocratique. Il est fondé sur l'articulation de valeurs essentielles. L'homme, pour s'émanciper, doit se donner les moyens de maîtriser son destin social et politique, mais aussi son destin biologique. La lutte contre la maladie et la maîtrise des phénomènes biologiques sont au cœur de tout un mouvement d'émancipation. Les progrès en la matière ont été considérables. Les effets de certaines maladies graves ont été fortement réduits et la propagation d'autres maladies a été enrayerée. C'est un effort de connaissance qui a permis une série de progrès dans le domaine de la médecine. Personne ne les remet aujourd'hui en question. Mais ce projet d'émancipation s'accompagne d'une affirmation politique : celle d'assurer concrètement l'égalité de chacun en dignité et en droit et notamment l'égalité du malade et de la personne en bonne santé.

Cette affirmation politique n'est pas sans conséquence. Elle implique évidemment le respect de la personne et de l'autonomie de chacun. Mais elle fonde aussi des droits dans le chef des malades et des devoirs pour la société. D'abord, un devoir de solidarité concrète, immédiate, un devoir d'assistance mais aussi un devoir de recherche. Une société qui, pour assurer à chaque femme et à chaque homme une vie la plus digne possible, a fait de la compréhension du monde et de la nature un des ses objectifs, ne peut pas renoncer à lutter contre la maladie. Le devoir de comprendre et de chercher est en vérité inscrit au cœur du projet démocratique contemporain. Il se fonde sur cette conception que le savoir, la connaissance ne sont pas dangereux en soi. Une découverte scientifique est une donnée brute qui n'a pas, par elle-même, de signification morale. En soi, la connaissance ne détermine pas de finalité particulière. Il suffit, pour s'en convaincre, de songer au fait qu'elle peut être mise au service du bien comme du mal.

Une éthique doit donc rester au cœur des activités scientifiques et plus particulièrement au cœur des applications de la recherche. Mais cette éthique ne procède pas de la science et ne peut fonder vis-à-vis de celle-ci une méfiance a priori. Cette éthique est le fait d'une société et des valeurs qu'elle se donne. Le philosophe Gilbert Hottois disait : «La méfiance a priori vis-à-vis de la recherche et de la connaissance incarne l'angoisse devant la liberté et la responsabilité. C'est une attitude anti-humaniste par excellence, puisqu'elle doute fondamentalement de la faculté humaine de prendre en charge un avenir qui soit évolutif et progressif. Cette conception s'avère rapidement inséparable d'une critique de l'univers démocratique, supposé incapable de maîtriser le développement des connaissances et le développement des sociétés humaines.»

Cette conception n'est évidemment pas la nôtre. Nous pensons au contraire qu'une société démocratique peut maîtriser les enjeux soulevés par les nouvelles connaissances.

À cet égard, et avant de centrer plus spécifiquement mes propos sur l'objet de la résolution proposée par la commission des Affaires sociales, je voudrais émettre une brève considération en ce qui concerne la situation en Belgique.

On a pu entendre à plusieurs reprises que la recherche dans notre pays ne faisait pas l'objet de contrôles satisfaisants. En d'autres termes, tout serait possible. Cette affirmation est évidemment inexacte. Notre pays a privilégié un mode particulier et original de régulation de la recherche en renvoyant de nombreuses questions problématiques non réglées par la loi vers des comités d'éthique locaux. Leur rôle est de dévoiler les différents enjeux des questions qui leur sont soumises et de fournir une information la plus large et la plus contrastée possible sur les conséquences éventuelles des choix qui pourraient être opérés. La tâche essentielle de ces comités est donc de réfléchir et de faire réfléchir.

Le bien-fondé d'un projet de recherche dépendra en réalité de sa capacité à subir l'épreuve de la critique et de la discussion. Un choix non justifiable au regard des questions posées deviendra éthiquement indéfendable. Il faut d'ailleurs remarquer que le fonctionnement des comités bioéthiques génère un climat de confiance qui conduit la plupart du temps à ce que les projets de recherche, lorsqu'ils posent problème, soient modifiés d'un commun accord. Les comités agissent comme catalyseurs d'amélioration des aspects éthiques des procédures de recherche.



L'existence des comités locaux permet d'ailleurs de garantir le respect de la diversité des points de vue éthiques. Un comité unique composé de diverses tendances philosophiques et qui aurait un pouvoir de contrainte risquerait de paralyser de nombreux projets de recherche faute d'accord entre ses membres. Au mieux, il imposerait le point de vue éthique de la majorité. Or, la majorité, en l'occurrence, n'est pas le signe indubitable d'une quelconque supériorité de qualité ou de lucidité éthique.

À cet égard, il est intéressant de rappeler que toute l'histoire de la recherche est caractérisée par la contestation d'une éthique dominante et de règles largement respectées. Et vous permettez au médecin que je suis de rappeler qu'une part importante de l'essor de la médecine scientifique a été liée à la possibilité de disséquer des cadavres. Or, comme vous le savez, il fut une époque où la dissection des cadavres était considérée comme contraire à l'éthique et était sanctionnable pénalement. Les choses fort heureusement ont bien changé et personne ne conteste le bien-fondé de cette pratique appliquée, bien entendu, dans le but du progrès de la recherche.

Au demeurant, nous pouvons aujourd'hui faire une constatation importante: l'existence des comités d'éthique locaux a limité considérablement les risques d'abus de la recherche. Il n'existe pas, dans notre pays, d'inventaire consistant d'abus graves qui auraient été commis et nous n'avons en tout cas pas connu de grands scandales éthiques comme certains de nos voisins qui ont voulu tout régler par la loi sans mettre en place, de manière satisfaisante, des structures de débat qui fonctionnent en permanence.

Cet ensemble de raisons justifie amplement la place déterminante que nous souhaitons réserver aux comités d'éthique locaux dans la régulation de tout projet de recherche dans le domaine biomédical.

Au regard de ces principes généraux que je viens de rappeler, comment avons-nous abordé les questions débattues au sein de la commission des Affaires sociales? Quels sont les problèmes que nous avons tenté de résoudre?

Nous n'avons pas caché que nous n'étions pas enthousiastes quant à la Convention du Conseil de l'Europe sur les droits de l'homme et la biomédecine. Nous l'avons rappelé dans l'avis que nous avons déposé en commission. On peut considérer que la Convention du Conseil de l'Europe rappelle de manière satisfaisante, pour une série de questions particulières, les principes minimaux qui peuvent être à la base d'une réglementation. Mais, la convention appelle aussi une série de réserves. De manière générale, il faut constater qu'elle est largement sous-tendue par une philosophie défensive qui considère la biomédecine comme un danger potentiel pour l'homme. Or, la recherche biomédicale est avant tout caractérisée par la volonté de soigner et de faire évoluer la science.

Par ailleurs, la convention peut placer la réglementation de la biomédecine dans le sillage des droits de l'homme. Mais l'esprit des droits de l'homme est universaliste; il ne peut imposer que des règles sur lesquelles il existe un consensus suffisamment large.

Or, pour certaines directives relatives à la biologie médicale, la convention consacre des positions éthiques qui ne sont pas partageables par l'ensemble de la société. Pour nous, il ne serait pas acceptable que ces positions donnent naissance à des normes obligatoires, particulièrement dans notre société qui est caractérisée par l'acceptation du pluralisme en matière éthique.

La référence aux droits de l'homme soulève d'autres problèmes. Les droits de l'homme ont pour vocation de protéger la liberté et l'autonomie des individus, tout en affirmant l'égalité de chacun et la solidarité entre tous. Ils ne concernent pas des entités au statut incertain, comme le génome ou l'embryon même si l'on peut s'accorder sur le fait que ceux-ci méritent indiscutablement une protection particulière.

Certaines dispositions à la convention méritent d'ailleurs un examen et un débat approfondis. Je pense notamment à l'article 13 relatif à la modification du génome.

À cet égard, Mme Van der Wildt a rappelé l'horreur que nous inspire l'eugénisme. Il faut cependant souligner que des modifications du génome peuvent être positives. Je pense notamment aux maladies héréditaires à propos desquelles de nombreux membres de la commission partagent mon souci de les voir enrayer. Or, cela peut impliquer des recherches qui, n'ayant nullement pour but des modifications du génome, aboutissent cependant à de telles modifications aux conséquences tout à fait positives. Il faut, bien entendu, souhaiter que cela puisse se réaliser dans l'avenir le plus proche possible.

À cet égard, il faut éviter les positions trop figées et garder à l'esprit, comme l'immense majorité des membres de nos commissions, le souci du malade et de sa famille.

À l'examen de certains articles, notamment l'article 13, on constate la difficulté de régler une série de questions dans un texte normatif et contraignant par l'instauration de procédures régulières de réévaluation des dispositions de la convention afin, comme le précise l'article 32, de tenir compte des évolutions scientifiques. Au demeurant, il y a une forme d'hypocrisie à interdire certains types de recherche tout en acceptant de revenir sur l'interdiction en fonction de l'évolution de la science, c'est-à-dire en fonction du résultat de recherches qui se seront déroulées dans des États qui, par hypothèse, n'auront pas adhéré à tout ou partie des dispositions de la convention.

Les contestations du contenu de certaines dispositions de la convention sont aussi nombreuses que les mouvements d'adhésion. Certains considèrent que la convention va trop loin et d'autres pas assez. La moitié seulement des pays membres de l'Europe a signé la convention et certains signataires, comme le Royaume Uni, annoncent le dépôt de réserves sur près d'une dizaine de dispositions.

À ce jour, deux pays ont ratifié le texte. La France elle-même, dont les lois bioéthiques ont inspiré la convention, laisse entendre qu'elle ne ratifiera pas celle-ci avant de procéder à l'évaluation de sa législation qui ne semble pas donner entière satisfaction, c'est le moins que l'on puisse dire.

Mon groupe n'était donc pas demandeur de la signature de la convention, en tout cas pas sans pouvoir exprimer ses réserves.

Par contre, nous souhaitons depuis de nombreuses années que s'ouvre un large débat parlementaire sur les questions bioéthiques. Je rappelle à ce sujet que Roger Lallemand a été l'initiateur d'un débat sur l'euthanasie au sein de cette assemblée et que j'ai déposé une proposition de loi visant à interdire les examens génétiques prévisionnels dans le cadre des relations de travail, particulièrement à l'embauche. Je voudrais souligner que ce problème éthique qui concerne des hommes et des femmes en situation de demande d'emploi n'a toujours pas trouvé de sanction en termes d'adoption.

Dans un domaine qui ne concerne pas directement l'embryon et l'homme, je rappelle qu'un large débat a lieu en ce qui concerne les organismes génétiquement modifiés. Il existe à ce sujet une proposition de loi dont je suis l'auteur et qui tend à rendre obligatoire l'information du consommateur au sujet de la nature des produits mis en vente, en soulignant que ces produits contiennent des organismes génétiquement modifiés.

Si j'en parle, c'est par allusion à tout ce qui concerne les modifications génétiques, mais aussi pour souligner qu'indépendamment de cet article 18, dont nous avons longuement parlé en commission, d'autres articles de cette convention méritent considération, d'autres problèmes éthiques se posent.

Je pense à la législation sur les incapables, ceux qui sont dans l'impossibilité d'exprimer l'acceptation ou le refus d'expérimentation sur leur personne.

Nous n'estimons pas que toutes les questions bioéthiques doivent faire l'objet d'une réglementation légale, mais elles doivent donner lieu à des débats réguliers.

Cela dit, si la perspective de la signature de la convention et de sa ratification peut générer ce débat, nous devons nous en réjouir. Les informations qui en découleront seront probablement le meilleur

leur moyen de réduire un grand nombre de craintes sur les applications de la biomédecine qui ont été à l'origine des dispositions les plus controversées de la convention.

J'en viens à la question centrale des travaux de notre commission, à savoir celle de la recherche sur les embryons. L'article 18 de la convention est sans doute le plus préoccupant. Contrairement à d'autres dispositions qui, par crainte sans doute infondée de développements futurs, interdisent préventivement des techniques qui ne sont pas encore au point, l'article 18 concerne directement des recherches qui ont déjà prouvé aujourd'hui leur utilité.

Cet article, d'une part, exige que la loi garantisse une protection adéquate de l'embryon in vitro si la recherche sur celui-ci est autorisée et, d'autre part, interdit la constitution d'embryons à des fins de recherche.

Fort curieusement, rien dans le rapport explicatif de la convention, au demeurant fort élaboré pour d'autres articles, ne justifie cette interdiction radicale. Le rapport explicatif est tout simplement muet sur cette question, preuve sans doute qu'au regard des bénéfices que peuvent tirer de ces recherches des personnes atteintes de maladies graves, il est difficile de justifier rationnellement l'interdit.

Plusieurs projets de recherche sur les embryons ont été développés en Belgique. Ils ont fourni des résultats appréciables pour l'élaboration de certains traitements de l'infertilité et l'étude de maladies génétiques.

Certaines recherches ont nécessité la constitution spécifique d'embryons. Paulette Van Gansen, professeur de génétique à l'ULB affirme: «Il est vain et dangereux d'interdire des domaines de recherche ouverts. Vain, parce que les espoirs suscités ont une telle force qu'ils pousseront aux transgressions des interdits. Dangereux, parce que dans ces conditions, les recherches se poursuivront sans qu'elles soient soumises à toute la surveillance nécessaire.»

Il ne peut donc être question pour nous de s'engager dans la voie d'une signature de la convention sans que cette question ait été réglée sur le plan national.

Un accord satisfaisant qui lève les inquiétudes réciproques, légitimes d'ailleurs, a été trouvé à ce propos entre ceux qui accordaient une importance de principe à la signature de la convention, «pour marquer le coup» en quelque sorte, quitte à ce que les dispositions problématiques susceptibles de faire l'objet de réserves soient examinées au cours du processus de ratification, et ceux qui estimaient que les réserves devaient en tout état de cause pouvoir être exprimées au départ du processus de ratification, c'est-à-dire au moment de la signature.

À cet égard, le texte est tout à fait précis puisque la résolution demande ou enjoint — quel est le terme le plus approprié? — au gouvernement de signer la convention le jour de la publication au *Moniteur belge* de la loi qui permet d'exprimer des réserves. J'ai eu l'occasion de le dire antérieurement, ces réserves concernent la problématique de l'embryon in vitro.

Cette résolution contient les éléments qui devraient être repris dans la future loi encadrant la recherche sur les embryons in vitro. Je souhaite en signaler rapidement quelques points importants.

Le premier point concerne l'autorisation de principe de la recherche sur l'embryon à certaines conditions. En d'autres termes, le principe de la recherche sur l'embryon est admis dans certaines conditions. On souligne, ce qui correspond d'ailleurs à la formulation du Conseil de l'Europe, l'interdiction de créer des embryons destinés spécifiquement à la recherche, sauf s'il n'est pas possible d'utiliser à cette fin les embryons disponibles.

Deuxième point, il est souhaité que la recherche fasse l'objet de contrôles démocratiques qui assurent l'indispensable transparence mais en garantissant le pluralisme. Nous resterons particulièrement attentifs à ces questions, celle de la transparence qui est, bien sûr, au cœur des exigences de mon groupe en matière de bioéthique, mais aussi celle du respect du pluralisme.

À ce propos, je me permets d'insister à nouveau sur l'importance et la place qu'il faudra garantir aux comités d'éthique locaux dans le processus de régularisation que nous mettrons en place.

Le troisième point porte sur la consécration du principe d'une échelle de valeurs dans l'utilisation du matériel de recherche. La recherche sur le matériel animal doit être privilégiée lorsqu'elle peut conduire à des résultats d'une efficacité comparable à la recherche sur les embryons. Cette formulation peut être inversée puisque, dans le texte de la résolution, il est dit que la recherche n'est permise que si toute autre possibilité de recherche, présentant une efficacité comparable, a été explorée.

Le quatrième point porte sur une définition satisfaisante de la notion de clonage. À juste titre, le clonage est frappé d'un interdit de principe. Ce n'est pas la division ou la duplication de cellules embryonnaires, dans le cadre d'une recherche, qui est interdite — cette duplication peut en effet se justifier, notamment pour vérifier la validité de certains résultats — mais bien toute intervention ayant pour but de créer un être humain identique à un autre, ce qui est l'essence même du clonage.

Enfin, pour ne pas passer en revue toute la résolution, je terminerai par un cinquième et dernier point qui concerne la limitation du champ de recherche.

C'est sans doute l'aspect le moins satisfaisant du texte qui, il est vrai, limite la recherche aux domaines qui sont étudiés dans notre pays, à une petite réserve près: l'amélioration des connaissances en matière de maladies congénitales. Ce point n'est pas explicitement inclus dans la résolution.

Sans doute, malgré la durée, l'intensité et le sérieux du débat, cette question n'a-t-elle pas été suffisamment discutée et approfondie en commission. Peut-être faudra-t-il, lors de futurs débats sur une proposition de loi, réexaminer ce problème et, à cette occasion, viser également l'amélioration des connaissances «de maladies qui affectent gravement le développement du fœtus».

Cette formulation permettra probablement de lever les doutes, les méfiances ou les imprécisions que suscitait l'emploi du terme «congénital».

À cet égard, je me réfère à l'importance du milieu de développement de l'embryon en ce qui concerne l'étude des problèmes de fertilité, mais aussi à l'influence des facteurs exogènes sur l'embryon in vitro.

Il convient de se rappeler l'importance des recherches relatives à l'effet tératogène de certaines substances sur l'embryon.

Dois-je rappeler à cet égard, le drame qu'à constitué, il y a de nombreuses années, l'administration à des femmes enceintes de la thalidomide?

En tout cas, je pense que le champ de la recherche devra être évalué de manière approfondie. Plusieurs recherches menées à San Francisco et à Hawaï sur du matériel animal — rats et singes — dans des laboratoires américains, hors probablement d'une législation contraignante — ce que, par ailleurs, l'on peut déplorer — ont montré que des cellules embryonnaires peuvent régénérer les tissus nerveux. Il est probable qu'un jour, des greffes de cellules embryonnaires pourront reconstituer des moelles épinières lésées et, peut-être, guérir des paralysies accidentelles. Nous devrions examiner ces questions lors de la poursuite de nos travaux, en toute transparence, en toute lucidité, avec un esprit ouvert, au-delà des craintes réciproques, sans oublier de prévoir les modalités de l'extension du champ de la recherche.

J'insisterai encore sur un point qui, à mes yeux, n'a pas été assez souligné dans la convention — en tout cas, pas de manière suffisamment extensive —, à savoir que les recherches doivent être pratiquées en dehors de toute volonté de lucre. La recherche ne peut être régie par les règles du marché. Nous pourrions rappeler à l'occasion de cette convention que les organes humains et les produits des organes humains ne peuvent en aucun cas faire l'objet de pratiques commerciales.

En conclusion, la résolution proposée par la commission des Affaires sociales est le fruit de longues discussions, souvent animées, d'échanges francs et de compréhension des points de vue respectifs. Chacun peut y trouver des sources de satisfaction exemptes d'ambiguïtés qui résulteraient d'un texte dont l'interprétation pourrait donner lieu à des divergences fondamentales. Le travail que nous avons entamé doit se poursuivre. Nous devons concrétiser les règles générales que nous avons fixées, par le vote d'une loi. Il est souhaitable que la discussion trouve sa

prolongation au Sénat. L'effort accompli est la garantie qu'un accord équilibré sur ces questions est possible. Il serait en tout cas bon que le gouvernement soutienne cet effort, conformément à l'une des recommandations.

Nous voterons donc la proposition de résolution, en ayant conscience qu'il s'agit d'un pas important, encore imprécis sur certains points, comme celui des structures de contrôle, mais d'un pas de qualité qui, en l'état, prend en compte les valeurs que beaucoup entendaient défendre. (*Applaudissements.*)

**M. le président.** — La parole est à Mme Delcourt.

**Mme Delcourt-Pêtre (PSC).** — Monsieur le président, je voudrais d'abord remercier la présidente de la commission des Affaires sociales, Mme Maximus, des efforts qu'elle a accomplis en vue d'harmoniser des points de vue qui, au départ, étaient très éloignés.

Je voudrais également souligner la volonté dont bon nombre de mes collègues de la commission des Affaires sociales ont fait preuve pour aboutir à un consensus, tout en étant attentifs aux différents points de vues qui se sont exprimés. Selon moi, nous sommes parvenus à organiser un réel débat démocratique autour d'une question de société grave et complexe, puisqu'elle touche directement à notre identité d'êtres humains.

Au moins deux raisons expliquaient que la Belgique ne pouvait rester en marge du mouvement bioéthique européen amorcé par la convention du Conseil de l'Europe sur les droits de l'homme et la biomédecine. Puisque nous avons réussi à trouver les bases d'une Europe économique, il nous paraîtrait grave de ne pas y parvenir dans d'autres domaines où l'éthique est en jeu : la Belgique se doit d'abord de participer à cette démarche politique qui consacre l'attachement de l'Europe aux droits de l'homme dans le domaine spécifique de la biomédecine et ensuite, d'adhérer sans retard aux quatre principes fondamentaux qui expriment l'esprit de la convention européenne et auxquels le PSC souscrit pleinement.

Il s'agit des quatre points repris dans les quatre premiers articles : l'engagement des États à prendre les dispositions législatives nécessaires à la protection de l'être humain, de son intégrité, des autres droits et libertés fondamentaux de chaque personne, sans discrimination à l'égard des applications de la biologie et de la médecine; la primauté de l'être humain sur le seul intérêt de la société; l'engagement des États à assurer un accès équitable aux soins de santé dans leur sphère de juridiction, et le respect des normes et obligations professionnelles et des règles de conduite applicables pour toute intervention dans le domaine de la santé, y compris de la recherche.

En outre, la signature de la convention implique l'engagement de la Belgique à organiser de larges débats de société sur des thèmes traités par la convention, en vue d'aboutir à des textes législatifs.

Mon parti estime que ces débats peuvent être confisqués par les experts, qu'ils soient scientifiques, médecins ou juristes. Les enjeux éthiques, culturels, sociaux doivent être examinés au même titre que les enjeux médicaux, scientifiques et juridiques.

Malgré les divergences de vues existant à propos de certains articles de la convention, notamment de l'article 18, la Belgique aurait pu signer la convention, comme l'ont d'ailleurs fait d'autres pays, avant de légiférer en vue d'apporter des réserves ou des restrictions par rapport à certaines dispositions ou d'adopter des normes plus protectrices à propos d'autres articles, là où les garanties apparaissent insuffisantes. À cet égard, nous avons évoqué, en commission, l'article 17 relatif à l'expérimentation sur des personnes incapables d'y consentir.

La commission des Affaires sociales a voulu limiter ses débats à l'article 18, ce qui, selon moi, était une bonne décision, car cela nous permettait d'approfondir la question, et dans un souci de rapprochement des points de vues, nous avons marqué notre accord pour que, concernant la protection de l'embryon in vitro et la recherche sur les embryons humains in vitro, une législation soit mise en place dans notre pays au 31 décembre 1998, la parution de la loi au *Moniteur belge* coïncidant avec la signature de la convention par la Belgique.

*M. Mahoux, vice-président, reprend la présidence de l'assemblée*

Mais nous estimons que d'autres débats devront avoir lieu et que d'autres dispositions devront être prises avant la ratification de la convention sur des questions qui n'ont pas encore fait l'objet de législations à l'heure actuelle, en Belgique. Je pense en particulier à la thérapie génique germinale, à la représentation des personnes incapables qui ont ou n'ont pas manifesté leur volonté de consentir à un traitement médical, au traitement sous contrainte des aliénés, à la recherche scientifique sur du matériel humain, sans rapport avec la procréation, aux prélèvements d'organes chez les mineurs — la législation belge en la matière est moins protectrice que la convention à cet égard —, au régime d'autorisation prescrit par la convention en matière de réutilisation de matériel humain aux fins de recherche, au traitement des plaintes des personnes qui estiment avoir subi un préjudice dans le cadre d'un traitement ou d'un examen biomédical, et à bien d'autres matières encore.

Un travail législatif important doit donc être fait entre la signature de la convention et sa ratification.

Deux préoccupations ont retenu notre attention : la réglementation des procréations médicalement assistées et la recherche sur l'embryon. En ce qui concerne les procréations médicalement assistées, il n'existe encore aucune réglementation officielle concernant la qualité des services médicaux offerts aux couples qui souhaitent y recourir en raison de problèmes de fertilité.

En commission des Affaires sociales, nous avons mis l'accent — et mon parti s'en réjouit — sur la nécessité de fixer les règles et conditions concernant le sort des embryons surnuméraires, à savoir leur conservation, leur destruction, le don en vue de procréation ou le don à la science.

Nous avons également décidé de tenir compte des deux principes suivants : premièrement, les personnes qui fournissent les gamètes doivent donner, après avoir été dûment informées sur la question, leur consentement formel à propos de l'utilisation qui en sera faite; deuxièmement, les personnes qui ont recours à cette technique doivent recevoir, avant le début du traitement, une information claire sur les conséquences potentielles de ce traitement sur les plans psychosocial, médical et juridique, et ce tant pour elles-mêmes que pour leurs descendants.

Enfin, nous avons veillé à tenir compte du principe selon lequel, dans chaque cycle FIV, ne soient pas produits plus d'embryons que nécessaire pour obtenir une grossesse et la mener à terme, compte tenu de l'état de la science médicale et de l'expérience en la matière.

Pour le PSC, ces dispositions doivent être accompagnées de réglementations fixant les normes d'agrément des centres qui pratiquent la procréation médicalement assistée. Il estime toutefois que les indications de l'accès à ce traitement devraient être limitées aux cas où la procréation n'est pas possible sans l'intervention de ces techniques pour cause d'infertilité et aux cas dans lesquels le recours à ces techniques est le seul moyen d'éviter la transmission aux descendants d'une affection d'une particulière gravité, reconnue comme incurable au moment du diagnostic.

Le sénateur Chantraine a déposé une proposition de loi à propos de ces questions. Nous demandons que cette proposition de loi vienne en discussion au sein de la commission des Affaires sociales du Sénat.

En ce qui concerne la recherche sur l'embryon humain, le PSC rappelle que celui-ci relève de l'ordre de l'humain; s'il se développe, il ne peut devenir qu'une personne humaine. Il est issu de personnes uniques et particulières. Dès lors, il mérite un haut niveau de protection. Toutefois, nous estimons que certaines recherches doivent pouvoir être réalisées sur l'embryon humain pour autant que leur but soit démocratiquement reconnu comme tout à fait impérieux.

À cet égard, il nous appartient de réfléchir à la manière de conjuguer la poursuite de la recherche scientifique avec le principe de précaution qui nous est dicté par la responsabilité de préserver non seulement l'identité des êtres humains, mais aussi l'intégrité de « l'image de l'homme » dans sa dimension symbolique.

La recherche scientifique se veut libre, autonome. Son objectif est d'approfondir la connaissance de ce que nous sommes, de ce dont nous sommes faits. Elle vise aussi à faire reculer la souffrance humaine et la maladie. Mais, par définition, elle ouvre à des possibilités inconnues, au risque d'un eugénisme individuel ou collectif. L'espoir d'un monde sans souffrance, sans maladies peut conduire à instrumentaliser l'humain. L'histoire a montré sur quelles monstruosité pouvaient déboucher ces dérives.

Et pourtant, comme le dit Janicaud dans *L'adieu critique aux utopies*, une humanité sans aucune utopie, uniquement requise par les tâches du présent, sans désir d'un ailleurs, est-elle souhaitable, ou même possible? N'y a-t-il pas une nécessité vitale, existentielle, et même une grandeur de l'utopie, profondément liées à ce que Ernst Bloch a nommé «le principe Espérance», cette même espérance, qui au cœur de la foi chrétienne, nous incite à croire à la victoire de la vie sur la mort.

Dès lors, nous avons la responsabilité, à travers l'interrogation permanente que suscite la recherche sur l'embryon in vitro, de veiller à préserver cette identité des êtres humains dont nous sommes dépositaires et de transmettre aux générations futures ces caractères d'unicité et d'appartenance.

Pour ces raisons, le PSC estime que la recherche sur l'embryon ne peut être admissible qu'aux conditions reprises dans la résolution de la commission des Affaires sociales, à savoir l'exigence du consentement libre et éclairé des personnes concernées par le projet parental; pour nous, il s'agit du couple parental et, le cas échéant, des donneurs de gamètes; la non-commercialisation et l'absence de but de lucre; le caractère subsidiaire de la recherche sur l'embryon humain par rapport à toute recherche pouvant s'effectuer sur d'autres matériaux cellulaires d'origine animale ou humaine et, enfin, l'orientation de la recherche elle-même qui ne peut être envisagée que lorsqu'elle vise certains objectifs cliniques directs, l'étude des causes d'échecs répétés de plusieurs tentatives d'implantation d'embryons dans le cadre d'un processus de procréation médicalement assistée et une contribution aux connaissances médicales en matière de procréation humaine.

Doivent être interdites: l'implantation des embryons ayant fait l'objet de recherches, excepté lorsque la recherche a des objectifs cliniques directs, notamment en cas de diagnostics thérapeutiques; les recherches menées à des fins eugéniques; enfin, la création d'embryons humains à des fins de recherche, y compris par clonage.

Ce dernier point a suscité de nombreux débats au sein de notre parti et au sein de la commission des Affaires sociales du Sénat. En effet, en raison de l'état actuel de la recherche, de la réflexion éthique à ce propos et du risque d'instrumentalisation de l'ordre de l'humain qui peut résulter de la création d'embryons, le PSC estime qu'il ne faut en affirmer l'interdit.

Toutefois, dans le souci de ne pas refuser le débat sur cette question, avec d'autres qui ne partagent pas ce point de vue, nous avons accepté, au sein de la commission des Affaires sociales, d'entrevoir cette possibilité, toutes les conditions énumérées ci-dessus étant remplies et pour autant qu'il ne soit pas possible d'utiliser des embryons surnuméraires.

Notre démarche a été guidée à la fois par le souci de préserver la primauté de l'humain et d'ouvrir le débat avec des citoyens de notre pays, soucieux d'humanisme autant que nous, mais ayant une autre approche des rapports entre recherche et éthique. Ce faisant, nous avons la conviction d'ouvrir la possibilité de débats essentiels et de rassembler les conditions d'un cadre légal indispensable mais non réalisé jusqu'ici dans notre pays.

Le PSC estime qu'il faut confier, selon le type de recherches, aux comités d'éthique locaux et à une instance nationale pluraliste et multidisciplinaire, représentative de tous les milieux sociaux, composée de femmes et d'hommes, la responsabilité de vérifier la conformité de la recherche envisagée aux conditions énoncées et d'évaluer le caractère impérieux de cette recherche pour la santé publique.

Le PSC rappelle cependant que l'encadrement juridique de la recherche sur l'embryon humain in vitro, s'il est indispensable, ne dispense pas, dans une société démocratique, de la poursuite d'une réflexion approfondie sur les relations entre la recherche scientifique et la protection due à l'embryon humain, non seule-

ment en raison de sa potentialité d'être humain, mais également du caractère symbolique de sa représentation pour nous-mêmes et pour les générations futures.

C'est dans cet esprit que notre parti votera la résolution de la commission des Affaires sociales du Sénat. (*Applaudissements.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Buelens.

**De heer Buelens** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, met uw goedvinden spreek ik hier tevens over het tweede voorstel van resolutie dat ikzelf heb ingediend. Allereerst dank ik mevrouw Delcourt voor haar kort, maar correct schriftelijk verslag over onze resolutie, die eveneens handelt over de ondertekening van de Conventie van de Raad van Europa. De enige bedoeling was dat we de conventie zonder enige voorwaarde zouden ondertekenen, zodat een einde kan worden gemaakt aan de dubbelzinnige toestanden die in ons land en elders heersen.

De oorspronkelijke tekst is tot 14bismaal toe gesneuveld vóór de commissie kwam tot wat men een pluralistisch getinte resolutie noemt. Ik wil daarbij hulde brengen aan de voorzitter en de diensten die telkens weer punten en komma's hebben verbeterd. Daaruit blijkt waarschijnlijk hun jarenlange evaring met dat soort zaken. Al deze veranderingen zijn het resultaat van het feit dat de commissieleden zich verplicht voelden een consensus te vinden over problemen waarover verschillende ideeën kunnen leven en waarbij mensen met een grotendeels verschillende visie hun kijk op de zaak kunnen geven, zodat de standpunten bekend zijn, maar waarop niet noodzakelijk een eensluidende visie kan of moet worden geformuleerd. Dan wordt het een kwestie van kiezen tussen waarden en moeten geen halfslachtige en vage consensusen worden bereikt. Dat ligt in de aard van het onderwerp. Zoals bij abortus en euthanasie gaat het ook hier weer over leven en dood.

Bovendien bestaat er geen eensgezindheid over het begin van het menselijk leven. De hoogstaande, academische en grondige uiteenzettingen van de vorige sprekers klonken zeer goed, maar wezen ook op de dualiteit en vaagheid waarvan de resolutie nog te veel blijk geeft. Telkens weer herinner ik me de uitspraak van René Stockman, provinciaal overste van de Broeders van Liefde, over het Comité voor Bio-Ethiek: «Wat is de waarde van afgevlakte uitspraken, stellingen en adviezen, wanneer ze slechts het compromis zijn van toegevingen allerlei?» En verder: «Wie zinvol ethisch wil denken moet eerst een duidelijk mensbeeld creëren en eens daarover een consensus gevonden is kan men overgaan tot het toetsen aan de praktijk.»

Wat heeft de commissie gedaan? Nadat ze herhaaldelijk en eigenlijk blijvend is gestruikeld over een definitie van het begin van het menselijk leven of de status van het embryo, is ze overeengekomen deze delicate en inderdaad aartsmoeilijke bepalingen achterwege te laten en dan maar een resolutie te maken over wat men wel of niet mag doen met dat «onbepaalde ding». Intussen gaat het lieve leventje van de wetenschappers in België en in andere landen die de conventie nog niet hebben ondertekend, laat staan geratificeerd, lustig voort. Ons «onband» wordt dan ook een paradijs op het gebied van onderzoek genoemd. Graag zou ik de minister dit horen tegenspreken.

Vanuit deze vrije en vrijdenkende wereld — die in de commissie geregeld botste met andere ideeën en filosofieën — bereikt ons intussen veel hoerageroep over de grote sprongen vooruit op het gebied van IVF, ICSI, kloning en dergelijke meer. Zelfs de krant *De Morgen* van vrijdag 6 maart laatstleden wees onder de titel «Een menselijk embryo is geen speelgoed» op de aberraties van wetenschappers die alle pedalen verloren schijnen te zijn en er lustig op los experimenteren. Het tot stand komen van wat men chimères noemt, is daarbij niet uitgesloten en op hun palmares staat intussen een bevruchting met als resultaat een hermafrodiet die rechts een teelbal en links een eierstok bleek te hebben. Dat klinkt niet academisch, maar het is de realiteit.

Uit de ondertoon van de hoorzittingen en colloquia die ik heb gevolgd, kon ik vaak afleiden dat wetenschappers, naar gelang van hun filosofische en ethische overtuiging, ofwel bang waren voor onethische concurrentie ofwel oprecht bang waren voor de gevolgen van verregaande, onverantwoorde vrijheden. Degenen

die tot voorzichtigheid aanmanen zullen wel weer fundamentalisten of extremisten worden genoemd. Zij die er een liberale visie op nahouden zullen daarentegen als tolerant worden gehuldigd.

In het artikel in *De Morgen* las ik een reflexie van dokter Reginald Moreels, geen vriend van het Vlaams Blok, dat er in afwachting van een reglementering een moratorium moet komen op alle experimenten met embryo's. Aangezien men in 99% van de experimenten kan werken met dierlijke of andere menselijke cellen is zo'n moratorium zonder meer een noodzaak.

Tijdens de hoorzittingen poneerde professor D'Hooghe, zich basierend op uitspraken van de Nederlandse professor Geeraedts en de Engelse professor Handyside, dat er voldoende microscopische middelen bestaan om de kwaliteit van een eicel na invriezen en ontdooien te evalueren. Onderzoek dat voorzichtig en met alle nodige beveiligingen wordt uitgevoerd is duurder en langzamer, maar is het respect voor beginnend menselijk leven en de voorzichtigheid waarmee men ermee moet omspringen die tijd en dat geld niet waard? Moeten we misschien tolerant beamen wat een niet nader genoemd professor in de hoorzittingen uitkraamde, met name dat het leven van een primaat hem meer waard is dan een menselijk embryo?

Een andere, vriendelijke professor, kwam ons uitleggen dat zijn collega waarschijnlijk bedoelt dat een aap pijn kan hebben en een embryo niet. Tijdens de eerste hoorzittingen argumenteerde nog een ander professor dat de denatilitet kan worden gekeerd door in-vitrofertilisatie. Zo een vakidiotie komt wellicht uit dezelfde hoek als de beweringen van degenen die met evenveel brio het recht op abortus in alle omstandigheden verdedigen om de bevolkingsexplosie tegen te gaan.

Er moet toch worden toegegeven dat de waarden weer eens op hun kop worden gezet. Met hand en tand wordt het recht verdedigd om gezonde kinderen in alle mogelijke zogenoemde noodsituaties te aborteren, gemakshalve worden ze dan foetussen of menselijk weefsel nota bene van 12 weken of meer genoemd. Langs de andere kant worden echter dure en gewaagde experimenten uitgevoerd om in de meest onnatuurlijke omstandigheden risicokinderen te creëren. Een commissielid van Écolo wierp op dat aan veel ouderwensen kan worden tegemoetgekomen door bijvoorbeeld de adoptie te vergemakkelijken van ongewenste, ik huiver bij het woord, of ouderloze kinderen. Dit standpunt werd echter vlug afgevoerd als niet terzake doende.

Het zal wel weer zeer extremistisch overkomen, maar het Vlaams Blok zal uit ethische overwegingen en om de huidige chaos een halt toe te roepen, zijn resolutie blijven verdedigen om zo snel mogelijk de goed doordachte, maar nog bij te schaven, Conventie van de Raad van Europa te ondertekenen. Amenderen kan op basis van artikel 36 van de conventie nog tussen het ondertekenen en de ratificatie. Ook later zullen er bij het voortschrijden van een, hopelijk streng gecontroleerde, vooruitgang in het wetenschappelijk onderzoek regelmatig evaluaties en aanpassingen van de richtlijnen kunnen plaatsvinden.

Tot slot wens ik de journalisten er nadrukkelijk op te wijzen dat het Vlaams Blok ijvert voor een onvoorwaardelijke ondertekening. We hebben de resolutie van de commissie niet ondertekend omdat we het uitstel tot na december niet aanvaardden. We twijfelen er zelfs aan dat een «onland» als België na haast tien jaar te hebben gewacht, er nu plots zelfs na het voorbereidend werk van de commissie, in zal slagen een voldoening gevend wetsontwerp in enkele maanden in elkaar te flansen. Een journalist van *De Standaard* vond het nodig na de persconferentie in één regel te verkondigen dat het Vlaams Blok had tegengestemd. Politiek waarschijnlijk correct, want met respect voor het *cordon sanitaire*, maar over de deontologie waarover de journalisten het in hun vakblad zo graag hebben, heb ik mijn idee.

Het Vlaams Blok zal voor de eigen resolutie stemmen. (*Applaus.*)

**M. le président.** — La parole est à Mme Dardenne.

**Mme Dardenne** (Écolo). — Monsieur le président, la résolution qui est aujourd'hui proposée en séance plénière est le résultat d'un important travail mené par la commission des Affaires sociales depuis de nombreuses semaines. Je voudrais saluer ici le

sérieux et la profondeur de la réflexion qui ont marqué ces travaux. La gestion remarquable des débats par la présidente a très certainement contribué à ce que les travaux aboutissent à un texte final, même si celui-ci me paraît, de mon point de vue personnel, insatisfaisant. Je voudrais aussi associer les services aux félicitations pour l'important travail qu'ils ont réalisé. J'aurai cependant un regret à formuler à propos des travaux de la commission: nous n'avons auditionné «que» des chercheurs ou des médecins, c'est-à-dire des personnes souvent directement impliquées. J'aurais quant à moi souhaité entendre des voix venant d'autres lieux: celles de juristes, de sociologues, de philosophes ou encore de psychanalystes. Ces éclairages différents auraient sans doute mené la réflexion plus loin encore. Mais nous aurons peut-être encore l'occasion de pallier ce manque au cours de travaux ultérieurs, tant il est vrai que nous sommes loin d'avoir épuisé le sujet.

Le premier mérite de notre travail et de celui de la commission a certes été de mettre le débat à l'ordre du jour, d'affirmer la nécessité de légiférer en la matière — on a en effet souligné à juste titre l'évolution rapide des recherches en ce domaine — et de lancer un vaste débat. Le souhait que je voudrais formuler ici est que ce débat, lancé au Parlement s'étende aux sphères citoyennes et soit le plus large possible.

J'en viens maintenant aux questions de fond; je les aborderai en fonction de mon propre point de vue, la question étant pour l'instant ouverte au sein d'Écolo qui n'a pas encore pris position en cette matière. Un congrès commun sur ce thème devrait d'ailleurs réunir Écolo et Agalev au mois d'octobre. Cependant, j'ajouterai aussi que le groupe des verts au Parlement européen a unanimement pris une position opposée à la recherche sur l'embryon. C'est intéressant car ce groupe compte des membres des différents pays européens. De plus cette résolution a été adoptée par le Parlement européen, et ce avec l'appui de la moitié du groupe socialiste.

Je voudrais, à la lumière des débats qui ont eu lieu, vous faire part d'une première réflexion, qui me paraît importante, concernant le pluralisme de notre société. Pour moi, le débat qui porte sur les problèmes éthiques n'est pas dépendant d'une conception qui serait plus ou moins chrétienne, plus ou moins laïque ou plus ou moins autre. Le débat est celui du type de recherche qu'une société veut bien assumer pour son devenir collectif, en fonction des valeurs qu'elle se donne. Le seul critère pertinent qui me paraisse devoir être retenu — en tout cas en tant qu'écologiste — est celui des conséquences qu'induisent les recherches et des orientations qu'elles fixent à la collectivité, au-delà de chaque morale individuelle.

Ce n'est donc pas aux seuls chercheurs et comités d'éthique, aussi performants soient-ils, qu'il incombe de déterminer ces orientations, mais bien à la société elle-même. De là, le regret quant au choix des personnes auditionnées que j'ai évoqué au début de mon intervention. De là également mon souhait que le Sénat joue à fond sa carte d'instance de réflexion en portant le débat hors ses murs, dans de larges enceintes publiques. C'est d'ailleurs un des vœux exprimés par la Convention du Conseil de l'Europe.

Le débat me paraît fondamental car il met en situation des intérêts contradictoires: d'une part, le respect des droits de l'homme, la protection de la dignité de l'être humain et la nécessité d'une éthique à ce propos, quelle que soit d'ailleurs la morale ou la confession à laquelle on appartienne; d'autre part, les intérêts d'une certaine recherche de pointe, certains processus de marchandisation du vivant et donc, à terme, des intérêts économiques même si, selon l'article 11 de la convention, «le corps humain et ses parties ne doivent pas être, en tant que tels, sources de profit.» C'est précisément cette expression «en tant que tels» qui pose ou posera problème. L'on s'en rend parfaitement compte lorsque l'on parle d'embryons humains.

J'en arrive à ma seconde réflexion. Je pense que la résolution que nous présentons aujourd'hui fait l'impasse sur la question fondamentale qui est celle de la légitimité de ce type de recherche. Faut-il oui ou non accepter la recherche sur l'embryon? La résolution considère cette recherche comme un fait acquis. Il est vrai qu'en l'absence de toute législation et en vertu du principe que ce qui n'est pas interdit est autorisé, une série de recherches de ce type

sont déjà pratiquées dans notre pays, y compris celles qui créent des embryons pour leurs propres fins. La résolution qui se veut avant tout réaliste et pragmatique ne pose pas la question préalable de la légitimité de cette recherche et des choix de société qui y sont liés. Ce n'est pas son objet; elle se situe au-delà.

Pourtant, dans ce genre de question, il est dangereux de consacrer tous ses efforts à la réalisation de ce qui est techniquement faisable, sans d'abord se demander si c'est bien ce qu'il convient de faire. Je crois que nous devrions prendre le temps de nous interroger à ce sujet, dans le cadre d'un vaste débat public sur des questions de principe, qui ne peuvent être abordées de manière satisfaisante sous les seuls angles de la réglementation et de la recherche scientifique. Ne vaut-il pas mieux commencer par se demander ce que nous attendons de la santé en termes d'équité, de dignité humaine, de protection de la vie privée et de survie de l'espèce humaine, avant de réfléchir au rôle que pourraient éventuellement jouer les modifications génétiques dans la réalisation des objectifs visés?

J'en viens maintenant à ma troisième réflexion: les types de conséquences liées à la recherche sur l'embryon, qu'il soit surnuméraire ou non. Je voudrais vous faire part à ce sujet de quatre interrogations.

Premièrement, la recherche sur l'embryon se situe dans un contexte de marchandisation et de réification du vivant, lequel s'inscrit lui-même dans une économie de type ultralibéral, où une des règles fondamentales reste le laisser-faire.

J'ai découvert un texte de Dario Fo, prix Nobel de littérature, dans lequel il s'exprime à propos des manipulations génétiques. Je vous en donne lecture: «Mais il y a plus. En manipulant l'embryon humain, nous pouvons obtenir — et bien sûr breveter — des organes. Ainsi, dès que nous serons nés, ils placeront une copie de nous-mêmes en chambre froide — peut-être sans la tête — de manière telle que nous pourrions obtenir un cœur, un foie, un pancréas, des testicules ou tout autre organe déficient et qui aurait besoin d'être remplacé. Pourvu que nous payions la firme qui a breveté le système, bien sûr.»

Fiction, diront certains. Je voudrais cependant rappeler ici que de tels propos ont été tenus très sérieusement par un très éminent — en tout cas, il est considéré comme tel — professeur et chercheur belge dans le débat de *Faire le point* consacré au clonage. Ce qui me paraît ahurissant — sans doute ne suis-je pas la seule dans le cas — semble pour lui de l'ordre de l'évidence.

Comme le soulignait une émission diffusée récemment par la chaîne Arte, derrière cette recherche sont en jeu d'importants intérêts économiques de l'industrie pharmaceutique et du génie génétique. Rien ne semble de nature à retenir le secteur. Pire, dans ce contexte, oser émettre une quelconque réserve éthique revient à vous faire passer pour un conservateur, un obscurantiste ou un empêchement de progresser en rond.

Je voudrais souligner que l'argument de la logique du progrès me paraît un peu court. En effet, sa première idée implicite est que toute recherche ne peut amener que le progrès, le corollaire étant que l'on n'arrête pas la recherche sans arrêter le progrès.

Le second élément implicite de ce raisonnement voudrait que le progrès soit nécessaire et continu. Or, j'ai la faiblesse de croire, avec Levy Strauss, que le progrès n'est ni nécessaire ni continu, «qu'il procède par sauts, par bonds ou par mutation, que ces bonds et ces sauts ne consistent pas à aller toujours plus loin dans la même direction, qu'ils s'accompagnent de changements d'orientation, ...» Cela m'amène donc non à nier la réalité du progrès, mais à concevoir sa nature avec plus de prudence et moins d'automatisme que certains.

Deuxième conséquence: l'utilisation de telles recherches à des fins eugéniques, qu'elles soient avouées ou non, intentionnelles ou non, ... Je vais me contenter ici de poser une série de questions.

Sur quels critères, allons-nous déterminer que tel ou tel risque courant, qui peut être lié à la génétique, comme le diabète ou un éventuel cancer du sein, ne nécessite pas une recherche et une intervention préimplantatoire sur l'embryon?

Comment fixerons-nous la «ligne de nécessité» entre procréation naturelle et procréation médicalement assistée?

Si cette dernière permet d'obtenir à tout coup un enfant «génétiquement sain», ne risque-t-on pas, à terme, de voir la technologie l'emporter «sur la bonne vieille méthode naturelle»? N'arriverons-nous pas à ce que tous les enfants porteurs éventuels d'anomalies ou anormaux soient bien plus encore qu'aujourd'hui montrés du doigt et leurs parents taxés d'irresponsabilité et accusés de déviance au bon ordre de la société? Où commence l'exclusion? Verra-t-on des parents privés de droit à la sécurité sociale, aux allocations pour handicapés? Science-fiction, me direz-vous! Je n'en suis pas sûre quand je constate ce qui se passe dans un domaine parallèle, celui des manipulations génétiques appliquées à l'agriculture et aux produits alimentaires.

Ainsi, l'Union européenne vient de créer — sans rire — une filière OGM *free*, pour tous ceux qui voudraient manger une nourriture exempte d'OGM. En fait, à l'avenir, si vous voulez manger «normalement», vous devrez prendre deux filières de luxe: soit les produits de l'agriculture biologique, soit les produits OGM *free*. L'exception devient donc la règle. C'est le monde à l'envers!

J'ai entendu les mêmes considérations à propos des recherches sur l'embryon. Lors du dernier colloque organisé par le Comité supérieur de bioéthique, il a été dit que l'on pourrait peut-être sélectionner les travailleurs en fonction de la résistance qu'ils présenteraient à certaines substances nocives. Ici aussi, on inverse véritablement les choses car il serait de loin préférable d'interdire les substances nocives dans l'industrie plutôt que d'adapter les travailleurs à l'industrie. C'est l'une des dérives que l'on peut envisager.

Troisième conséquence: de telles recherches ne s'inscrivent pas au cœur d'une problématique où, subjugués par l'illusion technologique, l'homme et la société entendent s'assurer la maîtrise totale des processus qui les entourent, y compris ceux de la vie et refusent ainsi «la part de l'impossible» comme élément structurant au point de vue tant individuel que collectif?

Or, refuser cette part de l'impossible c'est, dans l'ordre symbolique, faire place au totalitarisme. Les mythes fondateurs de l'humanité ne s'y sont pas trompés, eux qui ont universellement condamné la démesure.

À ce propos, Edgard Morin écrit dans *Science avec conscience*: «Tout scientifique sert au minimum deux dieux qui, tout au long de l'histoire de la science et jusqu'aujourd'hui, lui ont semblé absolument complémentaires. Nous devons savoir aujourd'hui qu'ils ne sont pas seulement complémentaires, mais aussi antagonistes. Le premier dieu est celui de l'éthique de la connaissance, qui exige que tout soit sacrifié à la soif de connaître. Le second est le dieu de l'éthique civique et humaine.

La limite à l'éthique de la connaissance était invisible a priori et nous l'avons franchie sans le savoir, c'est la frontière au-delà de laquelle la connaissance apporte en elle la mort généralisée: aujourd'hui l'arbre de la connaissance scientifique risque de s'écrouler sous le poids de ses fruits, écrasant Adam, Ève et le malheureux serpent.»

Le seul fait de me poser ces questions m'amène à m'opposer à toute recherche sur l'embryon et donc, a fortiori, à toute création d'embryons destinés à la recherche. Plusieurs intervenants ont souligné aussi combien il était possible de procéder différemment.

La commission Dutroux a longuement parlé «d'estompement de la norme». Il me semble que s'il y a bien un domaine que nous devons préserver de cet estompement, c'est celui de l'éthique dans les nombreuses questions posées par le génie génétique. En effet, le pire serait de tomber dans la banalisation scientifique.

N'est-ce pas une des raisons qui justifie aujourd'hui le manque de volontarisme par rapport à des recherches orientées à partir d'autres moyens? N'avons-nous pas là les raisons du fait que la prévention de la stérilité ne suscite pas le même engouement, la même imagination ou les mêmes intérêts que la production de technologies palliatives lorsque la stérilité est déclarée? Ne sont-ce pas des raisons analogues qui poussent les équipes soignantes de pointe à appliquer à des patients «infertiles» et pressés les remèdes ultimes inventés pour les individus stériles, ou à envisager comme une suite logique du progrès, une technologisation extrême du processus d'engendrement?

J'aurais tendance à le penser quand je constate la prolifération des centres de procréation médicalement assistée. Ou alors, nous sommes confrontés à un très réel problème de stérilité et il serait temps de se demander pourquoi!

En fait, je crois plutôt qu'il s'agit d'un des effets de cette banalisation scientifique dont j'ai parlé plus haut.

Et enfin, la dernière conséquence, le choix de ce type de recherche me pose aussi un problème en termes d'équité. Dans un ouvrage collectif, que j'ai d'ailleurs reçu par porteur, je lis, présentées comme argument pour se défendre de l'eugénisme, les lignes suivantes: «Les données scientifiques nous apprennent ainsi que la fécondation in vitro constitue le passage obligatoire à une intervention sur le génome de l'embryon humain. Or, la Fivete est une technique onéreuse entraînant de lourdes contraintes physiques et psychologiques... La Fivete n'est certainement pas une technique susceptible d'être pratiquée en masse...»

Cela nous démontre deux choses. Ou bien, la technique en question est réservée à quelques privilégiés, ce qui pose problème par rapport aux buts que l'on prétend poursuivre, notamment celui de l'éradication des maladies génétiques graves, où bien, la sécurité sociale doit assumer. Cette dernière proposition ne me paraît pas politiquement réaliste.

Enfin, je voudrais conclure en évoquant toutes les bonnes raisons que l'on se donne pour justifier les orientations prises.

À ce propos, je me contenterai de vous lire un passage d'Albert Jacquard, généticien réputé mais aussi grand philosophe.

Ce passage s'intitule «Qui n'est pas 'taré'?»: «Chacun a entendu déclarer, à propos de telle ou telle famille, 'ce sont des tarés'; ces mots chargés, consciemment ou non, de mépris sont souvent prononcés à voix basse, si intense est le sentiment d'évoquer une réalité mystérieuse, secrète, une force presque surnaturelle. On signifie ainsi que, de génération en génération, certains traits défavorables, certaines maladies, apparaissent systématiquement; une fatalité semble peser sur la lignée, signe peut-être d'une 'faute' passée. Ne nions pas les faits, regardons-les en face.

Puisqu'il s'agit de caractères manifestés au cours de plusieurs générations, ils sont apparemment transmissibles. Or, nous y avons insisté, les êtres sexués ne peuvent transmettre leurs caractères; ils ne transmettent, et encore partiellement, que leurs gènes. Les 'tares' ne sont transmissibles que si elles sont l'expression de certains gènes. Seront 'tarées' les familles dont le patrimoine biologique possède de tels gènes.

Effectivement, certaines maladies, souvent fort graves, parfois mortelles, sont très directement provoquées par la possession de certains gènes, ainsi la mucoviscidose que nous avons déjà évoquée. Une famille peut être dite 'tarée' si l'un des enfants manifeste cette maladie, c'est-à-dire a le génotype mm. Cependant, une famille où le gène m est présent, mais uniquement dans des génotypes mm, ne comporte aucun individu atteint. Peut-on dire qu'elle est moins 'tarée', alors qu'elle peut tout autant répandre dans la population le gène responsable de la maladie? Toute personne saine est sûre de ne pas avoir le génotype mm; mais elle peut fort bien être nm; comment le savoir?

Un raisonnement simple permet non pas de décider si, oui ou non, je suis porteur du gène m, mais de calculer la probabilité de cet événement. Nous avons vu qu'un enfant sur 2 500 est atteint de mucoviscidose, on peut en déduire que la fréquence des gènes m dans la population est la racine carrée de  $1/2\ 500$  soit  $1/50$ ; la fréquence des porteurs est donc de  $2(1/50)$  ( $1-1/50$ ) soit environ 4%. Autrement dit, en France, le nombre de malades serait de 20 000 si leur longévité était normale, mais le nombre de porteurs est de l'ordre de 2 000 000, soit 100 fois plus.

Bien que n'ayant pas cette maladie, j'ai donc quatre chances sur 100 d'en porter le gène; cela peut sembler faible: j'ai encore 96 chances sur 100 de n'avoir que des gènes 'normaux'. Mais il n'y a pas que la mucoviscidose. De très nombreuses maladies ont des mécanismes semblables: la probabilité que je ne sois porteur d'aucun des gènes responsables est pratiquement nulle. Je suis presque sûrement porteur de tares, même si je n'en manifeste aucune. Certains généticiens ont calculé que chacun de nous est, en moyenne, porteur de gènes capables de tuer, lorsqu'ils sont en

double exemplaire, trois ou quatre fois chacun de ses enfants: non seulement je suis 'taré', mais je suis 'polytaré'. Dans ces conditions, le mieux n'est-il pas d'oublier cette interrogation?

Ces constatations mettent aussi en évidence combien seraient vains les efforts, parfois préconisés, d'améliorer le patrimoine génétique de la population française en éliminant les 'mauvais' gènes. Un dictateur désirant supprimer la mucoviscidose pourrait ordonner de tuer tous les enfants manifestant cette maladie, ainsi ils ne pourraient transmettre à la génération suivante les gènes m qu'ils possèdent. Mais cette mesure n'empêcherait pas les deux millions de porteurs de procréer en toute bonne conscience. Dans ces conditions, on peut calculer que plusieurs milliers d'années seraient nécessaires pour réduire seulement de moitié la fréquence de la maladie. De telles mesures dites 'eugéniques' sont totalement irréalistes, car elles ne tiennent pas compte de ce fait: pour l'immense majorité, les gènes responsables de traits défavorables ne se manifestent pas.»

Voilà qui devrait nous inciter à la modestie, dans tous les sens du terme, et à la réflexion. (*Applaudissements.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans** (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, ik wil mij graag aansluiten bij de felicitaties die vorige sprekers hebben gericht aan de twee rapporteurs. Naar mijn mening verdient de hele commissie voor Sociale Aangelegenheden, en in het bijzonder haar voorzitter, gelukwensen voor de manier waarop zij het debat hebben gevoerd.

Alle sprekers hebben hier terecht bevestigd dat het van het grootste belang is dat de grenzen van het wetenschappelijk onderzoek en van de middelen die daarbij worden gebruikt niet uitsluitend door de wetenschappers zelf worden bepaald. Een maatschappelijk debat is hier nodig en uiteindelijk moet de democratisch gelegitimeerde wetgever de laatste stem hebben.

Ik steun het vrij onderzoek, maar zoals alle andere vrijheden, moet de wet ook in deze afwegen tegen andere waarden en belangen in de samenleving. Ook wetenschappers wensen dat. Zij beseffen dat hun natuurlijke nieuwsgierigheid hen ertoe kan brengen dat zij voortdurend ethische vragen moeten oplossen en dat, als zij daarover als enigen beslissingsrecht hebben, de kans groot is dat het verheven doel — kennis vergaren in het belang van de mensheid — zal worden ingeroepen om iedere grens te doen vervallen.

De Europese Conventie voor de Rechten van de Mens en de Bio-Ethiek is dan ook een belangrijke aanleiding voor de politici, die het jarenlang hebben laten afweten, zeker in België, om zich eindelijk grondig bezig te houden met deze problematiek. We doen er goed aan hierbij voortdurend in gedachten te houden dat we feilbaar zijn, maar ook dat wij democratisch gelegitimeerd zijn en dat we ons oordeel altijd opnieuw kunnen overwegen.

Deze conventie stelt heel wat vragen aan de orde, bijvoorbeeld de vraag naar het wetenschappelijk onderzoek op wilsonbekwamen, of de vraag, die in het verdrag uit de weg wordt gegaan, of er niet voor iedere persoon het recht bestaat om zijn afstamming te kennen en eventueel op te sporen. Persoonlijk vind ik dat een zeer belangrijk mensenrecht, maar anderen vinden blijkbaar dat het recht om te weten in dit geval niet opgaat.

Het voorstel van resolutie beperkt zich tot een specifiek onderdeel van de conventie, namelijk artikel 18. Mag ik veronderstellen dat dit op de eerste plaats komt omdat een belangrijke groep wetenschappers in België precies hiermee problemen heeft en dat zij hun invloed hebben aangewend om vooral dit gedeelte ter discussie te stellen en de conventie wat dit punt betreft niet te ratificeren?

Inzake het onderzoek op embryo's heeft de groene fractie in het Europees Parlement de grens getrokken. Zij zegt dat een menselijk embryo, zijnde in potentie een menselijk wezen, in geen geval als onderzoeksobject mag worden gebruikt. Ik zou mij bij dit standpunt kunnen aansluiten. Het is trouwens in overeenstemming met de bepalingen van het verdrag, die deze kwestie aan de nationale wetgever overlaat. Het is evenwel niet het standpunt dat Agalev als partij voorlopig en voorwaardelijk heeft ingenomen. We aangaan dat in bijzondere situaties en met welomschreven oogmerken embryo-onderzoek mogelijk moet zijn. Wie dat niet

toestaat, staat immers dicht bij het verwerpen van de IVF-techniek als zodanig. Die is op het ogenblik al zover gevorderd en zo algemeen aanvaard, dat dit standpunt maatschappelijk niet meer te verdedigen is.

Welnu, bij de techniek van in vitro-fertilisatie zullen haast altijd restembryo's ontstaan. Wanneer die bij de vrouw in kwestie niet kunnen worden ingeplant, zijn er niet zoveel andere mogelijkheden. Ze kunnen bij een andere vrouw worden ingeplant of worden vernietigd. In die context is het voor ons aanvaardbaar zeker speurwerk met die embryo's mogelijk te maken. Dat is geen evidente keuze, maar ze is aanvaardbaar onder welbepaalde voorwaarden en met restricties. Ik meen dat het voorstel van resolutie hiervoor een vrij goede omschrijving geeft.

Embryo's aanmaken of kweken, met het oog op speurwerk zonder enig perspectief op inplanting of zwangerschap, gaat voor ons te ver. De wetenschap is hierover verdeeld. In Europa tekent zich een consensus af om dit niet toe te staan. Laten we die consensus proberen te verdedigen, eerder dan de bres die er nu is te vergroten en te bevorderen dat ook deze norm sneuvelt. De wetenschap kan immers perfect leven zonder dit onderzoeksmiddel. Meer nog, als we het uitsluiten, zal ze andere wegen zoeken en waarschijnlijk ook vinden. Dat is immers een van de redenen van de politieke interventie. Door een richting af te sluiten, worden de wetenschappers aangemoedigd om andere richtingen te kiezen. Als we nu toegevingen doen met betrekking tot het onderzoek op aangemaakte embryo's, zal de conventie over vijf jaar waarschijnlijk moeten worden herzien omdat alle andere landen dat ook zullen willen. Verstevigen wij de verdediging van dit verbod dan vraagt over vijf jaar wellicht niemand nog een uitzondering.

Ieder onderzoek is immers ook een keuze. Zo zou de voorkeur kunnen worden gegeven aan andere onderzoeksmiddelen of aan andere onderzoeksterreinen. De resolutie zegt terecht dat de toename van de onvruchtbaarheid een belangrijk onderzoeksobject is. Daarnaast wordt nu onvoldoende onderzoek gedaan. Het vermoeden bestaat dat de onvruchtbaarheid vooral menselijke oorzaken heeft, namelijk de door de mens veroorzaakte aantasting van ons milieu. Dat wordt bevestigd door een beperkt wetenschappelijk onderzoek. Misschien zijn er nog diepere oorzaken en misschien leidt verder onderzoek wel tot de conclusie, die ik niet formuleer als een opvatting, maar als een mogelijk resultaat van onderzoek, dat de vermindering van de vruchtbaarheid een natuurlijke afweer is tegen overbevolking, althans in de zin van overbevraging van het ecologisch draagvlak.

Alle voorrang gaat nu naar het oplossen van individuele fertiliteitsproblemen. Wellicht is dat niet de juiste keuze. Wij hebben vragen bij die gekozen oplossing. We willen er echter geen absoluut strijdpunt van maken en aanvaarden het onderzoek op embryo's met de beperkingen die in de resolutie zijn opgenomen. Nog verder gaan en het kweken van embryo's goedkeuren, kan voor ons niet. Ik ben mij bewust van het precaire van dit standpunt, maar ook van het precaire van alle mogelijke standpunten over dit onderwerp. Iedere grens die we trekken is een precaire grens, maar dat is geen reden om het op te geven. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Ylief.

**De heer Ylief,** minister van Wetenschapsbeleid. — Mijnheer de voorzitter, het voorstel van resolutie betreffende het Verdrag van de Raad van Europa inzake de rechten van de mens en de biogeneeskunde, wat het onderzoek op embryo's in vitro betreft, is het eindpunt van lange en belangrijke debatten in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. In naam van de regering verheug ik mij over de hoge kwaliteit en het subtiel evenwicht van de debatten. De Senaat heeft een van zijn meest essentiële, zo niet noodzakelijke, taken vervuld: namelijk de reflectie over de grote maatschappelijke problemen in het licht van de ethische vraagstukken. Evenzeer wil ik de openheid van geest en het respect voor bestaande normen en waarden in onze pluralistische maatschappij onderstrepen, waarvan iedere deelnemer aan het debat blij heeft gegeven.

Cette résolution comporte aussi bien d'autres points positifs. Outre la constatation que les problèmes bioéthiques figurent en ce moment à l'avant-plan de l'agenda politique, elle fait apparaître clairement que dans notre société, s'affirme de plus en plus une

volonté profonde de respect, de tolérance et de compréhension des points de vue divergents, voire opposés, mais dont le trait commun est la sincérité dans leur défense et la disponibilité dans la recherche du compromis acceptable par chacun.

La résolution montre encore que, malgré les différences philosophiques, des questions fondamentales dans le domaine bioéthique, comme la recherche sur les embryons, peuvent recevoir, après un débat ouvert «sans a priori stérile», comme l'a dit la corapporteuse, Mme Cantillon, ni préjugé inutile, une réponse acceptable par la toute grande majorité.

Je prends bonne note de l'attitude prudente, mais positive, de la commission des Affaires sociales concernant la recherche sur les embryons. Quand la résolution estime que cette recherche est acceptable, et seulement si une telle recherche peut réellement contribuer à l'amélioration de la qualité de vie des générations à venir, dans un contexte juridique préalablement bien fixé, en vue d'éviter tous les abus possibles, il me paraît que le point de vue des uns et des autres est parfaitement rencontré dans des conditions équilibrées, qui, bien entendu, doivent être préservées.

C'est pourquoi cette résolution, puisque son contenu est approuvé par la grande majorité, est aussi pour le gouvernement un encouragement, sinon une recommandation, à traiter les nombreux problèmes éthiques de façon à la fois pondérée et dynamique. Je prends aussi acte, en tant que représentant du gouvernement, de l'invitation qui est faite à celui-ci à prendre les initiatives nécessaires pour aboutir à une législation satisfaisante concernant la recherche sur les embryons.

Pour conclure, permettez-moi d'ajouter que c'est aussi la volonté du gouvernement et la présente résolution lui sera, à cet égard d'une aide précieuse, pour ne pas dire indispensable. (*Applaudissements.*)

**M. le président.** — Quelqu'un demande-t-il encore la parole?

Vraagt nog iemand het woord?

Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans** (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, ik heb een vraag over de wijze van stemmen. Zal er worden gestemd over de resolutie in haar geheel of zal elke paragraaf apart ter stemming worden voorgelegd? Een dergelijke vraag is hier al ter sprake gebracht.

**M. le président.** — Pour ce qui concerne la procédure de vote, nous aviserons demain. Nous avons connu des précédents en la matière. À l'occasion de la commission d'enquête concernant les événements du Rwanda, notre assemblée s'est prononcée sur une motion. Par ailleurs, dans le cadre du rapport de la commission de l'Intérieur portant sur la réforme des polices, ce sont des recommandations qui ont été soumises au vote.

Dès lors, mesdames, messieurs, je vous suggère de patienter jusqu'à demain: une discussion aura lieu sur la manière dont nous nous prononcerons. La solution la plus efficace serait peut-être de voter sur les recommandations. Cependant, je suis ouvert à toute suggestion en la matière.

Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans** (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, ik heb de vraag gesteld omdat sommige leden het niet eens zijn met de resolutie in haar geheel, maar wel met een groot aantal paragrafen ervan. Ik acht het daarom wenselijk een aparte stemming te houden over sommige paragrafen. Ik ben echter bereid de beslissing aan de voorzitter over te laten.

**De voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Cantillon.

**Mevrouw Cantillon** (CVP). — Mijnheer de voorzitter, mevrouw Van der Wildt heeft erop gewezen dat het voorstel van resolutie na een uitgebreid debat is tot stand gekomen. Elk woord werd gewikt en gewogen. Zij heeft de regering opgeroepen de resolutie in haar geheel te behandelen en te vermijden dat sommige gedeelten ervan uit hun verband worden gerukt.



Het verzoek van de heer Boutmans om paragraafsgewijs te stemmen vindt ongetwijfeld zijn oorsprong in het feit dat hij de commissiebesprekingen niet heeft bijgewoond. Deze manier van stemmen zou afbreuk doen aan de filosofie die aan de basis ligt van ons debat. De resolutie moet als een evenwichtig geheel worden bekeken en als dusdanig ter stemming worden voorgelegd.

**M. le président.** — La parole est à M. Jonckheer.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Monsieur le président, je voudrais réagir aux propos de Mme Cantillon. À l'évidence, les membres du Sénat qui n'ont pas participé aux débats en commission doivent avoir la possibilité de s'exprimer en séance plénière. Ces sénateurs ne sont pas tenus par une matière où un consensus doit être trouvé dans la formulation d'une proposition de loi ou d'un projet de loi. Dans le cas qui nous occupe, nous avons affaire à une résolution du Sénat. À mes yeux, si un certain nombre de sénateurs souhaitent émettre une réserve sur un passage de ce texte, qui traite d'une matière délicate, je ne vois pas pourquoi — certainement pas au nom d'un accord intervenu dans une commission du Sénat —, cela pourrait leur être interdit.

Je suggère donc au Bureau du Sénat de dégager une formule qui respecte à la fois le travail de la commission et le droit de chaque sénateur de faire connaître son point de vue, éventuellement de façon subtile, sans qu'il ait à se prononcer sur l'ensemble d'une résolution dont il ne partagerait que 90 % du contenu.

Une résolution n'est ni une proposition de loi ni un projet de loi. Pour ces deux derniers, il est possible de demander le vote par division. Je suggère donc au Bureau du Sénat de mettre au point une formule souple de vote qui permette à chacun de s'exprimer en conscience sur cette résolution.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Coveliers.

**De heer Coveliers** (VLD). — Mijnheer de voorzitter, in de commissie hebben de verschillende groepen standpunten naar voren gebracht die aanvankelijk wel wat van elkaar verschilden. Men is er echter in geslaagd om ze in een vrij samenhangend geheel samen te brengen. Onze fractie hecht sterk aan de coherentie van dit voorstel en is ervan uitgegaan dat die het resultaat is van de reflectie in de eerste plaats van de commissieleden en in de tweede plaats van de fracties. Ik ben de eerste om te zeggen dat iedere senator het recht moet hebben om in alle vrijheid bepaalde zaken al dan niet goed te keuren. Die vrijheid is ook thans gewaarborgd want iedereen heeft de mogelijkheid amendementen in te dienen, ook op een resolutie. Dit is overigens ook in het verleden reeds gebeurd. Indien onze collega's van Agalev en Écolo bepaalde passages uit de tekst willen lichten, dan moeten zij maar een amendement indienen. Wij beschouwen deze resolutie als een geheel. Wij hebben een aantal zaken aanvaard omdat ook andere zaken erin zijn opgenomen. Als er stukken uit de tekst worden weggehaald, komt dat evenwicht in gevaar. Indien men er toch absoluut iets wenst uit te halen, moet men maar een amendement indienen. Iedereen zal dan zijn verantwoordelijkheid op zich nemen. Degenen die de resolutie als een geheel beschouwen, zullen de amendementen verwerpen.

**M. le président.** — La parole est à Mme Delcourt.

**Mme Delcourt-Pêtre** (PSC). — Monsieur le président, le travail que nous avons effectué en commission des Affaires sociales a abouti à un certain nombre de recommandations adressées au gouvernement à propos d'une matière bien précise, celle de la recherche sur l'embryon in vitro. À mes yeux, ces recommandations constituent un tout dont les différents éléments sont équilibrés et ont fait l'objet de nombreux débats au sein de la commission. Aussi j'estimerais regrettable que nous soyons amenés à scinder cet ensemble.

**M. le président.** — S'agissant d'une proposition de résolution, il convient d'en respecter le contenu global et l'esprit des discussions menées en commission. Toutefois, pour qu'il soit tenu

compte des droits de chacun, il est toujours possible, pour qui le souhaite, et conformément au Règlement du Sénat, de déposer des amendements.

Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans** (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, ik dien samen met mevrouw Dardenne een amendement in tot schrapping van de passage waarin het creëren van embryo's in bepaalde uitzonderlijke gevallen wordt toegestaan. Wij zijn voorstander van een volledig verbod.

**De voorzitter.** — Het amendement van de heer Boutmans en mevrouw Dardenne luidt:

« In de vierde gedachtestreep van het dispositief onder de titel « wat het onderzoek op embryo's in vitro betreft » de woorden «, tenzij er geen mogelijkheid is gebruik te maken van overtallige embryo's » doen vervallen. »

« Au quatrième tiret du dispositif, sous le titre « en ce qui concerne la recherche sur les embryons in vitro », supprimer les mots « saufs'il n'est pas possible d'utiliser des embryons surnuméraires. »

Aangezien het amendement werd ingediend overeenkomstig het Reglement van de Senaat, maakt het deel uit van de bespreking.

Cet amendement étant régulièrement introduit, il fera donc partie de la discussion.

Daar niemand meer het woord vraagt is de bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion est close.

We stemmen later over het aangehouden amendement en over het voorstel van resolutie.

Il sera procédé ultérieurement au vote réservé et au vote sur la proposition de résolution.

## PROPOSITION DE RÉSOLUTION RELATIVE À LA CONVENTION DU CONSEIL DE L'EUROPE SUR LES DROITS DE L'HOMME ET LA BIOMÉDECINE

### Discussion

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE CONVENTIE VAN DE RAAD VAN EUROPA INZAKE DE RECHTEN VAN DE MENS EN DE BIOGENEESKUNDE

### Bespreking

**M. le président.** — Nous abordons l'examen de la proposition de résolution.

We watten de bespreking aan van het voorstel van resolutie.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (Voir document n° 1-1003/2 de la commission des Affaires sociales du Sénat. Session 1997-1998.)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (Zie document nr. 1-1003/2 van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.)

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

Mme Delcourt, rapporteuse, se réfère à son rapport.

Het woord is aan de heer Buelens.

**De heer Buelens** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, het opschrift van ons voorstel van resolutie verschilt van het andere voorstel, maar het onderwerp is identiek. Onze fractie dringt aan op de onvoorwaardelijke ondertekening van de conventie. We

vrezen dat er vóór het einde van het jaar geen meerderheid zal worden gevonden voor een wetgeving op basis van de resolutie die we zo-even hebben besproken. Sommigen zullen trachten via amendering het debat te heropenen en een aantal standpunten opnieuw op de helling zetten. Om die redenen hebben wij dit voorstel van resolutie ingediend.

**De voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt is de bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion est close.

Het voorstel van resolutie luidt:

«De Senaat,

vraagt de regering de Conventie van de Raad van Europa over de rechten van de mens en de biogeneeskunde (Convention for the Protection of Human Rights and Dignity of the Human Being with regard to the Applications of Biology and Medicine: Convention on Human Rights and Biomedicine) onverwijld en zonder voorbehoud te ondertekenen.»

«Le Sénat,

demande au gouvernement de signer sans délai et sans restrictions la Convention du Conseil de l'Europe pour la protection des droits de l'homme et de la dignité de l'être humain à l'égard des applications de la biologie et de la médecine: Convention sur les droits de l'homme et la biomédecine.»

We stemmen later over het voorstel van resolutie.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de résolution.

We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 14 uur.

Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 14 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

*(De vergadering wordt gesloten om 12.20 uur.)*

*(La séance est levée à 12 h 20.)*

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRÉSIDENTICE DE M. MAHOUX, PREMIER VICE-PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER MAHOUX, EERSTE ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 05.  
De vergadering wordt geopend om 14.05 uur.

### EXCUSÉ — VERONTSCHULDIGD

M. Weyts, pour raison de santé, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Weyts, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

### WETSONTWERP TOT BEVORDERING VAN HET ZELFSTANDIG ONDERNEMERSCHAP

*Algemene bespreking*

*Artikelsgewijze bespreking*

### PROJET DE LOI POUR LA PROMOTION DE L'ENTREPRISE INDÉPENDANTE

*Discussion générale*

*Discussion des articles*

**De voorzitter.** — We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Nous abordons l'examen du projet de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-827/6 van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-827/6 de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Session 1997-1998.*)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Weyts, rapporteur, verwijst naar het verslag.

La parole est à M. Hotyat.

**M. Hotyat** (PS). — Monsieur le président, le texte du projet de loi pour la promotion de l'entreprise indépendante, tel qu'adopté par la commission des Affaires économiques de notre assemblée, inclut en son titre IV, consacré à la modification de la loi du 26 juin 1963 créant un ordre des architectes, des amendements au texte qui nous a été transmis par la Chambre.

Ces amendements proposés par Mme Willame, MM. Moens, Weyts et moi-même, ont été adoptés à l'unanimité par la commission.

L'amendement principal — les autres en étant la conséquence — avait pour but d'adapter parfaitement la loi du 26 juin 1963 à la nouvelle situation institutionnelle issue des Accords de la Saint-Michel. Cette adaptation était l'objectif visé par le gouvernement mais il n'était pas, à nos yeux, atteint par le texte approuvé par la Chambre.

En effet, ce texte créait un conseil de l'Ordre du Brabant wallon et un conseil de l'Ordre du Brabant flamand, sans en créer pour la Région de Bruxelles-Capitale, les architectes ayant leur siège dans cette région relevant, à leur choix, soit du conseil du Brabant wallon, soit du conseil du Brabant flamand.

Une telle disposition n'est pas conforme à la nouvelle situation institutionnelle.

En effet, la loi du 26 juin 1963 a institué un conseil unilingue de l'Ordre par province, sauf pour la province du Brabant qui en compte deux: l'un utilisant la langue française, l'autre la langue néerlandaise.

À la suite des Accords de la Saint-Michel, la province du Brabant a été scindée: deux provinces ont été créées, le Brabant flamand et le Brabant wallon, tandis que sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, le pouvoir provincial y ayant été supprimé, les compétences ont été reprises par les institutions bruxelloises.

C'est à cette situation-là de division en trois de l'ancienne province de Brabant que les dispositions de la loi du 26 juin 1963 doivent être adaptées. Il convient — telle est la portée de l'amendement approuvé —, si l'on crée un conseil unilingue pour chacune des provinces du Brabant wallon et du Brabant flamand

que soient créés pour la Région de Bruxelles-Capitale deux conseils de l'Ordre, l'un utilisant la langue française, l'autre utilisant la langue néerlandaise, les membres ayant le siège principal de leurs activités dans cette région relevant, à leur choix, de l'un des deux conseils.

En effet, si la loi de 1963 a prévu deux conseils pour l'ancienne province de Brabant, l'un francophone, l'autre néerlandophone, c'était en raison du caractère bilingue de celle-ci. Dans la mesure où, à la suite de la scission de la province de Brabant entre trois entités distinctes, le caractère bilingue se limite maintenant au territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, la nécessité de deux conseils unilingues se limite à cette seule région.

Il faut remarquer que cet amendement, dont le fondement est exclusivement institutionnel, permet de répondre dans le cadre de l'objectif visé, pour l'essentiel, aux vœux exprimés par les architectes bruxellois, tant francophones que néerlandophones, lors de leurs auditions par la commission.

Je souligne aussi que la solution retenue par la commission des Affaires économiques est essentiellement différente de celle reprise dans une proposition de loi récemment rejetée en commission de la Chambre — je vous renvoie au document 1232/3 de la session 1997-1998. Il s'agissait, dans ce dernier cas, de créer un seul conseil de l'Ordre, bilingue, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Enfin, le point ayant été soulevé en commission, je tiens à m'exprimer sur l'éventuelle compétence d'avis d'un conseil de l'Ordre des architectes en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et d'environnement.

Une telle interprétation de l'article 38, 4<sup>o</sup>, de la loi de 1963 me paraît tout à fait contestable. La loi de 1963 vise clairement la déontologie, son article premier, alinéa 2, et la lecture de l'article 38 dans son intégralité le confirme clairement. Rien dans les travaux parlementaires de 1963 n'étaye, me paraît-il, une telle interprétation.

De plus, même si cela était, cette compétence d'avis qui appartient actuellement au conseil national de l'Ordre serait obsolète puisque les compétences d'urbanisme et d'environnement ne sont plus fédérales mais régionales.

**M. le président.** — La parole est à Mme Willame.

**Mme Willame-Boonen (PSC).** — Monsieur le président, le projet de loi, analysé en commission des Finances et des Affaires économiques ne couvre que les dispositions qui relèvent de la procédure du bicaméralisme complet. Il fait cependant partie d'un projet de loi-programme beaucoup plus vaste et qui couvre des dispositions les plus diverses afin de créer des leviers structurels offrant de nouvelles perspectives à court terme aux petites et moyennes entreprises.

Cette loi-programme vient compléter des décisions prises en matière de renforcement de l'assise financière des entreprises et qui sont corollaires à la politique fédérale pour l'emploi.

En effet, il est important de rappeler que, malgré la situation économique difficile, les PME ont réussi à demeurer un moteur de la création d'emploi depuis le début des années 90. Le groupe des petites entreprises, celles de moins de 20 travailleurs salariés, pour la première fois de l'histoire, a réussi à représenter, avec 651 000 travailleurs, 30 % de l'emploi total dans le secteur privé, alors que les grandes entreprises ne représentaient que 26 % de l'emploi.

Il est donc très important, à mon sens, et c'est d'ailleurs ce que fait la loi-programme, que soit soutenue la capacité des petites et moyennes entreprises en matière d'emploi.

Les mesures structurelles de la loi-programme tentent également de renverser la tendance à la régression constatée depuis le début des années 90 en matière d'investissement, de rentabilité des fonds propres et des résultats d'entreprises des indépendants-personnes physiques.

En effet, l'évolution des faillites au cours des années 90 a été très inquiétante. Si l'on compare le nombre de faillites dans le secteur des PME par rapport au nombre de créations des sociétés, force est de conclure qu'en 1996, année la plus alarmante, ce rapport était de l'ordre d'une faillite pour trois créations d'entreprises.

Toutes les mesures comprises dans cette loi-programme ne peuvent faire l'objet que de notre assentiment de par le fait qu'elles permettront d'activer le potentiel de croissance des PME et de création d'emploi, mais également parce qu'elles permettront un accès plus aisé au secteur et renforceront les capacités entrepreneuriales.

Premièrement, il s'agit d'une politique dynamique qui vise non seulement à relever le taux de « natalité » — si vous me permettez ce terme — des entreprises mais également à améliorer le niveau de préparation des débutants. L'accès à la profession sera assorti de critères de formation et de compétences professionnelles renforcés. Par ailleurs, un statut de stagiaire indépendant est créé afin de permettre aux candidats entrepreneurs d'acquérir ces compétences sur le terrain.

Deuxièmement, il s'agit d'une politique de renforcement de l'assise économique grâce à l'encouragement à la création d'emplois via des primes à l'embauche supplémentaire, à l'encouragement à l'accès au marché des capitaux, à l'encouragement à la professionnalisation du management, via des indemnités de congé-éducation pour les travailleurs salariés dans les PME afin de s'adapter aux évolutions constantes dans les domaines technologiques et scientifiques, qui font que le secteur des petites et moyennes entreprises est confronté à une concurrence accrue sur tous les terrains. Cette politique entend aussi encourager l'introduction en bourse, et ce grâce à la définition de nouvelles missions pour le Fonds de participation.

Enfin, il s'agit d'une politique volontaire de simplification effective de la réglementation, d'abord, grâce à une meilleure information et un meilleur encadrement via la création d'un réseau de centres PME agréés qui auront comme mission d'encadrer et d'informer les candidats entrepreneuriaux, ensuite par la création d'une Agence pour la simplification administrative au sein de l'administration fédérale chargée d'une fonction de coordination.

En plus de toutes ces dispositions, il est également prévu des modifications à la loi Verhaegen, relative à la réglementation des professions libérales et intellectuelles prestataires de services; la création d'un Conseil d'établissement qui recevra les recours contre les décisions des Chambres des métiers et négoce et, enfin, des adaptations à l'Ordre des architectes.

À la suite des Accords de la Saint-Michel, il convient également de modifier la structure de l'Ordre des architectes, compte tenu de la scission de la province de Brabant. M. Hotyat vient d'en parler longuement avec la clarté de discours qui le caractérise. Il a évoqué également la question de l'amendement que nous avons déposé avec d'autres membres de la majorité, avec le succès que l'on sait, puisqu'il a été voté à l'unanimité. (*Applaudissements.*)

**M. le président.** — La parole est à M. De Decker.

**M. De Decker (PRL-FDF).** — Monsieur le président, je me réjouis que l'amendement déposé par les partis de la majorité et de l'opposition a permis de corriger ce projet dans le sens du retour à une situation qui respecte les réalités institutionnelles belges, au moyen de la création des deux Ordres des architectes en Région bruxelloise.

J'estime en effet, monsieur le ministre, que vous aviez pris une mauvaise direction en considérant qu'en raison de la scission de la province de Brabant, il convenait de créer simplement un Ordre dans le Brabant flamand et un Ordre dans le Brabant wallon. Cette façon de procéder était contraire à la loyauté fédérale, dans la mesure où les compétences de l'ancienne province de Brabant en Région bruxelloise ont été attribuées à cette dernière. De toute évidence, la logique fédérale suppose la création d'un ou deux Ordres des architectes en Région bruxelloise. Je me réjouis donc que tous les partis aient soutenu cet amendement et que votre projet ait été adapté en ce sens.

Je suis persuadé, monsieur le ministre, que vous soutiendrez cette démarche lorsque le texte sera à nouveau examiné à la Chambre.

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Pinxten.

**De heer Pinxten,** minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen. — Mijnheer de voorzitter, met betrekking tot de opmerking van de heer De Decker en het amen-

dement dat door de commissie met eenparigheid van stemmen werd aangenomen, verwijs ik naar het verslag van de bespreking in de Kamer. De door mij voorgestelde oplossing bestond erin tijdelijk rekening te houden met de splitsing van de provincie Brabant in respectievelijk de provincies Waals-Brabant en Vlaams-Brabant, maar dit uitsluitend in afwachting van een grondig debat over de hele problematiek van de Orde van architecten. Dit debat zou ik in het najaar willen voeren. Op dat ogenblik zullen we kunnen zien of het amendement dat in de Commissie werd aanvaard, daar ook effectief in kadert. Ik heb in de Kamer ook gezegd dat in dat debat de speciale positie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in aanmerking zal worden genomen.

**De voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Artikel één luidt:

#### TITEL I. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

#### TITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle des matières visées à l'article 77 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

#### TITEL II. — *De Vestigingsraad*

**Art. 2.** § 1. Er wordt een Vestigingsraad opgericht die beslist over:

1<sup>o</sup> de beroepen ingesteld tegen de beslissingen van de bureaus van de Kamers van Ambachten en Neringen omtrent de aanvragen tot het verkrijgen van het getuigschrift bedoeld in artikel 9, § 1, van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap;

2<sup>o</sup> de aanvragen om getuigschriften ingediend met toepassing van artikel 12, § 1, vijfde lid, van dezelfde wet.

§ 2. De Koning stelt het aantal Kamers van de Vestigingsraad vast. Ieder van deze Kamers is samengesteld uit een werkend voorzitter en zijn plaatsvervanger, door de Koning benoemd uit de werkende of plaatsvervangende magistraten of uit de advocaten die regelmatig op de tabel van de Orde zijn ingeschreven sedert ten minste tien jaar. Voorts omvat zij een werkend en plaatsvervangend ambtenaar, benoemd door de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft, alsmede een werkend bijzitter en een plaatsvervanger, benoemd door de minister op de voordracht van de Hoge Raad voor de Middenstand.

De Vestigingsraad is samengesteld voor een duur van zes jaar.

De zetel van deze raad is gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

#### TITRE II. — *Le Conseil d'Établissement*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Il est instauré un Conseil d'Établissement qui décide:

1<sup>o</sup> des recours introduits contre les décisions des bureaux des Chambres des métiers et négoce sur les demandes d'attestation visée à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante;

2<sup>o</sup> des demandes d'attestation introduites en application de l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, de la même loi.

§ 2. Le Roi fixe le nombre de Chambres du Conseil d'Établissement. Chacune d'elles est composée d'un président effectif et de son suppléant, nommés par le Roi parmi les magistrats effectifs ou suppléants ou parmi les avocats régulièrement inscrits au tableau de l'Ordre depuis dix ans au moins. Elle comprend en outre un fonctionnaire effectif et un suppléant nommés par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions ainsi qu'un assesseur effectif et un suppléant nommés par le ministre sur proposition du Conseil supérieur des Classes moyennes.

Le Conseil d'Établissement est composé pour une durée de six ans.

Son siège est établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3.** § 1. Het beroep voorzien in artikel 2, § 1, 1<sup>o</sup>, kan worden ingesteld door de betrokkene of door de minister.

Het beroep wordt ingediend binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing van het bureau. Het heeft schorsende werking.

De Vestigingsraad doet uitspraak als administratief rechtscollege, nadat de partijen werden gehoord.

In voorkomend geval geeft hij het getuigschrift bedoeld bij artikel 9, § 1, van dezelfde wet, af.

§ 2. De verzoeker die, in toepassing van artikel 2, § 1, 2<sup>o</sup>, een aanvraag om getuigschrift indient bij de Vestigingsraad geeft daarvan kennis bij aangetekend schrijven aan het bureau van de Kamer van Ambachten en Neringen.

Deze mededeling heeft de nietigheid tot gevolg van de vorige aanvraag, tenzij de Kamer kennis geeft van de beslissing van het bureau binnen een termijn van acht dagen vanaf de ontvangst van deze mededeling.

§ 3. De personen die beroep hebben ingesteld of een aanvraag om getuigschrift hebben ingediend, worden bij aangetekende brief opgeroepen.

Zij kunnen zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat. Zij kunnen schriftelijke volmacht geven aan een afgevaardigde van een beroeps- of interprofessioneel verbond dat de in de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, en de in de uitvoeringsbesluiten ervan bepaalde voorwaarden vervult.

De procedure voor de Vestigingsraad, het reglement van inwendige orde en de zitpenningen worden bepaald door de Koning.

§ 4. De beslissingen van de Vestigingsraad zijn met redenen omkleed en moeten binnen een termijn van zestig dagen, te rekenen vanaf het instellen van het beroep bedoeld in artikel 2, § 1, 1<sup>o</sup>, of vanaf het indienen van de aanvraag bedoeld in artikel 2, § 1, 2<sup>o</sup>, ter kennis van de betrokkene worden gebracht.

Deze termijn wordt verlengd met dertig dagen, wanneer de behandeling van de aanvraag of van het beroep werd uitgesteld op vraag van de betrokkene of wanneer verzet werd aangetekend tegen een bij verstek gewezen beslissing.

Wanneer de termijn van kennisgeving niet werd nageleefd, is betrokkene vrijgesteld van het getuigschrift. De Vestigingsraad brengt de betrokkene hiervan onmiddellijk in kennis bij aangetekend schrijven.

Indien het verzuim van kennisgeving wordt vastgesteld ingevolge een beroep ingediend tegen een gunstige beslissing van een bureau van een Kamer van Ambachten en Neringen, is het opschortend gevolg opgeheven.

§ 5. Iedere beslissing van de Vestigingsraad staat open voor een beroep tot vernietiging bij de Raad van State. In geval van vernietiging wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde Vestigingsraad. Deze laatste volgt de beslissing van de Raad van State voor wat de rechtspunten betreft waarover hij zich heeft uitgesproken.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Le recours prévu à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, peut être introduit par l'intéressé ou par le ministre.

Le recours est introduit dans les trente jours de la notification de la décision du bureau. Il est suspensif.

Le Conseil d'Établissement statue en sa qualité de juridiction administrative, après avoir entendu les parties.

Il délivre, le cas échéant, l'attestation prévue à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de la même loi.

§ 2. Le demandeur qui, en application de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, introduit une demande d'attestation auprès du Conseil d'Établissement, en informe par lettre recommandée le bureau de la Chambre des métiers et négoce.

Cette communication entraîne la nullité de la demande précédente, à moins que la Chambre informe de la décision du bureau dans un délai de huit jours après réception de cette communication.

§ 3. Les personnes qui ont introduit un recours ou une demande d'attestation sont convoquées par lettre recommandée.

Elles peuvent se faire assister ou représenter par un avocat. Elles peuvent donner procuration écrite à un délégué d'une fédération professionnelle ou interprofessionnelle répondant aux conditions prévues par les lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, et par les arrêtés pris en exécution de ces lois.

La procédure devant le Conseil d'Établissement, le règlement d'ordre intérieur et les jetons de présence sont déterminés par le Roi.

§ 4. Les décisions du Conseil d'Établissement sont motivées et doivent être notifiées à l'intéressé dans un délai de soixante jours à compter de l'introduction du recours visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ou de l'introduction de la demande visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>.

Ce délai est prolongé de trente jours quand le traitement de la demande ou du recours est remis à la demande de l'intéressé ou en cas d'opposition contre une décision rendue par défaut.

Quand le délai de notification n'a pas été respecté, l'intéressé est dispensé de l'attestation. Le Conseil d'Établissement en informe l'intéressé sans délai par lettre recommandée.

Si le défaut de notification est constaté à la suite du recours introduit contre une décision favorable d'un bureau de Chambre des métiers et négoce, l'effet suspensif est abrogé.

§ 5. Chaque décision du Conseil d'Établissement peut faire l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'État. En cas d'annulation, la cause est renvoyée devant le Conseil d'Établissement autrement composé. Ce dernier se conforme à la décision du Conseil d'État sur les points de droit jugés par celui-ci.

— Aangenomen.

Adopté.

### TITEL III. — *Wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen*

**Art. 4.** In de wet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1985 en 30 december 1992, wordt een artikel 9bis toegevoegd, luidend als volgt:

«Art. 9bis. § 1. Alle minder zware tuchtstraffen dan de schorsing worden na het verstrijken van een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van de definitieve beslissing waarbij een tuchtstraf werd uitgesproken, uitgewist, op voorwaarde dat het lid in die tussentijd geen schorsing noch enigerlei nieuwe sanctie opgelopen heeft.

§ 2. Ieder lid van het beroepsinstituut dat één of meer tuchtstraffen heeft opgelopen, welke niet zijn uitgewist bij toepassing van § 1, mag bij de Kamer van Beroep een aanvraag tot eerherstel indienen.

Deze aanvraag is slechts ontvankelijk op voorwaarde dat :

1<sup>o</sup> een termijn van vijf jaar is verlopen sedert de datum van de definitieve beslissing waarbij de laatste tuchtstraf werd uitgesproken;

2<sup>o</sup> betrokkene strafrechtelijk eerherstel heeft verkregen indien hij een tuchtstraf heeft opgelopen voor een feit dat tot een strafrechtelijke veroordeling aanleiding heeft gegeven;

3<sup>o</sup> een termijn van twee jaar is verstreken sedert de beslissing van de Kamer van Beroep is uitgesproken, ingeval deze een vorige aanvraag heeft afgewezen.

§ 3. De toepassing van het bepaalde in § 1 alsook de beslissing tot verlening van eerherstel, stelt voor de toekomst alle gevolgen buiten werking van de sancties waarop deze bepaling of deze beslissing toepassing vindt.»

### TITRE III. — *Modification de la loi-cadre du 1<sup>er</sup> mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services*

**Art. 4.** Dans la loi du 1<sup>er</sup> mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, modifiée par les lois du 15 juillet 1985 et 30 décembre 1992, un article 9bis est ajouté, rédigé comme suit :

«Art. 9bis. § 1<sup>er</sup>. Toutes les sanctions disciplinaires inférieures à celle de la suspension sont effacées après un délai de cinq ans, à compter de la date de la décision définitive prononçant une peine disciplinaire, à condition que le membre n'ait pas été frappé de la peine de suspension et n'ait encouru aucune sanction nouvelle pendant ce délai.

§ 2. Tout membre de l'institut professionnel qui a encouru une ou plusieurs sanctions disciplinaires n'ayant pas été effacées en application du § 1<sup>er</sup>, peut introduire une demande en réhabilitation auprès de la chambre d'appel.

Cette demande n'est recevable que si :

1<sup>o</sup> un délai de cinq ans s'est écoulé depuis la date de la décision définitive prononçant la dernière peine disciplinaire;

2<sup>o</sup> l'intéressé a obtenu la réhabilitation en matière pénale au cas où une des sanctions disciplinaires a été prise pour un fait qui a donné lieu à une condamnation pénale;

3<sup>o</sup> un délai de deux ans s'est écoulé depuis la décision de la chambre d'appel, au cas où celle-ci a rejeté une demande antérieure.

§ 3. L'application de la disposition prévue au § 1<sup>er</sup> ainsi que la décision accordant réhabilitation font cesser pour l'avenir tous les effets des sanctions auxquelles cette disposition ou la décision s'applique.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 5.** In artikel 17, § 4, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> het vijfde lid wordt vervangen door de volgende leden :

«De Raden van erkenning doen uitspraak over de aanvragen, ingediend door de personen, die hun aanvraag om inschrijving op de gemeentelijke lijst, wegens overmacht of uitzonderlijke omstandigheden buiten hun wil, niet binnen de gestelde termijn hebben kunnen indienen.

De termijnen, de modaliteiten van beroep en het bedrag van het geheven recht voor deze aanvragen zijn dezelfde als voor hen die beroep instellen tegen een weigeringsbeslissing van de gemeentelijke overheid.»

2<sup>o</sup> een zevende lid wordt toegevoegd, luidend als volgt :

«De Raden van erkenning kunnen onderzoeken of de personen die ingeschreven werden op de gemeentelijke lijsten, de voorwaarden vervullen zoals bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 17, § 1. De personen die niet voldoen aan de voorwaarden worden geschrapt.»

**Art. 5.** À l'article 17, § 4, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> l'alinéa 5 est remplacé par les alinéas suivants :

«Les Conseils d'agrégation se prononcent sur les demandes introduites par les personnes qui, en raison d'un cas de force majeure ou de circonstances exceptionnelles indépendantes de leur volonté, n'ont pu introduire leur demande d'inscription sur la liste communale dans le délai prescrit.

Les délais, les modalités d'appel et le montant du droit perçu pour ces demandes sont les mêmes que pour ceux qui introduisent un recours contre une décision de refus de l'autorité communale.»

2<sup>o</sup> un alinéa 7 est ajouté, rédigé comme suit :

«Les Conseils d'agrégation peuvent examiner si les personnes inscrites sur les listes communales remplissent les conditions fixées par le Roi en exécution de l'article 17, § 1<sup>er</sup>. Les personnes qui ne remplissent pas les conditions sont radiées.»

— Aangenomen.

Adopté.

#### TITEL IV. — *Wijziging van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten*

**Art. 6.** In artikel 7 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten worden het eerste tot en met het zesde lid vervangen door de volgende leden :

«In iedere provincie is er een raad van de Orde met rechtsmacht over de leden van de Orde, die in deze provincie de hoofdzetel van hun activiteit gevestigd hebben.

In de provincies Antwerpen, Vlaams-Brabant, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen is de door de raden van de Orde gebruikte taal het Nederlands.

In de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen is de door de raden van de Orde gebruikte taal het Frans.

In het Brussels Hoofdstedelijke Gewest zijn er twee raden van de Orde : de ene gebruikt het Nederlands, de andere het Frans als voertaal.

De leden die de hoofdzetel van hun activiteit gevestigd hebben in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, ressorteren naar keuze onder de Nederlandstalige of de Franstalige raad.

Voor de stagiairs wordt als zodanig beschouwd de zetel van het lid van de Orde bij wie zij hun stage doormaken.»

#### TITRE IV. — *Modification de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes*

**Art. 6.** À l'article 7 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes, les alinéas 1<sup>er</sup> à 6 sont remplacés par les alinéas suivants :

«Il y a, dans chaque province, un conseil de l'Ordre qui a juridiction sur les membres de l'Ordre qui ont établi, dans cette province, le siège principal de leur activité.

Dans les provinces d'Anvers, du Brabant flamand, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et du Limbourg, les conseils de l'Ordre utilisent la langue néerlandaise.

Dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, les conseils de l'Ordre utilisent la langue française.

Il y a, dans la Région de Bruxelles-Capitale, deux conseils de l'Ordre : l'un utilise la langue française, l'autre utilise la langue néerlandaise.

Les membres ayant le siège principal de leur activité dans la Région de Bruxelles-Capitale relèvent, à leur choix, du conseil d'expression française ou du conseil d'expression néerlandaise.

Est considéré comme tel pour les stagiaires, le siège du membre de l'Ordre auprès duquel ils effectuent leur stage.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 7.** In het tweede lid van artikel 27 van dezelfde wet wordt het woord «Vlaams-Brabant» ingevoegd tussen de woorden «Oost-Vlaanderen» en «West-Vlaanderen» en worden de woorden «van de provincie Brabant» vervangen door de woorden «van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest»; in het derde lid wordt het woord «Waals-Brabant» toegevoegd na het woord «Namen» en worden de woorden «van de provincie Brabant» vervangen door de woorden «van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest».

In het tweede lid van artikel 35 van dezelfde wet wordt het woord «Waals-Brabant» toegevoegd na het woord «Namen» en worden de woorden «van de provincie Brabant» vervangen door de woorden «van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest»; in het derde lid wordt het woord «Vlaams-Brabant» ingevoegd tussen de woorden «Oost-Vlaanderen» en «West-Vlaanderen» en worden de woorden «van de provincie Brabant» vervangen door de woorden «van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.»

**Art. 7.** À l'article 27 de la même loi, à l'alinéa 2, les mots «du Brabant flamand» sont ajoutés entre les mots «d'Anvers» et «de Flandre occidentale» et les mots «de la province de Brabant» sont remplacés par les mots «de la Région de Bruxelles-Capitale»; à l'alinéa 3, les mots «du Brabant wallon» sont ajoutés avant les mots «de Hainaut» et les mots «de la province de Brabant» sont remplacés par les mots «de la Région de Bruxelles-Capitale»;

À l'article 35 de la même loi, à l'alinéa 2, les mots «du Brabant wallon» sont ajoutés devant les mots «de Hainaut» et les mots «de la province de Brabant» sont remplacés par les mots «de la Région de Bruxelles-Capitale»; à l'alinéa 3, les mots «du Brabant flamand» sont ajoutés entre les mots «d'Anvers» et «de Flandre occidentale» et les mots «de la province de Brabant» sont remplacés par les mots «de la Région de Bruxelles-Capitale.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 8.** In artikel 13 van dezelfde wet worden de woorden «sedert ten minste tien jaar» geschrapt.

**Art. 8.** À l'article 13 de la même loi, les mots «depuis dix ans au moins» sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 9.** In artikel 28 van dezelfde wet worden de eerste twee leden vervangen door de volgende leden :

«De Nederlandstalige raad van beroep en de Franstalige raad van beroep bestaan ieder uit een voorzitter of raadsheer, werkend magistraat of eramagistraat, bij het Hof van beroep en uit twee advocaten die sedert ten minste tien jaar op een tabel van de Orde van Advocaten zijn ingeschreven, die door de Koning voor een termijn van vier jaar worden aangewezen en die medebeslissende stem hebben en van wie de magistraat het ambt van voorzitter waarneemt, alsmede uit drie andere leden, door het lot aangewezen onder de leden van de raden van de Orde die de voor de rechtspleging geldende taal gebruiken en die deel uitmaken van de verschillende raden van de Orde.

Onder dezelfde voorwaarden worden als plaatsvervangende leden aangewezen, een magistraat, twee advocaten en drie leden van de raden van de Orde die in de raden van beroep alleen kunnen zitting hebben in geval van wettig belet of gerechtvaardigde afwezigheid van de gewone leden.»

**Art. 9.** À l'article 28 de la même loi, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

«Le conseil d'appel d'expression française et le conseil d'appel d'expression néerlandaise sont composés chacun d'un président ou conseiller, magistrat effectif ou honoraire, à la cour d'appel, et

de deux avocats inscrits depuis dix ans au moins à un tableau de l'Ordre des avocats, désignés par le Roi pour un terme de quatre ans et ayant voix délibérative et dont le magistrat remplit la fonction de président, ainsi que de trois autres membres, désignés par le sort parmi les membres des conseils de l'Ordre utilisant la langue de la procédure et faisant partie de conseils de l'Ordre différents.

Sont désignés, dans les mêmes conditions, en qualité de membres suppléants, un magistrat, deux avocats et trois membres des conseils de l'Ordre qui ne peuvent être appelés à siéger au conseil d'appel qu'en cas d'empêchement légal ou d'absence justifiée des membres effectifs.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 10.** In artikel 29 van dezelfde wet worden de woorden «twee magistraten» vervangen door de woorden «de magistraat en een advocaat».

**Art. 10.** À l'article 29 de la même loi, les mots «deux magistrats» sont remplacés par les mots «le magistrat et un avocat»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 11.** In artikel 34 van dezelfde wet wordt punt *a*) van het eerste lid vervangen als volgt:

«*a*) twaalf gewone leden en twaalf plaatsvervangers die zitting hebben bij verhindering van de gewone leden, door de raden van de Orde onder hun leden gekozen voor een termijn van vier jaar, naar rata van een gewoon en een plaatsvervanger per raad.»

**Art. 11.** À l'article 34 de la même loi, le point *a*) du 1<sup>er</sup> alinéa est remplacé de la manière suivante:

«*a*) de douze membres effectifs et de douze membres suppléants siégeant en cas d'empêchement des membres effectifs choisis par les conseils de l'Ordre parmi leurs membres et élus pour un terme de quatre ans à raison d'un membre effectif et d'un membre suppléant par conseil.»

— Aangenomen.

Adopté.

#### TITEL V . — *Inwerkingtreding*

**Art. 12.** De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

#### TITRE V. — *Entrée en vigueur*

**Art. 12.** Le Roi détermine la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

**De voorzitter.** — We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

#### WETSVORSTEL TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELN 488BIS, B), C) EN D), VAN HET BURGELIJK WETBOEK EN VAN ARTIKEL 623 VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

##### *Algemene bespreking*

##### *Artikelsgewijze bespreking*

#### PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LES ARTICLES 488BIS, B), C) ET D), DU CODE CIVIL ET L'ARTICLE 623 DU CODE JUDICIAIRE

##### *Discussion générale*

##### *Discussion des articles*

**De voorzitter.** — We vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-383/4 van de commissie voor de Justitie van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir le document n° 1-383/4 de la commission de la Justice du Sénat. Session 1997-1998.*)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

**De heer Bourgeois** (CVP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, het wetsvoorstel werd op 10 juli 1996 door senator Vandenberghe ingediend en werd door de commissie voor de Justitie op 1 juli 1998 besproken.

Het wetsvoorstel regelt de situatie waarbij een geesteszieke aan wie een voorlopig bewindvoerder werd toegekend, zich vestigt buiten het kanton van de vrederechter die de maatregel heeft bevolen. Deze situatie geeft aanleiding tot problemen, omdat de vrederechter op grond van het territorialiteitsbeginsel het dossier in de nieuwe verblijfplaats van de geesteszieke niet meer terdege kan volgen en hij evenmin het dossier kan doorsturen naar de vrederechter van het kanton waar de betrokkene zich heeft gevestigd.

Het voorstel bepaalt daarom dat de vrederechter die de voorlopig bewindvoerder heeft aangesteld, bevoegd blijft, maar dat hij ambtshalve of op verzoek kan beslissen het dossier door te sturen naar de vrederechter van het kanton waar de betrokkene zich heeft gevestigd. Het voorstel geeft de vrederechter eveneens de mogelijkheid om de betrokkene buiten zijn kanton te bezoeken, aangezien hij eenmaal dat hij de maatregel heeft bevolen, principieel bevoegd blijft, ook als de betrokkene zich buiten zijn kanton heeft gevestigd.

Tijdens de algemene bespreking werd de vraag gesteld wat moet worden verstaan onder de vereiste dat het verblijf in een ander gerechtelijk kanton van duurzame aard moet zijn, meer bepaald indien de betrokkene in een psychiatrische instelling is opgenomen. De indiener van het voorstel verklaarde dat dit het geval is wanneer de vrederechter het verblijf in een psychiatrie instelling noodzakelijk acht ook nadat de observatieperiode van maximum 40 dagen is verstreken.

Op de vraag welke rechtsmiddelen tegen de beschikking van de vrederechter tot overzending van het dossier mogelijk zijn, werd geantwoord dat terzake het gemeen recht van toepassing blijft. Bovendien werd benadrukt dat de vrederechter aan wie het dossier wordt overgezonden, zich niet onbevoegd kan verklaren.

Vervolgens werd de vraag gesteld of het voorstel geen toevloed van dossiers tot gevolg heeft in kantons waar zich een psychiatrische instelling bevindt. Volgens de indiener valt dit inderdaad niet uit te sluiten, maar de vrederechters van dergelijke kantons zijn beter, zelfs zeer goed geplaatst om deze dossiers te volgen, vermits ze de betrokken instellingen geregeld bezoeken en met de materie zeer vertrouwd zijn. Dit kan de controle enkel maar ten goede komen. Bovendien is een vrederechter niet verplicht het dossier door te sturen. De vrederechter die vindt dat hij zelf het best is geplaatst om het dossier te volgen, kan dit blijven doen.

Het criterium om uit te maken of een dossier al dan niet moet worden overgezonden, is of de vrederechter al dan niet in staat is effectief het dossier van de betrokkene te volgen. Dit kan afhangen van tal van factoren, die in de commissie omstandig werden besproken. Zo kan de afstand tot het kanton waarnaar de betrokkene is verhuisd, een factor zijn of het feit dat de goederen van de betrokkene zich nog steeds bevinden in het kanton waar de maatregel werd genomen. In het laatste geval is het wellicht aangewezen dat de oorspronkelijke vrederechter het dossier blijft volgen. Daarom bevat het wetsvoorstel op dit punt geen algemene bepaling. Dat de vrederechter de mogelijkheid heeft zelf de verschillende elementen af te wegen, waarborgt de nodige soepelheid.

De minister van Justitie verklaarde ten volle achter het wetsvoorstel te staan. Het werd dan ook eenparig door de acht aanwezige leden van de commissie voor de Justitie aangenomen. (*Applaus.*)



**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Goris.

**De heer Goris (VLD).** — Mijnheer de voorzitter, ik neem aan dat het wetsvoorstel morgen de unanieme goedkeuring van onze collega's zal krijgen. Ik zal mijn uiteenzetting dus kort houden.

Graag wil ik collega Bourgeois feliciteren met zijn bondig, maar volledig verslag. Ook de indiener van het voorstel, senator Vandenberghe, wens ik te feliciteren, omdat zijn voorstel een oplossing biedt voor een praktisch probleem waarmee vrederechters tot op heden geregeld werden geconfronteerd en omdat de oplossing ook in het belang van de geesteszieke als beschermde persoon is.

Het voorstel geeft de vrederechter die de voorlopige bewindvoerder aanwees, zowel de mogelijkheid de controle over het dossier verder uit te oefenen, zelfs buiten zijn kanton, als de mogelijkheid om het dossier aan zijn collega-vrederechter van het kanton waar de geesteszieke zich duurzaam vestigde, door te geven. In de meeste gevallen is dit het kanton waar de psychiatrische instelling zich bevindt.

De werklust van de vrederechters die een dergelijke instelling in hun kanton hebben, zal uiteraard toenemen, maar zij zullen beter op de dossiers zijn voorbereid en meer met de materie zijn vertrouwd. Bovendien behoudt de eerste vrederechter de mogelijkheid het dossier te blijven volgen. Er moet evenwel duidelijk worden gepreciseerd dat deze regeling niet het belang van de vrederechters dient, maar wel dat van de beschermde persoon. Precies dit belang moet bepalen welke vrederechter het dossier verder volgt. Aangezien dit in het voorstel is bepaald, zal de VLD-fractie het morgen bij de stemming aannemen. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Vandenberghe.

**De heer Vandenberghe (CVP).** — Mijnheer de voorzitter, ik dank de heer Bourgeois voor zijn uitstekend verslag en de heer Goris voor zijn vriendelijke woorden betreffende het wetsvoorstel.

Dit voorstel regelt een situatie waaromtrent in de rechtsleer en de rechtspraak onduidelijkheid bestaat. Thans is het immers niet duidelijk wat er moet gebeuren als de geesteszieke aan wie een voorlopig bewindvoerder werd toegewezen, zich vestigt buiten het kanton van de vrederechter die de maatregel heeft bevolen. Het voorstel bepaalt dat de vrederechter bevoegd blijft om het dossier te volgen, maar dat hij het, indien hij dit noodzakelijk vindt voor de goede opvolging van het dossier, ambtshalve of op verzoek kan overzenden aan de vrederechter van het kanton waar de betrokkene zijn nieuwe hoofdverblijfplaats heeft. Vermits het criterium zal zijn de best mogelijke opvolging van het dossier, zal de beschermde persoon het meest gediend zijn met de nieuwe regeling. Deze regeling leidt tot een verdere humanisering van het recht en tot een effectieve regeling van het recht op bescherming en begeleiding van de geesteszieke. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Artikel één luidt:

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** In artikel 488bis, b), § 1, van het Burgerlijk Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid een nieuw lid ingevoegd, luidende:

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

«Onder voorbehoud van artikel 488bis, d), tweede zin, blijft de vrederechter die de bewindvoerder heeft aangewezen, bevoegd voor de verdere toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk.»

**Art. 2.** À l'article 488bis, b), § 1<sup>er</sup>, du Code civil, entre le premier et le deuxième alinéa, il est inséré un alinéa nouveau, rédigé comme suit:

«Sous réserve de l'article 488bis, d), deuxième phrase, le juge de paix qui a nommé l'administrateur provisoire reste compétent pour l'application de toutes les dispositions du présent chapitre.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3.** In artikel 488bis, c), § 3, eerste lid van hetzelfde Wetboek worden tussen het woord «jaarlijks» en de woorden «en op het einde» de woorden «en in het geval bepaald in artikel 488bis, d), tweede zin» ingevoegd.

**Art. 3.** À l'article 488bis, c), premier alinéa, du même Code, les mots «et dans le cas visé par l'article 488bis, d), deuxième phrase,» sont insérés entre les mots «chaque année» et les mots «et à la fin de son mandat».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 4.** In artikel 488bis, d), van hetzelfde Wetboek wordt na de eerste zin de volgende zin ingevoegd:

«Op verzoek van dezelfde personen of ambtshalve kan de vrederechter, wanneer de beschermde persoon het kanton verlaat om zijn hoofdverblijfplaats duurzaam in een ander gerechtelijk kanton te vestigen, bij gemotiveerde beschikking, beslissen het dossier aan de vrederechter van het kanton van de nieuwe hoofdverblijfplaats over te zenden. De laatstgenoemde vrederechter wordt bevoegd.»

**Art. 4.** À l'article 488bis, d), du même Code, la phrase ci-après est insérée à la suite de la première phrase:

«À la demande des mêmes personnes ou d'office, le juge de paix peut, lorsque la personne protégée quitte le canton pour installer sa résidence principale de manière durable dans un autre canton judiciaire, décider par ordonnance motivée de transmettre le dossier au juge de paix du canton de la nouvelle résidence principale. Ce dernier juge devient compétent.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 5.** Artikel 623 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

«De vrederechter kan de beschermde persoon aan wie een voorlopige bewindvoerder werd toegevoegd overeenkomstig de artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek bezoeken buiten zijn kanton.»

**Art. 5.** L'article 623 du Code judiciaire est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit:

«Le juge de paix peut rendre visite en dehors de son canton à la personne protégée pourvue d'un administrateur provisoire conformément aux articles 488bis, a) à k), du Code civil.»

— Aangenomen.

Adopté.

**De voorzitter.** — We stemmen later over het geheel van het wetsvoorstel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 867  
VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK*Algemene bespreking**Artikelsgewijze bespreking*PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 867  
DU CODE JUDICIAIRE*Discussion générale**Discussion des articles*

**De voorzitter.** — We vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-572/4 van de commissie voor de Justitie van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-572/4 de la commission de la Justice du Sénat. Session 1997-1998.*)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

**De heer Coveliers** (VLD), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, het wetsvoorstel van collega Erdman werd geïnspireerd door een noot van professor Jean Laenens van de Universiteit Antwerpen bij een arrest van het Hof van Cassatie van 5 januari 1996. De wetgever heeft daarop dus alert gereageerd.

Het gaat om een technische verbetering die eigenlijk voortvloeit uit een interpretatie van het Hof van Cassatie van artikel 867 van het Gerechtelijk Wetboek. De wetgever is het met die interpretatie niet eens, maar had integendeel met de wet van 3 augustus 1992 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek uitdrukkelijk de intentie de nietigheden van proceshandelingen aanzienlijk te beperken. In zijn brief aan de heer Erdman heeft professor Laenens het zelfs over: «... de tekstuele obsessie van het Hof van Cassatie...» Deze brief is als bijlage bij het verslag gevoegd.

Wat is de inzet van dit voorstel? In 1992 vond de wetgever het aangewezen om de nietigheden zoveel mogelijk te beperken. Hij wilde daarmee het recht, en dan vooral het procesrecht, minder formalistisch maken. Tot vandaag blijft het Hof van Cassatie de artikelen 861, 862 en 867 van het Gerechtelijk Wetboek over de nietigheden echter vrij strikt interpreteren, terwijl de wetgever de rechter precies in staat wilde stellen de nietigheid af te wijzen wanneer uit de gedingsstukken blijkt dat de handeling, ondanks het verzuim of de onregelmatigheid, het doel bereikt dat de wet ermee beoogt. Het Hof van Cassatie wil deze interpretatie niet volgen en blijft volhouden dat artikel 867 enkel betrekking heeft op het verzuim of de onregelmatigheden van de vermelding van de vorm, maar niet van de vorm van de handeling zelf.

Het voorstel van de heer Erdman werd voor advies aan professor Laenens voorgelegd. Dit advies is, zoals ik reeds zegde, als bijlage bij het verslag opgenomen, net als het arrest van het Hof van Cassatie en de noot terzake van professor Laenens. Er is ook een advies gevraagd aan professor de Leval, die een meer algemeen antwoord heeft gegeven en niet op het concrete voorstel zelf heeft gereageerd. Tenslotte is er ook een advies van professor Jacques van Compernelle, dat meer de kern van de problematiek betreft.

Op basis van deze adviezen heeft de indiener van het voorstel zelf een amendement ingediend dat door de commissie voor de Justitie eenparig werd goedgekeurd. Het amendement heeft de bedoeling tegemoet te komen aan wat professor Laenens «de tekstuele obsessie van het Hof van Cassatie» noemt. In artikel 867

wordt daardoor opgenomen dat ook de niet-naleving van de op straffe van nietigheid voorgeschreven termijnen door de rechter kan worden geapprecieerd.

In het verslag staat een voorbeeld van een dagvaarding van een Duitse firma, waarbij de termijn tussen het ontvangen van de dagvaarding in Duitsland en het verschijnen voor de rechtbanken in België maar vijf dagen bedraagt. Wanneer de firma of haar advocaat op de inleidende zitting verschijnt, kan ze later niet meer de nietigheid inroepen, aangezien werd aangetoond dat het doel van de handeling werd bereikt. Men kan in dergelijke gevallen natuurlijk niet bij verstek vonnissen, omdat precies uit het niet-verschijnen van de gedaagde blijkt dat het doel van de handeling niet is bereikt. Dit is echter een zaak die het voorwerp moet uitmaken van de appreciatie van de rechter.

Het door de commissie geamendeerde voorstel werd bij eenparigheid van de acht aanwezige leden goedgekeurd. Tot mijn groot genoegen werd voor het verslag vertrouwen geschonken aan de rapporteur. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Artikel één luidt:

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** In artikel 867 van het Gerechtelijk Wetboek worden tussen de woorden «de vorm van een proceshandeling» en de woorden «of van de vermelding van een vorm» de woorden «met inbegrip van de niet-naleving van de op straffe van nietigheid voorgeschreven termijnen» ingevoegd.

**Art. 2.** À l'article 867 du Code judiciaire, les mots «en ce compris le non-respect des délais prescrits à peine de nullité,» sont insérés entre les mots «la forme d'un acte» et les mots «ou de la mention d'une formalité».

— Aangenomen.

Adopté.

**De voorzitter.** — We stemmen later over het geheel van het wetsvoorstel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

PROJET DE LOI INSTAURANT LA COHABITATION  
LÉGALE (ÉVOCATION)*Discussion générale**(Article 60 du Règlement)*WETSONTWERP TOT INVOERING VAN DE WETTELIJKE  
SAMENWONING (EVOCATIE)*Algemene bespreking**(Artikel 60 van het Reglement)*

**M. le président** — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-916/6 de la commission de la Justice du Sénat. Session 1997-1998.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-916/6 van de commissie voor de Justitie van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Mme Jeanmoye, rapporteuse, se réfère à son rapport.

Het woord is aan de heer Goris.

**De heer Goris (VLD).** — Mijnheer de voorzitter, ik wens in de eerste plaats de rapporteur, mevrouw Jeanmoye, te feliciteren voor haar uitstekend verslag. Tijdens de besprekingen in de commissie kwamen nogal wat misverstanden en onduidelikheden aan de oppervlakte en het verslag gaat daar in ruime mate op in.

Door dit wetsontwerp kunnen twee niet-gehuwde meerderjarigen die handelsbekwaam zijn en die samenwonen of dit wensen te doen, een beroep doen op een minimale wettelijke bescherming met betrekking tot hun samenwonen. Deze twee personen, die niet verbonden zijn door een huwelijk of door een andere verklaring van wettelijke samenwoning en die handelsbekwaam zijn, kunnen binnenkort een verklaring van wettelijke samenwoning afleggen. Tijdens de debatten in de commissie voor de Justitie waren de meningen erg verdeeld over de wijze waarop en de instantie waarbij deze verklaring dient te worden afgelegd. Uiteindelijk verklaarde de commissie zich akkoord met het principe dat ook in de Kamer werd goedgekeurd, namelijk dat de verklaring wordt afgelegd door het overhandigen van een geschrift aan het gemeentebestuur van de gemeenschappelijke verblijfplaats en dat deze verklaring wordt vermeld in het bevolkingsregister. Op deze kantmelding in het bevolkingsregister kom ik straks nog terug.

Belangrijk is tevens de bevoegdheid die aan de vrederechter wordt toegekend om dringende en voorlopige maatregelen te bevelen wanneer de verstandhouding tussen de samenwonenden ernstig verstoord geraakt. Dit is een van de vele principes die maken dat het begrip van wettelijke samenwoning vergelijkbaar wordt met het huwelijk.

Verscheidende commissieleden merkten nochtans op dat de fiscale discriminatie tussen gehuwden en niet-gehuwden op deze wijze verder wordt geformaliseerd. Wij vernemen dat de regering de intentie heeft deze fiscale discriminaties binnen een haalbare termijn weg te werken. Ze heeft daarvoor een realistisch tijdschema uitgewerkt. De VLD-fractie is, naar ik meen samen met talrijke andere leden van de Senaat, benieuwd wanneer de daad bij het woord wordt gevoegd. In dit verband werden er nogal wat opmerkingen geformuleerd bij artikel 5 van het wetsontwerp volgens hetwelk de Koning de datum van inwerkingtreding van deze wet bij besluit bepaalt. Het lijkt ons enerzijds evident dat voorliggende regeling slechts van kracht kan zijn wanneer de fiscale discriminatie van gehuwden is afgebouwd. Anderzijds mogen we niet afglijden in een vicieuze cirkel waarbij het «non possumus» inzake deze fiscale discriminatie een alibi zou vormen om de invoeging van de regeling naar de Griekse kalender te verwijzen.

Zoals ik al zei, kom ik nu nog even terug op een essentieel discussiepunt, namelijk de tegenstelbaarheid van de verklaring tot wettelijke samenwoning. Ik betreurdde in de commissie dat over een dergelijke belangrijke hervorming niet het advies van de Raad van State werd ingewonnen. Het zwakste punt van de tekst is volgens mij het gebrek aan openbaarheid en dientengevolge het gebrek aan tegenstelbaarheid van de verklaring van wettelijke samenwoning.

Dit ontwerp voorziet wel in het verlenen van vermogensrechtelijke gevolgen aan de overeenkomst tot wettelijke samenwoning, maar niet in een kennisgeving aan derden waarbij ik in eerste instantie denk aan schuldeisers. Het is niet duidelijk waar en hoe derden deze verklaringen tot samenwoning kunnen consulteren. Inzake de openbaarheid blijft de tekst duidelijk in gebreke, aange-

zien er enkel is voorzien in een wijziging of kantmelding in het bevolkingsregister die niet mag worden geconsulteerd door derden, in casu schuldeisers. De minister heeft in de commissie trouwens toegegeven dat een akte van de burgerlijke stand — desgevallend een akte sui generis — meer garanties biedt op het vlak van de openbaarheid dan een eenvoudige mededeling in de bevolkingsregisters. In zijn argumentatie wees de minister er evenwel op dat de Kamer van volksvertegenwoordigers voor de laatste oplossing heeft gekozen.

Uiteraard kan dit argument ons nauwelijks overtuigen. De minister heeft wel een wetswijziging in het vooruitzicht gesteld om de toegang tot de akten van de burgerlijke stand te versoepelen ten einde de openbaarheid te bevorderen. Ook dit is echter geen argument om de gebrekkige openbaarheid van de voorgestelde regeling te verantwoorden. Blijkbaar is het de bedoeling van de regering om de instelling van de wettelijke samenwoning slechts een beperkte waarde te geven door te kiezen voor een eenvoudige inschrijving of kantmelding in het bevolkingsregister. Dit zou logisch kunnen zijn wat de betrekking tussen beide personen betreft, maar is onmogelijk houdbaar met betrekking tot de eventuele vermogensrechtelijke gevolgen.

Bovendien meen ik dat de samenlevingsvormen zelf onmogelijk bij koninklijk besluit kunnen worden georganiseerd. Een onweerlegbare dubbelzinnigheid is voorsnog niet opgehelderd. Het ontwerp stelt dat de verklaring van de wettelijke samenwoning in de bevolkingsregisters wordt opgenomen en bepaalt anderzijds inhoudelijke voorwaarden die de controle van de akten van de burgerlijke stand veronderstellen, meer bepaald om na te gaan of de partners al dan niet zijn gehuwd.

De VLD-fractie zal zich bij de stemming over dit wetsontwerp onthouden. Ze juicht de goede bedoeling om een systeem van wettelijke samenwoning in te voeren toe en wenst een aantal basisprincipes van dit ontwerp duidelijk te steunen. Toch zijn er twee fundamentele bezwaren die ons ertoe nopen het ontwerp niet goed te keuren. Allereerst is er het in stand houden van de fiscale discriminatie van gehuwden, een problematiek die de regering voor zich uit schuift. Ten tweede is er de gebrekkige openbaarheid aangezien enkel voorzien is in een kantmelding in de bevolkingsregisters. We zijn ervan overtuigd dat de praktische toepassing van deze regelgeving zeer snel zal uitwijzen dat ze zal moeten worden aangepast. De VLD-fractie zal haar voorstellen tot de invoering van een akte van burgerlijke stand sui generis dan opnieuw voorleggen.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Vandenberghe.

**De heer Vandenberghe (CVP).** — Mijnheer de voorzitter, de invoering van de wettelijke samenwoning sluit aan bij het eeuwenoude debat over de vraag of de wetgever naast het huwelijk ook andere samenlevingsvormen juridisch moet organiseren. Mijn eminente collega's weten dat ik in 1970 mijn aggregaats-thesis aan dit onderwerp heb gewijd. Die thesis is door de tijd getekend. In mijn algemeen besluit heb ik toen het volgende geschreven: «Het concubinaat is een fenomeen dat noch aan een bepaalde tijd, noch aan een bepaald rechtsmilieu is gebonden. Hoe de wetgever de verhouding tussen man en vrouw in het huwelijk ook regelt, steeds opnieuw wordt de vraag gesteld naar de juridische benadering van buitenhuwelijkse relaties waarbinnen de feitelijke samenleving een eigen positie en eigen plaats inneemt.»

Sommige sociologen hebben geschreven dat deze samenlevingsvormen een nieuw fenomeen zijn. De geschiedenis leert ons, behalve de vaststelling dat niemand iets leert uit de geschiedenis, dat het niet om een nieuw fenomeen gaat. Onder keizer Augustus werden reeds bijzondere wetten goedgekeurd om de positie van het huwelijk ten aanzien van andere samenlevingsvormen te bepalen. We mogen hierbij niet vergeten dat men er destijds in het Romeinse rijk andere opvattingen op nahield op dit vlak. Ik verwijs naar de uitspraak dat de echtgenoten de jaren niet meer noemden naar de namen van de twee regerende consuls, maar wel naar de namen van de echtgenoten die ze dat jaar hadden.

De samenleving heeft dus naast de juridische werkelijkheid van het huwelijk altijd een feitelijke werkelijkheid gekend. De vraag of deze feitelijke werkelijkheid al dan niet juridisch diende te worden georganiseerd, is dan ook van alle tijden.

De klassieke opvatting van de Belgische wetgever is dat één samenlevingsvorm juridisch wordt gesteund. Dat wil niet zeggen dat de burgerlijke wetgever een neutrale houding aanneemt. Hij steunt het privaatrechtelijke instituut of contract, met name het huwelijk. Het huwelijk is immers een samenlevingsvorm waarbij de partners onderworpen zijn aan een statuut met wederzijdse rechten en verplichtingen. Precies omdat het opnemen van bepaalde verplichtingen in de privaatrechtelijke sfeer de stabiliteit in de maatschappelijke relaties ten goede komt, wil men aan deze samenlevingsvorm een rechtsbescherming geven. Wanneer zich in de samenleving andere samenlevingsvormen manifesteren, rijst de vraag of daarvoor ook een nieuw wettelijk kader moet worden gecreëerd. Zo werd in de rechtsgeschiedenis als feitelijk alternatief het *inaequale conjugium* in het leven geroepen, een soort huwelijk van tweede rang met een beperkte rechtsbescherming.

In heel deze context moet tevens worden onderzocht waarom personen van verschillend geslacht — ik laat de samenlevingsvormen van personen met hetzelfde geslacht even buiten beschouwing — niet meer toetreden tot het huwelijk. Deze vraag is des te pregnanter omdat vandaag het huwelijk door wederzijdse toestemming kan worden ontbonden. In de negentiende eeuw lagen de zaken helemaal anders omdat toen het huwelijk niet kon worden ontbonden door echtscheiding, laat staan door echtscheiding met onderlinge toestemming. In de Franse Assemblée werd daarover destijds uitvoerig gedebatteerd.

Aangezien we een huwelijksinstituut in het leven hebben geroepen en daarbij voorzien in de mogelijkheid van echtscheiding die bovendien met onderlinge toestemming kan worden aangegaan, kunnen we ons afvragen waarom alternatieve samenlevingsvormen toch sociologisch ingang vinden. De wetgever zou hieraan meer aandacht aan moeten besteden.

Hoewel het zeker niet de bedoeling was van de wetgever om het huwelijk fiscaal te discrimineren, heeft de wetgeving die hij heeft gecreëerd ertoe geleid dat het huwelijk wegens zijn juridische zekerheid een gemakkelijk aanknopingspunt is geworden voor de fiscale wetgeving. Dit heeft tot gevolg dat gehuwden fiscaal worden gediscrimineerd, al heeft de fiscale hervorming van 1988 waarbij de splitsing van het inkomen van de gehuwden werd ingevoerd wel een en ander goedge maakt.

Fiscale redenen spelen echter hoe dan ook een rol in de beslissing om niet te huwen, maar te kiezen voor een feitelijke samenleving, die privaatrechtelijk wordt georganiseerd. Beweren dat de feitelijke samenleving geen juridisch statuut zou hebben, is onjuist. De feitelijke samenleving heeft inderdaad een juridisch statuut, zij het dan in een embryonale vorm. In de rechtspraak worden bepaalde rechten erkend. Wat de autoverzekeringen betreft, kunnen feitelijk samenlevenden zich burgerlijk partij stellen. Bovendien kunnen feitelijk samenlevenden contracten sluiten waaraan rechtsgevolgen zijn verbonden die vergelijkbaar zijn met de rechtsgevolgen van het huwelijk.

Men kiest dus voor een feitelijk alternatief omwille van fiscale redenen, maar ook omdat in deze postmoderne tijd, met zijn gekende individualisering, het zich onderwerpen aan een instelling of aan een juridisch kader in de private samenleving als te hinderlijk of te storend wordt ervaren. Dan zwijg ik nog over alle mogelijke varianten van feitelijke samenleving, proefhuwelijk enzovoort, die een rol kunnen spelen.

De wetgever werd dus geconfronteerd met een nieuw probleem. Het ging er niet zozeer om met juridisch à priori de feitelijke samenleving te organiseren, maar wel om een reactie op een aantal misbruiken die zich konden voordoen, met name de ene partner die plots de andere verlaat, het ontbreken van een vermogensrechtelijke regeling omdat heel wat feitelijk samenlevenden geen notariële akte hebben laten opstellen om hun statuut te regelen. Allerlei vermogensrechtelijke problemen konden zich voordoen, niet alleen tussen de partners, maar ook ten aanzien van de schuldeisers. Daarvoor een billijke regeling uitwerken is precies het voorwerp van het huidige ontwerp.

Ik durf in zekere mate te stellen dat de thans voorgestelde regeling vooral de bestaande rechtspraak codificeert. Neem het voorbeeld van de verhouding tussen de feitelijk samenlevenden en de schuldeisers. Wanneer de hoofdelijke gebondenheid enkel voortvloeit uit een wettelijke bepaling, was men er, gelet op de theorie

van het «sleutelmandaat», van overtuigd dat er een onverdeeldheid ontstond tussen de feitelijk samenlevenden. Het ontwerp dat thans voorligt kan met andere woorden niet worden voorgesteld als een werkelijk alternatieve samenlevingsvorm, maar wel als een antwoord op de behoefte om bepaalde conflicten die zich voordoen bij het samenleven, adequaat op te lossen. We kunnen die minimale voorwaarden aanvaarden, ook al is de voorgedachte tekst duidelijk een politiek compromis. De bepaling van het ogenblik waarop deze wet van kracht wordt moge dit illustreren.

Ik wijs er terloops op dat de samenleving van personen van hetzelfde geslacht ook aan de orde is gesteld. De idee werd geopperd dat het huwelijk ook dient open te staan voor partners van hetzelfde geslacht. Wetende dat het huwelijk een historische, etymologische en natuurrechtelijke betekenis heeft, wil ik er toch op wijzen dat het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in meerdere arresten heeft geoordeeld dat het feit dat het huwelijk enkel toegankelijk is voor personen van een verschillend geslacht, niet kan worden aanzien als een discriminatie. Ook personen van hetzelfde geslacht kunnen kiezen voor de wettelijke samenwoning.

Wat de bespreking ten gronde betreft, wil ik de rapporteur danken voor het voortreffelijk verslag. Ik stel vast dat de tekst die door de Kamer werd goedgekeurd, verscheidene juridisch-technische verbeteringen heeft ondergaan. Wat als een politiek compromis kan worden aangezien, is gebleven: de wet zal pas van kracht worden wanneer de fiscale discriminatie tussen gehuwden en niet-gehuwden is weggewerkt. Nu deze minimale vermogensrechtelijke regeling wordt uitgewerkt voor wettelijk samenwonenden die in tegenstelling tot gehuwden voor hun privé-leven geen publiekrechtelijke verbintenis aangaan ten aanzien van de gemeenschap, dient de fiscale wetgever op hetzelfde stapritme te worden gebracht als de burgerlijke wetgever en derhalve dient elke fiscale belemmering tegenover het huwelijk uit de wetgeving te verdwijnen.

Op een bepaald ogenblik werd een amendement ingediend om aan de wettelijke samenwoners hetzelfde fiscale statuut toe te kennen als aan de gehuwden. De CVP-fractie heeft dit niet goedgekeurd, omdat wij hierin een bijkomende discriminatie zien. De wet is immers alleen toepasselijk op degenen die een verklaring van wettelijke samenwoning afleggen en niet op andere feitelijke samenwoners. De voorgestelde regeling zou een bijkomend middel tot fiscale «shopping» in het leven roepen. Wie een voordeel zou kunnen putten uit het wettelijk statuut van de gehuwden bijvoorbeeld door de toepassing van het huwelijksquotiënt, zou kiezen voor de wettelijke samenwoning en wie door dat statuut zou worden benadeeld, zou kiezen voor de feitelijke samenwoning. Hierdoor zouden de feitelijke samenwoners supplementair worden begunstigd.

Het is kenmerkend voor het recht dat het feiten erkent. De louter exegetische benadering van de rechtsregel zou wereldvreemd zijn. Wanneer de wetgever geen oog heeft voor de feiten moet de rechterlijke macht de problemen en de conflicten die door de feiten in het leven worden geroepen, beoordelen. Voor rechtszekerheid en voor de bescherming van de zwakkere personen was het dus van belang dat er een vermogensrechtelijke regeling werd uitgewerkt voor de samenwonenden die hun verbintenis publiek hebben verwoord. Dit houdt uiteraard geen ontwaarding in van het respect voor het huwelijk waaraan de burgerlijke wetgever voorrang blijft verlenen. (*Applaus.*)

**M. le président.** — La parole est à M. Desmedt.

**M. Desmedt (PRL-FDF).** — Monsieur le président, je dois vous avouer que le projet de loi instaurant la cohabitation légale me laisse perplexe. Son objectif est d'assurer un cadre légal et donc une certaine sécurité juridique à des situations qui ne sont actuellement pas visées par la loi.

En fait, on aurait pu viser deux types de situation. Tout d'abord, celle d'un couple homme-femme qui ne veut ou ne peut se marier; ce dernier cas vise évidemment la situation de l'époux séparé mais non divorcé. La seconde situation est évidemment cel-

le d'un couple homosexuel et l'on sait à cet égard que depuis quelques années de nombreuses revendications se sont élevées quant à la reconnaissance d'un statut juridique.

Le problème est évidemment de voir s'il faut consacrer légalement ce type de situation et cela en prenant en compte aussi bien l'intérêt des personnes concernées que celui des tiers et de l'ensemble du corps social.

Il s'agit donc d'un problème non seulement juridique mais éthique. Il faut malheureusement constater que ce débat de fond n'a pas eu lieu en commission du Sénat mais que nous nous sommes contentés de discuter de technique juridique comme si certains n'avaient pas exprimé clairement leur point de vue.

Le résultat de tout cela est qu'on nous incite à approuver un texte qui va évidemment trop loin dans son champ d'application puisqu'il permet la conclusion d'une convention de cohabitation légale avec effets juridiques entre deux personnes même si elles ne forment pas un couple dans le sens courant du terme. Il n'y a aucune autre restriction sinon celle de ne pas être mariés ou de ne pas être engagés dans un contrat de vie commune existant. Ainsi donc un père et son fils, un frère et sa sœur, des cousins, de simples amis ou connaissances peuvent conclure pareille convention. Il est évident que cela est absurde et ne répond à aucune demande.

En vérité plutôt que de dire qu'on souhaite donner un cadre légal à un couple non marié ou homosexuel, on préfère instaurer un système général de cohabitation qui est incohérent, ne répond à aucun besoin et va conduire s'il est appliqué, ce qui n'est pas évident, à des imbroglios juridiques.

On peut d'ailleurs se demander dans pareil contexte pourquoi avoir limité à deux le nombre de personnes pouvant être impliquées dans un contrat de cohabitation légale.

La situation d'un couple empêché de contracter mariage ou celle d'un couple homosexuel est évidemment digne d'être prise en considération quant aux conséquences juridiques de leur situation mais, d'une part, l'examen d'un pareil projet aurait dû prendre en compte la dimension éthique et sociale du problème, ce qui n'a pas été fait et, d'autre part, la solution qu'on y apporte dépasse le problème réel et donne à ce contrat de cohabitation légale une portée absurde et excessive.

La situation du couple non marié ou homosexuel intègre bien évidemment une dimension affective respectable mais pourquoi avoir élargi la portée du projet à des situations n'ayant rien à voir avec pareille dimension affective et créer ainsi un nouveau type de communauté de purs intérêts qui n'était revendiquée par personne ?

Le contenu du projet appelle également de sérieuses réserves notamment d'ordre juridique.

La déclaration de vie commune devra être faite par écrit auprès de l'officier de l'État civil du domicile commun.

Elle entraînera des conséquences qui, à de nombreux égards, sont identiques à celles du mariage. Ces conséquences peuvent concerner les tiers notamment quant au droit au bail, à l'obligation d'intervention dans les dettes contractées en vue de la vie commune ou la propriété des biens. Or, aucun régime sérieux de publicité n'est mis au point par le projet.

Le juge de paix est rendu compétent pour les conflits éclatant entre cohabitants et peut même ordonner des mesures urgentes et provisoires au cas où l'entente entre les cohabitants serait sérieusement perturbée. Si pareille intervention peut se comprendre lorsque la cohabitation contient un lien affectif, quelle est dans les autres cas la signification de la phrase si l'entente entre les cohabitants légaux «est sérieusement perturbée». On risque de soumettre aux juges de paix des situations bien complexes et curieuses.

Par ailleurs, il est fait allusion à deux reprises, dans le texte du projet, aux enfants. Il est ainsi précisé que toute dette contractée par l'un des cohabitants légaux pour les besoins de la vie commune et des enfants qu'ils éduquent oblige solidairement l'autre cohabitant.

L'article 1479 précise que le juge de paix peut ordonner les mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des enfants. La précision «qu'ils éduquent» a ici été supprimée.

Il est évident que ces dispositions posent des problèmes réels. S'il s'agit de l'enfant d'un des cohabitants mais à l'égard duquel l'autre n'a aucun lien légal, le seul fait de la signature d'un contrat de cohabitation entraîne des obligations à l'égard de cet enfant. Cela n'est évidemment pas logique et peut d'ailleurs conduire à des conflits.

En effet, si un des cohabitants a un enfant issu d'un mariage antérieur et dont il a la garde mais à l'égard duquel l'ex-conjoint a conservé tous ses droits et obligations, on ne voit pas pourquoi le cohabitant aurait des obligations à l'égard de cet enfant et on voit encore moins en quoi un juge de paix devrait intervenir et prendre des mesures quant à la personne et aux biens de cet enfant dont le statut aurait été réglé antérieurement dans le cadre d'une procédure en divorce. Il apparaît donc bien que les références aux enfants dans ce projet constituent une erreur qui pourrait entraîner des conséquences néfastes. Il arrivera bien entendu que l'enfant soit l'enfant des deux cohabitants mais, dans pareille situation, le droit commun doit suffire.

Un autre point particulièrement critiquable du projet est la possibilité de mettre fin unilatéralement au contrat de cohabitation légale. Il suffira en effet à l'un des contractants de remettre à l'officier de l'État civil une «déclaration unilatérale de cessation» et c'est l'officier de l'État civil qui signifiera la cessation à l'autre partie par exploit d'huissier. Voilà une façon bien élégante et respectueuse de la dignité humaine de mettre fin à une situation qui engage bien entendu tout autant, si pas plus, la personne que les biens des contractants. D'une certaine façon, on peut assimiler cette façon de faire à une répudiation puisque la partie qui signifie ainsi la rupture n'est tenue de fournir aucune justification de sa décision. On peut s'étonner que les zéloteurs de ce projet acceptent une façon aussi peu respectueuse de la dignité humaine de mettre fin à la cohabitation légale.

Enfin, et ce n'est pas le moindre paradoxe de ce texte, on peut s'étonner du contenu de l'article 6 du projet ! «Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.» Ainsi donc, le Parlement est invité à voter un projet de loi dont la date de mise en vigueur est laissée à la seule appréciation du pouvoir exécutif sans même qu'une date limite soit précisée. J'imagine qu'il s'agit là d'un laborieux compromis entre les partis de la majorité dans une matière sensible mais cela n'est évidemment pas sérieux et ne rehausse pas le prestige du Parlement qui vote un texte dont il ne sait même pas s'il sera mis un jour en application.

Monsieur le président, le présent projet de loi entend apporter un cadre juridique à des situations de fait de plus en plus fréquentes et il s'agit là d'une préoccupation légitime. Cependant, pareil projet aurait dû faire l'objet d'un examen plus approfondi prenant en compte les dimensions sociales du problème et il aurait dû se limiter aux situations qui posent réellement des difficultés.

Au lieu de cela, on nous soumet un texte instituant sans limite un nouveau type de situation : «la collaboration légale» et juridiquement tout à fait insuffisant notamment quant à la publicité à l'égard des tiers, quant à la situation d'«enfants» non autrement précisés et quant aux modalités de la rupture qualifiée de cessation.

Vous comprendrez que, dans ces conditions, je ne puisse approuver ce projet. (*Applaudissements.*)

**M. le président.** — La parole est à Mme Jeanmoye.

**Mme Jeanmoye (PSC).** — Monsieur le président, en matière de mariage et de filiation, notre droit civil est le fruit d'un patrimoine culturel et anthropologique, portant sur des repères symboliques et structurants, comme la différence de sexe et la différence de génération, repères que les sciences humaines nous mettent en garde d'évacuer, au risque de porter gravement atteinte à l'équilibre de notre société toute entière.

Pour le PSC, toute réforme touchant au droit des familles ne peut dès lors être accomplie qu'avec une extrême prudence, sans avoir égard à des considérations purement pragmatiques visant à faciliter des problèmes matériels posés par la vie en commun de deux ou plusieurs personnes.

Le PSC votera en faveur de ce projet, résultat d'intenses négociations menées à la Chambre, étant donné les effets juridiques limités qu'il comporte.

Le PSC s'est donc inscrit dans cette démarche positive de changement, restant très ferme quant à la finalité de la réforme et quant à ses limites.

Les conséquences de ce projet peuvent être mesurées sur les plans civil, psychologique, sociologique et anthropologique.

Bien modestement, je reconnais que le projet que nous allons voter est sans doute un premier texte imparfait mais contenant des balises auxquelles nous tenons à tout prix. En effet, je suis convaincue que le législateur n'a pas encore cerné de manière précise toutes les demandes sociales à l'origine de ce projet, demandes par ailleurs très diverses, voire opposées, puisqu'elles concernent, d'une part, des couples hétérosexuels qui ne veulent pas se marier et, d'autre part, des couples homosexuels qui, en vertu de la loi ne peuvent se marier.

Puisque les demandes étaient multiples, voire contradictoires, et puisque les lois ont une vocation générale, la prudence et la rigueur étaient de mise pour adopter une telle réforme.

Je me permets à cet effet de rappeler certains points et d'y insister.

Premièrement, le projet ne crée ni «statut», ni «institution» au sens civil du terme. Il n'est donc nullement question de «mariage bis»

Deuxièmement, le texte vise la situation de vie commune de deux personnes, sans aucune référence au sexe, cette donnée n'intéressant volontairement pas le législateur. Un frère et une sœur, deux étudiants, tout aussi bien qu'un père et un fils, pourront donc recourir à la cohabitation légale.

Troisièmement, le texte favorise la loi des contrats et les règles de l'autonomie de la volonté, ce qui est tout à fait logique pour des couples hétérosexuels qui, volontairement, n'ont pas choisi le cadre du mariage.

Quatrièmement, le texte n'admet aucune entorse à l'ordre public et aux bonnes mœurs. Les diverses cohabitations légales ne peuvent en effet pas déroger aux règles d'ordre public prévues par le Code civil, notamment en matière de succession et de filiation.

Cinquièmement, le projet prévoit un régime primaire minimal organisant la cohabitation légale: il assure la protection du logement servant à la résidence commune; il instaure un régime d'indivision pour les biens dont on ne peut rapporter la preuve du «caractère propre»; il crée un principe de solidarité pour les dettes contractées dans l'intérêt de la cohabitation et il désigne un juge compétent pour prendre des mesures urgentes et provisoires en cas de mésentente ou en fin de cohabitation.

À dessein, le projet ne prévoit rien en matière sociale et fiscale.

Au contraire, à la suite d'un accord politique, il a été volontairement décidé que le présent projet de loi n'entrerait en vigueur que par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, lorsque les mesures fiscales pénalisant le mariage seront supprimées.

J'insiste sur le fait qu'il s'agit pour le PSC d'une condition fondamentale à l'acceptation de ce projet de loi qui ne peut, en aucun cas, concurrencer l'institution du mariage.

En conclusion, et pour prendre un peu de recul, il faut admettre que ce projet permet de rappeler que le législateur ne peut modifier certaines règles primordiales qui organisent les liens familiaux de parenté, d'alliance et de filiation sans risquer de détruire un patrimoine anthropologique et culturel qui structure toute notre société au plus profond d'elle-même. C'est à ce titre que le PSC s'est toujours opposé aux souhaits de certains de créer un type de mariage spécifique pour les couples homosexuels ou encore de permettre à ceux-ci d'adopter ensemble des enfants. (*Applaudissements.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Raes.

**De heer Raes** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, het valt te betreuren dat de bespreking van dit belangrijk wetsontwerp in de Senaat gebeurt net voor het reces, in een pre-vakantieatmosfeer en

bovendien geprangd tussen een twintigtal andere wetsontwerpen en -voorstellen. Dit ontwerp is nochtans uitermate belangrijk. Het is bijzonder innoverend, maar daarmee is al het positieve gezegd.

Tijdens de bespreking in de commissie voor de Justitie stelde een senator dat reeds in de Kamer principieel verzet was gerezen tegen de filosofie van het ontwerp. Spreker was van mening «dat men door dit wetsontwerp een nieuw instituut creëert dat eigenlijk de concurrent wordt voor het huwelijk. Bovendien zal het huwelijk steeds meer worden uitgehold door de fiscale bevoordeling van het partnerschap.»

Ik zou het niet beter kunnen zeggen. Aan de basis van deze tekst ligt het roemruchte wetsvoorstel van de kamerleden Landuyt en Willems dat de homodiscriminatie strafbaar wou stellen. Er kwamen zoveel negatieve reacties, ook van buiten de partijpolitiek, dat het met stille trom werd afgevoerd. Voorlopig of misschien wel definitief wordt hierover niet meer gesproken. Toen kwam het voorstel tot wettelijke samenwoning dat na een hard debat in de Kamer werd goedgekeurd en morgen in de Senaat ter stemming wordt voorgelegd.

De hervorming komt neer op een totale omwenteling van een belangrijk onderdeel van het burgerlijk recht. Tot op heden was er voor mensen die op duurzame wijze wensten samen te leven maar één enkele oplossing, het huwelijk. Dit bestond al eeuwenlang in onze Europese cultuur. Wat gebeurt er nu? Men schept een nieuwe instelling die op korte termijn een levensbedreigende concurrent dreigt te worden voor het huwelijk. Men tracht ons te doen geloven dat het om een louter op de praktijk gerichte regeling gaat waarbij alle soorten samenwonenden gebaat zouden zijn. Dat kunnen gewone koppels zijn, homokoppels, maar ook samenwonende familieleden, zelfs «pastoors en hun meid».

In de praktijk gaat het om een volkomen nieuw instituut in ons burgerlijk recht. Het betreft een nieuw en officieel partnerschap dat de voordelen meekrijgt van het huwelijk, «de rechten en de lusten» maar niet de «lasten», verantwoordelijkheden en plichten. Het is een tactiek die de tegenstanders van het huwelijk, de gezinswaarden en de traditionele Europese moraal bijzonder gelegen komt. Men breekt het huwelijk als instituut niet af, maar men schept een nieuwe instelling die gemakkelijker, veel soepeler en dus aantrekkelijker is. In zulke concurrentiestrijd zal het huwelijk de verliezer blijken en op termijn naar de rommelkamer van de geschiedenis worden verwezen.

Vandaag is voor veel jonge mensen het feitelijk samenwonen de eerste stap naar een huwelijk. Ik stel dit vast en erken dit verschijnsel. Maar wat zal de toekomst brengen? Het tijdelijk samenwonen zal een permanent karakter krijgen: waarom nog huwen als men als ongehuwd samenwonende dezelfde wettelijke bescherming geniet?

De zware fiscale discriminatie van gehuwden moet hier ter sprake worden gebracht. Door deze discriminatie wordt op het ogenblik massaal voor samenwoning gekozen. De verantwoordelijkheid van de regeringspartijen, zeker die van de christelijke is hier evident. Waar men vorig jaar nog eiste dat de discriminatie voor gehuwden ten spoedigste en volledig zou worden weggevoerd, zegt men vandaag dat dit budgettair niet haalbaar is.

**De heer Vandenberghe** (CVP). — Dit is niet juist.

**De heer Raes** (Vl. Bl.). — Ik meende het toch zo begrepen te hebben. Volgens objectieve tellingen is deze discriminatie goed voor 65 miljard per jaar. Sommigen dachten dat het slechts 20 miljard was. Men zegt ons dat deze ergerlijke achteruitstelling zal worden afgebouwd. Volgens sommigen tegen 2005. Anderen spreken van een langere termijn, wat betekent dat gehuwden nog zeker acht jaar fiscaal worden achteruitgesteld. Velen zal het evident lijken dat personen die een samenlevingscontract ondertekenen op dezelfde manier worden belast als wettig gehuwden. Deze evidentie geldt blijkbaar niet voor de CVP en de PSC waarvan men toch zou mogen verwachten dat juist zij het traditionele huwelijk niet laten verdringen.

Zodra de wet in werking treedt, zal er een enorme discriminatie ontstaan tussen het aantrekkelijke, «goede» instituut, de wettelijke samenwoning, die door de overheid in de praktijk wordt gestimuleerd, en het onaantrekkelijke, «slechte» instituut, het huwelijk, dat door de overheid in de praktijk wordt bestraft.

Mag ik eraan herinneren dat het Vlaams Blok geen confessionele partij is? In het Vlaams Blok scharen christenen van allerlei strekkingen, heidenen en vrijzinnigen zich samen achter hetzelfde programma. Inzake het gezin verdedigen we dan ook dezelfde beginselen. De meest passende vorm van samenleven is en blijft voor ons, en ik citeer uit onze congresstukken, «het monogame, zo duurzaam mogelijke, voor kinderen openstaande en geïnstitutionaliseerde huwelijk».

**De heer Vandenberghe (CVP).** — Mijnheer Raes, we kunnen de mensen niet verplichten om te trouwen. We moeten rekening houden met de feiten. De vraag is dan hoe de problemen die in de praktijk rijzen, kunnen worden opgelost. Of er een wettelijk kader is of niet, de problemen zijn er.

**De heer Raes (Vl. Bl.).** — We erkennen dat er een probleem is, maar vinden dat we het verschijnsel niet moeten stimuleren.

**De heer Vandenberghe (CVP).** — Ik denk dat u het ontwerp overwaardeert. De regeling beperkt zich tot enkele vermogensrechtelijke aspecten die moeten worden opgelost. Vroeger werden conflicten hierrond door de rechtspraak opgelost. We kunnen dus zeggen dat de wetgever deze rechtspraak nu codificeert. Fundamenteel verandert er niet veel.

**De heer Raes (Vl. Bl.).** — Ik vrees dat we de deur openzetten voor andere maatregelen die nog moeten volgen.

We spreken ons zo duidelijk uit voor een geïnstitutioniseerd huwelijk omdat deze samenlevingsvorm op een volledige en evenwichtige manier het domein van het persoonlijk en sociaal leven van de mens in onze Europese beschaving normeert. Nationalistische partijen zoals de onze zijn en moeten de actieve verdedigers van het traditionele gezin zijn. Zij kunnen niet anders dan alle initiatieven die als gezinsondermijnd moeten worden beschouwd, met beslistheid afwijzen. Met dezelfde beslistheid zullen we dan ook tegen het wetsontwerp stemmen. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans (Agalev).** — Mijnheer de voorzitter, het wetsontwerp dat we nu bespreken, roept nogal wat vragen op. Allereerst getuigt het van een zekere dubbelzinnigheid. Ik heb de uiteenzetting van de heer Vandenberghe gevolgd en ben het zeker met hem eens dat de wetgever iets moet doen aan de feitelijke situatie. Probleem is echter dat dit precies niet gebeurt. De wet is immers van toepassing niet op een feitelijke toestand, maar alleen op een geregistreerde toestand. Mensen moeten dus bewust naar de burgerlijke stand gaan om hun samenwonen te laten registreren. Voor de grote groep mensen die feitelijk buitenhuwelijks samenwonen wordt niets gedaan. Ik wil hierover niet te veel uitweiden, omdat mijn fundamentele kritiek op het ontwerp is dat het eigenlijk het overblijvende stompje van een veel ambitieuzer opzet is.

Een tijd geleden diende ik in de Senaat een wetsvoorstel in betreffende het samenlevingscontract. Over die tekst en ook over andere voorstellen ingediend in de Kamer, werd grondig gediscussieerd. Het samenlevingscontract was ook het onderwerp van een studiedag in Leuven onder leiding van professor Seynaeve. Een belangrijke strekking binnen en buiten het Parlement wenste de duurzame samenleving wettelijk te organiseren en juridisch grotendeels gelijk te schakelen met het huwelijk. Sommigen wensden het samenlevingscontract alleen te reserveren voor homoseksuele koppels, maar anderen willen het ruimer openstellen. Van deze voorstellen blijft nu zo goed als niets over. Ik betreurt dat. Ik vrees zelfs dat we voorlopig de begrafenis van deze intenties meemaken. Gelukkig zijn in juridische aangelegenheden begrafenis minder definitief dan in andere aangelegenheden.

Waarom wordt de uitvoering van dit wetsontwerp gekoppeld aan een koninklijk besluit waarbij het fiscaal statuut voor gehuwden gelijkgesteld wordt met dat van samenwoners? Daarmee is de kwestie naar Sint-Juttemis verwezen. Ik kan het ermee eens zijn dat in de discussie over een grotendeels of volledige gelijkshakeling van ongehuwd samenwonenden en gehuwden op het vlak van sociale zekerheid en de fiscaliteit er ook aandacht

moet zijn voor de verplichtingen. Ik zie echter niet in waarom dit minimale ontwerp dat alleen bepaalde feitelijke conflictsituaties wil oplossen moet worden gekoppeld aan een fiscale regeling voor de gehuwden. Om al deze redenen kan ik weinig enthousiast zijn over dit wetsontwerp.

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Van Parys.

**De heer Van Parys,** minister van Justitie — Mijnheer de voorzitter, dit wetsontwerp is gebaseerd op een aantal wetsvoorstellen die in de Kamer werden ingediend, meer bepaald de voorstellen betreffende het samenlevingscontract en de voorstellen betreffende de bescherming tegen discriminaties. Uiteindelijk werd over de partijgrenzen heen een tekst goedgekeurd die op een ruime meerderheid kon rekenen. Dit ontwerp beantwoordt aan een maatschappelijke realiteit. De heer Vandenberghe heeft terecht gezegd dat het om de codificatie gaat van de rechtspraak. Hij kent de materie trouwens heel goed, want zijn doctoraats-thesis handelde daarover.

De besluitvorming omtrent dit ontwerp toont aan dat het Parlement de plaats bij uitstek is om een consensus over dergelijke problemen te bereiken.

Le Sénat a traité ce dossier avec beaucoup de sérénité et je m'en réjouis.

Er werden maatschappelijk kritische bedenkingen gemaakt. Aan de teksten van de Kamer werden belangrijke technische en juridische aanpassingen aangebracht. Ik heb het hier vooral over de wetstechnische aanpassingen die betrekking hebben op de wijze waarop de wettelijke samenwoning kan worden beëindigd.

De regering is ervan overtuigd dat de aangebrachte correcties ook door de Kamer zullen worden goedgekeurd. (*Applaus.*)

**M. le président.** — La parole est à M. Desmedt.

**M. Desmedt (PRL-FDF).** — Monsieur le président, je voudrais adresser une question au gouvernement. En son article 6, le projet prévoit que son entrée en vigueur dépendra d'un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Au cours de son intéressante intervention, M. Vandenberghe nous a expliqué qu'il s'agissait là d'un compromis entre les groupes de la majorité et que l'application de la loi était donc conditionnée à la disparition des discriminations fiscales frappant les couples mariés. Or, au lendemain du récent congrès du CVP, le ministre du Budget a précisé qu'il n'était pas possible de mettre fin à ces discriminations dans l'immédiat et qu'un assez long délai devait être prévu. La loi risque donc de n'entrer en vigueur que dans plusieurs années, sous une prochaine législature. Quelles sont donc les intentions du gouvernement en la matière?

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Van Parys.

**De heer Van Parys,** minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, een belangrijk element voor de inwerkingtreding van dit ontwerp is inderdaad dat eerst de benadeling van het huwelijk wordt weggewerkt. Dit is namelijk een onderdeel van het politiek akkoord dat hierrond werd gesloten. We moeten nog onderzoeken in welke mate het budget dat toelaat. Ik kan vandaag niet zeggen wanneer het koninklijk besluit er komt, alleen dat het niet voor de hand ligt dat dit er nog komt tijdens deze legislatuur. Feit is alleszins dat de inwerkingtreding van het ontwerp daarvan afhankelijk wordt gemaakt.

**De voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole la discussion générale est close.

Wij stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK BETREFFENDE DE RECHTSPLEGING INZAKE HUUR VAN GOEDEREN EN VAN DE WET VAN 30 DECEMBER 1975 BETREFFENDE GOEDEREN, BUITEN PARTICULIERE EIGENDOMMEN GEVONDEN OF OP DE OPENBARE WEG GEPLAATST TER UITVOERING VAN VONNISSEN TOT UITZETTING (EVOCATIE)

*Algemene bespreking*

*(Artikel 60 van het Reglement)*

PROJET DE LOI MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DU CODE JUDICIAIRE RELATIVES À LA PROCÉDURE EN MATIÈRE DE LOUAGE DE CHOSSES ET DE LA LOI DU 30 DÉCEMBRE 1975 CONCERNANT LES BIENS TROUVÉS EN DEHORS DES PROPRIÉTÉS PRIVÉES OU MIS SUR LA VOIE PUBLIQUE EN EXÉCUTION DE JUGEMENTS D'EXPULSION (ÉVOCATION)

*Discussion générale*

*(Article 60 du Règlement)*

**De voorzitter.** — We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Nous abordons l'examen du projet de loi.

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. *(Zie document nr. 1-926/5 van de commissie voor de Justitie van de Senaat. Zitting 1997-1998.)*

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. *(Voir document n° 1-926/5 de la commission de la Justice du Sénat. Session 1997-1998.)*

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

**Mevrouw Merchiers** (SP), rapporteur. — Mijnheer de voorzitter, het wetsontwerp kende reeds een lange voorgeschiedenis voor het door de commissie voor de Justitie werd besproken.

Het kwam tot stand in het verlengde van het wetsvoorstel van de heer Santkin van december 1995. Net als dit voorstel wil dit ontwerp een antwoord bieden aan één van de aanbevelingen van het algemeen verslag over de armoede. Daarin kwam de huisvesting immers naar voren als één van de zwaarste problemen voor mensen die in armoede terecht komen.

Het ontwerp werd eerst in de Kamer besproken en daarna door de Senaat geëvoceerd. Bij de aanvang van de bespreking in de commissie werden tegelijk twee andere voorstellen ingediend. Het eerste betrof het vroegere wetsvoorstel van de heer Santkin, waarvan de bespreking werd opgeschort tot na het advies van de Raad van State. Het tweede voorstel was dat van de heer Lallemand betreffende de wijziging van de wet van 30 december 1975 betreffende de goederen buiten particuliere eigendommen gevonden of op de openbare weg geplaatst ter uitvoering van vonnissen tot uitzetting.

Tijdens de bespreking in de commissie diende de heer Santkin verschillende amendementen in bij dit ontwerp. Ten slotte kondigde hij aan zijn eigen voorstel in de plenaire vergadering te zullen intrekken. De heer Lallemand vraagt echter een afzonderlijke bespreking van zijn wetsvoorstel.

Het wetsontwerp beoogt in essentie dat bij elke vordering tot uithuiszetting aan de griffie of aan de gerechtsdeurwaarder de opdracht wordt gegeven het OCMW te verwittigen. Die opdracht geldt zowel voor vorderingen aanhangig gemaakt, bij verzoekschrift, bij dagvaarding als bij vrijwillige verschijning.

De vrijwillige verschijning werd in de commissie na amendering toegevoegd. Wanneer de vordering bij dagvaarding aanhangig wordt gemaakt, moet de deurwaarder binnen de vier dagen

een afschrift sturen naar het OCMW, tenzij de huurder zich hier tegen verzet. Dit betekent dat de huurder uiteindelijk zelf bepaalt of hij de hulp van het OCMW al dan niet aanvaardt. Hij moet zijn verzet wel binnen de twee dagen kenbaar maken.

Over het automatisch inschakelen van het OCMW is in de commissie lang gediscussieerd. Een amendement ertoe strekkend dat de huurder zelf de hulp van het OCMW moet invoeren, werd niet aangenomen. Naar analogie met de conventie met de elektriciteitsmaatschappijen, wordt de huurder door het OCMW ervan verwittigd dat hij op de hulp van het centrum beroep kan doen. Het amendement waarbij de deurwaarder ofwel de gemeente ofwel het OCMW kan inschakelen, werd verworpen omdat dit tijdsverlies zou betekenen bij het op gang brengen van het hulpverleningsproces. De commissie is het erover eens dat het OCMW niet ambtshalve hulp moet verlenen aan elke huurder tegen wie een vordering tot uithuiszetting is ingeleid, maar dat ze enkel hulp mag verlenen wanneer de huurder voldoet aan de wettelijke voorwaarden inzake hulpverlening en wanneer hij deze hulp aanvaardt.

Artikel 6, paragraaf 3, van het wetsontwerp wordt dan ook in die zin aangepast en luidt: «Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn neemt binnen zijn wettelijke opdracht alle vereiste maatregelen om de huurder en de bewoners van het goed te hulp te komen.»

Een van de knelpunten van het wetsvoorstel-Santkin is dat de uitvoering van een uithuiszetting niet kan gebeuren tijdens de wintermaanden. Naar aanleiding van een amendement dat terzake werd ingediend, werd hierover opnieuw een lang debat gevoerd. De voorstanders ervan argumenteren, op basis van artikel 23 van de Grondwet, dat het recht op behoorlijke huisvesting moet worden gewaarborgd en hebben de intentie om uithuiszettingen menselijker te maken zodat gezinnen niet in een uitzichtloze situatie terecht komen. Andere commissieleden zijn van oordeel dat eigenaars moeten worden gecompenseerd door een vergoeding voor gederfde huur indien hen bijkomende verplichtingen worden opgelegd.

Na het debat wordt artikel 4 als volgt aangepast: «De uithuiszetting, bedoeld in artikel 1344ter, paragraaf 1, kan in ieder geval niet ten uitvoer worden gelegd dan na verloop van een termijn van één maand na de betekening van het vonnis, tenzij de verhuurder het bewijs levert dat het goed verlaten is, tenzij partijen een andere termijn overeenkwamen en dit akkoord in het vonnis werd opgenomen of tenzij de rechter op verzoek van de huurder of de verhuurder die het bewijs levert van uitzonderlijk ernstige omstandigheden, onder meer de mogelijkheden van de huurder om opnieuw gehuisvest te worden in dusdanige omstandigheden dat geen afbreuk wordt gedaan aan de eenheid, de financiële middelen en de behoeften van het gezin en dit in het bijzonder gedurende de winterperiode, deze termijn verlengt of inkort. In dit laatste geval stelt de rechter, rekening houdend met de belangen van de twee partijen en onder voorwaarden die hij bepaalt, de termijn vast gedurende welke de uithuiszetting niet kan worden uitgevoerd.»

De gerechtsdeurwaarder moet de huurder of de bewoners in ieder geval ten minste vijf werkdagen van tevoren op de hoogte brengen van de werkelijke datum van uithuiszetting.»

Ook deze laatste bepaling werd na amendering toegevoegd.

Met de goedkeuring van deze artikelen werd tegemoetgekomen aan een essentiële bekommernis van sommige leden van de commissie.

Uiteindelijk werden zes amendementen goedgekeurd en het aldus geamendeerde wetsontwerp werd aangenomen met 9 stemmen, bij 1 onthouding. *(Applaus.)*

**M. le président.** — La parole est à M. Santkin.

**M. Santkin** (PS). — Monsieur le président, je remercie Mme Merchiers du rapport objectif qu'elle nous a présenté. Pour les raisons que je vais vous exposer, je suis particulièrement heureux que nous débattions aujourd'hui de ce projet de loi.

À juste titre en 1994 — plus encore en 1995 — le rapport sur la pauvreté a fait l'objet de discussions politiques au plus haut niveau.



De l'avis unanime, ce rapport avait plus de poids que tous les documents publiés en la matière puisqu'il était l'œuvre de personnes directement concernées par ce fléau.

Au nombre des priorités développées dans le rapport figuraient principalement les soins de santé, le coût de l'éducation des enfants, leur placement, mais aussi le droit au logement et, plus précisément, la nécessité de disposer d'un logement adapté et salubre à un prix supportable par les personnes concernées.

En charge à l'époque de l'Intégration sociale et destinataire dudit rapport, j'ai, avec d'autres, rapidement mesuré l'intensité de son contenu. J'ai aussi été immédiatement convaincu de l'absolue nécessité de traduire les propositions avancées par ce document en décisions politiques concrètes. Avec d'autres également, j'ai répété que chaque jour sans solution était un jour de trop et que nous n'avions plus le droit d'attendre en tant que responsables politiques.

Ce sentiment ne m'a plus quitté. C'est pourquoi, dès le mois de décembre 1995, j'ai déposé une proposition de loi modifiant et complétant les dispositions du Code civil concernant les règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur, proposition inspirée par la législation française.

Cette proposition visant à répondre à une revendication essentielle du rapport général sur la pauvreté s'appuie sur l'article 23 de la Constitution qui consacre le droit au logement et, plus particulièrement, le droit de disposer d'un logement décent. Cette proposition se fonde sur deux axes essentiels, tout d'abord compléter la notion de circonstances exceptionnelles en intégrant « l'impossibilité de relogement dans des conditions normales » — dans le texte autorisant la prorogation du bail — et, ensuite, interdire l'expulsion en période hivernale — à l'origine, ma proposition avançait la période du 1<sup>er</sup> novembre au 21 mars.

Amendée tout d'abord en commission des Affaires sociales, en collaboration avec le gouvernement, et ensuite en commission de la Justice, en particulier en ce qui concerne le raccourcissement de la période hivernale du 15 décembre au 15 février, cette proposition avait vu son parcours arrêté en séance publique à la suite du dépôt d'amendements et dans l'attente de l'avis du Conseil d'État sur le texte de base et sur lesdits amendements.

L'évocation par le Sénat du projet de loi, qui retient notre attention aujourd'hui, a permis de rouvrir la discussion de cette proposition en commission de la Justice.

Je me limiterai à évoquer ici la partie du projet qui recouvre l'objet de ma proposition, à savoir essentiellement l'article 4.

Le projet du gouvernement n'intégrait pas la notion d'interdiction d'expulsion en période hivernale. Je suis, bien entendu, revenu à la charge et j'ai tenté de convaincre. Je n'y suis pas parvenu. Au fil du temps, j'ai acquis un certain réalisme et je sais jusqu'où l'on peut aller.

Je reste convaincu de l'opportunité d'introduire cette notion afin de donner un signal fort au juge de paix qui reste bien entendu le décideur. Dès lors, j'ai accepté de cosigner un amendement de consensus avec notre collègue M. Erdman. Cet amendement précise la notion de « circonstances d'une gravité particulière » en ajoutant qu'il s'agit notamment de la possibilité de reloger le preneur dans des conditions suffisantes qui respectent l'unité, les ressources financières et les besoins de la famille.

En outre, le même amendement intègre la notion de période hivernale, sans la définir dans le temps, mais en renforçant l'importance à accorder aux circonstances d'une gravité particulière, spécialement pendant l'hiver.

De l'avis majoritaire, le texte du gouvernement amendé concilie mieux les intérêts respectifs du bailleur et du locataire.

J'ai accepté de retirer ma proposition de loi, mais je persiste à croire que les locataires et spécialement ceux visés dans le rapport général sur la pauvreté sont en position de faiblesse.

Tout en respectant bien sûr le principe de la séparation des pouvoirs, j'espère que le juge de paix appelé à décider en matière d'expulsion comprendra la portée symbolique, le signal que traduit le nouvel article 4 et qu'il l'intégrera dans son jugement.

Autre motif de satisfaction: l'information communiquée aux centres publics d'aide sociale appelés à prendre toutes les mesures nécessaires pour venir en aide aux preneurs et aux occupants du bien.

Monsieur le président, ne m'en veuillez pas si j'exprime un regret: celui de la longueur de la période qui fut nécessaire pour légiférer dans une matière qui concerne tout de même un problème urgent subi par une partie de nos concitoyens.

Mais il ne faut pas non plus gommer les éléments positifs. Ma satisfaction est globale à l'égard du projet, elle est particulière en ce qui concerne, d'une part, l'amendement apporté à l'article 4 et, d'autre part, l'humanisation des conditions d'expulsion telles que définies dans ce projet.

Monsieur le président, telles sont les considérations sans prétention que je tenais à émettre, notamment par rapport à l'initiative que j'avais prise dès le mois de décembre 1995 dans un domaine auquel bon nombre d'entre nous sont sensibles, un problème qui doit absolument retenir notre attention et qui mérite des solutions concrètes. (*Applaudissements.*)

**M. le président.** — La parole est à M. Desmedt.

**M. Desmedt (PRL-FDF).** — Monsieur le président, le but poursuivi par le projet de loi que nous examinons est louable. Il vise en effet à humaniser, dans la mesure du possible, les procédures d'expulsion faisant suite à une décision judiciaire. Ce projet trouve son origine dans diverses propositions de loi dont il constitue en quelque sorte la synthèse. Force est cependant de constater qu'il n'apporte pas de réelles nouveautés par rapport à la situation existante.

Quelles en sont les principales dispositions?

Tout d'abord, il est prévu que si une procédure est engagée devant le juge de paix et qui peut aboutir à une expulsion, le greffier ou l'huissier de justice, suivant le mode d'introduction de la procédure, doit avertir le CPAS afin que celui-ci puisse prendre les mesures nécessaires.

Ensuite, l'expulsion ne pourra intervenir, même s'il s'agit d'un jugement exécutoire qu'un mois après la signification du jugement et l'huissier devra avertir les occupants de la date précise de l'expulsion au moins cinq jours ouvrables à l'avance.

Enfin, le juge de paix pourra accorder un délai supplémentaire pour procéder à l'expulsion en cas de circonstances d'une gravité particulière et, notamment, les possibilités de logement et les besoins de la famille en particulier pendant l'hiver.

En fait, l'essentiel de ces mesures peut déjà s'appliquer dans le contexte légal actuel.

Toute personne menacée d'expulsion peut s'adresser au CPAS qui est tenu de l'assister. En outre, déjà maintenant, les juges de paix accordent des délais parfois très larges lorsqu'ils les estiment justifiés. Les dispositions nouvelles prises à cet égard n'ont aucun caractère contraignant et ne constituent dès lors qu'une indication adressée aux juges de paix qui n'ont, me semble-t-il, nul besoin de tels conseils pour apprécier correctement chaque situation et qui ont généralement une perception parfaite de l'aspect social des choses.

*M. Swaelen, président, prend la présidence de l'assemblée*

En fait, la nouvelle législation n'apporte que deux véritables éléments nouveaux. Tout d'abord, le fait qu'en tout état de cause l'expulsion ne peut avoir lieu qu'un mois après la signification alors qu'actuellement, en cas de jugement exécutoire, elle peut avoir lieu plus rapidement et, ensuite, l'obligation d'avertir les locataires occupants de la date précise de l'expulsion avec un délai de cinq jours ouvrables. Cette dernière disposition résulte d'ailleurs d'un amendement que j'ai déposé en commission et qui a été adopté à l'unanimité.

Il s'agit là d'éléments certes positifs, mais il faut cependant regretter que seuls les intérêts des locataires aient été pris en considération et qu'aucune disposition n'ait été prise pour assurer,

d'une façon ou d'une autre, le paiement des loyers pour la période durant laquelle le bailleur est contraint de supporter la présence d'un locataire qui n'est plus à même de payer son loyer ou qui ne veut plus le payer. Il est en effet toujours facile de faire preuve de générosité sur le dos des autres.

Par ailleurs, il me paraît que l'obligation d'avertir le CPAS dès l'introduction de la procédure est excessive et imposera un surcroît de travail souvent inutile aux greffiers, huissiers et CPAS. En effet, la formule d'expulsion figurant dans une requête ou une citation ne constitue bien souvent qu'une clause de style, les procédures menant à une expulsion effective ne constituant qu'une toute petite partie des actions introduites. Il aurait été préférable de prévoir que cet avertissement ne devait être notifié que lors du prononcé du jugement. En effet, il reste à ce moment suffisamment de temps au CPAS pour agir puisqu'il faut encore signifier le jugement et respecter le délai de 30 jours.

En conclusion, il apparaît donc que le présent projet a une portée fort limitée et constitue en quelque sorte un trompe-l'œil. En outre, il ne tient nullement compte des intérêts respectifs des parties — bailleur et locataire. Il s'inspire cependant d'une volonté de concrétiser le droit au logement et de préoccupations sociales respectables.

Tenant compte de ces divers aspects, le groupe PRL-FDF s'abstiendra lors du vote.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Goris.

**De heer Goris (VLD).** — Mijnheer de voorzitter, in de eerste plaats wens ik mevrouw Merchiers te feliciteren voor haar duidelijk verslag. Tijdens de bespreking van het ontwerp in de plenaire vergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers op 24 maart jongstleden heeft de VLD-fractie zich bij de stemming onthouden. De VLD-senaatsfractie zal zich morgen bij de stemming over het licht gewijzigde ontwerp, eveneens onthouden.

De voorliggende tekst vindt zijn oorsprong in het algemeen verslag over de armoede en heeft tot doel de rol van het OCMW te versterken wanneer huurders met uitzetting uit hun woning worden geconfronteerd. De bedoeling is een bijkomende bescherming uit te werken, vooral voor de kwetsbare groepen. Hierbij wordt enerzijds het vinden van een vervangende huisvesting beoogd en anderzijds het vinden van een voorlopige oplossing voor het probleem van de opslag van de goederen. Aangezien de bedoelingen van het wetsontwerp, evenals deze van toegevoegde wetsvoorstellen van enkele collega's-senatoren, vanuit sociaal oogpunt ongetwijfeld zeer eerbaar zijn, zal de VLD-fractie niet tegen stemmen. De regeling getuigt echter van een groot wantrouwen tegenover de vrederechters en de beslissingen die zij in deze aangelegenheid treffen. Bovendien geeft de tekst blijk van overdreven «reglementitis» zodat onze fractie het ontwerp ook niet kan goedkeuren.

De OCMW-administraties kunnen zich binnen afzienbare tijd verwachten aan een waterval van huurgeschillen die hen door de griffies zullen worden overgemaakt. Deze OCMW's kampen nu reeds met een bijzondere werkoverlast en met tekorten aan personeel en middelen. Bovendien moeten ze nu ook nog «alle vereiste maatregelen nemen om de huurder en de bewoners van het goed te hulp te komen». In de commissie werd het amendement om hieraan toe te voegen «binnen zijn wettelijke opdracht» aanvaard. Iedereen weet echter dat dit amendement enkel dient om niet in het vaarwater van de gemeenschappen te komen en niets verandert aan de essentie van de problematiek. Deze nieuwe regeling lijkt ons overbodig aangezien een bedreigde huurder in de huidige omstandigheden reeds bijstand kan vragen aan het OCMW of aan de sociale dienst van de gemeente.

De verwachte overlast zal er niet alleen zijn voor de OCMW's die worden aangeschreven, maar ook voor de griffies die naar onze mening nodeloos worden overbelast door de verplichting telkens het OCMW op de hoogte te brengen. Bovendien mag niet worden vergeten dat de uithuiszittingsclausule in de vordering van de verhuurder meestal slechts een stijlformule is aangezien beide partijen bijna altijd tot een akkoord komen en de uithuiszetting dan niet langer aan de orde is. Toch moeten de griffies en de OCMW's in alle gevallen de voorgeschreven briefwisseling voeren.

Bovendien gaat het hier over het fundamentele politieke principe dat de mensen niet tegen hun wil moeten worden geholpen. Van een OCMW kan onmogelijk worden verwacht dat het iedereen die op enigerlei wijze hulpbehoevend is, op eigen initiatief bijspringt. Dit is manifest in strijd met het principe van de individuele verantwoordelijkheid en bovendien in de praktijk niet uitvoerbaar. Het is ons dan ook niet duidelijk waarom een OCMW-administratie dit initiatief zou nemen. Wij vinden enerzijds dan ook dat de met uitzetting bedreigde burger zelf, volgens eigen inzicht en verantwoordelijkheid, de stap naar het OCMW moet doen. Anderzijds hebben wij geen enkel bezwaar tegen een degelijke informatie-campagne die in het bijzonder de minder gegoeden in onze maatschappij op hun rechten wijst. De betrokkenen moeten zelf het initiatief nemen tot het bekomen van rechtsbijstand bij hun huurproblemen.

Zoals ik reeds zei, wijst de verzwaring van de procedure met betrekking tot de uithuiszetting op een misplaatst wantrouwen tegenover de vrederechters. Ook vandaag treft de vrederechter de nodige maatregelen ter vrijwaring van de rechten van de huurder. Hij beschikt alleszins over de nodige instrumenten om dit te doen. Ook zonder de voorgestelde regeling kan de vrederechter de huurder een bepaalde termijn toekennen om het huis te ontruimen. Hij kan eventueel zijn vonnis niet uitvoerbaar bij voorraad verklaren, zodat de huurder verzet kan aantekenen of in hoger beroep kan gaan.

De bijzonder eerbare bedoelingen van het onderhavige ontwerp kunnen derhalve net zo goed worden gerealiseerd in het kader van het vigerende recht. Bovendien bevat dit ontwerp een ernstige schaduwzijde. Over de belangen van de eigenaars, ook van de vele duizenden kleine eigenaars, wordt met geen woord gerept. Integendeel, een eigenaar kan ertoe worden verplicht een huurder nog enkele maanden langer in de huurwoning te dulden, zelfs wanneer deze reeds maandenlang geen huur meer betaalde. In het ontwerp is men erg goedhartig, maar dan wel met anderen's geld. De eigenaars zijn niet allemaal kapitalisten voor wie een dergelijk verlies slechts een peulschil is. In vele gevallen betekent de huur een noodzakelijke aanvulling van het basisinkomen van de eigenaars.

Ten slotte kom ik nog even terug op de uitgebreide discussie in de commissie met betrekking tot artikel 4 over de bescherming tegen uitzetting tijdens de winterperiode. Het amendement nummer 19 van de heren Erdman en Santkin werd uiteindelijk aanvaard. Bij de lezing van het verslag kunnen wij nochtans vaststellen dat de voorgestelde toevoeging eigenlijk weinig of niets toevoegt aan de oorspronkelijke tekst. In het beste geval kan ze worden beschouwd als een richtlijn voor de vrederechters met betrekking tot uitzettingen tijdens de winterperiode. De oorspronkelijke tekst voorzag reeds in deze maatregel ingeval van uitzonderlijk ernstige omstandigheden. Heel deze lange discussie was dus eigenlijk een maat voor niets.

De toevoeging in fine van artikel 4 ertoe strekkend in een termijn van vijf werkdagen te voorzien die de gerechtsdeurwaarder in acht moet nemen bij de uithuiszetting, verdient onze goedkeuring.

Ondanks de goede bedoelingen van het ontwerp en enkele kleine verbeteringen, is de tekst een duidelijk voorbeeld van overreglementering. Het ontwerp zal leiden tot een nodeloze overbelasting van de griffies en de OCMW-administraties, die nu reeds te kampen hebben met een bijzonder zware werkdruk. Bovendien worden de rechten van de eigenaars, ook van de kleine eigenaars, volstrekt genegeerd en is de tekst een bewijs van helaas onterecht wantrouwen in onze vrederechters.

Aangezien de bedoelingen van de indieners eerbaar zijn, zal de VLD-fractie niet tegen het ontwerp stemmen, maar zal zij zich morgen bij de stemming onthouden.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Bourgeois.

**De heer Bourgeois (CVP).** — Mijnheer de voorzitter, in de eerste plaats dank ik mevrouw Merchiers voor haar verslag. In de commissie werd een uitgebreide en langdurige discussie gevoerd over een aantal knelpunten. Mevrouw Merchiers heeft deze discussie zowel in haar schriftelijk verslag als in haar uiteenzetting van vandaag duidelijk toegelicht.

Voorts bewonder ik de sociale gedrevenheid van de heer Santkin om een oplossing te vinden voor de problemen van de huurders die gedurende de wintermaanden uit hun huis worden gezet. Iedereen die de rechtspraktijk kent, weet met welke dramatische omstandigheden de betrokkenen worden geconfronteerd. Ik wil er echter op wijzen dat het aantal concrete gevallen de jongste twintig jaar in belangrijke mate is afgenomen omdat er naar andere oplossingen wordt gezocht.

Uit het algemeen verslag over de armoede blijkt dat de uithuiszetting diepgaand menselijk en familiaal leed met zich brengt. De uithuiszetting wordt er niet alleen in omschreven als een materieel feit, maar ook als een openbare vernedering die door de mensen als traumatisch wordt ervaren. Voorts wordt erop gewezen dat het gerecht voor arme mensen een onbekende en bedreigende wereld vormt omdat zij als huurders a priori in een economisch en cultureel zwakkere positie staan. Wij onderschatten waarschijnlijk het wereldvreemde karakter van alles wat te maken heeft met het recht voor de zwakkeren in de maatschappij. Daarom is het belangrijk te investeren in middelen die ervoor zorgen dat een gezin nooit meer op straat komt te staan. Wij geloven dat met de goedkeuring van het wetsontwerp aan deze oproep gevolg wordt gegeven.

Enerzijds wordt voorzien in een systeem voor een betere begeleiding en opvang van de betrokkene en anderzijds wordt er gesleuteld aan de procedure van de uithuiszetting zelf.

Het OCMW zal ervan in kennis worden gesteld dat de uithuiszetting van een huurder wordt gevorderd uit het goed dat hem tot woonplaats of verblijfplaats dient. Het zal binnen zijn wettelijke opdracht alle vereiste maatregelen kunnen nemen om de huurder en de bewoners van het goed te hulp te komen. Het OCMW zal met andere woorden moeten trachten op een of andere wijze de herhuisvesting van de huurder en zijn gezin te bewerkstelligen.

Ik wil dit onderstrepen omdat het geen nieuwe opdracht is van het OCMW. Ze wordt alleen maar verruimd, ze behoort nu reeds expliciet tot de sociale opdracht van het OCMW. Zeker is dat men vaker met deze gevallen zal worden geconfronteerd. Veel meer dan nu het geval is, zal kunnen worden voorkomen dat mensen die op straat worden gezet, daar ook letterlijk moeten trachten te overleven. De verplichting tot verwittiging van het OCMW moet dan ook worden beschouwd als een belangrijke stap in de richting van een meer menswaardige aanpak van de uithuiszetting. De betrokken huurder kan zich verzetten tegen de verwittiging van het OCMW. Wanneer hij zijn problemen liever zelf oplost, is hij niet verplicht de tussenkomst van het OCMW te aanvaarden.

In het algemeen zal er een derde onafhankelijke instantie worden ingeschakeld, die actief zal moeten meewerken aan het uitwerken van een oplossing.

Het is eveneens positief dat een verplichting tot kennisgeving aan het OCMW zal gelden bij betekenis van elk ander vonnis tot uithuiszetting, ook wanneer dit niet op basis van een huurovereenkomst gebeurt.

Het ontwerp wijzigt de procedure tot uithuiszetting enerzijds door de tenuitvoerlegging ervan slechts te laten plaatsvinden ten vroegste één maand na de betekening van het vonnis, anderzijds door in de mogelijkheid te voorzien deze termijn te verlengen of in te korten.

Er heeft zich een discussie ontwikkeld rond artikel 4 en de vraag van de heer Santkin om de uithuiszetting niet te laten plaatsvinden in de maanden december, januari en februari. Dit is onaanvaardbaar omdat het onrechtvaardig is de eigenaar, de verhuurder, een bijkomende termijn op te leggen zonder dat hij daarna een vergoeding ontvangt. Wij hebben in de commissie zeer dicht bij een oplossing gestaan. Er werd gesuggereerd dat de huurprijs ten laste van het OCMW zou vallen, wanneer de vrederechter de termijn in een winterperiode verlengt. Over dat aspect hebben wij echter geen eensgezindheid kunnen bereiken en het werd dan ook niet in het ontwerp opgenomen. De vrederechter wordt echter wel de mogelijkheid gegeven de termijn te verlengen.

De heer Goris beweert dat er op geen enkele wijze met de belangen van de verhuurder rekening werd gehouden. Het mag dan zo zijn dat er voor de tenlasteneming van de huur gedurende de periode van de verlenging niet in een tussenkomst van het OCMW

of een andere overheid wordt voorzien, de vrederechter zou verplicht zijn om bij het uitspreken van de verlenging rekening te houden met de belangen van beide partijen. Mevrouw Merchiers is hierop van haar kant ook ingegaan in haar inleiding. Die benadering lijkt ons maar normaal. Voor sommige verhuurders zijn de huurinkomsten immers hun voornaamste bron van inkomsten. Wanneer een kleine eigenaar met een beperkt pensioentje verplicht wordt om de niet-betalende huurder nog een zekere tijd te gedogen, wordt het welzijn van de verhuurder opgeofferd aan de bescherming van de huurder.

We moeten wellicht een meer perfecte oplossing vinden, maar er kan niet worden ontkend dat een evenwicht tussen beider belangen werd nagestreefd. In deze context waren de amendementen die de uithuiszetting in de winterperiode beoogden te verbieden, dan ook niet aanvaardbaar. Hoe nobel ook, dit zou neergekomen op het vestigen van een belasting op de eigenaar daar hij bij vonnis zou kunnen worden verplicht zijn eigendom gedurende een bepaalde periode van het jaar, zondere enige vergoeding, ter beschikking te stellen.

Het principe dat het vonnis tot uithuiszetting slechts na één maand uitvoerbaar is, kunnen we wel aanvaarden omdat de belangen die hier op het spel staan, zo evenwichtig worden geregeld.

Zonder afbreuk te doen aan de rechten van de verhuurder draagt dit wetsontwerp bij tot een meer menselijke benadering van de uithuiszetting, zoals onder andere werd gevraagd in het algemeen verslag over de armoede.

De CVP-senaatsfractie zal dit ontwerp dan ook goedkeuren.

**M. le président.** — La parole est à Mme Delcourt.

**Mme Delcourt-Pêtre (PSC).** — Monsieur le président, je voudrais à mon tour remercier Mme Merchiers de la qualité de son rapport.

Après de nombreux remous, nous devons nous réjouir d'être enfin à même de voter un texte permettant d'humaniser les procédures d'expulsion locative.

Il était urgent d'intervenir en la matière, d'autant que le rapport général sur la pauvreté avait dressé un bilan alarmant de la situation.

À notre époque, il n'est décemment plus permis de ne pas disposer de textes législatifs visant à protéger le locataire soumis au risque d'être jeté à la rue dans n'importe quelles conditions. Ce projet vient donc combler cette lacune.

Le débat n'a pas été facile, car il a fallu concilier les intérêts des preneurs et des bailleurs qui, en l'occurrence, étaient diamétralement opposés. Tout en étant très attentifs au respect des droits de l'homme qui doivent nous servir de repères en cette matière et qui étaient d'ailleurs à la base de la proposition de M. Santkin demandant de ne pas procéder à des expulsions pendant les mois d'hiver, nous avons examiné en commission les effets pervers que pouvait entraîner une proposition qui ne tiendrait pas compte des intérêts des bailleurs.

Les propriétaires n'allaient-ils pas tenter de minimiser leurs risques en ne louant qu'à des personnes aisées ou en augmentant leurs loyers pour se prémunir des risques de non-paiement de loyers? Les propriétaires accepteraient-ils encore le fait que les locataires constituent leur garantie locative en plusieurs mois?

En outre, il apparaît injuste de faire supporter aux seuls propriétaires un devoir dont toute notre société doit répondre, d'autant qu'il ne faut pas oublier que pour certains bailleurs, les revenus locatifs constituent une part prépondérante et indispensable de leurs moyens de subsistance.

L'idée de créer un fonds chargé de garantir les bailleurs aurait pu constituer une alternative intéressante, mais on se trouvait alors face à des difficultés de financement de ce fonds au sein des CPAS.

L'article 1344<sup>quater</sup> proposé par le projet apporte une réponse satisfaisante au problème des expulsions.

En prévoyant qu'il sera sursis à toute mesure d'expulsion durant le mois qui suit la signification du jugement ordonnant celle-ci, le projet apporte une garantie aux locataires qui s'applique en tout temps, et pas seulement durant les mois d'hiver.

De plus, le juge de paix aura toujours la faculté de réduire ou de prolonger ce délai en fonction de circonstances d'une gravité particulière qu'il viendrait à rencontrer tant dans le chef du preneur que dans celui du bailleur.

Je tiens d'ailleurs à souligner que la force de ce texte est de ne pas prévoir de mécanisme rigide, ce qui laisse une grande latitude au juge.

L'amendement adopté par la commission de la Justice précise que le juge de paix devra, entre autres, tenir compte, pour apprécier l'existence de circonstances exceptionnelles, des possibilités de relogement du locataire de manière à veiller à ce que l'unité familiale, les ressources financières et les besoins du preneur soient respectés, surtout durant l'hiver. Cette mesure renforce encore l'aspect humain du projet, sans porter atteinte à sa souplesse.

Bien sûr, idéalement, il faudrait en arriver à ce que plus aucune expulsion ne soit effectuée. Aujourd'hui, nous pouvons veiller au moins à ce qu'en cas d'expulsion, la loi tente de remédier au caractère peu humain de la procédure puisque, de quelque manière qu'elle soit introduite, le CPAS sera avisé de la demande d'expulsion soit par le greffier, soit par l'huissier.

Avertis à temps, les CPAS seront mieux armés pour prendre toutes les mesures nécessaires afin de venir en aide au locataire et aux occupants du bien, ainsi que le requiert le projet.

Je crains toutefois que cette disposition ne vienne alourdir la tâche des CPAS. En tout cas, de nombreuses craintes ont été émises à ce propos par les CPAS eux-mêmes, qui insistaient sur le fait qu'il aurait pu être intéressant de déléguer une partie de cette mission à des organisations qui ont pour objectif de défendre le droit au logement en permettant, avant que les CPAS ne soient saisis et à la demande des locataires, l'intervention de ce type d'organisation.

Mme Jeanmoye a d'ailleurs déposé un amendement en ce sens, qui n'a pas été accepté par la commission de la Justice, ce qui est regrettable dans la mesure où l'intervention du monde associatif aurait été loin d'être négligeable. La commission a estimé qu'il ne fallait pas multiplier le nombre d'instances chargées officiellement d'intervenir.

Hormis un regret à ce propos, j'estime que ce projet est réaliste, qu'il procure de grandes possibilités, qu'il ne grève pas de manière irréversible les droits des preneurs ou des bailleurs et, surtout, qu'il offre des chances sinon de supprimer les procédures d'expulsion, du moins de les humaniser.

Étant totalement convaincu de l'importance de ce texte, le PSC votera avec conviction en sa faveur. (*Applaudissements.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Van Parys.

**De heer Van Parys**, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, de essentie van het wetsontwerp kwam reeds uitvoerig aan bod. Ik zal dus kort zijn. De rapporteur, mevrouw Merchiers, heeft de problematiek klaar en helder uiteengezet.

Ce projet de loi est en quelque sorte le point d'orgue d'une procédure qui a commencé le 22 décembre 1995 par le dépôt de la proposition de loi de M. le sénateur Santkin.

Malgré son absence, je tiens à lui rendre hommage pour son engagement ferme et volontaire dans une matière dont l'importance l'a entièrement convaincu. Il est essentiel que des parlementaires puissent s'engager de cette façon.

Lors des débats en commission de la Justice, nous avons retrouvé l'esprit d'engagement social qui est indispensable dans une matière comme celle que nous examinons aujourd'hui et je ne puis que m'en réjouir.

De uitdaging bestond erin het wetsvoorstel van de heer Santkin, enerzijds, en het wetsontwerp dat intussen in de Kamer werd ingediend in uitvoering van de beslissing van de interministeriële conferentie inzake sociale integratie, anderzijds, samen te smel-

ten. De commissie voor de Justitie van de Senaat is erin geslaagd een gemeenschappelijke noemer te vinden voor deze beide initiatieven, die tenslotte uitgingen van eenzelfde overweging, namelijk dat er een oplossing moest komen voor deze zeer schrijnende problematiek. Iedereen heeft vanuit zijn invalshoek meegewerkt aan het ontwerp.

Het ontwerp bereikt een goed evenwicht tussen de belangen die hier op het spel staan. Het reikt een oplossing aan voor het probleem van de uitzettingen. De tekst die in de Kamer werd goedgekeurd, is op verschillende punten aanzienlijk verbeterd.

De verschillende actoren hebben nu een eigen rol gekregen. De OCMW's worden in het vroegste stadium verwittigd van een potentiële probleemsituatie en zullen in het kader van hun wettelijke bevoegdheden de vereiste maatregelen dienen te nemen. Mits enige soepelheid in de organisatie kan dit geen grote problemen opleveren. Wanneer de OCMW's enige creativiteit aan de dag leggen en gebruik maken van informatica of typeformulieren, moet het perfect mogelijk zijn de opdrachten die hen worden toegewezen, uit te voeren en de noden van de betrokkenen te lenigen.

Het ontwerp geeft ook een signaal aan de vrederechter, maar de vrederechter blijft de ruimte behouden om te oordelen op basis van het dossier. De wetgever vraagt wel de bijzondere aandacht van de vrederechter voor deze specifieke situatie.

Ten slotte zullen ook de gerechtsdeurwaarders nu ook een informatie-opdracht krijgen. Ik ben altijd de mening toegedaan geweest dat de gerechtsdeurwaarder een sociale opdracht heeft of alleszins zou moeten hebben. Hij mag niet de boeman zijn die de mensen alleen maar komt lastigvallen of intimideren, maar hij moet ervoor zorgen dat de mensen op de hoogte zijn van hun rechten.

Met dit ontwerp pakken we een belangrijk probleem aan. Ik hoop dat het met een grote consensus kan worden goedgekeurd.

**De voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

#### WETSONTWERP HOUDENDE OMZETTING IN BELGISCHE RECHT VAN DE EUROPESE RICHTLIJN VAN 11 MAART 1996 BETREFFENDE DE RECHTSBESCHERMING VAN DATABANKEN (EVOCATIE)

*Algemene bespreking*

*Artikelsgewijze bespreking*  
(Artikel 60 van het Reglement)

#### WETSONTWERP HOUDENDE OMZETTING IN BELGISCH GERECHTELIJK RECHT VAN DE EUROPESE RICHTLIJN VAN 11 MAART 1996 BETREFFENDE DE RECHTSBESCHERMING VAN DATABANKEN

*Algemene bespreking*

*Artikelsgewijze bespreking*

#### PROJET DE LOI TRANSPOSANT EN DROIT BELGE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE DU 11 MARS 1996 CONCERNANT LA PROTECTION JURIDIQUE DES BASES DE DONNÉES (ÉVOCATION)

*Discussion générale*

*Discussion des articles*  
(Article 60 du Règlement)

PROJET DE LOI TRANSPOSANT EN DROIT JUDICIAIRE  
BELGE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE DU 11 MARS 1996  
CONCERNANT LA PROTECTION JURIDIQUE DES  
BASES DE DONNÉES

*Discussion générale*

*Discussion des articles*

**De voorzitter.** — Ik stel de Senaat voor deze wetsontwerpen samen te bespreken.

Je propose au Sénat de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

Volgens het Reglement gelden de door de commissie aangenomen teksten als basis voor de bespreking. (*Zie documenten nrs 1-1049/4 en 1-1050/3 van de commissie voor de Justitie van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

Conformément à notre Règlement, les textes adoptés par la commission serviront de base à notre discussion. (*Voir documents nos 1-1049/4 et 1-1050/3 de la commission de la Justice du Sénat. Session 1997-1998.*)

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

**De heer Goris (VLD), rapporteur** — Mijnheer de voorzitter, met uw goedvinden wil ik eerst verslag uitbrengen over de commissiewerkzaamheden en meteen daarna het VLD-standpunt toelichten.

In zijn uiteenzetting gaf de minister de doelstelling van de Europese richtlijn. Deze is erop gericht de verschillende nationale wetgevingen inzake rechtsbescherming van databanken met elkaar in overeenstemming te brengen. Databanken dienen zo beschermd te zijn dat de vergoeding van de auteur en van de producent gewaarborgd is. Deze bescherming is gebaseerd op twee rechten. De creativiteit van de auteur van een databank wordt beschermd door het auteursrecht. Er wordt nu een nieuw recht ingevoerd dat tot doel heeft de investeringen van de producenten van de databanken te beschermen.

Dit laatste is gerechtvaardigd aangezien het aanmaken en commercialiseren van een databank belangrijke investeringen vergt en de huidige rechtsbescherming van databanken zwak is. Het auteursrecht als bron van bescherming volstaat niet, want het originaliteitscriterium kan moeilijk op databanken worden toegepast. Ook het punt van oneerlijke concurrentie en de theorie van de parasitaire concurrentie bieden geen soelaas voor de producenten van databanken.

Het eerste wetsontwerp bouwt een evenwicht in tussen de rechten van producenten van databanken en het openbaar belang. Er zijn met andere woorden uitzonderingen voor de toegang tot gegevens ten behoeve van onderwijs en wetenschappelijk onderzoek.

Voor de omzetting van de Europese richtlijn in het Belgisch recht worden de bepalingen over het auteursrecht geïntegreerd in de wet van 30 juni 1994 en worden de bepalingen over het recht van de producenten van databanken in een afzonderlijke wet opgenomen.

Tijdens de algemene bespreking wordt aan de minister meer uitleg gevraagd over de bestaansreden van een specifieke vorm van rechtsbescherming voor de producenten van databanken. De minister verklaart dat de bestaande bescherming van het auteursrecht onvoldoende is, aangezien het originaliteitscriterium niet altijd op databanken van toepassing is.

Op een vraag naar de procedure voor de bescherming van een databank legt de minister uit dat geen formaliteiten zijn vastgelegd. Noch registratie, noch het deponeren van de databank is vereist.

De producent en de auteur van een databank hebben verschillende rechten, maar worden door het wetsontwerp beiden beschermd, antwoordt de minister op een volgende vraag. De verhouding tussen de auteur en de producent-werkgever wordt in artikel 19 geregeld.

Een lid vraagt zich af of de telefoongids als databank door het wetsontwerp wordt beschermd. De minister bevestigt dat de gids door het producentenrecht tegen oneigenlijk gebruik wordt beschermd.

Op een vraag naar verduidelijking in verband met de openbare uitlening verklaart de minister dat overeenkomstig de Europese richtlijn openbare uitlening niet onder het recht van opvraging en van hergebruik valt, althans niet wat betreft het producentenrecht. Op auteursrechtelijk vlak zijn er maatregelen genomen om openbare bibliotheken de mogelijkheid te geven databanken uit te lenen.

Een lid vraagt zich af waarom er een onderscheid wordt gemaakt tussen substantiële en niet-substantiële delen van de inhoud van een databank, aangezien er toch vrijheid van gebruik bestaat. De minister antwoordt dat deze begrippen uit de Europese richtlijn werden overgenomen en dat het om relatieve begrippen gaat. Men zal geval per geval moeten oordelen en het criterium dat daarbij in acht wordt genomen, is de schade die aan de investering van de producent wordt berokkend. Deze begrippen zijn ingevoerd om te vermijden dat de producenten van databanken een al te grote bescherming krijgen.

Op een vraag naar het tijdstip waarop het recht van producenten van databanken ingaat, met andere woorden het tijdstip waarop de fabricage van de databank voltooid is, verklaart de minister dat geen specifieke regeling is uitgewerkt en dat het gemeen recht van toepassing is.

Een lid vraagt uitleg bij de wijziging van artikel 42 van de wet van 30 juni 1994. In het ontwerpartikel 24 wordt bepaald dat de commissie niet langer door een magistraat wordt voorgezeten, maar wel door een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het auteursrecht. Volgens de spreker biedt het behoud van een magistraat aan het hoofd van de commissie meer waarborgen voor onpartijdigheid. Bovendien wordt over deze wijziging nergens gesproken in de Europese richtlijn. De minister antwoordt dat het hier gaat om een technische aanpassing van artikel 42 van de wet van 30 juni 1994, teneinde praktische problemen te vermijden en tegemoet te komen aan bepaalde problemen van de magistratuur. Een magistraat aan de hoofd van deze commissie is nodig noch nuttig voor de goede werking. Tot nu toe kon wegens de slechte werking van de commissie nog geen enkele vergoeding, waarvan sprake in artikel 42, worden geïnd.

Het wetsontwerp houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken werd in zijn geheel door de twaalf aanwezige commissieleden eenparig aangenomen.

Op het wetsontwerp houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken werd een amendement ingediend door de heer Desmedt en door mijzelf om artikel 24 te scharppen. Het amendement werd verworpen. Het wetsontwerp in zijn geheel werd aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen. Tot daar het verslag.

Met uw welvinden, mijnheer de voorzitter, wens ik nu het standpunt van de VLD-fractie te verwoorden. De wetsontwerpen die we nu behandelen, houden de omzetting in Belgisch recht van een Europese richtlijn die tot doel heeft de auteurs en producenten van databanken een betere bescherming te bieden. Men baseert zich hiervoor op twee rechten.

Ten eerste heeft de auteur van een databank recht op bescherming van zijn creativiteit. Hieromtrent zijn de regels van het auteursrecht van toepassing.

Ten tweede wil men de investering beschermen die door producenten van databanken voor het opstellen en het commercialiseren ervan werd gedaan.

Gelet op de huidige zwakke rechtsbescherming van databanken is deze regulering alleen maar aan te moedigen. Ook in het licht van de groeiende informatiemaatschappij mogen we de bescherming van databanken niet uit het oog verliezen. De VLD staat positief ten aanzien van de omzetting van deze Europese richtlijn in Belgisch recht.

Belangrijk is dat rekening werd gehouden met het evenwicht tussen de belangen van de producenten van databanken en het algemeen belang. Daarom werd er in uitzonderingen voorzien

voor de toegang tot gegevens voor onderwijs en wetenschappelijk onderzoek. Studenten en wetenschappers worden dus in hun onderzoeksactiviteiten niet beperkt door de verplichting tot het betalen van een vergoeding voor het consulteren van de databanken. Dit stond trouwens ook uitdrukkelijk in de Europese richtlijn.

De VLD staat in het algemeen positief tegenover de voorgestelde rechtsbescherming van databanken. We zijn het er evenwel niet mee eens dat de omzetting van een Europese richtlijn wordt aangegrepen om een wijziging in de auteurswet van 30 juni 1994 aan te brengen. De voorgestelde wijziging van artikel 42 van de auteurswet staat volkomen los van de omzetting van de Europese richtlijn in het Belgisch recht.

In het ontwerpartikel 24 staat dat de commissie niet langer wordt voorgezeten door een magistraat, maar door een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het auteursrecht. Wij pleiten voor het behoud van een magistraat aan het hoofd van de commissie omdat deze meer garantie inzake neutraliteit biedt voor de betrokken partijen. Wanneer deze taak wordt overgelaten aan een vertegenwoordiger van de minister, kan minstens het vermoeden rijzen dat bepaalde beslissingen politiek zullen worden beïnvloed.

De beslissingen van de commissie zijn trouwens niet louter arbitragebeslissingen, maar worden bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en bij koninklijk besluit bindend verklaard ten aanzien van derden. Dergelijke beslissingen dienen door een magistraat te worden genomen of door een commissie die door een onafhankelijke magistraat wordt voorgezeten.

Er zijn inderdaad praktische problemen gerezen bij de toepassing van artikel 42 van de auteurswet, meer bepaald bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, waardoor er geen magistraten konden worden aangewezen om de commissie voor te zitten, maar dit is alleszins geen reden om dit artikel zomaar te wijzigen. De slechte werking van de commissie is geen excuus voor de minister om deze bevoegdheid nu naar zich toe te trekken. Wij pleiten ervoor dat de korpschef van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een magistraat aanwijst die deze commissie samenroept en voorziet. Het moet toch mogelijk zijn een magistraat te vinden die gespecialiseerd is in auteursrechten die deze commissie op een efficiënte wijze kan voorzitten, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 42. Trouwens, in Frankrijk wordt deze werkwijze al sinds 1985 toegepast.

Daarom dienen we opnieuw een amendement in waarin we vragen het betreffende artikel 24 te schrappen. Alhoewel de VLD-senaatsfractie helemaal akkoord gaat met de voorgestelde rechtsbescherming van databanken zal ze zich uit onvrede met artikel 24 bij de stemming over dit ontwerp onthouden.

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Bourgeois.

**De heer Bourgeois (CVP).** — Mijnheer de voorzitter, in de eerste plaats wil ik CVP-fractievoorzitter, de heer Vandenberghe, verontschuldigen. Hij had eveneens een uiteenzetting willen houden, maar hij is bij de eerste minister, waar precies op dit ogenblik een paar wetsvoorstellen worden ondertekend. Hij vroeg mij bij dit ontwerp enkele beschouwingen naar voren te brengen en de minister twee concrete vragen te stellen.

Door de vrijwel onbeperkte groei van de informatietechnologie evolueert onze postindustriële maatschappij naar een zogenaamde informatiemaatschappij. Hierdoor ontstaat de vraag naar een zo ruim en zo vrij mogelijke toegang tot de informatie, maar groeit ook de behoefte aan een voldoende en effectieve bescherming van de rechten van de producenten van informatie. Deze zullen immers slechts bereid zijn in informatie te investeren, indien een degelijke bescherming voorhanden is. Het komt er voor de regelgevende overheid dan ook op aan beide belangen af te wegen en te verzoenen.

Het juridische instrument bij uitstek om informatie te beschermen, is het auteursrecht. Voor databanken is dit evenwel niet evident. Het aanmaken van gegevensbanken vraagt wel zeer veel werk, maar dat werk beantwoordt meestal niet aan het criterium van originaliteit, dat voor de auteursrechtelijke bescherming is

vereist. Precies daarom wordt thans in uitvoering van een Europese richtlijn een nieuw recht ingevoerd dat verschilt van het auteursrecht.

Aan de ene kant genieten producenten van databanken voortaan een specifieke bescherming. Ze krijgen onder meer het recht de opvraging en/of het hergebruik van het geheel of van een substantieel deel van de inhoud van hun databanken te verbieden. Dit geeft hen de zekerheid dat de door hen gedane investeringen veilig worden gesteld.

Aan de andere kant werd ook het algemeen belang niet uit het oog verloren. Er worden immers uitzonderingen gemaakt. Zo kan dit recht om de opvraging van een substantieel deel van de inhoud van een databank te verbieden, niet worden ingeroepen wanneer de opvraging geschiedt met het oog op onderwijs of wetenschappelijk onderzoek. Precies hierover willen we de minister twee vragen stellen.

Nog de voorbije uren kwam vanuit de sector van de producenten van databanken de vraag of deze uitzondering niet te ruim is geformuleerd. Kan ze bijvoorbeeld ook worden ingeroepen bij privé-cursussen, interne opleidingen in bedrijven en dergelijke? Vermoedelijk is dit niet de bedoeling, maar ik vraag de minister dat hij daaromtrent een duidelijk antwoord verstrekt.

Een andere bezorgdheid betreft de vergoeding die voor een dergelijk gebruik is verschuldigd. Het wetsontwerp bepaalt in artikel 29 dat binnen een jaar na de inwerkingtreding van de wet door de Koning een commissie zal worden opgericht die de nadere regels met betrekking tot het vaststellen en het innen van deze vergoeding zal bepalen. Uit het verleden blijkt evenwel dat de onderhandelingen dienaangaande soms lang kunnen aanslepen, waardoor de rechthebbenden tijdens deze periode wellicht niet zullen worden vergoed voor het gebruik van hun databanken. Is de minister zich hiervan bewust? Kan deze vergoeding later, bijvoorbeeld na een jaar, worden herzien?

De ontwerpen die werden aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers brengen, ondanks de opmerkingen die vanuit de sector werden geformuleerd, een evenwicht tot stand tussen de rechten van de producenten van databanken en het algemeen belang. De CVP-fractie zal ze dan ook goedkeuren.

**M. le président.** — La parole est à M. Van Parys, ministre.

**M. Van Parys, ministre de la Justice.** — Monsieur le président, les projets de loi qui vous sont soumis ont pour objet essentiel de transposer en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

Cette directive tend à harmoniser les différentes législations nationales relatives à cette matière en établissant un cadre juridique visant à assurer une protection appropriée aux bases de données.

La directive et le projet de loi qui en découle harmonisent ainsi certaines règles relatives aux droits d'auteurs qui sont applicables aux bases de données. Ces droits d'auteurs visent à protéger la créativité des auteurs de la base de données. Le projet instaure, en outre, un nouveau droit, distinct du droit d'auteur, qui a pour objet de protéger l'investissement effectué par les producteurs de bases de données.

Het ontwerp van wet heeft tevens als doel een evenwicht tot stand te brengen tussen de rechten van de producenten en auteurs van gegevensbanken en het algemeen openbaar belang. Daarom worden er uitzonderingen vastgesteld ten behoeve van het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek, die dwingend karakter krijgen; en wordt er aan de producenten, een compensatie, een recht op vergoeding, verleend.

De heer Bourgeois heeft mij twee vragen gesteld. Ik kan hem het volgende antwoorden. De instellingen die uitzonderingen kunnen genieten, worden in artikel 21, 4<sup>o</sup>, van het wetsontwerp nauwkeurig gedefinieerd als «instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht.» Dat betekent dat bijvoorbeeld een interne opleiding in een bedrijf in principe uitgesloten is.

Het recht op vergoeding ontstaat vanaf het tijdstip van de inwerkingtreding van de wet. Dit betekent dat de partijen die overeenkomstig artikel 61<sup>quater</sup> de commissie zouden bijeenroepen, bij het vaststellen van de vergoeding met deze periode rekening moeten houden.

Ik vraag het amendement van de heer Goris niet goed te keuren. We hebben vroeger al gepoogd een commissie onder voorzitterschap van een magistraat op te richten. We moeten trouwens niet steeds een beroep doen op magistraten; ook andere personen kunnen de nodige objectiviteit garanderen. Bovendien kan het Parlement controle uitoefenen op een persoon die handelt in opdracht van de minister van Justitie. De magistratuur is overbelast. In Brussel zijn er enorme problemen. Er is ook geen enkele reden om te twijfelen aan de objectiviteit en de onafhankelijkheid van de commissie waarvan de organisatie in artikel 42 wordt geregeld. Ik hoop dan ook dat deze wetsontwerpen door de Senaat zullen worden goedgekeurd.

**De voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Ik stel voor over te gaan tot de bespreking van artikel 24 van het wetsontwerp dat een aangelegenheid regelt die valt onder artikel 78 van de Grondwet, en waarbij een amendement werd ingediend door de heren Goris en Desmedt.

En ce qui concerne le projet de loi réglant des matières visées à l'article 78 de la Constitution, je vous propose de passer à l'examen de l'article 24 auquel un amendement de MM. Goris et Desmedt a été déposé.

Artikel 24 luidt:

**Art. 24.** In artikel 42 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid worden de woorden «voorgezeten door een magistraat die wordt aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel» vervangen door de woorden «die voltallig of in gespecialiseerde afdelingen zetelt en wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het auteursrecht»;

2° het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid:

«Deze commissie zetelt voltallig of in afdelingen die gespecialiseerd zijn in een of meerdere activiteitssectoren. Elke afdeling wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het auteursrecht en telt een gelijk aantal personen aangewezen door de beheersvennootschappen en personen aangewezen door de organisaties uit de betrokken activiteitssector(en) die dezelfde vergoeding verschuldigd zijn.»;

3° in het zevende lid worden tussen de woorden «De commissie» en «bepaalt» de woorden «die voltallig of in gespecialiseerde afdelingen zetelt» ingevoegd;

4° in het achtste lid worden tussen de woorden «De commissie» en «beslist» de woorden «die voltallig of in gespecialiseerde afdelingen zetelt» ingevoegd;

5° tussen het negende en het tiende lid wordt het volgende lid ingevoegd:

«De Koning kan de nadere regels met betrekking tot de werking en de organisatie van de commissie bepalen.»;

6° het tiende lid wordt vervangen door het volgende lid:

«De beslissingen van de commissie worden bij koninklijk besluit bindend verklaard ten aanzien van derden. De minister, bevoegd voor het auteursrecht, kan weigeren de Koning voor te stellen een beslissing bindend te maken op grond van het feit dat die beslissing kennelijk onwettige bepalingen bevat, of bepalingen die indruisen tegen het algemeen belang. Hij brengt de commissie op de hoogte van de redenen daarvoor.»

**Art. 24.** À l'article 42 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 3, remplacer les mots «présidée par un magistrat désigné par le président du tribunal de première instance de Bruxelles» par les mots «qui siège au complet ou en sections spécialisées et est présidée par le représentant du ministre compétent pour le droit d'auteur»;

2° l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Cette commission siège au complet ou en sections spécialisées dans un ou plusieurs secteurs d'activité. Chaque section est présidée par le représentant du ministre compétent pour le droit d'auteur et compte un nombre égal de personnes désignées par les sociétés de gestion des droits et de personnes désignées par les organisations du ou des secteur(s) d'activité concerné(s) débiteur(s) de la rémunération»;

3° dans l'alinéa 7, insérer les mots «qui siège au complet ou en sections spécialisées» entre les mots «La commission» et «détermine»;

4° dans l'alinéa 8, insérer les mots «qui siège au complet ou en sections spécialisées» entre les mots «La commission» et «décide»;

5° entre l'alinéa 9 et l'alinéa 10, insérer l'alinéa suivant:

«Le Roi peut établir les modalités de fonctionnement et d'organisation de la commission»;

6° l'alinéa 10 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les décisions de la commission sont, par arrêté royal, rendues obligatoires à l'égard des tiers. Le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions peut refuser de proposer au Roi de rendre une décision obligatoire au motif qu'elle contient des dispositions manifestement illégales ou contraires à l'intérêt général. Il en fait connaître les motifs à la commission.»

*De heren Goris en Desmedt stellen voor dit artikel te doen vervallen.*

*MM. Goris et Desmedt proposent la suppression de cet article.*

De aangehouden stemming en de stemming over het geheel van het wetsontwerp hebben later plaats.

Il sera procédé ultérieurement au vote réservé ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij gaan nu over tot de artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp dat een aangelegenheid regelt die valt onder artikel 77 van de Grondwet.

Nous passons maintenant à l'examen des articles du projet de loi réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution.

#### *Hoofdstuk I. — Voorafgaande bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

#### *Chapitre 1<sup>er</sup>. — Disposition préliminaire*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

#### *Hoofdstuk II. — Bepaling van gerechtelijk recht*

**Art. 2.** Onverminderd de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg, stelt de voorzitter van deze rechtbank het bestaan vast van inbreuken op het recht van producenten van databanken en beveelt dat daaraan een einde wordt gemaakt.

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Op de vordering wordt uitspraak gedaan, niettegenstaande enige vervolging die wegens dezelfde feiten voor de strafrechter wordt ingesteld.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande voorziening en zonder borgstelling, tenzij de rechter heeft bevolen dat een borg moet worden gesteld.

De voorzitter kan bevelen dat een einde moet worden gemaakt aan de betwiste handeling en dat het vonnis, op de wijze die hij geschikt acht, geheel of gedeeltelijk wordt bekendgemaakt op kosten van de verweerder.

*Chapitre II. — Disposition de droit judiciaire*

**Art. 2.** Sans préjudice de la compétence du tribunal de première instance, le président de celui-ci constate l'existence et ordonne la cessation de toute atteinte au droit des producteurs de bases de données.

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant une juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution, sauf si le juge a ordonné qu'il en serait fourni une.

Outre la cessation de l'acte litigieux, le président peut ordonner selon la manière qu'il jugera appropriée, la publication de tout ou partie de la décision, aux frais du défendeur.

— Aangenomen.

Adopté.

*Hoofdstuk III. — Wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek*

**Art. 3.** Artikel 569, eerste lid, 7<sup>o</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«7<sup>o</sup> van vorderingen betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, daaronder begrepen het recht van producenten van databanken, waarvan het bedrag vijfenzeventigduizend frank te boven gaat;».

*Chapitre III. — Modifications du Code judiciaire*

**Art. 3.** L'article 569, alinéa 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, du Code judiciaire, inséré par la loi du 3 août 1992, est remplacé par le texte suivant:

«7<sup>o</sup> des demandes relatives au droit d'auteur et aux droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données, dont le montant est supérieur à septante-cinq mille francs;».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 4.** Artikel 587, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«7<sup>o</sup> over de vorderingen ingesteld overeenkomstig artikel 87, § 1, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten;

8<sup>o</sup> over de vorderingen ingesteld overeenkomstig artikel 2 van de wet van ... houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.»

**Art. 4.** L'article 587, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est complété comme suit:

«7<sup>o</sup> sur les demandes formées conformément à l'article 87, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins;

8<sup>o</sup> sur les demandes formées conformément à l'article 2 de la loi du ... transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.»

— Aangenomen.

Adopté.

*Hoofdstuk IV. — Inwerkingtreding*

**Art. 5.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

*Chapitre IV. — Entrée en vigueur*

**Art. 5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

**De voorzitter.** — We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 24 FÉVRIER 1921 CONCERNANT LE TRAFIC DES SUBSTANCES VÉNÉNEUSES, SOPORIFIQUES, STUPÉFIANTES, DÉSINFECTANTES OU ANTISEPTIQUES ET L'ARRÊTE ROYAL N° 78 DU 10 NOVEMBRE 1967 RELATIF À L'EXERCICE DE L'ART DE GUÉRIR, DE L'ART INFIRMIER, DES PROFESSIONS PARAMÉDICALES ET AUX COMMISSIONS MÉDICALES (ÉVOCAATION)

*Discussion générale*

(Article 60 du Règlement)

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 24 FEBRUARI 1921 BETREFFENDE HET VERHANDELEN VAN DE GIFSTOFFEN, SLAAPMIDDELEN EN VERDOVENDE MIDDELEN, ONTSMETTINGSSTOFFEN EN ANTISEPTICA EN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 78 VAN 10 NOVEMBER 1967 BETREFFENDE DE UITOEFENING VAN DE GENEESKUNST, DE VERPLEEGKUNDE, DE PARAMEDISCHE BEROEPEN EN DE GENEESKUNDIGE COMMISSIES (EVOCATIE)

*Algemene bespreking*

(Artikel 60 van het Reglement)

**M. le président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-846/6 des commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales du Sénat. Session 1997-1998.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-846/6 van de verenigde commissies voor de Justitie en de Sociale Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

**M. Mahoux (PS), rapporteur.** — Monsieur le président, le projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques et stupéfiantes, ainsi que l'arrêté royal n° 78 relatif à l'art de guérir, a été adopté par la Chambre des représentants le 15 janvier de cette année. Il a fait l'objet d'une évocation par le Sénat.

Le projet, qui concrétise certains aspects du programme du gouvernement en matière de drogues, comporte deux volets: l'un concerne des questions de santé publique, à savoir la possibilité de distribuer gratuitement des seringues et du matériel médical à des toxicomanes; l'autre concerne la politique répressive. Seul ce dernier volet a fait l'objet d'amendements et a retenu, en dehors de la discussion générale, l'attention des commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.

Quels étaient les problèmes posés ?

La loi actuelle prévoit que le juge peut ordonner la fermeture d'établissements où des infractions aux dispositions sur les stupéfiants ont été commises.



La Cour de cassation a plusieurs fois jugé qu'il s'agissait là d'une peine accessoire, qui avait un caractère personnel, et non d'une mesure de sûreté. La disposition ne peut donc viser que l'exploitant ou le propriétaire des lieux au moment du jugement. Il suffit donc aujourd'hui de changer le nom de l'exploitant pour pouvoir rouvrir l'établissement. Pour mettre fin à ces tours de «passe-passe» le gouvernement et la Chambre des représentants ont souhaité modifier la portée de la disposition.

La disposition en projet ajoutait au caractère personnel de la peine un caractère réel, le bien lui-même était donc directement atteint par les effets du jugement. La disposition, telle qu'elle était rédigée, a soulevé plusieurs questions en commissions réunies.

Premièrement, s'il est affirmé que le juge devra prendre sa décision en fonction du danger social que représenterait la poursuite d'activités dans l'établissement, aucun critère précis de ce type ne figurait dans le texte et n'obligeait le juge à motiver sa décision sur cette base. Il était donc possible de fermer un établissement avec lequel le condamné n'avait pas le moindre lien et dans lequel il se trouvait par hasard.

Deuxième question importante: le propriétaire ou l'exploitant qui, par hypothèse, n'étaient coupables d'aucune infraction mais qui pouvaient voir leur établissement fermé, n'étaient pas appelés à la cause et ne pouvaient faire valoir leurs arguments.

Troisième problème: la détermination des voies de recours du propriétaire: n'étant pas à la cause, pouvait-il faire opposition au jugement, ou simplement appel de celui-ci? Dans cette dernière hypothèse, il perdait manifestement le bénéfice d'un degré de juridiction.

Quatrième problème: dès lors que la peine se voyait accorder un caractère réel, comment éviter que ne soient lésés les droits de tiers cessionnaires qui auraient acquis le bien en méconnaissance de l'interdiction qui frappe celui-ci? Il est apparu que l'invocation éventuelle des causes de nullité des contrats organisés par le Code civil n'était pas une voie adéquate pour garantir les droits des tiers: cette solution intervient a posteriori, même si elle a des effets rétroactifs; en outre, elle n'est ni rapide ni certaine.

Manifestement, bon nombre de ces questions soulevaient celle, plus générale, de la compatibilité du projet avec la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Les débats en commission ont été longs et très techniques. En ce qui concerne le détail des échanges, les amendements déposés par différents collègues et le sort qui leur a été réservé, je vous propose de vous en référer au rapport écrit.

J'évoquerai simplement les solutions qui sont proposées par les deux commissions.

Première solution: un critère particulier est fixé dans la loi, sur la base duquel le juge doit motiver sa décision; le projet amendé prévoit que «la fermeture ne peut être ordonnée que si la gravité des circonstances concrètes l'exige».

Deuxième solution: lorsque le propriétaire et l'exploitant ne font pas l'objet de poursuites, la fermeture ne pourra être ordonnée que s'ils ont été cités en intervention par le ministère public. Ils seront donc à la cause, participeront aux débats en première instance et pourront, le cas échéant, faire appel de la décision.

Troisième solution enfin: la citation devra être transcrite à la conservation des hypothèques de la situation du bien concerné par la décision éventuelle. Des tiers qui se porteraient acquéreurs du bien le feraient donc en connaissance de cause et à leurs risques et périls. De plus, toute décision rendue en la cause sera mentionnée en marge de la transcription.

La commission s'est donc accordée, à l'unanimité, sur une série d'amendements qui permettent de résoudre une question problématique au regard de deux principes importants: d'une part, la garantie des droits de la défense en matière pénale et, d'autre part, l'exigence d'une publicité adéquate pour garantir l'exécution de bonne foi des contrats de cession de biens immobiliers, en matière civile.

Monsieur le président, je voudrais à présent intervenir brièvement au nom de mon groupe pour souligner l'importance de ce projet de loi. Je ne reviendrai pas sur les questions juridiques que j'ai évoquées dans le cadre du rapport, si ce n'est pour signaler que mon groupe se rallie aux objections initiales formulées et qu'il adhère aux solutions proposées.

Cependant, je reviendrai sur le volet «santé publique» du texte qui n'a pas fait l'objet d'amendements en commission mais qui a été abordé dans la discussion générale. On peut d'ailleurs regretter que nos discussions aient retardé l'adoption et l'entrée en vigueur de cette partie du projet. Peut-être le gouvernement aurait-il dû dissocier les deux parties — santé publique et justice — qui n'ont aucun rapport entre elles, pour éviter que les discussions au sujet de l'une ne retarde l'autre.

En effet, le volet «santé publique» repose sur une politique de réduction des risques, qui fonde la possibilité ouverte par le texte de procéder à des échanges et distributions gratuites et seringues et de matériel médical aux toxicomanes, et est un élément essentiel d'un dispositif qui vise autant à réintégrer le toxicomane dans une société dont il est progressivement exclu, qu'à maîtriser le danger que représente son assuétude pour sa propre santé et pour celle des autres.

Comme je l'ai rappelé en commission, la toxicomanie est un problème de santé publique qu'il convient de traiter. Le présent projet de loi s'inscrit dans un cadre de réduction des risques, ce qui me paraît extrêmement important. Malgré tous les efforts entrepris sur le plan de la prise en charge des patients, de très nombreux échecs subsistent en ce qui concerne leur désintoxication à long terme. Le fait de ne pas prendre la mesure proposée dans le projet de loi signifierait que la société accepte que ceux pour qui les tentatives thérapeutiques de désintoxication à long terme ont échoué seraient laissés à la merci de conditions inacceptables en termes de santé publique, avec les risques que cela représente non seulement sur le plan individuel mais aussi sur le plan collectif. Je me réfère ici plus particulièrement au risque de maladies infectieuses comme le sida ou l'hépatite C.

Ce projet constitue une avancée extrêmement importante dans la prise en compte des problèmes individuels auxquels sont confrontés les toxicomanes pour lesquels les prises en charge et les thérapeutiques de désintoxication ont échoué. Le fait que les échecs soient nombreux en la matière ne justifie pas qu'il faille laisser ces toxicomanes à l'abandon. Selon moi, il s'agirait là d'un déni d'humanité; une politique qui ne prévoirait pas la prise en charge des toxicomanes serait contraire aux droits de l'homme.

En ce qui concerne les effets positifs sur la santé individuelle du toxicomane, une telle politique valorise les contacts du toxicomane, particulièrement avec le milieu médical ou paramédical.

De plus, elle ne l'enferme pas dans une situation d'échec, celle de l'impossibilité de mettre fin à la consommation de drogue.

Pour ces deux raisons, la distribution de seringues est un type d'intervention qui doit prendre sa place parmi d'autres dans le cadre d'une politique générale d'assistance aux toxicomanes. Je pense notamment au développement récent des traitements de substitution comme la méthadone et à ses effets bénéfiques. Il faut les poursuivre, les soutenir et non les décourager.

Je me réjouis donc du vote de ce projet de loi et j'espère que tout sera mis en œuvre pour qu'il se concrétise très rapidement. (*Applaudissements.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Vandenberghe.

**De heer Vandenberghe (CVP).** — Mijnheer de voorzitter, ik dank de heer Mahoux voor zijn uitstekend verslag.

Het wetsontwerp bevat twee afzonderlijke maatregelen.

De eerste maakt het mogelijk dat apotheken of bepaalde centra kosteloos injectiemateriaal kunnen verstrekken aan drugsverslaafden. Deze maatregel heeft tot doel de volksgezondheid te beschermen. Men wil het risico op de overdracht van besmettelijke ziekten, zoals aids en hepatitis, beperken. Hoewel hiermee niet

wordt verholpen aan het probleem van het drugsgebruik, is dit toch een goede maatregel. Niet alleen wordt de gebruiker van de drugs gevrijwaard van verder lichamelijk onheil, bovendien wordt door het systeem van spuitruil de kans verkleind dat op straat of in het park drugsspuiten worden achtergelaten, die een potentieel gevaar voor de volksgezondheid betekenen.

De tweede maatregel betreft de sluiting van de drankgelegenheden of plaatsen waar drugs worden verhandeld of gebruikt. Voortaan zal de sluiting effectief worden opgelegd, ook wanneer de eigenaar of de uitbater van de gelegenheid niet zelf bij de feiten is betrokken. Deze wijziging was noodzakelijk omdat het Hof van Cassatie van oordeel was dat de sluiting enkel een ander persoon dan de betrokkenen kan treffen wanneer de wet dit uitdrukkelijk toestaat. Ten einde de effectiviteit van de maatregel te waarborgen, moest deze zo sluitend mogelijk worden opgesteld. Uit het verslag blijkt dat er dienaangaande een uitvoerige discussie werd gevoerd in de verenigde commissies voor de Justitie en de Sociale Aangelegenheden.

De tekst werd op twee punten verbeterd, enerzijds wat de mogelijkheid tot het nemen van de maatregel betreft en anderzijds met betrekking tot de te volgen procedure. Volgens de tekst die uiteindelijk werd aangenomen, kan de sluiting, wanneer de veroordeelde geen eigenaar noch uitbater is van de drankgelegenheden of inrichting in kwestie, slechts worden bevolen indien de ernst van de omstandigheden dit vereist. Dit betekent dat de rechter steeds in concreto zal moeten nagaan of de feiten en vooral het gevaar dat ervan uitgaat, dermate ernstig zijn dat zij de sluiting kunnen verantwoorden. Zo kan de omstandigheid dat de betreffende drankgelegenheden in de nabijheid van een school is gelegen, worden beschouwd als een element dat de sluiting in een concreet geval mede verantwoordt. De sluiting is er in de eerste plaats immers op gericht de maatschappij te beschermen tegen de gevaren die uitgaan van de betrokken drankgelegenheden of instelling. De elementen die dit gevaar beïnvloeden, moeten aldus in aanmerking worden genomen, zeker wanneer de eigenaar of de uitbater niet zelf bij de feiten betrokken is. In dit laatste geval treft de eigenaar of de uitbater immers geen schuld. De maatregel kan dus niet meer worden beschouwd als een bestraffing, maar als een bescherming van de samenleving.

Op procedurale vlak werd voorzien in de verplichting voor het openbaar ministerie om wanneer het de sluiting vordert, de eigenaar, respectievelijk de uitbater te dagvaarden in tussenkomst. Dit biedt niet enkel het voordeel dat deze zijn argumenten tegen de gevorderde sluiting naar voren kan brengen, maar ook dat het vonnis hem tegenstelbaar zal zijn.

Een andere verbetering die eveneens te maken heeft met deze maatregel, is de inschrijving van de dagvaarding voor de correctionele rechtbank in het hypotheekkantoor. Aldus voorkomt men dat een derde, te goeder trouw, onwetendheid omtrent de voorgenomen sluiting zou kunnen inroepen.

Beide maatregelen, zoals ze thans in het wetsontwerp zijn uitgewerkt, mogen bijgevolg worden beschouwd als nuttige instrumenten in de aanpak en de benadering van het drugsprobleem.

Er moet evenwel op worden gewezen dat een globale aanpak die erop gericht is het gebruik van drugs zoveel mogelijk terug te dringen is vereist.

In dit verband wens ik namens de CVP-fractie nogmaals de behoefte aan een wettelijke regeling voor de behandeling van drugsverslaafden met substitutiemiddelen, te beklemtonen. Het wetsvoorstel dat dienaangaande in de Senaat voorligt, dient zo snel mogelijk te worden gefinaliseerd. We stellen immers vast dat met het initiatief dat in Luik wordt genomen om gratis heroïne ter beschikking te stellen van drugsverslaafden de praktijk eens te meer op de wetgeving anticipeert. De CVP-fractie vindt het onaanvaardbaar dat op het terrein initiatieven worden genomen als daarvoor geen wettelijk kader bestaat. Deze materie behoort overigens niet tot de bevoegdheden van de gemeenten.

In afwachting van de goedkeuring, na de vakantie, van de tekst rond methadon, zal de CVP-fractie het voorliggende ontwerp met overtuiging goedkeuren. (Applaus.)

**M. le président.** — La parole est à Mme Delcourt.

**Mme Delcourt-Pètre (PSC).** — Monsieur le président, nous ne pouvons qu'approuver les objectifs de santé publique poursuivis par le projet de loi qui nous est soumis aujourd'hui. Ceux-ci pourraient même être qualifiés d'humanitaires puisque ce projet de loi tente de lutter d'une manière réaliste et pragmatique contre les conséquences de la toxicomanie.

À défaut d'enrayer la consommation de drogues, les dispositions de santé publique contenues dans ce texte visent à éviter l'usage collectif de seringues pour atténuer les risques de transmission de maladies contagieuses entre personnes toxicomanes. L'instauration d'un système permettant aux toxicomanes d'échanger leurs seringues usagées contre des seringues neuves, y compris dans d'autres endroits que des pharmacies, était précisément suggérée par les conclusions du groupe de travail sur les drogues de la Chambre des représentants.

Nous ne pouvons que nous réjouir d'une approche aussi réaliste plutôt que répressive de la personne du toxicomane. Les faits démontrent d'ailleurs l'inefficacité d'une approche purement répressive du phénomène de la drogue.

Des modifications apportées en 1975 à la loi de 1921 ont principalement durci la répression pénale sans pour autant diminuer la consommation de drogue dans notre pays, bien au contraire, si l'on en croit les statistiques.

Si nous avons voulu évoquer ce texte, ce n'est donc pas en raison du volet qui concerne la santé publique, mais plutôt en raison de son volet judiciaire.

Le texte, tel qu'il nous avait été transmis par la Chambre des représentants, entrait en évidente contradiction avec certains principes fondamentaux du droit pénal.

Le premier de ces principes est le caractère personnel des peines. Le second veut qu'il n'y ait pas de peine sans culpabilité.

Ce texte entendait permettre au juge d'ordonner la fermeture temporaire de l'établissement dans lequel auraient été commises certaines infractions, même si le propriétaire ou l'exploitant de cet établissement ne s'était rendu coupable de ces infractions ni comme auteur, ni comme co-auteur, ni comme complice. Une telle mesure était qualifiée par le ministre de la Santé de l'époque, de « peine à caractère réel ». Ce faisant, le texte de l'article 3 du projet de loi autorisait l'application de mesures à caractère pénal à des personnes qui ne se seraient éventuellement rendues coupables d'aucune infraction et qui, même, pouvaient de bonne foi avoir ignoré totalement la commission des faits constitutifs de l'infraction.

Les inconvénients de l'application d'un tel système auraient été nombreux. En effet, le caractère discrétionnaire du pouvoir de décision du juge avait de quoi nous inquiéter, non pas que nous craignons que le juge en abuse, mais plutôt en raison de l'insécurité juridique instaurée par un tel pouvoir discrétionnaire.

En ne précisant pas, dans le texte du projet de loi, les motifs qui auraient pu justifier la fermeture de l'établissement, nous aurions rendu théoriquement possible la fermeture d'un grand nombre d'écoles et de tous les endroits où des infractions liées à la drogue peuvent se produire.

Le propriétaire ou l'exploitant non coupable de l'infraction aurait eu à subir, outre les inconvénients liés à la fermeture de son établissement, l'inscription de sa condamnation au casier judiciaire, sans même avoir eu l'occasion de se défendre, étant « tiers » par rapport au procès pénal principalement dirigé contre l'auteur de l'infraction pourrait-on dire.

Les tiers de bonne foi acquéreurs de l'exploitation en question n'auraient même pas été protégés.

Le texte actuel de la loi permet au juge d'ordonner la fermeture de l'établissement mais à titre de peine accessoire personnelle conformément aux principes généraux du droit pénal, donc uniquement si le condamné est le propriétaire ou l'exploitant. Il suffit dès lors de changer le nom de l'exploitant pour pouvoir rouvrir l'établissement. Or, selon le ministre de la Justice, dans l'esprit de la loi actuelle, la mesure doit viser l'établissement. Or, selon le

ministre de la Justice dans l'esprit de la loi actuelle, la mesure doit viser l'établissement lui-même, peu importe l'identité du propriétaire ou de l'exploitant.

En vue de rencontrer cette préoccupation d'empêcher l'évitement de la mesure de fermeture par un changement délibéré de l'identité du propriétaire ou de l'exploitant tout en ménageant les principes fondamentaux du droit pénal, j'avais introduit un amendement au début des débats en commission, qui stipulait qu'en condamnant du chef d'une des infractions visées par le projet de loi, le juge peut, à titre de mesure de sûreté, pour autant que l'établissement présente un caractère socialement dangereux, ordonner la fermeture temporaire ou définitive des débits de boissons ou de tous autres établissements où les infractions ont été commises, même si le condamné n'en est ni le propriétaire ni l'exploitant.

En considérant la fermeture de l'établissement comme une mesure de sûreté et non plus comme une peine, cet amendement tendait à rendre le projet conforme aux principes de la personnalité des peines et de l'impossibilité de prononcer une peine lorsqu'il n'y a pas, dans le chef de celui contre qui on la prononce, de culpabilité.

Au cours des débats en commission, certaines choses ont pu être précisées, comme la nature de l'établissement visé, l'exigence de la citation en intervention du propriétaire ou de l'exploitant, dans le respect du principe du contradictoire, préalablement au prononcé de la mesure de fermeture, la publicité de la mesure de fermeture grevant l'établissement, par la transcription de la citation et de la décision rendue à la conservation des hypothèques, garantissant ainsi la protection des tiers acquéreurs, de bonne foi, de l'établissement en question.

Nous pensons donc que le texte tel qu'il nous est présenté aujourd'hui est équilibré, y compris en ce qui concerne son volet judiciaire.

Cependant, j'aimerais faire remarquer que les discussions et discours que nous avons entendus en commission de la Justice et en commission des Affaires sociales ont montré qu'il n'est peut-être pas souhaitable, à l'avenir, de tenter de poursuivre, dans un même texte, des objectifs de santé publique et des objectifs judiciaires.

Quoi qu'il en soit, le PSC votera en faveur de ce texte demain. (*Applaudissements.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Verreycken.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, dit ontwerp bestaat uit twee delen.

Het eerste deel betreft het sluitingsbeleid voor, wat ik zou noemen, de malafide gelegenheden.

Ik ben geen gespecialiseerde jurist en ik hoop dat de wijzigingen die door de senaatscommissie aan de door de Kamer goedgekeurde tekst werden aangebracht, de sluiting desgevallend niet bemoeilijken of niet een zulkdanige rompslomp veroorzaken dat er voor de magistraten veeleer een ontradingsignaal vanuit gaat. In het verleden werd reeds meer dan eens aangetoond dat een zeer ingewikkelde regelgeving vaak tal van achterpoortjes versluiert.

Zo lees ik op pagina 40 van het verslag wat volgt: «Iedere in de zaak gewezen beslissing wordt op de kant van de overgeschreven dagvaarding vermeld op de wijze bij artikel 84 van de hypotheekwet voorgeschreven.» Van deze zin zonder enig leesteken, begrijpt geen enkele rechtsonderhorige buiten dit halfroond ook maar een jota. Nochtans zijn wetteksten bedoeld voor de rechtsonderhorigen. Sommige teksten zijn werkelijk volledig onleesbaar.

Ter attentie van de juristen in de commissie lees ik volgende verklaring in *De Standaard* van enkele weken geleden van de Leuvense hoogleraar, Walter Van Gerven, een collega van de senator die zo pas het woord nam: «Juristen, in het algemeen, moeten complexe samenlevingsproblemen op een serene en genuanceerde manier onder woorden leren brengen. Juristen moeten veel eenvoudiger leren schrijven.» De hoogleraar sneert hiermee niet alleen naar juristen en magistraten, maar uiteraard ook naar de wetgever. We maken ons zelf onbegrijpelijk voor al

degenen die aan de wetgeving zijn onderworpen. Ik hou geen pleidooi voor een vulgariserende taal, maar wel voor een begrijpelijke taal, die de rechtsonderhorige minstens kan volgen zodat hij of zij weet aan welke normen hij of zij is onderworpen.

Ik hoop dat de versluiting in de tekst de sluiting van malafide gelegenheden niet zal bemoeilijken.

Het tweede deel van dit ontwerp betreft de spuitenruil en het kosteloos verstrekken van enkelvoudige of samengestelde substanties. Ik neem aan dat hiermee surrogaten voor drugs worden bedoeld.

Zoals collega Vandenberghe reeds heeft vermeld, konden we vanmiddag op het radionieuws vernemen dat in Luik, gedurende twee jaar, gratis heroïne zal worden verstrekt aan verslaafden voor wie de substanties die in dit wetsontwerp worden bedoeld en die kosteloos kunnen worden afgeleverd, niet meer helpen.

Ik zou het verstrekken van gratis heroïne kunnen ridiculiseren en mij afvragen of in Luik nu ook aan verstokte alcoholisten gratis bier wordt geschonken. Het onderwerp is echter te ernstig om het te ridiculiseren. Toch gaat de voorgestelde maatregel volledig voorbij aan wat dienaangaande in de commissie en vandaag in de plenaire vergadering is gezegd.

Met de maatregel die vandaag in Luik wordt genomen, loopt men zeer ver vooruit op het wetsontwerp dat hier vandaag aan de orde is en op de uitvoeringsbesluiten die zullen bepalen welke substanties kosteloos kunnen worden verstrekt. In Luik wordt er nu reeds vanuit gegaan dat heroïne zomaar kan worden verstrekt.

Ik heb de indruk dat wij hier te maken hebben met een vorm van salamipolitiek. Eerst wordt zeer nadrukkelijk gepleit voor de legalisering van softdrugs. Verschillende stemmen kwamen hier op tegen het criminaliseren van het gebruik van softdrugs, wetende dat niet automatisch van softdrugs naar harddrugs wordt overgestapt, maar dat wel elke harddruggebruiker ooit met softdrugs is begonnen.

Een tweede stap is de omzendbrief van de minister van Justitie die de laagste prioriteit geeft aan de vervolging van de druggebruiker. Dit was een stap verder in het aanvaardbaar maken van het druggebruik, na het vulgariseren van het gebruik door discotheekjongeren van pepmiddelen zoals XTC en andere.

De derde stap in de salamipolitiek wordt vandaag gezet. Het betreft de spuitenruil en het gratis ter beschikking stellen van drugsvervangende substanties.

Een laatste stap zal wellicht zijn dat alle drugs gratis worden verstrekt.

Ik verwijs opnieuw naar het voorbeeld van Luik. Hier wordt de strijd tegen de drugs helemaal opgegeven. Drugs worden gratis verstrekt zonder enige zeggenschap van de wetgever. De stad Luik beslist. De plaatselijke autoriteiten en de drugsverslaafden vormen hier «twee handen op één luik». In de toekomst zullen wij met dergelijke situaties nog meer worden geconfronteerd als de wetgever niet kan bepalen wat wel en wat niet gratis mag worden verstrekt.

Ik vind dat dit niet de opdracht is van parlementen, noch van gemeenteraden. Het is niet de opdracht van om het even welke overheid om verkeerde signalen te geven aan de burger, aan de druggebruiker. «Doe maar op, want als wij u niet meer kunnen genezen op de kosten van de sociale zekerheid, dan krijgt ge alles wel gratis», is een verkeerd signaal. Het bekomen van spuiten en vervangende substanties vergemakkelijken, het zelf gratis verstrekken van heroïne, zijn verkeerde signalen. We maken daarmee de situatie nog dramatischer in plaats van de drugsproblematiek efficiënt en ernstig aan te pakken.

Het Vlaams Blok zal dan ook nadrukkelijk tegen het wetsontwerp stemmen. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans** (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, we zullen het voorstel in zijn huidige vorm goedkeuren. Zoals reeds uitvoerig werd aangehaald, gaat het hier over twee onderwerpen.

Allereerst is er de sluiting van de drank- en andere gelegenheden. De wet van 1975 heeft altijd de bedoeling gehad een dergelijke sluiting mogelijk te maken, ongeacht de vraag wie de eige-

naar was. Bij gebrek aan een uitdrukkelijke wettelijke bepaling heeft het Hof van Cassatie, mijns inziens terecht, steeds gezegd dat mensen die noch eigenaar noch exploitant van de inrichting zijn, niet zomaar strafbaar kunnen worden gesteld. Het is niet evident dat hen een echte en bovendien opzettelijke schuld treft, want de drugswet is tenslotte een wet die opzettelijke delicten bestraft. Het lijkt me dan ook nuttig in de wet op te nemen dat sluiting mogelijk is, niet als straf maar als beveiligingsmaatregel, met de zeer verstandige voorzorgen die in de wet zijn opgenomen. Deze voorzorgen liggen zowel op procedureel gebied — de betrokkene moet in de procedure worden opgeroepen — als op inhoudelijk vlak — de rechter moet duidelijk de redenen aangeven, namelijk de bijzondere ernstige concrete omstandigheden die de sluiting wettigen, ofschoon de getroffen eigenlijk zelf niet schuldig is aan enig delict.

De maatregelen die in het ontwerp zijn opgenomen, zijn redelijk. Ook de kennisgeving aan derden, kandidaat-overnemers van de handelszaak of inrichting, is min of meer behoorlijk geregeld. Ik was voorstander van een of andere notificatie in het handelsregister, omdat bij een handelszaak inschrijving in het hypotheekkantoor niet altijd evident is, maar ik kan mij bij de huidige regeling neerleggen.

Ten tweede is er het aspect spuitenruil en aanverwante maatregelen. Ten tijde van het bestuursakkoord in Antwerpen heb ik er samen met anderen op aangedrongen dat de mogelijkheid tot spuitenruil zou worden ingevoerd of beter voortgezet, want er liep toen een proefproject. Dat voorstel stuitte op reële juridische bezwaren, omdat men kan zeggen dat iemand die een spuit of naald aan een drugsgebruiker geeft, eigenlijk medeplichtig is aan wat als een misdrijf wordt beschouwd. Over dit laatste is discussie mogelijk, maar de wettelijke mogelijkheid creëren is duidelijk een belangrijke stap vooruit.

Ik hoop en veronderstel dat de Koning in zijn in Ministerraad overlegd besluit niet alleen apothekers en dergelijke zal opnemen, maar ook andere instellingen die zich bezighouden met hulpverlening aan drugsverslaafden. Het gaat immers om een typische vorm van *harm reduction*, het bevorderen van de volksgezondheid door het vermijden van de verspreiding van aids, hepatitis en dergelijke in die gevallen waar het voorkomen van het spuiten van drugs blijkbaar niet is gelukt.

De volksgezondheid moet primeren op alle mogelijke morele veroordelingen ten aanzien van de betrokkene, voor zover ze al terecht zouden zijn.

De problematiek van de substitutievoorschriften is nu wel niet aan de orde, maar diverse sprekers maakten er melding van. De wet van 1975 impliceerde een belangrijke wijziging. Voordien was het onderhouden van toxicomanie strafbaar, ook op voorschrift van een arts. Nu is dat niet meer het geval. Alleen het misbruik maken van het voorschrijven van verdovende middelen is strafbaar. Een arts die een patiënt methadon, een ander substitutiemiddel of zelfs in bepaalde gevallen, als er geen andere oplossing is, heroïne voorschrijft, maakt geen misbruik van het voorschrijven, maar maakt gebruik van het enige therapeutisch middel dat voorhanden is. Een wet die zulks nog duidelijker omschrijft, maar niet in beperkende zin, zou in elk geval nuttig zijn. Agalev zal het voorliggend ontwerp goedkeuren. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole la discussion générale est close.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

#### LA SITUATION EN ASIE D'AVRIL 1996 À MARS 1998

*Débat*

*Dépôt d'une motion*

#### DE TOESTAND IN AZIË VAN APRIL 1996 TOT MAART 1998

*Debat*

*Indiening van de motie*

**M. le président.** — L'ordre du jour appelle le débat sur la situation en Asie d'avril 1996 à mars 1998.

Aan de orde is het debat over de toestand in Azië van april 1996 tot maart 1998.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° I-855/1 de la commission des Affaires étrangères du Sénat. Session 1997-1998.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. I-855/1 van de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1997-1998.*)

Le débat est ouvert.

Het debat is geopend.

La parole est à la rapporteuse.

**Mme Willame-Boonen** (PSC), rapporteuse. — Monsieur le président, l'Asie a subi au cours de ces deux dernières années de multiples changements rapides et imprévisibles. Une crise financière considérable a secoué l'Asie du Sud-Est à partir de juillet 1997. Il convient dès lors de considérer les travaux de la commission et les éléments repris dans ce rapport avec une attention particulière aux périodes pendant lesquelles se sont déroulés les travaux. Il convient de distinguer deux périodes.

Dans une première étape en 1996, soit avant la crise asiatique, la commission a examiné la note du gouvernement belge intitulée « la Belgique et l'Asie : défis et perspectives ». Elle a entendu à cette occasion les ministres des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et le secrétaire d'État à la Coopération au Développement. Le résultat de ces travaux constitue le titre premier de ce rapport.

Dans une seconde étape, en raison de la crise asiatique qui s'est déclenchée à partir de juillet 1997, la commission a jugé intéressant de compléter son information, notamment à la lumière des développements des années 1997 et 1998. Il s'agit du titre second de ce rapport qui reprend les auditions tenues de janvier à mars 1998. La commission a clôturé ses travaux en mars 1998. Depuis lors, la situation n'a cessé d'évoluer; l'Indonésie a été bouleversée; son président a cédé la main; des troubles sociaux importants et violents ont eu lieu. Le yen a subi des fluctuations. Sur le plan stratégique, l'Inde et le Pakistan ont procédé à des essais nucléaires.

Il m'incombe donc d'établir un rapport sur une situation bien précise, celle de l'Asie d'avril 1996 à mars 1998. Le rapport est divisé en deux parties, le premier titre étant « Avant la crise ».

Examinons ensemble les grands traits de la note gouvernementale de l'époque. La note de politique générale de gouvernement présente l'analyse que fait la Belgique du défi asiatique. Le XXI<sup>e</sup> siècle s'annonçait, selon les experts, comme le *pacifique century*. Sur le plan économique, les nouveaux tigres connaissaient une croissance économique à laisser rêveuse la vieille Europe. L'Asie se présente non seulement comme un débouché commercial considérable mais également comme un concurrent potentiel. Sur le plan économique, les pays asiatiques émergent sur la scène mondiale et promeuvent des valeurs asiatiques différentes des nôtres notamment en matière d'organisation politique, de développement social et de rapports entre l'individu et la communauté.

Après avoir décrit le contexte de l'émergence de l'Asie comme défi à l'Europe et à la Belgique et dressé le bilan de la présence belge en Asie, la note du gouvernement expose les trois fondements de la nouvelle politique asiatique en 1996. Premièrement, renforcer le dialogue. La Belgique doit amorcer un dialogue politique avec les pays asiatiques dans un contexte européen, notamment au sujet de la sécurité collective, de la prévention des conflits, du commerce mondial et du développement.

Deuxièmement, saisir les opportunités économiques. L'Asie présente un débouché important au niveau mondial. Les pays asiatiques avec une croissance économique de 7,4 % du PNB en 1996 — soit le triple de la croissance de l'Union européenne — offrent un grand nombre d'opportunités pour les entreprises belges.

Troisièmement, consolider la coopération au développement. L'Asie constitue une mosaïque de diversités. À côté des résultats économiques extraordinaires de certains pays coexistent des chiffres impressionnants de pauvreté. En Asie de l'Est, 170 millions de personnes vivent encore sous le seuil de pauvreté; 560 millions de personnes — soit la moitié des pauvres du monde — vivent en Asie du Sud. L'objectif de la coopération belge au développement est de promouvoir un développement à long terme pour les populations les plus pauvres vivant dans les régions rurales de ces pays surpeuplés. Elle s'efforcera également de promouvoir les droits de l'homme et les droits sociaux ainsi que la démocratisation.

L'objectif principal de la nouvelle stratégie vis-à-vis de l'Asie est l'accroissement de l'intérêt pour l'Asie et vice versa, ainsi que le renforcement de la présence belge en Asie.

Après ce résumé des grandes lignes de la note politique générale du gouvernement, j'aborde maintenant l'exposé fait par le ministre des Affaires étrangères, le 24 avril 1996.

Le ministre a expliqué, en rappelant les grandes lignes de la note, que les relations de la Belgique avec l'Asie, ce qui est aussi le cas des autres États membres de l'Union européenne, reposait sur une base essentiellement économique, notre présence sur le marché asiatique constitue un défi important, mais notre politique de présence se doit d'être une politique équilibrée qui tienne compte de la dimension de sécurité, du respect des droits de l'homme et de la dimension sociale du commerce mondial.

La région est en recherche d'un nouvel équilibre. Certains pays connaissent des configurations instables, qui sont autant de foyers de conflits potentiels. Bien que la diplomatie bilatérale prime en Asie, on y note un processus de coopération régionale à travers l'ASEAN qui a lancé en 1993 l'Asean Free Trade Area, l'APEC, Asia Pacific Economic Cooperation, ou encore l'ASEM, Asia-Europe Meeting, forums de rencontre entre l'Union européenne et l'Asie. Depuis la fin de la guerre froide, l'Asie cherche à occuper une place à l'échelon mondial. La dimension politique de l'Asie présente un aspect contrasté entre les vieilles démocraties, les pays autoritaires «doux», les pays communistes et ceux qui connaissent une certaine démocratie et qui évoluent à leur propre rythme.

Le ministre a ensuite évoqué les problèmes des droits de l'homme, du développement social et de la dimension écologique. Être accepté en qualité d'interlocuteur reste un défi politique énorme pour l'Europe.

Du point de vue économique, la part de l'Union européenne dans les exportations à destination de l'Asie a augmenté de 10 %, mais reste inférieure au niveau de croissance des exportations des États membres de l'Union européenne. Il faut signaler qu'une grande partie de nos exportations concernent le diamant. Nos importations sont aussi concentrées dans les produits textiles et le matériel électronique.

En conclusion, l'intérêt que nous portons aux pays asiatiques doit être accru. Les postes diplomatiques doivent être renforcés et élargis. Un véritable choix s'impose concernant les droits de l'homme. En faisons-nous un problème principal et restons-nous absents de la région ou entamons-nous une politique de présence pour développer un dialogue constructif?

Lors de l'échange de vues entre les commissaires et le ministre, divers points, que je résumerai fortement, ont été soulevés: la question des droits de l'homme et des aspects sociaux, notamment le travail des enfants et la clause sociale; le défi économique de l'Asie qui implique deux types de compétition: d'une part, entre l'Europe et les USA pour la conquête des marchés et, d'autre part, entre l'Europe et l'Asie pour la fourniture de certains services; les défis militaires soulevés par des pays en passe de devenir de véritables puissances régionales; la diversité du continent asiatique, sujet qui nécessiterait cinq notes ou davantage, plutôt qu'une seule approche et, enfin, les problèmes de non-cohérence du commerce extérieur en raison de la structure fédérale de la Belgique.

Après cet aperçu des points qui ont été discutés lors de l'exposé du ministre des Affaires étrangères en commission, je voudrais aborder maintenant l'exposé fait par le secrétaire d'État à la Coopération au Développement, le 18 juin 1996.

À cette occasion, le secrétaire d'État a rappelé que la politique de coopération belge en Asie repose sur quatre piliers principaux: le déploiement d'activités de développement pertinentes; la subordination aux droits de l'homme; la concentration sur le plan géographique et sectoriel et, enfin, la création d'un fonds de garanties.

La coopération doit toucher les couches les plus pauvres de la population, qui vivent dans les campagnes, et garantir des équipements de base, des revenus et une protection sociale.

Pour ce qui est des droits de l'homme, le secrétaire d'État a souligné que les principes démocratiques, le droit au travail, les droits sociaux et les droits de l'homme sont trop facilement bafoués en Asie. Les accords de coopération viseront à respecter ces principes et une discrimination positive sera instaurée en faveur des pays qui œuvrent réellement dans cette voie.

Pour ce qui est de la concentration géographique, les Philippines, notamment à cause de leur pouvoir d'absorption, ainsi que la région du Mékong ont été retenues. Sur le plan sectoriel, les investissements interviendront dans les secteurs sociaux: santé, enseignement, agriculture, PME, infrastructure physique et rôle des femmes dans le développement.

Enfin, la création d'un fonds de garantie: la coopération au développement peut stimuler les exportations des entreprises belges, dans la mesure où elles revêtent une importance en matière de développement; de même, elle peut stimuler les investissements de PME dans des zones instables, et ce par le biais d'un fonds de garantie.

Le secrétaire d'État a, en outre, insisté sur le respect des droits de l'homme qui sont universels et indivisibles. Ils doivent être mis en valeur par le respect d'une conditionnalité qui doit s'appliquer vis-à-vis des pays où les droits de l'homme ne sont pas respectés et où la croissance économique ne se traduit pas par une amélioration des conditions de vie pour la grande majorité de la population.

Quant aux montants de la coopération, permettez-moi de vous renvoyer à la page du rapport qui les concerne.

La discussion en commission a ensuite notamment porté sur les sujets suivants, et d'abord, le statut des Philippines qui est plus un pays intermédiaire, contrairement au Bangladesh, au Cambodge ou au Pakistan. Le secrétaire d'État a indiqué que les Philippines occupaient la centième place dans le classement du développement humain, mais il faut tenir compte de la capacité d'absorption particulièrement performante de ce pays. Ensuite, la diplomatie préventive: comment appliquer ce concept à l'Asie? Le secrétaire d'État a indiqué que, pour le moment, ce programme s'adressait principalement à l'Afrique.

Il a aussi été question du travail des enfants. Le secrétaire d'État a défendu son approche des normes sociales dans le commerce international et a montré que le problème était particulièrement complexe parce qu'il n'existait pas de substitut aux revenus de ces enfants. Il a plaidé pour le développement d'une protection sociale en Asie.

La discussion a également porté sur la cohérence entre la politique de la coopération au développement et le commerce extérieur, notamment en matière de prêts d'État à État.

Nous avons ensuite entendu en commission, le 4 décembre 1996, l'exposé du ministre du Commerce extérieur au sujet de sa politique. Il a donné une synthèse du volet économique et commercial de la note politique sur l'Asie, laquelle est en train de devenir le débouché principal à l'échelon mondial. Par conséquent, ce continent offre un grand nombre d'opportunités pour les entreprises belges. L'expansion rapide crée de nouveaux besoins au niveau de l'infrastructure, de l'environnement, de l'énergie, du transport et des télécommunications. Ce sont des créneaux dans lesquels les entreprises belges ont déjà prouvé leur savoir-faire.

Au niveau des relations commerciales, les exportations de l'Union économique belgo-luxembourgeoise ont fortement progressé. L'UEBL enregistre d'ailleurs un excédant commercial

avec l'Asie, à l'exception du Japon. La part de l'Asie dans nos exportations reste inférieure à celle des principaux concurrents européens. Remarquons enfin que les investissements directs belges en Asie sont jusqu'à présent limités.

Je ne m'étendrai pas davantage sur la discussion qui a suivi l'exposé du ministre concernant la promotion économique de la Belgique qui me semble, avec le recul, après la crise de l'Asie du Sud-Est, hors de propos. Je noterai simplement que la discussion a principalement porté sur la relation entre la coopération au développement et la politique commerciale, sur les relations entre celles-ci et le respect des droits de l'homme, ainsi que sur les normes sociales dans le commerce international.

J'en viens au rapport de la deuxième partie de nos travaux qui se sont déroulés après la crise asiatique, c'est-à-dire après l'été 1997.

Je ne reviendrai pas sur la description de la crise par pays. Il en a déjà fait suffisamment écho et je renvoie à l'historique qui en est fait dans le rapport, à partir de la page 42.

Une crise monétaire et financière a sévi en Asie du Sud-Est depuis juillet 1997. Il convenait donc d'actualiser notre information et de savoir si l'approche politique de la Belgique devait être remise en cause.

Après 20 ans de prospérité, sous le bouclier américain, l'Asie du Sud-Est était devenue un modèle global de stabilité politique et de développement économique. Beaucoup s'accordaient à dire qu'il s'agissait du prochain centre névralgique de l'économie mondiale. Mais dès le début de l'année 1997, le système basé sur un compromis social entre les populations et leurs gouvernants a montré ses failles. S'il est simpliste de généraliser les causes de la crise monétaire et financière que connaît la région, il est néanmoins possible de trouver un fil conducteur. Tous les protagonistes de la région se caractérisaient par une économie surchauffée, un système financier en crise et une compétitivité à la baisse. Le manque de transparence quant à la situation réelle de leur économie était également présent dans tous les pays d'Asie du Sud-Est.

Les pratiques économiques peu orthodoxes, les investissements surdimensionnés et non rentables, les créances douteuses, les crédits accordés à des conditions trop avantageuses et libellés en devises étrangères, alors couverts par une croissance économique sans faille, sont apparus au grand jour.

C'est la décision du Gouvernement thaïlandais, le 2 juillet 1997, de laisser flotter le baht, après des années d'ancrage au US dollar, qui a mis le feu aux poudres. Très vite la crise s'est étendue à la Malaisie, à l'Indonésie, à Hong Kong, à la Corée du Sud et, finalement, au Japon.

Il s'avère que la zone asiatique tant convoitée à l'époque pour ses énormes opportunités de développement est aujourd'hui en crise. La note présentant la nouvelle politique asiatique est-elle toujours d'actualité? Il s'agit de la question que la commission a voulu examiner en entendant, d'abord, des experts du monde économique et financier; ensuite, les ministres belges des Affaires étrangères et des Finances et, enfin, le directeur général du Bureau International du Travail pour les aspects sociaux de la crise.

Je ne procéderai pas au résumé de toutes les auditions auxquelles la commission a procédé. Cet exercice serait trop fastidieux. L'ensemble des détails se trouvent dans le rapport. Je vais, au contraire, essayer de structurer en quatre points les informations récoltées: les origines et les causes de la crise; les effets et remèdes; les conséquences pour la Belgique; les enseignements et les pistes pour l'avenir.

D'abord il est impossible de généraliser les origines et les causes de la crise, celles-ci varient selon les pays. Elles ont un point en commun: un système bancaire et financier inadapté à la globalisation. L'origine de la crise réside dans une gestion financière et bancaire laissant à désirer. Les leçons des crises monétaires du passé, n'ont pas été tirées. Quand un pays lie sa monnaie à une monnaie forte, si tout le monde y croit, les taux d'intérêt chutent. Cela encourage le crédit local. Si l'État s'engage à ne pas dévaluer, les gens empruntent en devises étrangères à des conditions plus avantageuses. Quand les choses vont mal, cela aboutit à la catastrophe. Par rapport aux autres crises, celle-ci comporte une

complication supplémentaire. La dette privée est détenue par une kyrielle de créanciers et de débiteurs. Il s'agit d'une crise du secteur privé dans les différents pays.

Une des causes de la crise est l'inadéquation des marchés financiers de ces pays au marché financier international. La libéralisation des mouvements de capitaux, sans les nécessaires mesures de surveillance, d'information et de contrôle, mène à des problèmes.

Le problème fondamental réside dans la perte de compétitivité d'une économie asiatique qui perdait du terrain face à un dollar qui s'appréciait par rapport au yen et aux monnaies européennes. Un des problèmes essentiels est celui de l'information: il n'existait pas d'information fiable sur les vraies positions d'engagement en devises et les risques pris en devises au niveau local. De plus, une mauvaise supervision bancaire et le manque de statistiques rendent la situation encore plus floue.

Dans ces conditions, les institutions internationales comme le FMI n'ont pas été en mesure de prévoir cette crise: les statistiques n'étaient pas fiables, les indicateurs économiques suivis par l'institution n'étaient pas pertinents. Le défaut d'information qui avait déjà été relevé lors de la crise mexicaine n'a pas été résolu.

Dans certains cas, s'ajoutait le phénomène de «*crony capitalism*», un capitalisme de copinage; une véritable collusion existait entre les autorités de l'État et les entrepreneurs privés via le népotisme.

J'en viens aux effets de la crise et aux remèdes à y apporter.

Les effets directs de la crise sont connus: dévaluations, restructurations, perte massive d'emplois, troubles sociaux, etc. Un assainissement des relations entre l'État et les entreprises privées est en cours. Les effets de cette crise ont frappé de plein fouet les populations locales. Ces pays avaient pris l'habitude d'une croissance continue et aucun réseau social n'avait en conséquence été prévu. Cette crise est chèrement payée au niveau social. Les effets politiques ont entraîné des adaptations des régimes politiques, notamment en Indonésie. Les prévisions indiquent une diminution de la demande mondiale. En ce qui concerne l'Europe, on s'attend à une baisse de la croissance d'environ 0,4% du PNB.

Pour ce qui est des remèdes, le FMI a exigé, dans la plupart des cas, la fermeture d'institutions de crédit non performantes, davantage de transparence des systèmes financiers, l'ouverture des systèmes financiers à l'extérieur et une meilleure surveillance des flux financiers.

Certains pays asiatiques ont reproché aux pays européens un manque de solidarité. Le ministre des Affaires étrangères a signalé que ce reproche était non fondé. Les sommes engagées par les Européens sont supérieures à celles des États-Unis, notamment dans le cas de la Corée. Néanmoins, il faut prendre sérieusement en considération le fait que les Asiatiques ont l'impression que l'Europe ne prend aucun engagement. Il s'agit d'un problème de défaut de relations publiques.

J'en viens aux conséquences pour la Belgique.

D'un point de vue global, les pays de l'ASEAN et la Corée représentent 10% du commerce mondial. Ces pays ne représentent que 2% des exportations belges. Si l'on retire le secteur du diamant, le pourcentage tombe à 1,5%. Les principaux marchés d'exportation en Asie sont l'Inde, le Japon, Hong Kong et la Chine, moins touchés par la crise. S'il est impossible de prévoir correctement tous les effets de celle-ci, leur portée sur la Belgique devrait néanmoins être limitée. La Banque Nationale de Belgique, l'année dernière a confirmé que les exportations belges en Asie du Sud-Est ont reculé de 1,3%. Il est possible que certains secteurs comme le diamant ou encore la sidérurgie subissent des effets spécifiques.

Une politique de présence est essentielle pour assurer la confiance des partenaires asiatiques: «*a friend in need is a friend indeed*». Ce serait donc une erreur pour les entreprises belges de ne plus travailler ces marchés. En ce qui concerne les investissements directs en Asie, la crise «offre» de nouvelles chances à nos entrepreneurs. Ces pays ont été obligés d'ouvrir leur secteur financier et de libéraliser leur législation sur les investissements. À la suite de la dépréciation des monnaies, le seuil financier d'investissement dans ces pays a également diminué.

Les ministres des Affaires étrangères et du Commerce extérieur ont indiqué qu'un effort particulier d'information serait effectué à destination des entreprises belges.

Il convient aussi d'aborder les enseignements et les pistes pour l'avenir. Le monde financier s'est rendu compte, à un moment donné, que des risques énormes ont été pris dans ces pays en matière de devises, et on ne le savait pas. Le FMI doit développer des instruments dans le cadre de son rôle de surveillance nationale. Il faut veiller à ce que les statistiques financières soient fiables, de manière à permettre un contrôle prudentiel adéquat.

En matière de prévention des crises monétaires internationales, il serait utile d'explorer les pistes tracées par l'ancien ministre des Finances: améliorer la transparence économique, renforcer la coopération avec le FMI, surveiller les marchés financiers, améliorer la supervision bancaire et le contrôle prudentiel, consolider l'assise financière du FMI, réduire les problèmes de risque moral.

La crise asiatique a démontré la nécessité absolue de développer des filets de sécurité sociale dans les Tigres asiatiques. La prise de conscience des problèmes sociaux est un point positif. En ce qui concerne spécifiquement la dimension sociale de la crise, M. Hansenne, directeur du BIT, a bien voulu transmettre à la commission un rapport circonstancié qui a été reproduit intégralement en annexe, avec la permission de cette organisation. Permettez-moi de vous en recommander la lecture.

En guise de conclusion, je dirai que le continent asiatique constitue pour l'Europe et la Belgique le défi essentiel du XXI<sup>e</sup> siècle. Le gouvernement a défini une stratégie intégrée de son approche diplomatique, économique et de coopération au développement afin de relever les défis de cette région. La crise qui éclate en Asie du Sud-Est a ébranlé les certitudes faisant de cette région un nouvel eldorado. Le défi de l'Asie persiste et les clés de lecture sont devenues, à la suite de cette crise, beaucoup plus complexes.

Je vous prie d'excuser la brièveté de mon rapport oral, relativement succinct eu égard au nombre de pages que comportait mon rapport écrit, mais le point essentiel, me semble-t-il, est la discussion qui va suivre. (*Applaudissements.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Vautmans.

**De heer Vautmans** (VLD). — Mijnheer de voorzitter, bij het begin van mijn korte uiteenzetting in dit debat wil ik de rapporteur feliciteren voor het degelijke en bijzonder lijvige rapport dat zij heeft opgemaakt over het Aziëdebat dat wij in de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden hebben gevoerd.

De aanleiding voor het debat in de commissie was de nota van de regering «België en Azië: uitdagingen en perspectieven». In de periode dat de commissie zich hiermee bezighield, werd Azië geteisterd door een financiële crisis, die zelfs voor onze contreien zekere implicaties had. Dit aspect mocht dan ook niet ontbreken bij de bespreking van de toestand in Azië van april 1996 tot maart 1998. Het grootste gedeelte van het rapport handelt daarom over de financiële en monetaire crisis in Zuid-Oost-Azië.

Tijdens de besproken periode heb ik Azië tweemaal bezocht. Een eerste maal vergezelde ik als voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden een delegatie van deze commissie op een studiereis naar Vietnam en Cambodja, waaraan ook een blitzbezoek aan Hongkong was gekoppeld. Dit voorjaar bracht ik ook een bezoek aan China samen met een delegatie onder leiding van de voorzitter van de Senaat. Ik betreur dat de verslagen van deze studiereizen niet werden opgenomen in het rapport, dit ondanks het feit dat zij wel beschikbaar zijn.

Alleen al tijdens deze twee reizen heb ik heel duidelijk kunnen ervaren hoe uiteenlopend de evoluties in de verschillende landen van dit continent wel zijn. Een debat voeren over geheel Azië is dan ook helemaal niet vanzelfsprekend. De commissieleden die onze werkzaamheden van dichtbij hebben gevolgd, zullen het daarover zeker met mij eens zijn.

Tijdens mijn recent bezoek aan China kon ik ook vaststellen dat China aan een enorme snelheid groeit en dat België, dat in vergelijking met deze mogendheid een wel bijzonder klein land is, ginds toch zeer sterk wordt gewaardeerd. De Belgisch-Chinese joint ventures behoren er tot de best renderende ondernemingen.

Jammer genoeg mochten wij enkel de succes-stories bezoeken en kregen wij niet de gelegenheid een bezoek te brengen aan sociale organisaties als scholen en ziekenhuizen.

Ik blijf erop wijzen dat dit continent enorm veel uitdagingen en mogelijkheden biedt en dat België alles in het werk moet stellen om onze relaties met Azië, waarmee ik hier alle delen van dit continent bedoel, te optimaliseren. De dialoog dient te worden voortgezet en het verdient aanbeveling de wederzijdse investeringen te stimuleren en de ontwikkelingssamenwerking met de landen van dit continent te verstevigen. België mag niet nalaten de economische mogelijkheden van dit continent te benutten.

**M. le président.** — La parole est à Mme Mayence.

**Mme Mayence-Goossens** (PRL-FDF). — Monsieur le président, je suis plutôt sceptique quant au fait de tenir une discussion sur ce rapport. En effet, nous sommes livrés à ce type d'exercice en commission, mais je ne vois pas pour quelle raison nous devrions y procéder en séance publique.

Quoi qu'il en soit, il est d'usage en de telles circonstances de féliciter le rapporteur et je le fais d'autant plus volontiers que le rapport est de qualité. Cependant, celui-ci ne porte pas le reflet d'une politique, d'une quelconque stratégie d'origine gouvernementale ou parlementaire. Les conclusions du rapport sont d'ailleurs d'une brièveté déconcertante.

En fait, ce rapport est une somme de réflexions — intéressantes, j'en conviens —, de textes disparates, une compilation de débats parlementaires, mais il ne dégage aucune conclusion sur le plan de la politique extrêmement importante que nous devrions mener vis-à-vis de ce continent.

L'idée de ce débat a été émise à la suite de deux voyages parlementaires; le président de la commission vient d'ailleurs de l'évoquer. Il est également d'usage d'établir un compte rendu de tels voyages et, dans le cas présent, il a finalement été décidé d'élaborer un rapport. Cependant, comme le président de la commission vient de le signaler, nous ne trouvons ici nulle trace des voyages.

Je voudrais évoquer les défauts majeurs que contient ce rapport.

Selon moi, il n'était pas indiqué de traiter de l'Asie dans son ensemble, alors que les pays qui composent ce continent présentent une telle diversité sur les plans économique, politique et culturel. En outre, la situation est particulièrement mouvante en Asie. À cet égard, nous avons d'ailleurs constaté que les deux tiers du rapport étaient complètement dépassés à l'heure actuelle.

Pour ma part, je considère que nous avons voulu jouer à l'apprenti sorcier: ce fut là un exercice agréable qui a eu le mérite de susciter des réflexions.

Quelle ligne de conduite aurions-nous dû adopter en la matière? Selon moi, il eut été intéressant d'analyser les conséquences de la crise sur nos économies actuelles et d'envisager la manière de nous y adapter. Une telle étude fait complètement défaut dans le rapport. Pourtant, d'importantes considérations peuvent être formulées sur ce plan. En effet, il faut savoir que la croissance économique de l'Asie était due, pour une large part, au dumping social et à l'absence de garanties sociales et économiques.

Par ailleurs, on peut considérer que la croissance économique doit aussi entraîner un rôle politique accru. Au lieu de nous limiter à faire des affaires avec l'Asie, nous aurions dû entamer et stimuler un dialogue politique et aborder des sujets comme la prolifération et la vente d'armes, les problèmes relatifs à la criminalité et à la drogue. Face à un continent aussi important, cette attitude s'imposait.

Nous devons aussi encourager les efforts très modestes entrepris en matière de libertés démocratiques, de droits de l'homme, de droits sociaux et de protection de la santé et de l'environnement, domaines dans lesquels nous ne pouvons plus être absents.

Sur ce point, je ne trouve pas de véritable stratégie. Ce rôle vous revient, monsieur le ministre, car il n'appartient pas aux parlementaires de développer une politique vis-à-vis de l'Asie.

**Mme Willame-Boonen** (PSC). — Madame Mayence, je crois que vous n'avez pas lu le rapport, dont j'ai fait un résumé assez succinct, je vous le concède, ni l'annexe élaborée par M. Hansenne.

**Mme Mayence-Goossens** (PRL-FDF). — Je considère précisément que les propos qui ont été tenus par M. Hansenne devraient inspirer la stratégie politique que notre pays devrait adopter vis-à-vis de l'Asie. Pour ma part, je me limite à faire des constats.

**Mme Willame-Boonen** (PSC). — Une cinquantaine de pages est consacrée à la description de la situation par M. Hansenne.

**Mme Mayence-Goossens** (PRL-FDF). — Je sais que vous avez l'habitude de diriger une classe, madame Willame, mais, dans cette assemblée, ce n'est pas vous qui dirigez les débats. Veuillez donc sortir de vos anciennes habitudes et me laisser poursuivre.

Ce que vous avez dit à propos de M. Hansenne est extrêmement intéressant. C'est d'ailleurs pour cette raison que j'engage le ministre à tirer des conclusions et à entamer un dialogue avec l'Asie, au-delà de l'aspect économique.

Pour sa part, mon parti a défini une ligne politique à l'égard de l'Asie; elle se veut cohérente et réaliste. Nous devons tout d'abord constater que l'Asie est un monde en mouvement et que son économie est en croissance.

En effet, les progrès se manifestent dans les domaines politique et économique. Pourtant la société civile se réveille et, à côté de la généralisation de l'économie libérale de marché, les populations font entendre leurs désirs de plus de démocratie.

Nous nous réjouissons de cette évolution qui entraînera, ici comme en Amérique latine ou en Europe de l'Est, des changements fondamentaux. Le souffle de la liberté ne peut être retenu ou confiné à l'économie. Une fois la liberté fondamentale d'entreprendre totalement acquise, les semences de la démocratie doivent croître et se développer.

Cependant, eu égard à nos traditions commerciales et à l'absence de passé colonial belge dans la région, nous avons sans doute, me semble-t-il, manqué de perspective. L'Asie représente avant tout un grand marché dynamique pour nos entreprises. Il conviendrait dès lors de maintenir une approche qui tienne compte de ce constat, car il est de plus en plus évident que le Bassin du Pacifique sera la « zone de croissance » du XXI<sup>e</sup> siècle.

Cela demandera un effort réel car l'Europe, malgré l'initiative tardive mais utile du dialogue euro-asiatique, semble à la traîne par rapport aux États-Unis. Cette relative absence de nos représentants sur un continent en pleine croissance ne peut perdurer faute de voir l'Europe échouer et devenir, aux yeux de nos partenaires asiatiques, une sorte de « bout de continent à la dérive ». Cependant, comme sur d'autres continents, l'Europe peut saisir la chance que l'histoire lui offre de représenter la seule alternative possible et pacifique au partenariat, parfois pesant, que les États-Unis ont développé avec de nombreux pays de ce continent.

Bien sûr, la Belgique ne peut à elle seule renverser ce préjugé, mais il serait tout aussi erroné de sous-estimer nos atouts qui sont réels et peuvent faire de notre pays un partenaire actif et de dialogue.

En ce qui concerne la politique des droits de l'homme, sujet que nous n'avons pas souvent abordé dans le passé, sans renoncer à nos exigences en matière de droits de l'homme et des minorités, nous devons axer notre travail au service de ces valeurs sur une politique discrète visant à améliorer effectivement des situations concrètes.

En effet, cette région d'antique civilisation a la mémoire longue et n'accepte plus les « leçons », certainement pas si elles proviennent de notions ex-coloniales qui ont plongé par deux fois le monde dans les affres de la guerre. Dans ce domaine, il est préférable de s'en tenir aux positions adoptées par l'Union européenne ou par les Nations unies. L'exemple récent des relations avec la Chine est suffisamment parlant pour ne pas insister sur ce point.

La troisième attitude est celle d'une politique de présence.

La Belgique dispose d'atouts qu'il faut valoriser. Son attitude constructive à l'égard du Viêt-Nam lors des années de guerre, sa participation à la guerre de Corée, la présence précoce

d'entreprises belges en Chine, les relations entre la famille royale et les familles régnantes au Japon et en Thaïlande en sont des exemples marquants.

Il faudra cependant, ici comme ailleurs, concentrer nos énergies. En Asie, aussi, il vaut mieux, par exemple, des ambassades bien fournies en personnel et en équipements modernes qu'un réseau trop étendu et sans densité. Cependant, vu l'importance du continent et le fait que nous ne le couvrons déjà suffisamment — il manque des consulats dans la région, les attachés commerciaux ne sont pas nombreux, les sections belges de coopération sont encore plus rares — cette concentration devra faire l'objet d'arbitrage par rapport à d'autres régions du monde. Un tel exercice sera inévitable et devra tenir compte des observations du monde économique belge qui connaît bien les relations avec ce continent.

Je me permettrai d'ajouter quelques suggestions à cette analyse.

Au niveau européen, je préconise la poursuite des activités initiées lors du sommet euro-asiatique de Bangkok, une contribution belge spécifique à la mise en place d'euro-guichets dans certaines capitales et centres économiques, une contribution belge à l'Asia-Europe Foundation en vue d'encourager des échanges de personnes.

Bien ciblée, une telle approche axée sur les relations humaines peut considérablement améliorer l'image de marque de la Belgique dans ces régions lointaines.

À ce sujet, un effort réel des communautés et régions semble s'imposer. Les provinces belges peuvent également participer à ces efforts. Le Hainaut, par exemple, entretient des relations particulièrement importantes et intéressantes avec la Chine.

J'en viens à l'aspect bilatéral.

Au plus haut niveau, des visites d'État se justifient et peuvent jouer un rôle catalyseur remarquable. Les missions conduites par le premier ministre ont également des retombées très positives. La toute récente visite en Chine du président Clinton est une bonne illustration de ce principe. Il a su habilement concilier l'exigence des droits de l'homme et de la démocratie avec la conclusion de contrats pour un montant de plus de 2 milliards de dollars.

Nos partenaires les plus importants devraient recevoir au moins une visite annuelle de niveau gouvernemental ou parlementaire.

Je pense, monsieur le président, que notre visite en Chine a apporté une contribution extraordinaire à l'image de marque de notre pays.

En tout cas, des invitations régulières devraient être lancées par nos autorités à nos partenaires asiatiques. Bruxelles, capitale européenne, et le port d'Anvers peuvent être mis à profit dans cette optique d'approfondissement de nos relations, notamment avec des pays qui représentent un potentiel important dans le domaine des investissements: la Corée, le Japon, l'Inde, Taiwan, Singapour et Brunei.

Ces visites réciproques devraient être organisées en collaboration étroite avec les communautés et régions ainsi qu'avec les milieux professionnels intéressés. En outre, des manifestations culturelles comme Europalia se sont révélées très heureuses pour l'amélioration de la compréhension mutuelle.

L'effort de partenariat et d'assistance au développement bilatéral trouve une place de choix dans ce continent en pleine mutation. En effet, il peut, par des aides à la formation, contribuer de manière remarquable aux projets industriels ou agricoles de ces régions. Cela représente — et c'est particulièrement intéressant pour la coopération au développement — à la fois une aide au transfert de know-how et de technologie, mais également un coup de pouce de haute qualité aux investissements belges sur place, dans ces régions où le succès est peut-être plus souvent de mise qu'ailleurs. Cependant, les différents niveaux de développement plaident pour une concentration des efforts en faveur des pays baignés par le Mékong, en tête desquels le Cambodge, le Laos et le Viêt-Nam.

Nous avons des projets importants en cours et nous avons donc interrogé à plusieurs reprises le ministre de la Coopération au Développement sur ses intentions. En ce qui me concerne, je n'ai



jamais reçu de réponse. Je vois le président de la commission me signaler que pas plus que moi, il n'a reçu d'encouragement à maintenir ces projets.

Les moyens mis à la disposition de nos services de financement de la grande exportation sont aussi devenus dérisoires et doivent être impérativement revalorisés. Nous demandons donc leur adéquation aux nouvelles réalités, que ce soit sous forme de bonification d'intérêts ou de prêts d'État à État.

Voilà très modestement, monsieur le ministre, une orientation politique assortie de quelques mesures pratiques que l'on aurait aimé trouver dans le rapport qui nous est soumis. Sur de telles bases, on peut organiser logiquement nos relations avec ce vaste continent. (*Applaudissements.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Bourgeois.

**De heer Bourgeois (CVP).** — Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij graag aan bij de woorden van lof over de rapporteur, mevrouw Willame. Zij heeft dit verslag over het Aziëbeleid in bijna onmogelijke omstandigheden moeten schrijven. Er is geen algemene rode draad in te vinden, aangezien het eerste deel dateert van vóór de crisis in Azië. Het was dus bijzonder moeilijk een synthese te maken en de toekomstige evolutie te schetsen.

Van de minister wordt verwacht dat hij zijn Aziëbeleid toelicht. Ik denk dat het in huidige omstandigheden haast onmogelijk is een standpunt in te nemen en consequente beslissingen te nemen. De situatie in Azië is op vele gebieden immers onvoorstelbaar veranderd na de beleidsnota over Azië die de regering in 1996 heeft opgesteld. Toen ging het om een welverand en sterk groeiend werelddeel. Het was de bedoeling een strategie te ontwikkelen die de Belgische actoren in staat moest stellen meer gebruik te maken van de kansen die het Aziatische continent biedt. De investeringen aldaar en de ervaringen die men er opdeed zouden tevens de welvaart in ons eigen land ten goede komen. De regering deed in die periode ook op politiek vlak ernstige inspanningen. Tal van missies vertrokken naar Azië. Naar China bijvoorbeeld, kunnen deze zendingen nog vertrekken, maar in bepaalde andere landen is de situatie drastisch veranderd. Denk maar aan Indonesië en aan Korea waar de economische evolutie erg onzeker is en aan Indië en Pakistan die bovendien nog kernmogendheden geworden zijn, met alle gevaren en bedreigingen van dien voor de rest van Azië. Over de moeilijkheden in Japan heb ik het dan nog niet eens. We kunnen van de regering bijgevolg niet verwachten dat zij concrete beleidslijnen uitstippelt. Ze kan alleen maar een bestendige evaluatie geven van de toestand op politiek, economisch en sociaal vlak. Op basis van de actualisering van de beleidsnota van 1996 zullen we zien hoe de banden met Azië weer kunnen worden aangehaald.

Tijdens de commissievergaderingen hebben we ons vaak afgevraagd hoe zovele Aziatische landen als dominosteentjes zijn kunnen instorten na de problemen met de Thaise bath. De economen en financiers die wij in de commissie hebben gehoord, moesten ons het antwoord schuldig blijven. Men heeft de neiging te concluderen dat de Zuid-Oost-Aziatische landen een verkeerd beleid hebben gevoerd. Niemand kan precies zeggen in welk opzicht het beleid fout was. Er werd terecht op gewezen dat het IMF en de OESO slechts achteraf de crisis hebben kunnen vaststellen en hem niet hebben kunnen voorspellen. Zij hadden een dergelijke economische chaos niet voor mogelijk gehouden. Langzaamaan komt men tot de conclusie dat men waarschijnlijk te weinig rekening heeft gehouden met de zwakte van deze landen. Zij bevonden zich weliswaar in het begin van een zeer explosieve groeiperiode, maar blijkbaar heeft men over het hoofd gezien dat belangrijke structurele voorwaarden moeten worden vervuld indien men plotselinge breuken wil vermijden.

Ook meende men dat de Aziatische tijgers te afhankelijk waren van buitenlandse investeringen. Bovendien kwamen de structurele gebreken in de werking van en de controle op het bedrijfsleven, en meer in het bijzonder de financiële sector, naar boven. De situatie is echter zoals ze is en het parlement en de regering hebben dan ook de taak een beleid uit te stippelen voor de

toekomst. Dit werelddeel is immers te belangrijk en onze verantwoordelijkheid is er te groot om ons naar aanleiding van de moeilijkheden van Azië te distantiëren.

Economische hervormingen zijn noodzakelijk. De internationale gemeenschap wil met massale financiële steun ter waarde van 100 miljard dollar over de brug komen. Aan die hulp worden echter zeer strenge voorwaarden verbonden waarvan men zich kan afvragen of ze wel terecht zijn. Het IMF en de Wereldbank eisen van deze landen transparantie, een goede financiële verslaggeving en een marktgerichte economische besluitvorming. We kunnen ons de vraag stellen of het niet wat simplistisch is om deze zeer jonge economieën met een zeer verschillende cultuur op korte termijn het angelsaksisch kapitalistische model op te leggen. We moeten ervan uitgaan dat het wellicht een hele generatie zal duren vooraleer de economische en juridische infrastructuur in het leven is geroepen die nodig is om aan de verschillende voorwaarden te voldoen.

Toch moeten we ons de vraag stellen naar de toekomst van deze landen. De business-school van Fontainebleau meent dat de Aziatische tijgers zeker nog niet zijn getemd. Wel is het zo dat de verwachtingen op korte termijn niet gunstig zijn ten gevolge van een negatieve economische groei en de hervormingen die broodnodig zijn. Men neemt echter algemeen aan dat deze landen in de loop van de volgende jaren opnieuw goede groeicijfers zullen kunnen voorleggen. De onderliggende economie van de Aziatische tijgers is immers nog altijd goed. Er zal de komende jaren worden geherkapitaliseerd en de hele economie zal vanaf een lager niveau kunnen starten vanuit een uiterst goede concurrentiële positie. We mogen niet over het hoofd zien dat deze nieuwe positie veel sterker zal zijn dan de vroegere positie waarvoor we reeds bevreemd waren en waardoor we het in bepaalde sectoren zeer moeilijk kregen.

Slechts anderhalf procent van de totale Belgische export gaat naar de ASEAN-landen. Het loont nochtans de moeite voor de Belgische economie haar positie in deze belangrijke regio te versterken. Door zijn groeipotentieel op middellange termijn blijft Azië en meer in het bijzonder Zuid-Oost-Azië een belangrijke afzetmarkt voor de Belgische bedrijven. De eerste opdracht op korte termijn is de positionering van onze bedrijven op deze markt en een versterking van onze positie via acquisities.

We moeten actief blijven in Zuid-Oost-Azië omdat deze landen van zeer groot belang zijn, niet alleen wegens hun enorm bevolkingsaantal, maar ook wegens hun impact op het wereldgebeuren. Tijdens ons bezoek aan Vietnam, Cambodja, Hongkong en de andere landen in deze regio hebben we de Belgische aanwezigheid in zeer diverse vormen kunnen vaststellen. Enerzijds ben ik het in zekere zin eens met mevrouw Mayence dat onze diplomatieke en commerciële diensten niet genoeg zijn uitgebouwd in vergelijking met andere Europese landen. Anderzijds investeren Belgische bedrijven in grote industriële projecten. Ook in de ontwikkelingssamenwerking wordt de aanwezigheid van Belgische ontwikkelingswerkers in hoge mate gewaardeerd. Zij zetten zich in voor tal van sociale projecten die de bevolking rechtstreeks ten goede komen.

Zuid-Korea, Vietnam, Thailand en andere landen uit deze regio beschikken over een groot potentieel. Zij zullen er ongetwijfeld in slagen hun economie weer op gang te brengen.

De stabiele toestand in China moet leiden tot een intensifiëring van de betrekkingen. Ik vermeld eveneens het belang van Hongkong en Shanghai.

Zuid-Oost-Azië verdient onze aandacht ook om andere redenen. Ik verwijs in dit verband naar de recente kernproeven in India en Pakistan. We moeten aandacht hebben voor die potentiële haarden van conflicten, die voor onstabielheid in de regio en misschien zelfs in de hele wereld kunnen zorgen.

We mogen ons niet uitsluitend concentreren op de economische hervormingen en op de rol van onze bedrijven in deze regio. We moeten ook oog hebben voor het probleem van de democratisering en van de eerbiediging van de mensenrechten. Ons imago in deze landen is vrij gunstig en de verwachtingen ten opzichte van

het kleine België, dat men als een neutraal land met een sterke economie beschouwt, zijn hooggespannen. Wellicht mogen we van deze landen niet teveel verlangen en moeten we wat meer geduld opbrengen. De eerbiediging van de mensenrechten moet echter een belangrijk aspect blijven bij de onderhandelingen, zonder dat hierdoor de dialoog in het slop geraakt. We kunnen deze moeilijke kwestie vermijden en de toestand negeren, maar het behoort tot onze democratische taak een kritische dialoog levendig te houden. Slechts op die manier kan men het respect voor waarden met een universele betekenis bijbrengen.

Ook de sociale rechten en meer in het bijzonder de bestrijding van de kinderarbeid verdienen onze aandacht. Daarover werd er in de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden gediscussieerd met de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en met de minister van Buitenlandse Handel. Misschien kunnen we het middel van de positieve discriminatie hanteren om de naleving van de sociale clausules te realiseren. Het discours over sociale rechten en mensenrechten moet continu worden gevoerd en er moet rekening mee worden gehouden dat slechts stapsgewijs vooruitgang zal worden geboekt.

De Aziënota, die uiteenzet hoe ze de uitdagingen van deze regio beleidsmatig wil aanpakken, bevat interessante, maar intussen deels achterhaalde informatie. Op basis van de nota van 1996 kunnen de problemen en de nieuwe economische uitdagingen van het Aziatische continent niet meer op een efficiënte manier worden geëvalueerd. Gelet op de snel wisselende toestand is het van belang dat de beleidsmensen en de bedrijven over juiste en accurate informatie beschikken. Slechts op die manier kan zowel politiek als commercieel-economisch efficiënt worden gerea-geerd.

De impact van de Aziatische crisis zal voor Europa en ons land wellicht beperkt blijven tot een vertraging van de economische groei. Toch juichen we dit initiatief van de regering toe, omdat het oog heeft voor de uitdagingen van dit boeiende continent. Tegelijkertijd dringen we er bij de regering op aan een dergelijke politieke nota voortdurend te actualiseren. De nota van 1996 mag dus geen eindpunt zijn. Aan de hand van het onderzoek en het rapport van de commissie, moet een nieuwe start worden genomen en een grondige evaluatie worden uitgevoerd.

Ik ben blij dat we hieraan reeds gedeeltelijk zijn begonnen. Bij toeval kreeg ik gisteren het laatste nummer van het tijdschrift van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel in handen. Daarin vond ik onder de vorm van snelberichten een economische evaluatie van de toestand in Hongkong, Singapore, China, Indonesië, Japan, Korea en Thailand. Ik citeer een aantal titels om aan te tonen dat niet wordt geëvalueerd aan de hand van irrealistische gegevens: «Japan, financieel economische toestand en getroffen maatregelen»; «Perceptie van de crisis in de andere Aziatische landen gezien vanuit Japan»; «Internationale steunprogramma's»; «Reacties van de Belgische bedrijven ter plaatse»; «Singapore een overzicht van getroffen maatregelen»; enzovoort. Telkens is er ook de reactie in opgenomen van de Belgische bedrijven ter plaatse. Dit document bevat gegevens tot mei laatsleden en is een document waarop wij kunnen steunen om de toestand beter te kennen en te evalueren.

Het Aziatische continent is een fascinerend werelddeel met vele mogelijkheden. Hoewel het lijkt alsof het economische wonder al voorbij is voor het goed en wel begonnen is, mogen wij de impact van de Aziatische landen op het wereldgebeuren in de nabije toekomst niet onderschatten. Alleen al het feit dat het IMF een nooit voorheen gekende financiële reddingsoperatie wil opzetten, toont het belang van het continent aan. We hopen dat ook België in de toekomst kan en wil blijven bijdragen tot de stabilisatie van deze regio en haar verdere ontplooiing. We mogen immers niet toelaten dat de economische en sociale verworvenheden verloren gaan en dat de spanningen tussen naties onderling en tussen de regering en de bevolking, zoals in Indonesië, leiden tot politieke tragedies. Laten we hopen dat de eeuw van de Pacific niet zozeer deze is van de tragedies, maar vooral van het vervolg van het economisch succesverhaal en de uitbouw van een welvarende en sociaal rechtvaardige samenleving in Azië en vooral in Zuid-Oost Azië. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Sémer.

**Mevrouw Sémer (SP).** — Mijnheer de voorzitter, in tegenstelling tot mijn voortreffelijke collega, mevrouw Mayence-Goossens, heb ik het Aziëdebat in de Senaat wel gewaardeerd en vind ik het verslag van de rapporteur, mevrouw Willame-Boonen, perfect. Wij hebben inderdaad niet alle aspecten van de Aziëproblematiek behandeld, maar ik vraag mij ook af of dit wel mogelijk was. De aspecten die wij als prioritair hebben beschouwd, werden toch grondig behandeld.

De commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden besloot in het voorjaar van 1996 naar aanleiding van de Aziënota die in februari 1996 door de regering werd goedgekeurd, een debat te organiseren. Dit beleidsdocument werd voorafgegaan door een Afrika-nota in 1995 en gevolgd door een Latijns-Amerikanota in de loop van 1997. Dit toont aan dat de regering haar buitenlandse politiek voortdurend wil aanpassen aan de veranderende wereld.

Ik stel vast dat de drie betrokken ministeries bevoegd voor onze buitenlandse betrekkingen, de Aziënota samen hebben uitgewerkt. Dat verdient uiteraard onze lof, maar noopt mij meteen tot een eerste commentaar.

De evolutie van de staats hervorming in België heeft er immers toe geleid dat bepaalde aspecten van de buitenlandse betrekkingen werden overgedragen aan de gewesten en de gemeenschappen. Ik denk aan de culturele samenwerking, de handelsprospectie en -promotie en dergelijke meer. De middelen en instrumenten die de federale overheid tot haar beschikking heeft zijn daardoor evenredig afgenomen, terwijl de uitdagingen nochtans steeds groter worden. De federale ministeries, bevoegd voor bepaalde aspecten van het buitenlands beleid, dienen dan ook op elkaar te worden afgestemd om te komen tot een maximale efficiëntie. De fusie die vorig jaar tot stand is gekomen tussen een aantal diensten van de departementen Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, is in dat opzicht voorbeeldig en lijkt de weg aan te geven voor andere soortgelijke initiatieven. Ik denk dan meer precies aan de integratie van de conceptuele diensten van de administratie voor de Ontwikkelingssamenwerking in het ministerie voor Buitenlandse Zaken. De SP heeft hiervoor reeds herhaaldelijk een lans gebroken vanuit haar bekommernis om met de schaarser geworden middelen een steeds grotere beleids-eenheid voor doelmatig gebruik te bewerkstelligen.

Verder wil ik even ingaan op de dramatische gebeurtenissen die recentelijk in het Aziatisch continent hebben plaatsgevonden en die bijkomende aandacht en inspanningen vragen bovenop wat reeds in de Aziënota is aangekondigd. Ik denk meer bepaald aan de nucleaire proefnemingen die door India en Pakistan werden uitgevoerd, aan de economische crisis en de sociale gevolgen ervan, aan de politieke toestand en aan de mensenrechten.

De serie nucleaire proeven die in mei eerst India en onmiddellijk daarna Pakistan hebben uitgevoerd, hebben de veiligheid in de regio en de toekomst van de nucleaire non-proliferatie hoog op de politieke agenda geplaatst. In één klap stond ons voor ogen welke, letterlijk te nemen, explosieve cocktail in dat deel van de wereld aan het borrelen was gegaan.

Bovendien herbergt Azië in tegenstelling tot Afrika of Latijns-Amerika reeds twee kernmogendheden, namelijk Rusland en China. Sedert de grensoorlog van 1962 volgt India China met argusogen en het Chinese monopolie op kernwapens was voor India een meer dan voldoende aanleiding om zichzelf als nucleaire mogendheid te affirmeren. Voor Pakistan was dat dan weer onmiddellijk een reden om te riposteren. De gevoeligheden tussen beide landen, vooral dan met betrekking tot het territoriale conflict over Kashmir, zijn hieraan niet vreemd. Eenwenoude vetes, gebiedsbetwistingen, wedijver om handelsroutes, energie en grondstoffen, zelfs water, bedreigen de stabiliteit in de regio en maken dat de internationale gemeenschap de veiligheidssituatie in Azië nauwlettend in de gaten moet houden. Wij mogen ons niet laten verblinden door de huidige toestand van allesbehalve vanzelfsprekende, relatieve stabiliteit buiten het Zuid-Aziatische subcontinent.

Wat de kernproeven van India en Pakistan betreft heb ik begrip voor het standpunt van de regering. Zij beweert dat het geen zin heeft om deze landen te isoleren of pogen te treffen met sancties,

daar deze toch onuitvoerbaar zullen blijken en voornamelijk de zwakste bevolkingslagen zullen raken. Ik wil er echter bij de beleidsverantwoordelijken op aandringen de Belgische visie inzake de verdere verspreiding van nucleaire wapentechnologie te doen gelden bij de Indiase en Pakistaanse gesprekspartners, waarbij erop moet worden aangedrongen dat deze landen zo snel mogelijk het Verdrag betreffende het verbod op kernproeven onderschrijven. Ik hoop dat de Europese Unie beide landen zal aanzetten om een politieke dialoog op gang te brengen teneinde een verdere escalatie van de wapenwedloop te vermijden.

Tijdens de ettelijke vergaderingen van de commissie werd meermaals gesproken over de economische crisis in Azië. Toen de Aziënota werd opgemaakt leek niets daarop te wijzen. Zelfs president Clinton verwees in november van vorig jaar nog naar de situatie als naar « een paar ijzelplekken op de weg ». Intussen lijkt de economische crisis voort te duren en in landen als Japan zelfs nog aan kracht te winnen. De hele wereld kijkt met angst naar de devaluatie van de yen, wetende dat indien die verder duurt de verleiding voor China om eveneens te devalueren erg groot wordt. De gevolgen voor de regio en voor de wereldhandel zullen dan niet te overzien zijn. Ik weet dat er binnenlandse oorzaken zijn voor dit fenomeen en dat de regeringen zelf orde op zaken moeten stellen. Toch lijkt de verantwoordelijkheid van markten en speculanten mij eveneens bewezen en wil ik pleiten voor een « Tobintaks » in geval van speculatie. Wij vragen aan de Belgische regering om de invoering van de Tobintaks te bepleiten op Europees niveau en in het interimcomité van het Internationaal Monetair Fonds. De Tobininkomsten moeten worden aangewend voor een wereldwijd sociaal fonds. De taak zal dus niet enkel de speculatie vertragen, maar eveneens de internationale solidariteit automatiseren.

Dat brengt mij even terug bij de mensenrechten in Azië en meer bepaald in China. Tijdens het recente officiële bezoek van een delegatie van Kamer en Senaat aan China viel het niet te ontkennen dat de Chinese leiding blijf gaf van openheid en op zijn minst een gevoel voor public relations. Onze gesprekspartners tijdens dit bezoek verklaarden de situatie van de mensenrechten in de toekomst met openheid te zullen benaderen, als het Westen begrip zou opbrengen voor de Chinese realiteit, namelijk het lenigen van de sociale noden van 1,2 miljard mensen. President Clinton kon in China zelfs verklaren dat de gebeurtenissen op Tienanmen verkeerd waren en een dialoog met de Dalai Lama voorstellen. We moeten geen wonderen op korte termijn verwachten, maar het moet duidelijk zijn dat we van de Chinezen verwachten dat ze verder in de goede richting gaan. De internationale gemeenschap moet met kennis van zaken de vooruitgang blijven evalueren en de economische belangen op korte termijn niet laten primeren op het belang van een democratisch en in de wereld geïntegreerd China op lange termijn.

Mijnheer de voorzitter, tot zover enkele opmerkingen bij de Aziënota. Gelet op de recente gebeurtenissen hoop ik dat de regering en het Parlement de evolutie in Azië op de voet blijven volgen. (Applaus.)

**M. le président.** — La parole est à Mme Lizin.

**Mme Lizin** (PS). — Monsieur le président, mon groupe n'aurait certainement pas souhaité que ce débat se déroule sans que nous formulions à l'égard de la rapporteuse, qui a mené ce travail concernant le continent asiatique au sein de la commission des Affaires étrangères, des éloges pour la qualité de son travail. Nous apprécions la volonté dont elle a fait preuve pour essayer de synthétiser pour un continent entier, qui représente une partie très importante de nos relations extérieures, notre vision d'une politique étrangère et de commerce extérieur en cette matière.

Félicitations, madame Willame. Nous sommes extrêmement fiers de ce travail qui constitue, pour notre commission des Affaires étrangères, la consécration d'une bonne façon de procéder. Nous savons également que vous avez fait preuve de beaucoup de ténacité pour atteindre cet objectif.

Certes, nous parlons beaucoup plus souvent de l'Afrique à cette tribune, en termes de situations humaines catastrophiques, de guerres ou d'éléments qui nous concernent compte tenu de l'Histoire de notre pays et du lien très particulier que la Belgique et

les pays avoisinants entretiennent avec les pays africains. Il n'est pas de même pour l'Asie en ce qui nous concerne. C'est le cas en partie pour la Grande-Bretagne, mais pas pour nos voisins immédiats.

La relation avec le continent asiatique a toujours été d'une autre nature, plus théorique et purement commerciale pendant de nombreuses années. On voit à quel point notre vision de l'Asie, à savoir un développement qui devait durer longtemps, est fondée sur des données fragiles en matières financière et économique. Elle connaît maintenant quelques soubresauts qui ne sont certainement pas terminés et dont l'influence sur les pays européens peut être très importante.

Nous approuvons entièrement le contenu du rapport, mais une série d'éléments ne peuvent être passés sous silence au cours d'un débat sur l'Asie. En tant qu'Européens, nous ne pouvons pas nous laisser tenter par la volonté de donner des leçons. L'Asie produit des organisations syndicales, des mouvements qui tentent de créer le progrès social pays par pays, mais aussi des dictatures et des dictateurs qui essaient de rester au pouvoir. Elle a produit des mouvements communistes et connaît encore aujourd'hui une variété politique qui est proche de la nôtre, mais qui n'est pas totalement calquable.

Par ailleurs, l'Asie connaît une religion prédominante, dont nous connaissons très faiblement l'influence sur la vie sociale. Depuis quelques années naissent, avec une extrême brutalité, des conflits religieux qui passent encore aujourd'hui quelque peu inaperçus parce que nous n'y attachons pas toujours l'importance voulue. La zone où cohabitent l'islam et la religion bouddhiste est en feu, comme elle l'est de notre côté dans une série de pays méditerranéens. Le rapport n'a pas approfondi cette dimension mais il est très important de la prendre en considération. Dans différents pays, c'est précisément ce dont on parle à l'heure actuelle. Ainsi, dans les événements d'Indonésie, si la compréhension des soubresauts politiques nous échappe en grande partie, nous commençons à avoir une perception assez précise de ce qui prédomine, à savoir une volonté de pouvoir des musulmans fondamentalistes. Ces événements sont très lointains, mais ils portent sur des millions de personnes et l'enjeu est énorme.

On retrouve en Asie la présence de quelques pays européens, par exemple la Russie dont on oublie qu'elle fait aussi partie des grands pays d'Asie. Nous aurons donc à cohabiter, dans une stratégie européenne, avec un pays dont une grande partie des intérêts et des richesses est située en Asie. Il s'agit d'un élément très important dans notre appréciation de la Russie.

C'est un des points de cette complexité asiatique. Comme l'a mentionné la collègue qui m'a précédée à cette tribune, l'Asie c'est aussi ce choix nucléaire entre l'Inde et le Pakistan. La querelle qui les oppose est très ancienne et est aussi la cause de massacres religieux entre musulmans et non musulmans. Ainsi, au Cachemire, l'horreur atteint son comble puisque les morts s'y conjugent au quotidien. Pourtant, on en parle peu.

L'activité nucléaire de l'Inde explique celle du Pakistan, déjà orchestrée de longue date. Mais ce pays musulman qu'est le Pakistan justifiera la poursuite de son effort nucléaire par le fait qu'il est géographiquement proche d'Israël, cible des musulmans tant asiatiques que sud-méditerranéens. Donc, on ne pourra plus parler de non-prolifération dans la zone asiatique sans remettre en question la capacité nucléaire israélienne.

En résumé, il faut tenir compte de deux éléments.

Le premier est que la Russie est un pays d'Europe dont l'essentiel de la richesse est en Asie. Si la Russie n'utilise pas pour son développement son potentiel asiatique, nous aurons à nos frontières un pays en paupérisation catastrophique.

Le deuxième est le développement énorme de la capacité nucléaire islamique, que je lierai non à la religion mais à une volonté précise d'hégémonie, qui ne reculera plus avant d'avoir reposé le problème d'Israël et de sa capacité militaire nucléaire.

Ce continent a, dans les prochaines années, beaucoup à nous apprendre. C'est tout à l'honneur de notre commission et de sa rapporteuse de l'avoir démontré.

On ne peut pas non plus parler de l'Asie sans évoquer la Chine et son choix, incompréhensible pour nous, de l'enfant unique par famille. C'est contraire à tous nos principes, à ce que nous consi-

dérons comme étant les droits de l'homme, de la femme, de l'individu en général, de la famille. Pourtant, c'était sa seule alternative de développement. Le point important est que la Chine a été capable de l'imposer à une population gigantesque. Cela suppose un contrôle de la population et de ses comportements sociaux qui va au-delà de ce qu'un Européen peut imaginer. La Chine le fait cependant et, malgré les condamnations répétées, elle persiste, car c'est à cette condition qu'elle pourra dominer toute la région dans quinze ans, objectif qu'elle atteindra.

Nous avons certainement à l'entretenir des droits de l'homme sur de nombreux sujets, dont celui-là. Nous devons y ajouter le problème du Tibet. Nous devons convaincre la Chine et il sera particulièrement important, dans les prochaines semaines, que la voix américaine ne soit pas la seule à se faire entendre en cette matière.

Le dalaï-lama est venu en Europe, comme il le fait régulièrement. Nous éprouvons d'ailleurs beaucoup de difficultés à le faire reconnaître comme un responsable et pourtant il est, à l'instar de quelques autres leaders, de ceux qui essaient la voie pacifique. Si nous n'osons pas soutenir clairement ceux qui, dans ce monde, prônent la solution pacifique des conflits, nous condamnons leur démarche et nous privilégions celle des militaires.

Nous souhaitons aussi que le ministre tienne compte de nos orientations dans sa démarche vis-à-vis du Viêt-nam.

Certes, dans ce pays, des améliorations ont été constatées par rapport à l'ancien pouvoir communiste. Toutefois, les instances dirigeantes actuelles, pour garder le pouvoir, peuvent doter leur pays de l'apparence d'une démocratie en reprenant quelques principes.

Il est important que nous soyons présents de façon significative au Viêt-nam. Nous avons bon nombre d'entreprises et d'intérêts dans ce pays. Nous devons les encourager de manière systématique.

Au-delà de tout ce qui vient d'être dit au cours de ce débat, notamment à propos du volet commercial — que nous approuvons —, il faut aussi que nous entreprenions des actions importantes en ce qui concerne l'évaluation du respect des droits de l'homme, un thème qui, selon moi, continuera pendant des années encore à distinguer l'Europe du reste du monde. Point n'est besoin d'être un grand pays pour être actif. Il n'est nullement nécessaire d'être en grand nombre pour oser. Une commissaire, Mme Bonino, a osé, en dépit de l'avis de ses collègues — qui estimaient que sa démarche n'était pas très diplomatique — parler d'un pays d'Asie avec lequel il est impossible de poursuivre une quelconque cohabitation: l'Afghanistan. Dans ce pays, les filles sont frappées d'une interdiction de fréquenter l'école, les femmes ne peuvent sortir de chez elles et, rejetées des hôpitaux, doivent accoucher dans des étables. Nous devrions donc parvenir à convaincre des États — et non seulement des individus — que les dirigeants de ce pays ne peuvent en aucun cas accéder au rang de partenaires dans un quelconque dialogue.

Les Afghanes ne seront jamais capables de s'organiser militairement. Là aussi, il faudrait un cordon sanitaire pour réussir à expulser le pouvoir en place. Mais, aussi longtemps que la communauté internationale n'accordera pas au droit de la femme une attention au moins équivalente à celle qu'elle porte au droit de l'homme, elle restera aveugle face à l'expansion, au sein des pays islamiques, d'une philosophie qui représente, à la fois pour l'Asie et pour nous, un immense péril. En Asie, ils sont déjà des millions à être placés sous la coupe de cette philosophie fondamentaliste. L'Afghanistan est un symbole. Aujourd'hui, ce pays est aidé par une puissance nucléaire.

Il est donc tout à l'honneur de Mme Bonino d'avoir osé entamer, en décembre 1997, une campagne sur cette question.

Je crois qu'un pays, même de taille réduite, s'honore par un certain nombre d'actions symboliques. Celle dont je vous parle pourrait en être une en ce qui concerne l'Asie.

Monsieur le ministre, je n'ignore pas que vous êtes fréquemment sollicité. Je sais aussi que vous écoutez attentivement les diverses interventions. Par conséquent, je pense que vous ne serez pas insensible à nos encouragements.

Monsieur le président, je conclurai en félicitant une dernière fois Mme Willame, vice-présidente de la commission et aussi rapporteuse. (*Applaudissements.*)

**M. le président.** — La parole est à Mme Willame.

**Mme Willame-Boonen (PSC).** — Monsieur le président, je me réjouis de l'intérêt offert par notre débat qui, je crois, participe à la grandeur du Sénat.

Le sujet étant très vaste, il a fallu en délimiter les contours.

En ce qui me concerne, monsieur le ministre, j'ai choisi de circonscrire mon analyse à quatre points.

Premièrement, le modèle asiatique a subi un choc. Il est capable de le surmonter.

Deuxièmement, ce choc peut être salutaire pour entamer des réformes nécessaires, notamment en ce qui concerne le travail des enfants, les normes sociales fondamentales, la construction d'une protection sociale et les réformes démocratiques.

Troisièmement, l'Asie n'est pas seulement un géant économique. Elle réclame sa place sur la scène politique mondiale.

Quatrièmement, l'Europe ne risque-t-elle pas de subir le contre-coup de la crise en Asie?

Premier point donc: le modèle asiatique a subi un choc, le choc de la réalité. Il est inutile de rappeler l'ensemble des dénominations communs de cette crise, mais il convient de retenir deux points: en premier lieu, comme le démontre amplement le rapport, la crise résulte d'une situation économique incontrôlée, mal réglée et inadaptée à une économie internationale globalisée; en second lieu, la croissance économique forte, en apparence, de l'Asie cachait des imperfections importantes.

L'Asie est un terme générique qui ne rend pas suffisamment compte des disparités existant sur ce continent. En 1994, un groupe d'intellectuels publiaient un manifeste dont le titre était «*Towards a New Asia*». Leur but était de promouvoir une reconnaissance de l'Asie. Ils considéraient l'harmonie sociale, le consensus-building, la dévotion à la communauté, la sanctification de la famille, le gouvernement fort et la croissance économique comme des mots clés au niveau des alternatives asiatiques à la démocratie occidentale, considérée, quant à elle, comme «une forme très imparfaite de gouvernement».

En 1969, un groupe d'experts dirigé par Lester B. Pearson avait préparé un rapport pour la Banque mondiale dont le titre était «*Partners in Development*». La première phrase du rapport était: «Le gouffre croissant entre les pays développés et les pays en développement est devenu une question centrale de notre époque.»

Presque trente ans plus tard, on constate que l'Asie a connu un progrès intense en matière de développement économique et social. L'espérance de vie a augmenté de dix ans. La mortalité infantile a baissé de moitié. La production de nourriture a dépassé la croissance de la population. L'analphabétisme a diminué d'un tiers. Beaucoup d'enfants, y compris des filles, suivent un enseignement de base.

Mais les progrès ont été inégaux. Les résultats économiques des Tigres asiatiques ont eu tendance à masquer deux inégalités: le développement économique a bénéficié de manière inégale aux pays asiatiques: certains ont décollé, d'autres non; la croissance du PNB masque le problème fondamental de la distribution de la richesse à l'intérieur des sociétés asiatiques.

À titre d'illustration, permettez-moi de vous livrer les exemples suivants. Le nombre absolu de pauvres a augmenté dans toutes les régions autres que l'Asie de l'Est. Selon des sources de la Banque mondiale, la part de la population qui vit avec moins d'un dollar par jour en 1993 était de 43,1 % pour l'Asie du Sud mais de 26 % pour l'Asie de l'Est et le Pacifique. Le total des personnes vivant avec un dollar par jour dans ces deux régions avoisinait le milliard.

L'inégalité hommes-femmes dans l'éducation est un problème préoccupant en Asie du Sud.

La crise que subissent actuellement les nouveaux pays industrialisés d'Asie du Sud-Est est en quelque sorte une crise de croissance. Cette crise entraînera des réformes et des ajustements qui

représentent un coût social important. Ces réformes sont nécessaires : les pays asiatiques en sortiront renforcés; leurs économies assainies qui pourraient se révéler plus compétitives encore.

J'en arrive au deuxième point de mon exposé : ce choc peut être salutaire pour entamer des réformes nécessaires à ces pays. La Belgique doit apporter son aide à ceux-ci.

Le dialogue est parfois difficile entre l'Europe et l'Asie, notamment lorsqu'il concerne le respect des droits de l'homme ou les normes sociales. La crise actuelle permet, d'une certaine manière, d'ouvrir les pays asiatiques au dialogue. Leur modèle n'est pas sans faille. Les réformes pourraient notamment concerner le travail des enfants, les normes sociales fondamentales, la construction d'une protection sociale et les réformes démocratiques.

Le dialogue entre l'Asie et l'Europe souffre d'une difficulté culturelle ou de civilisation. Les valeurs ne sont pas les mêmes. Une des questions essentielles divisant Asiatiques et Européens est la place qu'occupe l'homme dans la société. Alors que l'Europe est individualiste et pense au bonheur et à l'épanouissement de chacun, l'Asie est attachée à la notion de communauté, d'où une incompréhension croissante sur des questions comme les droits de l'homme ou les normes sociales fondamentales. L'être humain n'est pas considéré comme un individu mais plutôt comme membre d'une communauté. Il faut réaffirmer que les droits de l'homme sont universels et indivisibles. Aucun modèle de société ne peut faire l'impasse sur ces droits. Néanmoins, il faut entrer dans une relation de dialogue critique entre Européens et Asiatiques plutôt que d'exclure l'ensemble des pays qui ne respectent pas complètement les valeurs que nous défendons.

La crise actuelle et les remèdes de choix imposés par la communauté internationale sont autant d'opportunités pour corriger les aspects extrêmes du modèle asiatique, notamment dans ses dimensions politique et sociale.

Je souhaiterais à présent évoquer quatre domaines que je trouve importants et sur lesquels je suis déjà intervenue. La première réforme nécessaire concerne le travail des enfants dont M. Hansenne nous a longtemps parlé au cours de son intervention à laquelle nous avons eu l'honneur d'assister à la Chambre.

Comme on le sait, le droit international fixe à quinze ans l'âge minimum du travail.

Selon une estimation du BIT, 73 millions d'enfants de dix à quatorze ans, soit 13,2 % de la population de cet âge, sont économiquement actifs. Il existe de nombreux cas d'enfants de moins de dix ans qui travaillent mais ils ne font pas l'objet de statistiques. Les cas les plus nombreux sont recensés en Asie : 44,6 millions, soit 13 %; ils sont de l'ordre de 23,6 millions en Afrique et de 5,1 millions, soit 9,8 % en Amérique latine. Si tous les travaux domestiques à temps plein réalisés principalement par des petites filles étaient recensés, le nombre total des enfants pourrait être évalué à des centaines de millions.

C'est dans les pays en développement que le travail des enfants est le plus courant. On peut néanmoins constater une forte recrudescence du travail des enfants dans les pays d'Europe centrale et orientale qui éprouvent des difficultés à s'adapter à l'économie de marché. La proportion des enfants travailleurs est plus élevée dans les zones rurales que dans les zones urbaines. Neuf enfants sur dix sont occupés à des tâches agricoles.

Sur le plan international, les branches industrielles tournées vers l'exportation comme le textile, la confection, les tapis, les chaussures occupent de la main-d'œuvre enfantine. Mais les enfants travailleurs produisant pour l'exportation sont beaucoup moins nombreux que ceux qui sont occupés dans les branches d'activité principalement axées sur la consommation intérieure.

La pauvreté est identifiée comme la principale cause du travail des enfants. Les informations croissantes sur ce sujet et les expériences qui ont été étudiées révèlent que le travail des enfants relève de l'exploitation de la pauvreté, de l'exclusion sociale, de l'inégalité et de l'injustice.

Pour rappel, le terme prolétariat provient du mot latin *proles* qui signifie descendance : les enfants sont donc faits pour travailler.

Le travail des enfants a la caractéristique de perpétuer la pauvreté en créant une nouvelle génération d'adultes analphabètes, non qualifiés et finalement impuissants. Les groupes les plus touchés sont les groupes sociaux les plus exclus et exploités : les migrants illégaux, les réfugiés, les déplacés, les minorités ethniques et les plus pauvres des pauvres.

Bien que le travail des enfants prenne place dans des situations où il existe peu ou pas d'alternatives, il résulte également de valeurs sociales et culturelles profondes qui font qu'il est perçu comme une réalité inévitable des pauvres. Comment lutter contre une forme d'exploitation dont la base culturelle profite à la reproduction du système social? Autrement dit, comment inciter ceux qui profitent de l'exploitation et qui sont dominants dans la société à modifier un système social qui participe à leur puissance?

Il ne peut y avoir d'optimisme en ce qui concerne le travail des enfants si l'on ne s'attaque pas aux problèmes structurels et au paradigme même du développement et si on n'inclut pas de mesures redistributives dans l'économie globale. Actuellement, l'économie mondiale crée une richesse globale avec de la pauvreté locale et promeut la technologie sans travail.

Les clauses sociales qui sont souvent mises en avant pour lutter contre le travail des enfants ou les sanctions contre les produits fabriqués avec le travail des enfants ne sont peut-être que des réponses partielles dont certains effets seraient pervers. Effet partiel parce que les enfants sont principalement employés pour l'économie interne. Ne risque-t-on pas, par les approches négatives du commerce international, de priver les enfants d'un revenu essentiel à la famille, de les pousser au chômage ou à travailler de manière cachée, dans les pires conditions, ou encore de les rejeter dans le secteur purement national?

Le problème général du sous-développement dans lequel s'inscrit le travail des enfants est un problème complexe qui comporte des implications économiques et sociales, mais soulève aussi des questions de valeurs et de culture. La lutte contre le travail des enfants est-elle conciliable avec l'action des autres organisations internationales comme le FMI et la Banque mondiale? Les remèdes proposés par ces institutions aux pays en voie de développement ne prennent généralement pas en compte les aspects sociaux et visent à une meilleure gestion macro-économique et à une meilleure insertion dans l'économie mondiale. Or, la mondialisation et la participation aux marchés internationaux impliquent une augmentation de la compétitivité. Or, on sait que le travail des enfants est principalement justifié par son faible coût. Ne doit-on pas y lire un paradoxe, du moins à court terme — à long terme, on sait que le développement durable ne sera pas tenable sans le potentiel humain — ou doit-on considérer que la lutte contre le travail des enfants n'est réservée qu'aux pays qui décollent?

La mondialisation présente un paradoxe. Cette mondialisation implique, d'une part, une augmentation générale de la compétition économique internationale et, d'autre part, une globalisation des valeurs culturelles. Or, les valeurs culturelles occidentales exigent que les enfants puissent trouver leur épanouissement dans l'éducation. Par contre, les impératifs économiques encourageraient le travail des enfants pour augmenter la compétitivité. Ce phénomène serait encore plus renforcé pour les pays pauvres qui cherchent à décoller. Comment sortir de ce cercle vicieux?

Je reconnais qu'il ne faut pas se poser en donneur de leçons. Il y un siècle, le travail des enfants existait dans nos régions et participait, en tant que facteur de production, à notre révolution industrielle. C'est pourquoi la priorité doit être donnée à l'élimination des formes les plus intolérables du travail des enfants, celles qui présentent des dangers pour la santé et le développement de l'enfant : l'esclavage, la servitude pour dette, la prostitution et la pornographie enfantine, l'emploi des enfants dans les secteurs à risque, ainsi que l'emploi des très jeunes enfants, en particulier des fillettes. L'objectif à plus long terme est d'éliminer progressivement le travail des enfants. Mais il faut pouvoir proposer des alternatives à la fois à l'enfant et à sa famille qui bénéficie de ses revenus. Il faut soutenir les efforts fournis en ce domaine par l'OIT. Dans ce cadre, il convient de responsabiliser et d'inciter les

entreprises à souscrire à des codes de bonnes conduites qui interdisent l'utilisation directe ou indirecte de main-d'œuvre infantine dans la fabrication de leurs produits.

J'en arrive à la deuxième réforme indispensable, le respect des normes sociales fondamentales.

Il est nécessaire d'adhérer aux principes sociaux de base énoncés dans les normes internationales. La dimension sociale du commerce international doit être intégrée aux préoccupations de l'OMC. Il faut ainsi promouvoir l'application des conventions de l'OIT relatives à la liberté syndicale, au droit de négociations collectives, à l'abrogation du travail forcé et du travail des enfants. Un exemple parmi d'autres: l'Inde n'a ratifié ni la convention sur la liberté syndicale et la protection syndicale, ni celle sur l'abolition du travail forcé, ni celle sur l'âge minimum. Il faut également trouver une régulation sociale au commerce mondial dans le cadre de la globalisation de l'économie.

Troisième réforme nécessaire, la construction d'une protection sociale.

Les effets directs de la crise sur les populations ont montré la nécessité d'une sécurité sociale. La croissance économique forte les en avait dispensés. Selon les informations du BIT, des progrès seraient enregistrés, notamment en raison d'une ouverture d'esprit en faveur de la concertation sociale. Il est certain que tous les pays ne sont pas en mesure de construire un tel système.

Les leçons de cette crise devront être tirées afin d'améliorer les politiques futures dans les pays asiatiques. Il est nécessaire de renforcer, à moyen terme, les politiques et les institutions — qui sont assez faibles pour l'instant — afin de réduire le risque de telles crises dans le futur et d'augmenter leur capacité à faire face aux problèmes de chômage et de pauvreté.

Enfin, la crise asiatique peut être salutaire pour aboutir à une série de réformes démocratiques. Le consensus social qui unissait les populations à leurs dirigeants, consensus basé sur un autoritarisme que l'on a dit doux pour certains pays, et sur une croissance économique forte et constante, a été rompu. La volonté de démocratie de la part de la population disparaît. Les dirigeants comprennent que la démocratie et la transparence sont inévitables. C'est un point positif. Il n'est plus possible d'opposer aux valeurs des droits de l'homme et de la démocratie, un modèle asiatique basé sur les valeurs propres de ce continent en arguant de sa plus grande efficacité.

J'en viens au troisième point. L'Asie n'est pas seulement un géant économique. Elle réclame sa place sur la scène politique mondiale. Le rapport «Asie» n'a pas abordé les problèmes stratégiques et les relations bilatérales entre les États asiatiques. Ce n'était pas son rôle car il se devait d'examiner la politique belge dans cette région.

Il faut signaler que des événements extrêmement importants ont eu lieu depuis la clôture de nos travaux à la fin mars 1998. Les essais nucléaires réalisés par l'Inde et le Pakistan représentent une rupture stratégique importante. Alors que les alliés de la Seconde Guerre mondiale avaient voulu conserver la puissance nucléaire au sein de leur club très fermé — qui forme d'ailleurs le Conseil de sécurité —, l'Inde et le Pakistan qui avaient refusé de renoncer aux essais nucléaires ont relancé la problématique. La confrontation nucléaire que l'on espérait terminée depuis la fin de la guerre froide revient en Asie du Sud.

Il existe également en Asie une recombinaison importante sur le plan politique. On semble assister à un déplacement de la puissance du Japon vers la Chine. Le récent voyage du président Clinton en Chine sans passer par le Japon le démontre. La prochaine visite en Chine du premier ministre Dehaene l'indique également.

L'Asie abrite un nombre important de foyers potentiels de conflits, on le sait. De nouvelles puissances militaires s'y développent. Les processus d'intégration et de coopération régionale ne sont pas assez développés pour jouer un rôle stabilisateur.

Je serai très attentive à vos propos à ce sujet, monsieur le ministre.

J'en viens au quatrième point: l'Europe ne risque-t-elle pas de subir le contrecoup de la crise?

À un peu plus d'un an du premier anniversaire du déclenchement de la crise asiatique, le 2 juillet 1997, il importe de tirer un premier bilan et de s'interroger sur les effets que cette crise a eus et pourrait avoir sur les économies européennes. Les effets directs en Asie sont relativement connus: dévaluations, faillites, restructurations, pertes massives d'emplois, troubles sociaux, etc. L'Europe semble pour le moment préservée.

Même s'il est trop tôt pour évaluer correctement l'impact de la crise en Asie, la conclusion économique au niveau belge est que notre pays ne souffrirait que de manière très limitée de la crise asiatique — c'est la conclusion des longues auditions auxquelles nous avons procédé — à l'exception de certains secteurs spécifiques comme le diamant. Cette conclusion est d'ailleurs partagée par la Banque nationale de Belgique. D'après les résultats enregistrés en 1997, les exportations belges vers l'Asie n'auraient diminué que de 1,3%. Les chiffres de 1997 ne sont peut-être pas suffisamment pertinents pour rendre compte de l'ensemble des effets. Par ailleurs, la crise «offre» de nouvelles chances aux investisseurs belges qui devraient pouvoir profiter de la nécessaire ouverture des pays asiatiques aux investissements étrangers.

J'ai récemment rencontré des entrepreneurs qui travaillaient sur le marché asiatique: ils éprouvaient de véritables difficultés à maintenir des relations commerciales qui avaient été patiemment construites pendant quinze ans. Ils ont affirmé que le Japon garantissait les transactions commerciales des entreprises japonaises mais qu'il n'existait rien de tel pour les Européens. Quelle est alors l'alternative? Devenir japonais pour sauvegarder les marchés? Il est vrai que les Américains et les Allemands sillonnent l'Asie du Sud-Est pour faire leur «shopping» d'entreprises à bon prix.

L'Europe, disais-je, semble préservée. Cependant, certains indicateurs sont troublants; quelques experts émettent des doutes sur la situation économique occidentale; une institution comme la Banque des règlements internationaux de Bâle conclut son 68<sup>e</sup> rapport annuel par ces mots: «Compte tenu des interactions parfois déconcertantes entre les facteurs politiques, économiques et sociaux, il ne serait vraiment pas prudent de supposer que tout ira pour le mieux.»

La Banque des règlements internationaux tenait dans son dernier rapport annuel le raisonnement suivant. Le décalage conjoncturel entre les États-Unis et le reste du monde a fait monter le cours du dollar. Cette hausse a détérioré la compétitivité et l'équilibre financier des firmes asiatiques dont les devises étaient liées au dollar. Il faut s'interroger sur la situation des pays industrialisés. Tout semble aller pour le mieux, sauf au Japon. Les États-Unis connaissent une croissance sans inflation. Un certain vent d'optimisme souffle en Europe du fait de l'Union économique et financière. La conjoncture s'y redresse. Est-ce que cette euphorie a un caractère durable et raisonnable? La BRI s'interroge sur le décalage conjoncturel qui aurait pour effet d'accroître le déficit extérieur américain, ce qui pourrait entraîner une chute du dollar sur le marché des changes. Une telle évolution inciterait les autorités américaines à une hausse des taux d'intérêt, ce qui aurait un effet sur l'économie américaine. En un mot, ce serait la fin de la haute conjoncture.

Quelles seraient les conséquences d'une chute du dollar? Une hausse généralisée des taux d'intérêt pourrait inciter les investisseurs à se «désengager» davantage des économies émergentes et à effectuer enfin une réévaluation du risque de crédit sur l'ensemble des marchés. Il est difficile de prévoir toutes les conséquences d'une telle démarche. C'est, en substance, un scénario évoqué par la BRI qui conclut son rapport par la phrase déjà citée.

Je souhaiterais simplement pointer le doigt sur un problème important, conséquence directe et très concrète de la crise en Asie du Sud-Est. La Thaïlande a dû réduire les budgets consacrés à la prévention du sida. Si la crise asiatique a pu alarmer les pays européens, il ne faut pas oublier notre devoir fondamental de solidarité. Je souhaitais simplement souligner ce problème pour montrer les implications de cette crise, par un exemple concret.

En finale, je voudrais remercier le gouvernement pour l'effort qu'il fait de définir la politique générale sur des questions internationales. Il a bien voulu en discuter avec le Parlement. Je déposerai avec quelques collègues une motion qui soutient les trois principes de la politique asiatique du gouvernement, à savoir renforcer le

dialogue, saisir les opportunités économiques et consolider la coopération au développement, tout en lui demandant toutefois d'être attentif à la problématique des droits de l'homme, à la dimension sociale du commerce international et au problème spécifique du travail des enfants.

Je terminerai en demandant également au gouvernement d'explorer les pistes de prévention des crises financières internationales qui avaient été évoquées par le ministre des Finances et du Commerce extérieur précédent. (*Applaudissements.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Derycke.

**De heer Derycke,** minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, bij dit debat over de toestand in Azië heb ik vooral willen luisteren naar wat het Parlement hierover te zeggen heeft. Hoewel de grote lijnen van de politiek van de regering terzake vastliggen, zal die in de komende maanden toch nog enigszins worden bijgestuurd. Ik ben het met de rapporteur in grote mate eens dat er geen andere politiek kan worden gevoerd dan de drie krachtlijnen te volgen die zij als conclusie naar voren heeft gebracht. Ik wil haar trouwens feliciteren voor haar koppig doorzettingsvermogen in dit dossier waarvan de behandeling zeker geen sinecure was, zowel omwille van de besproken periode als omwille van de ruimtelijke omvang van het onderwerp. Het aanreiken van oplossingen was zeker geen evidentie.

Uit dit zeer interessante debat heb ik geleerd welke richting de Senaat wil geven aan de Belgische politiek voor Azië. Wij zullen daarmee in de toekomst ongetwijfeld rekening houden.

Het debat heeft duidelijk gemaakt dat in de internationale politiek niets is wat het lijkt en dat een politieke en economische situatie soms razendsnel kan veranderen. Men vergelijkte maar wat wij in het voorjaar 1996 schreven met de huidige toestand. In een nota hadden wij het toen over een pacifistische 21<sup>e</sup> eeuw waarin de landen rond de Stille Oceaan een groeiende economische macht zouden worden, vandaag spreken wij eerder over uitdagingen en over de dreiging die vanuit diezelfde landen uitgaat. Het hele economische, sociale en politieke perspectief is op twee jaar tijd totaal veranderd.

La crise financière qui est apparue en Thaïlande vers juin-juillet 1997 s'est progressivement étendue à d'autres pays du Sud-Est asiatique, en particulier à l'Indonésie où la situation est préoccupante.

Par la suite, cette crise a également frappé avec force la Corée et a porté un coup supplémentaire au Japon, déjà fragilisé. D'autres pays, comme la Chine et le Viêt-Nam, s'efforcent de se prémunir contre la maladie.

D'améliorations en rechutes, la crise sévit depuis un an sans que l'on n'entrevoie le moment de la guérison. Si le facteur déclenchant a varié d'un pays à l'autre, le diagnostic de la maladie apparaît clairement à présent: c'est le modèle asiatique de développement qui avait prôné ou, à tout le moins, laissé se développer une collusion entre les gouvernements, les institutions financières et les entreprises, qui a montré ses limites.

Une économie, un système financier a besoin de transparence pour s'épanouir. Cela vaut pour l'Asie comme pour l'Europe.

Le premier médecin appelé au chevet d'une économie malade est aujourd'hui le Fonds monétaire international. Ce dernier administre des remèdes de cheval, le plus souvent douloureux pour la population. Il s'agit de remettre de l'orthodoxie dans les comptes et dans la manière de gérer les affaires.

Il convient cependant de souligner que les prescriptions du Fonds monétaire ne sauraient aller au-delà d'un certain point. C'est là que commence tout le débat.

Il faudra bien qu'à un moment, les pays asiatiques s'interrogent sur ce qui a mal fonctionné, non seulement techniquement mais aussi intrinsèquement. Le modèle de développement économique doit être remanié et le consensus à l'asiatique doit sans doute être repensé. Démocratie et transparence doivent être les maîtres concepts, tant sur le plan des institutions politiques que pour le bon fonctionnement de l'économie.

Dans la région, deux nouveaux gouvernements semblent être prêts à relever ce pari. Il s'agit de la Thaïlande et de la Corée. Dès lors, au cours de ma visite en mai dernier, il m'a paru important d'apporter le soutien de la Belgique à ces deux pays.

De economische crisis heeft in Thailand en Korea fundamentele politieke veranderingen op gang gebracht. In Thailand kon de vorige regering, onder druk van de politieke opinie, eindelijk een grondwetsherziening aanvaarden die het kiessysteem transparanter en democratischer maakt. Ik was getroffen door de politieke wil van de nieuwe eerste minister van Thailand, Chuan Leekpai, die een onbesproken reputatie heeft en die probeert vooruit te komen.

Ook in Zuid-Korea hebben we opmerkelijke politieke veranderingen vastgesteld. Ik kon een openhartig gesprek hebben met de president, Kim Dae-jung, die mij de indruk gaf aandacht te hebben voor de sociale en humane gevolgen van de crisis.

Je dois souligner également qu'à ce jour, je n'ai pas pu constater de grands changements au niveau des fameux conglomerats, les *chaebols*, ce qui m'inquiète quelque peu.

Vous avez dit, madame Willame, que les États-Unis et d'autres pays faisaient pour le moment du shopping d'entreprises. Ce n'est apparemment pas le cas en Corée, où j'ai pu constater une sorte de nationalisme ayant pour conséquence que les grands *chaebols* ont très peur et mettent le gouvernement sous pression pour éviter le shopping d'autres pays. Le climat n'est pas à la coopération avec les entreprises provenant de l'étranger.

*M. Moens, vice-président, prend la présidence de l'assemblée*

Cela n'exclut pas un léger changement d'attitude. Les Coréens croient encore dans leur propre système et ne sont pas prêts à le modifier. On constate une grande contradiction entre la volonté du président de la république et celle des grandes entreprises, les *chaebols*.

Nous sommes tout à fait présents en Corée du Sud, qui est un pays ami. Cette présence est importante pour ses habitants et peut-être sommes-nous les mieux placés pour attirer leur attention sur le plan politique, mais aussi pour favoriser le progrès économique, à condition d'agir avec bon sens, en respectant leurs souhaits.

J'ai été particulièrement heureux de pouvoir constater qu'après notre visite, deux grandes entreprises belges ont pu conclure des *joint ventures* importants avec des entreprises sud-coréennes. Je pense à Interbrew avec Dosan et Puratos. Cela prouve que nos entreprises restent intéressées par l'Asie, ce qui est symboliquement important pour l'image de notre pays.

Het land dat ons momenteel het meest bezig moet houden, is Indonesië. Dit land heeft niet alleen af te rekenen met een economische crisis, maar ook met een heuse politieke omwenteling. Nadat de subsidies voor brandstoffen en basisvoedsel onder druk van het IMF werden geschrapt, zijn er ernstige rellen uitgebroken die aanvankelijk, zoals gewoonlijk, tegen de Chinese handelaars waren gericht. Thans vernemen we dat er daar vreselijke zaken zijn gebeurd.

Il est question de centaines de morts, que l'on ne soupçonnait pas, et de nombreuses violations. C'est une preuve explicite du contexte global très souvent négatif de la société, auquel divers intervenants ont fait allusion.

Men weet wat dit allemaal heeft teweeggebracht. Eerst was er verdeeldheid in het leger en vervolgens moest president Soeharto aftreden. Nu is Habibie president. Na zijn aantreden vroeg ik mij af in welke mate iemand die een deel van het probleem is, ook een deel van de oplossing kan zijn. De situatie in Indonesië blijft hoe dan ook precair.

Na enkele weken overgangsbewind zijn er zowel hoopvolle als minder positieve signalen. We zien dat het geweld op Java enigszins geluwd is en dat president Habibie enkele politieke gevangenen heeft vrijgelaten, waaronder de vakbondsleider Muktar Pakpahan.

D'un autre côté, cela ouvre également des perspectives auxquelles Mme Lizin a fait allusion. C'est toute la problématique entre islamisme et bouddhisme dans le monde asiatique.

We hebben onlangs ook meegemaakt hoe de leden van de regeringspartij Golkar voor de eerste keer in het dertigjarig bestaan van de partij op een vrije manier een nieuwe partijvoorzitter hebben gekozen. Het lijkt erop dat ook Oost-Timor terug bespreekbaar wordt. Dit is een zeer belangrijke evolutie, die de Europees-Indonesische betrekkingen kan beïnvloeden. De vrijlating van Gusmão Xanana, de leider van Fretilin, is echter nog veraf. In Irian Jaya is er wel opnieuw een afscheidingsbeweging opgestaan. Er blijven in Indonesië dus nog ernstige problemen waarvoor in de ogen van de publieke opinie niet snel genoeg een oplossing wordt gevonden.

Ondertussen blijft de roepia verzwakken, de prijzen blijven stijgen, banken gaan failliet, de werkloosheid explodeert en de distributiesystemen, onder andere dat voor de levensmiddelen, werken nog nauwelijks. We kunnen stellen dat alle Zuid-Oost-Aziatische problemen in Indonesië terug te vinden zijn.

Enfin, il y a le cas du Japon. Le premier ministre japonais, M. Hashimoto, est la victime la plus récente de la crise économique. Son parti, le LDP, a dû subir une perte sérieuse lors des élections de la Chambre haute qui ont eu lieu le 12 juillet dernier. S'il est exact que ces résultats n'ont pas mis en danger le gouvernement, M. Hashimoto en a pourtant tiré les conclusions en démissionnant.

Entre-temps, il devient clair que l'économie japonaise est en récession. Si la baisse du PNB, chiffrée à 1,3 % pour le premier trimestre de cette année, persiste, elle pourrait atteindre 5,3 % pour l'année. C'est un élément extrêmement important.

Les indicateurs de production continuent à baisser. La consommation reste faible et les perspectives d'emploi ne sont pas optimistes. Le yen reste sous pression malgré le soutien financier massif reçu de l'étranger.

Quant à la Chine, elle ne semble pas actuellement subir de conséquences de ces problèmes économiques au niveau politique, même si la réduction du pouvoir d'achat des pays asiatiques voisins et la dévaluation de la monnaie de ces pays ont une incidence sur la croissance chinoise.

Pour la première fois en deux ans, les exportations chinoises ont connu au mois de mai une croissance négative de 1,5 % tandis que les importations ont baissé également dans la même proportion. Si cette tendance devait se poursuivre, elle influencerait sérieusement le projet de réforme conçu par le gouvernement. La décision chinoise de ne pas dévaluer jusqu'à présent le yuan et d'éviter ainsi que la région soit entraînée dans une spirale de dévaluation compétitive a été reçue avec soulagement par les pays de la région.

Cette attitude du gouvernement chinois, pouvant être qualifiée de responsable, lui a valu, en tout état de cause, la reconnaissance et l'estime de la Communauté internationale. À cet égard, il convient de se remémorer l'éloge adressé par le président Clinton à ses interlocuteurs chinois, en particulier au président Jiang Zemin, au cours de sa visite en Chine.

Ik zal enkele cijfers citeren die betrekking hebben op ons eigen land. Hoewel velen er nog steeds schijnen van uit te gaan dat de toestand in Azië ons niet raakt, wordt de weerslag ervan op onze economie steeds duidelijker. Een vergelijking van de cijfers van de periode januari-maart 1997 en januari-maart 1998 wijst op een algemene daling van de export van 15% voor de BLEU. Dit percentage varieert echter sterk in de verschillende landen. Terwijl de export naar China nog met 27% is toegenomen, constateren wij een daling van 19% naar Zuid-Korea, van 57% naar Indonesië, van 20% naar Japan en van 38% naar Thailand. Het totale exportcijfer van de eerste drie maanden van 1997 bedraagt 108 miljard. Dit cijfer is gedaald tot 92 miljard in de eerste drie maanden van 1998. De toestand in Azië begint dus stilaan een impact te krijgen op de Belgische economie. Een verdere destabilisering van Japan zou nefast zijn, omdat dit land een grote afnemer is.

Uit deze cijfers moeten we de nodige lessen trekken. Europa en de hele wereld moeten de toestand in Japan en in China aandachtig volgen. De politieke situatie in Indonesië blijft een belangrijk politiek probleem. Een verdere politieke destabilisering van Indonesië zal wellicht een enorme chaos teweegbrengen in landen zoals Thailand en Zuid-Korea, die maatregelen hadden

genomen om hun economie aan te zwengelen. Het gevaar is niet denkbeeldig dat ook de sterkere landen zoals Taiwan, Singapore en Maleisië worden getroffen.

Deze vaststellingen tonen aan dat dit debat in de Senaat zeer zinvol was. Het zou interessant zijn de evolutie in Zuid-Oost-Azië na het reces opnieuw te evalueren.

Ik dank alle senatoren die aan het debat hebben deelgenomen voor hun inspanningen. Het resultaat van hun werk is zeer leerrijk voor de regering. De regering is zeker bereid dit debat, dat zowel op politiek als op economisch vlak van rechtstreeks belang is voor ons land, voort te zetten. *(Applaus.)*

**M. le président.** — Plus personne ne demandant la parole, le débat est clos.

Aangezien niemand meer het woord vraagt, is het debat gesloten.

En conclusion de ce débat, j'ai reçu une motion de Mme Willame, de M. Bourgeois et de Mmes Lizin, Sémer et Thijs, qui est libellée comme suit :

«Le Sénat,

A. Ayant pris connaissance de la note du gouvernement «La Belgique et l'Asie: défis et perspectives» du 16 février 1996 et ayant entendu les ministres concernés;

B. Ayant analysé la crise monétaire et financière en Asie du Sud-Est;

C. Vu la situation en Asie et ses développements;

D. Ayant pris acte du rapport de la commission des Affaires étrangères sur la situation en Asie (Doc. n° 1-855/1) du 17 juin 1998.

— Estime que les trois principes de la nouvelle politique asiatique de la Belgique — renforcer le dialogue, saisir les opportunités économiques, consolider la coopération au développement — sont fondés.

— Demande au gouvernement d'être particulièrement attentif aux points suivants :

1. La politique de la Belgique vis-à-vis des pays asiatiques doit tenir compte du respect des droits de l'homme dans ces pays.

2. Les aspects sociaux doivent imprégner la politique belge vis-à-vis des régions et particulièrement en ce qui concerne le respect et la promotion des normes sociales fondamentales. La dimension sociale du commerce doit être aux préoccupations des organisations internationales telles que l'OMC, ...

3. Le travail des enfants est une forme d'atteinte aux droits fondamentaux de la personne. Conformément aux actions de l'OIT, les formes les plus intolérables du travail des enfants doivent être abolies.

— Encourage le gouvernement à contribuer à la prévention des crises financières internationales dont une des causes principales vient d'une inadéquation entre la libéralisation de la circulation des capitaux et la régulation nécessaire en explorant les pistes évoquées par le ministre des Finances, à savoir :

- a) améliorer la transparence économique,
- b) renforcer la coopération avec le FMI,
- c) surveiller les marchés financiers,
- d) améliorer la supervision bancaire et le contrôle prudentiel,
- e) consolider l'assise financière du FMI,
- f) réduire les problèmes de risque moral. »

M. Hatry et Mme Mayence proposent un amendement à la motion déposée par Mmes Willame, Lizin, Sémer, Thijs et M. Bourgeois, rédigé comme suit :

«Après la première phrase du point B, ajouter le texte suivant :

«Estimant que les causes de la crise relèvent largement de politiques monétaires et financières inadéquates, que les mesures prises et dans un cadre multilatéral (notamment par le FMI et par la Banque mondiale) et de manière bilatérale, ont contribué à atténuer l'impact de la crise sur les structures sociales et économiques de ce pays, et enfin que les répercussions de la crise sur l'économie belge restent limitées. »



« Na punt B de volgende tekst toevoegen :

« Van oordeel dat de oorzaken van de crisis goeddeels toe te schrijven zijn aan een onwerkzaam monetair en financieel beleid, dat de maatregelen die zowel multilateraal (onder meer door het IMF en door de Wereldbank) als bilateraal genomen zijn, de weerslag van de crisis op de sociale en economische structuren van deze landen hebben afgezwakt, en dat ten slotte de weerslag van de crisis op de Belgische economie beperkt is gebleven. »

M. Hatry et Mme Mayence proposent un amendement à la motion déposée par Mmes Willame, Lizin, Sémer, Thijs et M. Bourgeois, rédigé comme suit :

« Au troisième tiret du dispositif, apporter les modifications suivantes :

A. Au point b), ajouter le mot « internationale » après le mot « coopération ».

B. Aux points c) et d), ajouter in fine, les mots « dans les pays émergents ».

C. Remplacer le point f), par le texte suivant : « réduire les problèmes de « risque moral » (« moral hasard »). »

« In het derde gedachtestreepje van het dispositief, de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In punt b), de woorden « van de samenwerking » vervangen door de woorden « van de internationale samenwerking ».

B. Aan het slot van de punten c) en d) toevoegen de woorden « in de opkomende landen ».

C. Punt f) doen luiden als volgt : « het verminderen van de problemen in verband met het « morele risico » (« moral hasard »). »

Nous voterons ultérieurement sur les amendements et sur la motion.

We stemmen later over de amendementen en over de motie.

#### PROJET DE LOI ORGANIQUE DES SERVICES DE RENSEIGNEMENT ET DE SÉCURITÉ (ÉVOCATION)

*Discussion générale*

*Discussion des articles*  
(Article 60 du Règlement)

#### WETSONTWERP HOUDENDE REGELING VAN DE INLICHTINGEN- EN VEILIGHEIDSDIENSTEN (EVOCATIE)

*Algemene bespreking*

*Artikelsgewijze bespreking*  
(Artikel 60 van het Reglement)

**M. le président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (Voir document n° 1-758/11 des commissions réunies de la Justice et des Affaires étrangères du Sénat. Session 1997-1998.)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (Zie document nr. 1-758/11 van de verenigde commissies voor de Justitie en de Buitenlandse Aangelegenheden. Zitting 1997-1998.)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est à la rapporteuse.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

**Mme Lizin** (PS), rapporteuse. — Monsieur le président, nous avons aujourd'hui la chance de procéder à l'examen d'une loi organique sur les services de renseignement et de sécurité qui, à bien des égards, devrait profondément marquer l'organisation de ces services.

Le projet de loi qui vous est soumis a pour objet de conférer enfin une base légale à l'existence des services de renseignement tant civils que militaires, ainsi qu'à leurs missions.

Cette base légale permettra une protection accrue de nos institutions démocratiques et de la vie privée de nos concitoyens. Mais cette loi fournira également — tel est l'équilibre délicat que nous avons essayé d'atteindre — une sécurité juridique aux agents chargés d'effectuer les missions de renseignement et de sécurité pour le pays.

Les activités de renseignement et de sécurité sont aujourd'hui confrontées à une évolution technologique et géopolitique sans précédent depuis la seconde guerre mondiale.

Le développement fulgurant de réseaux tels qu'Internet, ainsi que la prolifération de satellites d'observation militaires et civils, pose des questions essentielles sur la confidentialité de certaines données et la sécurité de nos populations.

Depuis la guerre du Golfe et l'explosion de dossiers de haute technologie, il est incontestable que le concept de sécurité et la protection de la vie privée sont des valeurs qui nécessitent une attention accrue, adaptée aux techniques.

Il est donc de notre devoir de doter nos institutions d'un cadre légal afin de protéger notre démocratie contre des agressions extérieures aussi bien que contre les menaces internes susceptibles de déstabiliser le pays.

Les activités que déploient les services de renseignement et de sécurité dans la recherche d'information peuvent porter atteinte à la vie privée des citoyens. Se pose alors la question fondamentale de savoir comment établir un équilibre satisfaisant entre liberté individuelle et raison d'État, entre vie privée et sécurité collective.

Le projet de loi organique des services de renseignement et de sécurité, amendé par la commission de la Justice et des Affaires étrangères de notre assemblée, que nous vous proposons d'adopter demain a particulièrement mis l'accent sur la recherche de ce subtil équilibre entre protection de la vie privée, sécurité d'État et protection juridique des agents.

Sans vouloir retracer l'histoire des services de renseignement belge, rappelons néanmoins que depuis sa création, la Belgique a toujours manqué d'un cadre légal organisant sur le long terme les missions de Sûreté de l'État et de renseignement militaire.

Créée en 1830, en même temps que quatre autres fonctions d'administrateurs généraux, la fonction d'administrateur général de la Sûreté publique est considérée au départ comme une charge temporaire. Bien que placée temporairement sous le contrôle du ministre de l'Intérieur, les normes belges ne donnaient pas d'existence légale à la Sécurité d'État.

La première mission de la Sûreté de l'État est inscrite dans le cadre de la consolidation du jeune État issu de la révolution belge. Par la suite, l'attention de nos services de sûreté s'est concentrée sur les troubles sociaux qui éclatèrent à travers le pays, aux groupes anarchistes et, entre 1918 et 1940, aux mouvements communistes et nationalistes. Enfin, après la Seconde Guerre mondiale, l'attention de la Sûreté de l'État s'est portée autant sur l'extrême-gauche que sur l'extrême-droite, pour s'élargir progressivement au contre-espionnage, à la subversion et au terrorisme.

Les différentes affaires criminelles des années 80 — Tueries du Brabant wallon, attentats des Cellules communistes combattantes ou encore les actions du Westland New Post — ainsi que l'affaire Gladio ont fortement ébranlé le pays et semé le doute dans l'opinion publique sur le rôle des services de renseignement et de sûreté, tant civils que militaires, et sur le contrôle — effectif ou non — de leurs activités.

En juin 1990, une première réponse est apportée avec le plan de la Pentecôte, programme politique arrêté par le gouvernement en matière de maintien de l'ordre, de sécurité et de répression des

délits. Rappelons que ce plan faisait suite aux résultats des travaux de la commission d'enquête parlementaire sur la lutte contre le banditisme et le terrorisme. Il prévoyait entre autres une réorganisation de la Sûreté de l'État et le dépôt d'un projet de loi définissant ses missions et le cadre légal dans lequel elles doivent s'exercer.

Moins bien connus du grand public, les services de sûreté de l'armée sont également concernés par l'actuel projet de loi qui considère le Service général de renseignement des forces armées, comme le deuxième service légal de renseignement et de sûreté de notre Royaume.

Le présent projet de loi vise donc à conférer une base légale suffisante aux deux institutions de la politique belge en matière de renseignement, à la Sûreté de l'État et au Service général de renseignement et de la sécurité des forces armées. L'absence de base légale spécifique permettait au Roi de créer, en marge de ces deux services, autant d'autres services de renseignement qu'il le jugeait utile. L'article 2 du présent projet est clair à cet égard : la Sûreté de l'État et le SGR sont les deux services de renseignement et de sécurité du Royaume.

Dès lors, viennent les articles qui organisent la coopération avec les services qui peuvent, à titres divers, fournir une coopération utile à la fonction et à la réalisation des missions des deux services.

Le projet de loi qui vous est soumis aujourd'hui fait partie d'un ensemble beaucoup plus vaste de normes qui ont pour objet de définir le cadre normatif dans lequel s'inscrit la politique du renseignement en Belgique. Pour la cohérence de nos débats, je pense que ce cadre normatif mérite d'être brièvement rappelé.

Le premier élément de ce cadre normatif est, en effet, la loi organique qui date du 18 juillet 1991. Cette loi a mis sur pied un organe, le Comité R, chargé de contrôler pour le compte du Parlement les activités des services de renseignement.

Il a pour mission de garantir la protection des droits que la Constitution et la loi confèrent aux personnes et d'assumer la coordination et l'efficacité des services de renseignement.

Se rangeant à l'avis du Conseil d'État, le gouvernement a décidé de ne pas reprendre dans le présent projet de loi les dispositions créant les organes de la politique du renseignement en Belgique. Ainsi il a institué par deux arrêtés royaux en 1996 le Comité ministériel du renseignement et le Collège du renseignement. Ces arrêtés royaux constituent le deuxième élément normatif important de notre politique de renseignement. Pour rappel, le Comité ministériel est chargé de définir la politique du renseignement, tandis que le Collège de renseignement, lui, a pour mission de la coordonner.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, le gouvernement a également décidé de ne pas inclure dans le présent projet de loi les dispositions ayant trait aux méthodes de collecte d'information auxquelles les services de renseignement devraient être autorisés à recourir : les enquêtes de sécurité et les écoutes de sécurité.

En effet, le Conseil d'État estime que le principe selon lequel tout ce qui n'est pas interdit est permis, ne s'applique pas aux services de renseignement alors qu'il s'applique aux particuliers. Le Conseil d'État fait valoir à juste titre que les services de renseignement disposent de moyens leur permettant de porter atteinte à la vie privée des citoyens, moyens dont ne dispose pas le citoyen normal. Il estime donc que les services de renseignement ne peuvent faire usage que des moyens qui leur sont explicitement reconnus et qui sont réglés par la loi.

L'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales, l'article 22 de la Constitution ainsi que la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel exigent qu'une loi précise de façon suffisamment claire les cas et conditions dans lesquels il peut être porté atteinte à la vie privée.

Dans cette optique, les commissions de la Justice et des Affaires étrangères de notre assemblée vous proposent un projet de loi amendé qui précise plus clairement les missions de la Sûreté de l'État à l'article 7 et celle du SGR à l'article 9.

L'article 7 précise les missions de la Sécurité de l'État : « 1° de rechercher, d'analyser et de traiter le renseignement relatif à toute activité qui menace ou pourrait menacer la sûreté intérieure de l'État ... »

L'article 9 explicite clairement le volet militaire.

L'actuel projet de loi amendé définit ce qu'il faut entendre par « activité qui menace ou pourrait menacer » la Sûreté.

L'article 8 stipule que : « Toute activité, individuelle ou collective, déployée à l'intérieur du pays ou à partir de l'étranger, qui peut avoir un rapport avec l'espionnage, l'ingérence, le terrorisme, l'extrémisme, la prolifération, les organisations sectaires nuisibles, les organisations criminelles, en ce compris la diffusion de propagande, l'encouragement ou le soutien direct ou indirect, notamment par la fourniture de moyens financiers, techniques ou logistiques, la livraison d'informations sur des objectifs potentiels, le développement des structures et du potentiel d'action et la réalisation des buts poursuivis. »

La réécriture de l'article 8 s'est attachée à définir les différentes conceptions telles que l'espionnage, l'ingérence, le terrorisme, l'extrémisme, la prolifération, l'organisation criminelle ainsi que ce qu'il faut entendre par « secte nuisible ».

L'exécution des missions de renseignement et de sécurité peut nécessiter le recueil d'informations détenues par des services publics fédéraux, régionaux, communautaires ou locaux.

Nous avons donc ajouté un article répondant à ces nécessités, entre autres parce que l'article figurant dans la loi sur la fonction de police est évidemment, du fait de la révision à laquelle nous avons procédé, formulé de façon différente.

Nous reprenons dans cette loi-ci l'essentiel de la collaboration, du travail commun des services de police et des services de sûreté.

L'article 10 dispose que « les services de renseignement et de sécurité, les services de police, les autorités administratives et judiciaires veillent à assurer dans la mesure du possible une coopération mutuelle efficace ». En outre, le même article précise une collaboration avec les services correspondants étrangers.

*M. Erdman (article 16.2 du Règlement)  
prend la présidence de l'assemblée*

L'article 10octies stipule : « Dans le respect de la vie privée des personnes et lorsque l'information du public ou l'intérêt général l'exige, l'administrateur général de la Sûreté de l'État et le chef du Service général de renseignement et de la sécurité, ou la personne qu'ils désignent chacun, peuvent communiquer des informations à la presse. »

C'est important puisque, jusqu'à présent, rien de tout cela ne faisait l'objet d'une réglementation. Le flou desservait en règle générale le travail de la Sûreté de l'État qui trouvait très peu d'occasions de s'exprimer à l'extérieur, si ce n'est par des biais inefficaces.

Enfin, au travers de son article 30quater, le projet de loi amendé qui vous est proposé régleme les perquisitions et saisies judiciaires opérées dans les lieux où les membres des services de renseignement et de sécurité exercent leur fonction. Je ne relis pas l'article, car nous en avons longuement débattu.

Un certain équilibre a pu être trouvé en cette matière dans la formule finale du gouvernement. Nous pensons avoir répondu ainsi aux besoins de ces services.

Le projet de loi amendé qui vous est soumis aujourd'hui répond aux besoins des agents de travailler dans un cadre légal adéquat qui leur donne au moins la certitude d'agir dans le droit. Par ailleurs, les services dont nous parlons ont généralement une réputation qui inquiète, aussi cette loi définit, de façon exhaustive, le travail qu'ils accomplissent. Ce qu'ils ne font pas est par conséquent également défini dans la loi et, par comparaison, nous fixons les limites. Cela me semble être un élément fondamental du cadre législatif du pays. Nous en sommes en tout cas heureux.

Je me permettrai simplement de faire une remarque technique destinée au greffe. À la page 6, le commentaire entre organisations criminelles et ingérence a été quelque peu perturbé. Il convient donc de le remettre dans l'ordre, à savoir que le troisième alinéa devient le deuxième et vice versa.

Mise à part cette modification technique, cette loi mérite l'approbation du Sénat. Les amendements que nous y apportons sont des amendements de précision qui visent à garantir, dans un

pays démocratique, l'exercice d'une fonction toujours difficile mais qui, grâce à ce cadre légal, s'exercera désormais dans les meilleures conditions. (*Applaudissements.*)

**M. le président.** — Je suppose, madame Lizin, que vous ferez part de vos remarques techniques aux services concernés.

S'agit-il du texte du rapport ou du texte de la loi ?

**Mme Lizin (PS), rapporteuse.** — Il s'agit du texte de la loi amendée et, plus précisément, de l'article 8 en page 6. Il faut procéder à une simple inversion entre deux paragraphes — F et G.

**M. le président.** — Les services distribueront une nouvelle page imprimée afin d'éviter toute discussion à ce sujet.

Het woord is aan de heer Goris.

**De heer Goris (VLD).** — Mijnheer de voorzitter, iedereen die deelnam aan de debatten in de verenigde commissies, zal zich herinneren hoe vaak de commissieleden, de vertegenwoordigers van de ministers en de diensten van de Senaat elkaar moesten ter hulp snellen om in de loop van het debat nog klaar te zien in de talrijke amendementen, subamendementen, vervangende en samenvoegende amendementen en dergelijke meer. Mijn felicitaties gaan dus welgemeend naar de rapporteur, maar tevens en in het bijzonder naar de diensten van de commissie voor de Justitie, die permanent instonden voor het ontwarren van deze gordiaanse knoop. Vele commissieleden deden af en toe nochtans hun uiterste best om de diensten in dit dossier schaaakmat te zetten en toch zijn ze er samen met de rapporteur in geslaagd ons een prachtig werkstuk voor te leggen dat schittert in zijn duidelijkheid.

Het huidige wetsontwerp heeft als voornaamste doel een voldoende wettelijke basis te verlenen aan de twee instrumenten van het Belgische inlichtingenbeleid, de Staatsveiligheid en de militaire inlichtingendienst ADIV. Deze diensten bestaan inderdaad reeds veel te lang zonder het noodzakelijke wettelijke kader. Het ontbreken van een specifieke wettelijke basis voor de twee inlichtingendiensten had tot gevolg dat de Koning, naast deze beide diensten, zoveel andere inlichtingendiensten kon oprichten als hijzelf nodig achtte. Het huidige wetsontwerp maakt dit in de toekomst onmogelijk. Artikel 2 is in dit verband zeer duidelijk. De Staatsveiligheid en de ADIV zijn de twee inlichtingen- en veiligheidsdiensten van het koninkrijk.

We menen dat iedereen die begaan is met de rechtsstaat en met onze democratie, die tot nader order de meest fragiele vorm van samenleven is, het voorliggend ontwerp moet toejuichen. De VLD-fractie zal het om die reden dan ook goedkeuren. Toch wens ik de aandacht van de Senaat op enkele schoonheidsfoutjes te vestigen. We dienden verschillende amendementen in om hieraan iets te doen, maar ze werden in de commissie helaas niet aanvaard. We hebben deze amendementen opnieuw ingediend en we hopen dat de Senaat morgen in de plenaire zitting vooralsnog deze foutjes zal wegwerken door onze amendementen goed te keuren.

Sommige amendementen betreffen de buitensporige toename van de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken met betrekking tot de Staatsveiligheid. Waar de minister van Justitie, en hij alleen, volgens de wet bevoegd en verantwoordelijk is voor de Staatsveiligheid, kan hij zonder meer door zijn collega van Binnenlandse Zaken buiten spel worden gezet inzake de werking en de uitvoering van de opdrachten van een administratie waarvoor Justitie de eindverantwoordelijkheid draagt. Zo voorziet het ontwerp in de mede-ondertekening en/of het eensluitend advies van de minister van Binnenlandse Zaken voor ongeveer alle aangelegenheden die de veiligheid van de staat betreffen. Het departement van Binnenlandse Zaken groeit langzaamaan uit tot een superministerie, vooral daar de Koning de bevoegdheden van de minister van Binnenlandse Zaken op het vlak van de Staatsveiligheid nog kan uitbreiden. De rol van de minister van Justitie wordt in heel het ontwerp zwaar ondergewaardeerd. We hadden gehoopt dat de huidige minister van Justitie terzake enig weerwerk zou hebben geboden.

Het ontwerp werd bovendien besproken in aanwezigheid van de ministers van Justitie en van Landsverdediging, die beiden toezichthoudend minister zijn, maar in volstrekte afwezigheid van de

minister van Binnenlandse Zaken. Ook vandaag is hij in de plenaire vergadering niet aanwezig. Nochtans kent het ontwerp hem de meest verregaande bevoegdheden toe. Dit is op zijn minst hoogst merkwaardig in onze parlementaire wetgevende praktijk. Om de minister van Justitie enigszins te rehabiliteren, hebben de heer Coveliers en ik de amendementen 1 tot 3 opnieuw ingediend.

Een klein, ideologisch getint amendement dat tevens de aandacht verdient is amendement nummer 89, waarbij ikzelf samen met de collega's Coveliers en Boutmans voorstel om in artikel 8 het woord «anarchistische» te weren uit het rijtje, aangezien het anarchisme als theorie de meest zuivere vorm van democratie inhoudt. Men hoeft er Bakoenin maar op na te lezen en dan zal men vaststellen dat deze ideologie niets te maken heeft met de in het ontwerp opgesomde extremismen, zoals «racistische, xenofobe, autoritaire, totalitaire ...».

Om die reden hebben we ook amendement nummer 91 ingediend, waardoor deze extremismen maar onder de toepassing van de wet mogen vallen voor zover hun theorieën strijdig zijn met de beginselen van de democratie. Naar onze mening is de theorie — en ik benadruk in alle duidelijkheid de zuivere theorie — van het anarchisme niet strijdig met de beginselen van de democratie, integendeel! Samen met de overige indieners van dit amendement ben ik trouwens uitermate benieuwd hoe de leden van de Senaat, en zeker de senatoren van progressieve signatuur, morgen over deze amendementen zullen stemmen.

Mijnheer de voorzitter, na deze frivole zijsprong wens ik even terug te komen tot de essentie van het wetsontwerp. Het is ongetwijfeld de verdienste van de Senaat en meer bepaald van de commissieleden van beide bevoegde commissies dat inzake de inlichtingen- en veiligheidsdiensten baanbrekend werk werd verricht.

Het verheugt de VLD-fractie bijzonder dat de verschillende amendementen van collega Vandenberghie die de bevoegdheden van de Koning terecht aanzienlijk inperken, werden aanvaard. Bij de aanvang van de bespreking heeft ook de VLD-fractie herhaaldelijk verwezen naar artikel 8 van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens, naar artikel 22 van de Grondwet en naar de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Amendement nummer 6 en de analoge amendementen voorzien in een nominatieve opsomming, en dus ook beperking, van de modaliteiten waarbinnen de inlichtingendiensten kunnen operen. Dit had uiteraard tot gevolg dat de voorliggende tekst ongeveer drie- tot viermaal zoveel pagina's beslaat als de oorspronkelijke tekst. Hoewel de VLD van huize uit gekant is tegen elke vorm van overreglementering, kunnen wij in deze aangelegenheid deze gedetailleerde definiëring enkel goedkeuren. Precies omwille van de duidelijkheid die nu eindelijk wordt geboden in de tot nu toe duistere aangelegenheid van de inlichtingendiensten, zullen wij voorliggende tekst goedkeuren. (*Applaus.*)

**M. le président.** — La parole est à M. De Decker.

**M. De Decker (PRL-FDF).** — Monsieur le président, permettez-moi, en introduction de cet exposé, de vous rappeler les conclusions et les principales recommandations du rapport d'activités 1994 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements. En effet, celui-ci estimait, je le cite, «essentiel qu'un texte de loi spécifique soit adopté pour fixer et réglementer aussi bien les missions que les méthodes des services de renseignements. À défaut d'un texte de loi spécifique, les méthodes des services de renseignements n'offrent aucune sécurité juridique pour les citoyens qui ne sont pas protégés contre d'éventuelles ingérences abusives de ces services dans leur vie privée. Un texte de loi donnant un statut complet à ces services contribuerait aussi à améliorer leur efficacité».

Ce petit rappel confirme l'opportunité de réglementer les compétences de nos services de renseignements et de sécurité. En effet, depuis 1830, date de la création de la fonction d'administration de la Sûreté publique et donc de la Sûreté de l'État, aucun cadre légal n'existe pour définir les compétences et les missions exactes de la Sûreté de l'État. Le Service général de renseignements, SGR, qui, sous des formes et des noms divers, existe depuis 1915, n'est pas

mieux loti. Il a fallu attendre 1989 pour voir apparaître le premier arrêté royal décrivant les missions de ce service de renseignement militaire.

Une dernière date me semble importante dans cette réflexion, celle de juin 1990. C'est en effet à cette époque que le gouvernement présente son plan de Pentecôte qui fait suite aux travaux de la commission d'enquête sur la manière dont est menée la lutte contre le banditisme et le terrorisme, commission d'enquête à laquelle j'ai eu l'honneur de participer.

Le gouvernement annonçait, dans ce plan, une réorganisation de la Sûreté de l'État et le dépôt d'un projet de loi définissant ses missions afin de réduire la trop grande autonomie dont dispose la Sûreté de l'État.

Je me rappelle d'ailleurs, monsieur le ministre, que nous participions ensemble à cette commission. Il aura fallu attendre plus de huit années pour voir les partis de la majorité gouvernementale respecter leur engagement et mettre fin au système boiteux d'arrêtés ministériels et de circulaires internes.

Huit ans plus tard, la nécessité de légiférer se fait encore davantage sentir au vu des développements les plus récents des nouvelles technologies. Le métier du renseignement et de la sécurité doit en effet intégrer de nouvelles données comme le réseau Internet, le cryptage de données ou encore le lancement de satellites d'observation à des fins privées.

Les différents réseaux criminels et terroristes disposent, par ces biais, d'instruments d'une redoutable efficacité. En sens inverse, les services de renseignement et de sécurité peuvent disposer de nouveaux canaux d'information extrêmement denses qui permettent de recueillir un nombre impressionnant d'informations devant être traitées, sélectionnées et analysées le plus efficacement possible.

Mais venons-en à l'examen du projet de loi proprement dit.

Premièrement, celui-ci s'applique à la Sûreté de l'État et au Service général du renseignement et de la sécurité des forces armées qui sont les deux services de renseignement et de sécurité du Royaume. Ce champ d'application est, selon moi, beaucoup trop restreint et constitue une des principales lacunes du texte qui est soumis à l'approbation de notre assemblée aujourd'hui. En effet, les services de police devraient être également visés dans la mesure où ils sont légalement habilités à recueillir, à analyser et à exploiter des renseignements de sécurité. C'est notamment le cas de la gendarmerie qui, dans le cadre de missions menées entre autres par les brigades de surveillance et de recherche, BSR, s'apparente à un service de renseignement et devrait logiquement être soumis à la loi. Dans un avis remis au Parlement le 7 janvier 1997, le Comité R avait pourtant proposé au Parlement de prévoir explicitement qu'aucun autre service ne peut exécuter des missions de renseignement et de sécurité si ce n'est en vertu d'une loi.

Deuxièmement, les travaux des commissions réunies de la Justice et des Affaires étrangères ont démontré qu'il n'était pas toujours simple de discerner les compétences respectives du ministre de la Justice et du ministre de la Défense nationale sur les services de renseignement et de sécurité. Pourquoi, dès lors, offrir au ministre de l'Intérieur des pouvoirs de réquisition d'une ampleur telle qu'ils risquent de miner sérieusement l'autorité de tutelle à exercer par les ministres compétents. La compétence concurrente de trois ministres ne favorisera en tout cas pas, selon nous, la transparence du système.

Troisièmement, la légalisation et l'institutionnalisation du Comité ministériel des renseignements et de la sécurité me semblent, par contre, un point positif qui permettra de favoriser l'exploitation des renseignements au plus haut niveau politique. Ce Comité ministériel doit permettre d'éviter la rétention d'information et, en tout cas, conscientiser le pouvoir politique à l'importance de l'usage du renseignement pour l'élaboration d'une politique efficace. Une information complète, si elle ne garantit pas une décision judicieuse, permet en tout cas de prendre une décision en connaissance de cause et de déterminer au mieux les conséquences de ses choix. Plus que jamais, il sera inacceptable que l'un ou l'autre ministre invoque son ignorance, comme cela a malheureusement encore été le cas dans l'affaire dramatique du Rwanda. Les responsabilités de chacun seront donc engagées sans contestation possible, ce qui me paraît être un point totalement positif de ce projet de loi.

Quatrièmement, l'article 2 du projet de loi est significatif en ce qu'il précise que, dans l'exercice de leurs missions, les services de renseignement et de sécurité veillent au respect et contribuent à la protection des droits et libertés individuels, ainsi qu'au développement démocratique de la société. Parmi les droits individuels, il en est un très important qui est celui du respect de la vie privée. Il est évident qu'il s'agit, dans le domaine qui nous occupe, de trouver un équilibre satisfaisant entre la protection et les intérêts de l'État et le respect de la vie privée de chaque individu.

C'est d'ailleurs le mérite du Sénat d'avoir tenté de rétablir cet équilibre qui faisait défaut au texte voté par la Chambre des représentants. On ne pouvait admettre une définition des missions de la Sûreté de l'État qui s'étendaient à la recherche et l'analyse de renseignements relatifs à toute activité qui menace ou pourrait menacer la sûreté intérieure ou extérieure de l'État et la pérennité de l'ordre démocratique-constitutionnel, les relations internationales, le potentiel scientifico-économique ou tout autre intérêt fondamental du pays défini par le Comité ministériel. Ces dispositions n'étaient pas conformes à l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ni à l'article 22 de notre Constitution qui exige qu'une loi précise de façon suffisamment claire les cas et les conditions dans lesquels il peut être porté atteinte au droit au respect de la vie privée. Cela avait d'ailleurs conduit la commission de la protection de la vie privée à émettre un avis défavorable, vu « l'importance des lacunes dans le projet qui lui a été soumis ».

Cinquièmement, les relations entre les services de renseignement et les magistrats constituent un point délicat du système envisagé. Nous serons attentifs à ce que les modalités pratiques d'application du système proposé respectent parfaitement l'indépendance de la magistrature. Dès lors que le Sénat avait évoqué le projet de loi relative à la classification et aux habilitations de sécurité, je me demande s'il n'aurait pas été préférable d'analyser de façon concomitante ces deux textes afin d'adopter une législation complète et cohérente qui permette, en cas de perquisition, de saisie ou de confiscation, de préserver la sécurité nationale tout en laissant à la justice la possibilité de suivre son cours.

Sixièmement, de nombreuses dispositions déterminent les compétences des officiers de protection, notamment en leur permettant l'usage de la force dans certaines circonstances déterminées. Ici également, un cadre légal s'avérerait indispensable. Cependant, on ne peut ignorer le risque de conflits qui pourraient surgir à l'avenir avec les autres services de police. Cet élément devrait donc être intégré dans la réflexion sur la future police afin de situer chacun clairement sur l'échiquier.

Permettez-moi d'ailleurs de regretter que les possibilités offertes aux officiers de protection de priver un individu de sa liberté ne soient pas inscrites dans un cadre beaucoup plus strict. L'information immédiate du procureur du Roi me paraissait pourtant essentielle. Or, les dispositions adoptées ajoutent aux possibilités d'arrestation administrative et d'arrestation judiciaire déjà existantes une possibilité de privation de liberté « *sui generis* » de six heures maximum par un officier de protection.

Septièmement, quelques mots à propos de la surveillance par les services de renseignement et de sécurité de l'activité des parlementaires.

Je pense pour ma part que l'accession à un mandat public ne doit pas empêcher un certain contrôle par les services de renseignement et de sécurité pour des activités indépendantes du mandat et qui pourraient mettre en danger la sécurité nationale.

En guise de conclusion, je reprendrai un extrait de l'avis de la section législation du Conseil d'État, rendu le 29 novembre 1995, à propos de ce projet de loi organique: « S'il peut être admis que l'autorité publique se dote de services dont la fonction spécifique consiste à lui fournir des renseignements propres à lui permettre de prévenir, par les décisions adéquates, les atteintes répréhensibles aux intérêts dont elle assume la responsabilité, il reste en effet que la loi doit aussi prémunir la collectivité contre le préjudice que pourrait, à la faveur du secret qui les caractérise habituellement, porter ces activités au libre exercice des droits fondamentaux. »

Je pense que le Sénat doit garder à l'esprit cette remarque fondamentale. Nous devrions en effet adopter un texte davantage garant de nos principes démocratiques, sans que nous soyons pour autant parvenus à supprimer toute ambiguïté, notamment dans le domaine du respect de la vie privée.

Le groupe PRL-FDF, tout en permettant à l'État de protéger ses intérêts vitaux, continuera à se battre pour éviter toute dérive sécuritaire excessive dans notre pays.

Soulignons enfin que ce projet est loin d'être complet puisqu'il ne règle pas les méthodes spéciales de recherche du renseignement qui peuvent être utilisées par les services compétents, et notamment les écoutes de sécurité. L'article 18, qui légalise le recours à des sources humaines — des informateurs donc — est tout à fait succinct et mériterait davantage de précisions. Un travail comparable à celui effectué par la commission sur la criminalité organisée à propos des techniques spéciales de recherche dans le domaine judiciaire serait indispensable pour élaborer un véritable cadre juridique permettant aux agents des services de renseignement et de sécurité de travailler efficacement, mais dans le respect des droits et libertés de chaque individu.

En conclusion, le groupe PRL-FDF estime que ce projet de loi constitue un grand progrès dans le domaine de la définition du cadre juridique de ces services qui méritaient indiscutablement depuis longtemps un cadre légal, monsieur le ministre. Nous en avons un maintenant et le groupe PRL-FDF votera donc en faveur de votre projet de loi. (*Applaudissements.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Vandenberghe.

**De heer Vandenberghe (CVP).** — Mijnheer de voorzitter, op de waarheid rust de verplichting de veiligheid van haar burgers te waarborgen. Artikel 5 van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens bepaalt immers dat eenieder het recht heeft op persoonlijke vrijheid en veiligheid. De heer De Decker had het daarnet over de aanhouding en de voorwaarden daarrond. Artikel 5 van het verdrag schetst precies een algemeen kader daarvoor. Het bepaalt heel strikte voorwaarden en komt op tegen elke arbitraire aanhouding. De Staat moet effectief instaan voor de veiligheid van zijn burgers. Verder dient de Staat de democratische instellingen te beschermen. Dit impliceert dat hij daartoe over de nodige middelen en instrumenten beschikt. Daarom heeft elke democratische Staat inlichtingen- en veiligheidsdiensten gecreëerd die tot opdracht hebben de inlichtingen te verzamelen en te verwerken die noodzakelijk zijn om deze taak naar behoren te kunnen vervullen.

De bewering dat deze inlichtingen- en veiligheidsdiensten aan belang zouden hebben ingeboet ingevolge de beëindiging van de Koude Oorlog valt niet zonder meer te aanvaarden. Zowel internationaal als nationaal werken nog tal van factoren destabiliserend. Zo kan in Europa onder meer worden gewezen op etnisch geïnspireerde conflicten, op de aanmaak door sommige landen van massavernietigingswapens, op het bestaan van fundamentalistische en terroristische groeperingen of op de toename van bepaalde zware misdadervormen zoals de georganiseerde criminaliteit.

De doeltreffendheid van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten wordt groter naarmate meer informatie kan worden verzameld. Dat betekent niet dat, onder het mom van de bescherming van de veiligheid van de burger en de democratische instellingen zo maar afbreuk kan worden gedaan aan andere fundamentele rechten en vrijheden.

Meer specifiek dient te worden gewezen op de rechtsregel geformuleerd in artikel 8 van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens die bepaalt dat eenieder recht heeft op eerbiediging van zijn privé-leven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling.

Het is dan ook van belang een voldoende evenwicht te vinden tussen de noodzakelijke operationele van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en de noodzakelijke bescherming van de individuele rechten en vrijheden.

Tot nu toe was enkel het toezicht op de inlichtingendiensten geregeld, namelijk door de wet van 18 juli 1991, doch niet de organisatie van deze diensten.

De grote verdienste van het wetsontwerp bestaat in de wettelijke basis die thans wordt gelegd voor het functioneren van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten in onze democratische rechtstaat. Onrechtstreeks heeft dit voor gevolg dat het reeds bestaande toezicht zal worden vergemakkelijkt omdat het terrein duidelijker wordt omschreven en afgebakend.

Uit de commissiebesprekingen blijkt dat de Senaat aan het ontwerp essentiële wijzigingen heeft aangebracht. Een eerste belangrijke wijziging betreft de formulering van de opdracht van de Veiligheid van de Staat. Deze is in hoofdzaak: «Het inwinnen, analyseren en verwerken van inlichtingen die betrekking hebben op elke activiteit die de inwendige veiligheid van de Staat en het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, het wetenschappelijk of economisch potentieel of elk ander fundamenteel belang van het land zoals gedefinieerd door het Ministerieel Comité bedreigt of zou kunnen bedreigen.»

Aangezien we weten dat deze inlichtingen vooral zullen bestaan uit zogenaamde gevoelige gegevens, vroegen we ons af hoe deze eerder vage taakomschrijving te verzoenen was met het reeds genoemde artikel 8 EVRM, dat de privacy beschermt. Dit artikel bepaalt immers dat de wet de gevallen waarin afbreuk kan worden gedaan aan het recht op eerbiediging van het privé-leven, voldoende duidelijk dient vast te leggen. Daarom heb ik samen met collega's een amendement ingediend dat zeer uitvoerig de taak van de Veiligheid van de Staat omschrijft en nader preciseert. Dat de tekst in die zin werd aangepast door middel van een amendement van de regering is dan ook een bijzonder goede zaak. Het is eveneens positief dat werd bepaald dat de invulling van het begrip «elk ander fundamenteel belang» niet meer de taak is van het Ministerieel Comité, maar van de Koning, op voorstel van dit comité. Dat brengt immers mee dat de betreffende tekst moet worden bekendgemaakt, wat in het licht van artikel 8 EVRM eveneens als een wezenlijke verbetering dient te worden aangezien.

Ook bij een andere wijziging die door de Senaat wordt aangebracht, wil ik even stilstaan. Het gaat om de mogelijkheid voor de inlichtingen- en veiligheidsdiensten om bij de privé-sector informatie in te winnen. Het is immers duidelijk dat de inlichtingen die de publieke sector heeft, veelal niet volstaan voor het voeren van een degelijk en efficiënt onderzoek naar bijvoorbeeld wetenschappelijk of economisch potentieel van het land, georganiseerde misdaad of schadelijke sekten. Ook de mogelijkheid die inlichtingen- en veiligheidsdiensten krijgen om een beroep te doen op «menselijke bronnen», dit wil zeggen informanten, is een verbetering, omdat deze mensen ongetwijfeld één van de noodzakelijke inlichtingsbronnen blijven.

Voorts is het eveneens positief dat inlichtingen- en veiligheidsdiensten de mogelijkheid krijgen personen of instanties die het voorwerp uitmaken van bedreiging, in te lichten. Hetzelfde kan worden gezegd over het feit dat inlichtingen- en veiligheidsdiensten voortaan bepaalde gegevens waarover ze beschikken, in het algemeen belang aan de pers mogen meedelen.

Een andere wijziging die vooral in de praktijk nuttige gevolgen heeft, bestaat erin dat de bestuurlijke en gerechtelijke oechheden de mogelijkheid wordt geboden een beroep te doen op technische bijstand van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, bijvoorbeeld voor het maken van misdaadanalyses. Niet alleen het doorspelen van de verzamelde inlichtingen, maar ook van praktische kennis zal op het terrein een operationele meerwaarde betekenen.

Tot slot wil ik nog even wijzen op een andere positieve wijziging die aan het ontwerp werd aangebracht, namelijk het invoeren van een specifieke regeling voor huiszoekingen en inbeslagname bij de inlichtingen- en veiligheidsdiensten. Gelet op het uiterst gevoelige karakter van de door deze diensten verzamelde informatie en ter bescherming van de identiteit van mogelijke informanten was dit ten eerste aangewezen.

Samenvattend mag worden gesteld dat de amendementen, die werden ingediend in de Senaat en waarvan ik er enkele heb toegevoegd, enerzijds de individuele rechten en vrijheden van de burger beter beschermen en anderzijds de werking van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten optimaliseren.

De Senaat is er met andere woorden in geslaagd in deze uiterst gevoelige en complexe materie te komen tot een evenwichtige en doeltreffende tekst, die dan ook met overtuiging door de CVP-senaatsfractie zal worden aangenomen. (*Applaus.*)

**M. le président.** — La parole est à Mme Jeanmoye.

**Mme Jeanmoye** (PSC). — Monsieur le président, nous voterons demain un texte attendu depuis longtemps, un texte appelé à adapter la sécurité nationale et les services de renseignement belge au développement technologique extraordinaire que notre pays, à l'instar du reste du monde, a connu ces dernières années.

*M. Moens, vice-président, prend la présidence de l'assemblée*

Il est vrai que depuis la chute du mur de Berlin, la guerre du Golfe, avec l'explosion du phénomène Internet et le lancement du premier satellite espion privé, la sécurité nationale n'est plus tout à fait la même. Les possibilités d'atteinte à la protection de la vie privée et l'accès à l'information ont connu des développements inimaginables il y a encore peu de temps.

En Belgique, il existe deux services de renseignement et de sécurité: la Sûreté de l'État, qui relève du ministre de la Justice, et le Service général de renseignement et de sécurité qui fait partie de l'état-major général de l'armée. Or, jusqu'à présent, il n'existait pas de base légale — ou du moins pas de base légale adéquate et suffisante — pour réglementer ces deux services.

Déjà sous l'ancienne législation, le gouvernement s'était engagé à déposer au Parlement un projet de loi qui définirait les missions et l'organisation de la Sûreté de l'État.

Je me suis donc réjoui du dépôt du projet de loi; mais je suis bien plus satisfaite aujourd'hui. En effet, notre commission a, une fois de plus, pris son rôle à cœur. Nos discussions relativement longues et les multiples modifications qui ont été apportées au texte, notamment sous l'impulsion du groupe PSC, ont permis d'améliorer le projet qui nous avait été transmis par la Chambre des représentants.

J'étais et reste d'ailleurs persuadée, que, pour que les services puissent agir de manière efficace, il convenait qu'une politique claire soit définie.

Nous avons pu déterminer les besoins exacts de nos services de renseignement et de sécurité, tant en fonction de la situation intérieure que de la situation extérieure de notre pays, grâce aux auditions de M. Van Lijsbeth, administrateur général de la Sûreté de l'État et du général major Simons, chef du Service général du renseignement de la sécurité des Forces armées. Il convenait, de fait, de profiter de cette modification législative pour définir très exactement les limites des domaines d'intervention de ces deux services.

En ce qui concerne l'autorité sur les services de renseignement et de sécurité, il convenait de préciser dans quelle mesure le ministre de la Justice, pour la Sûreté de l'État, et le ministre de la Défense nationale, pour le Service général du renseignement et de la sécurité, allaient coopérer.

De plus, à cette coopération entre le ministre de la Justice et le ministre de la Défense nationale devait s'ajouter une interconnexion avec le ministre de l'Intérieur. Grâce au présent texte, le ministre de l'Intérieur aura ainsi la possibilité de requérir le concours de la Sûreté de l'État pour l'exercice de ses compétences relatives au maintien de l'ordre public et à la protection rapprochée des personnes. Un certain droit de réquisition a, en conséquence, été accordé au ministre de l'Intérieur.

La définition des missions exactes des services de renseignement a sans nul doute constitué le travail le plus délicat de notre commission.

À la lecture du texte du projet tel que transmis par la Chambre des représentants, je me suis rendu compte, ainsi que d'autres sur les bancs PSC, que plusieurs amendements devraient être déposés. Pour ne citer que quelques exemples où des discussions approfondies s'imposaient, je me référerai au droit qui était accordé aux agents de sécurité de réaliser des explorations corporelles, de pénétrer dans les lieux habités, etc.

Nous avons donc dû, pour ce point comme pour d'autres, fixer la frontière entre, d'une part, la liberté des citoyens d'aller et venir ou le respect de la vie privée et, d'autre part, la nécessité d'accorder aux services de renseignement et de sécurité les moyens nécessaires à l'exercice de leurs missions.

Justement, en ce qui concerne la description des missions, il ne convenait pas de pécher par un excès de précisions. En effet, cet excès pouvait être louable dans le chef de certains partisans d'une approche ultra-légaliste mais il risquait surtout d'entraîner de sérieux inconvénients pour l'efficacité des services concernés. Il ne faut, de fait, jamais oublier dans quel domaine bien particulier ces services évoluent.

Sur ce point, je suis heureuse du résultat que notre commission a obtenu, puisque nous avons réussi à définir de manière beaucoup plus précise les missions qui doivent être exécutées par les services de renseignement et de sécurité tout en leur laissant suffisamment de liberté pour travailler de manière efficace.

L'audition du chef de la Sûreté de l'État et du chef du SGR dont je faisais état il y a quelques instants nous a beaucoup éclairé quant aux réelles nécessités des services. C'est dans cet esprit que j'ai déposé plusieurs amendements, de même que certains autres de mes collègues du groupe PSC du Sénat.

J'avais notamment déposé un amendement à l'article 7bis tel qu'il nous avait été proposé, de manière à permettre que la protection de la vie et de l'intégrité physique des personnes qui sont désignées par le ministre de l'Intérieur soit réalisée par les services de la Sûreté de l'État.

En effet, le projet initial était peu réaliste puisqu'il obligeait à recourir à d'autres services pour protéger la famille d'un membre d'un gouvernement qui serait également menacé.

Enfin, notre commission a décidé d'élaborer un tout nouveau point à ce qui est devenu l'article 8 du projet, de manière à énoncer clairement les différentes personnes qui ont droit à une protection par les agents de sécurité lorsqu'elles sont menacées. C'est ainsi que l'on a également visé les membres de la famille des chefs d'État et de gouvernements étrangers.

Avec Mme Willame, nous avons aussi déposé un amendement visant à ce que les magistrats de l'ordre judiciaire, tout comme les fonctionnaires ou agents des services publics, puissent ne pas communiquer aux services de renseignement et de sécurité les informations demandées lorsqu'ils l'estimaient nécessaire considérant que pareille décision de refus devait être motivée par écrit, et ce dans le mois de la demande.

Après discussion, la commission a finalement préféré opter pour un amendement déposé par un autre collègue, ce que nous avons accepté puisque ce dernier avait, en réalité, exactement la même signification mais utilisait d'autres termes. Notre souhait étant rencontré, nous avons retiré notre amendement au profit de cette nouvelle formulation.

Enfin, j'ai eu le plaisir de constater que le gouvernement avait accepté les autres remarques que mes collègues et moi-même avons formulées sur le texte. C'est ainsi que le gouvernement a proposé des amendements de synthèse qui tenaient compte des critiques émises verbalement et des amendements déposés lors des discussions.

Je songe ainsi, notamment, à un amendement que j'avais déposé à propos de l'article 10nonies du projet. Je souhaitais que les services de renseignement et de sécurité, les services de police, les autorités administratives et judiciaires veillent à assurer entre eux une coopération mutuelle vraiment efficace. Toutes les mesures devaient être prises pour ce faire. En outre, les services de renseignement et de sécurité devaient également veiller à assurer une collaboration avec les services de renseignement étrangers. Mon amendement permettait au texte, d'une part, de refléter clairement cette nécessité de coopération efficace et, d'autre part, de préciser que les services étrangers visés sont les services de renseignement.

À nouveau, j'ai pu constater que mes arguments et ceux de certains de mes collègues ont porté leurs fruits puisque le gouvernement a déposé un amendement de synthèse y répondant.

Par ailleurs, j'avais souhaité modifier, par le biais d'un amendement, les articles 24 à 29 du projet qui nous étaient proposés par le gouvernement, ayant constaté que ces articles avaient été copiés

sur les articles 47 à 53 de la loi sur la fonction de police. Or, certaines de ces dispositions vont faire l'objet d'adaptations dans le cadre du projet de loi organique de la police nationale.

Pour éviter toute discordance, voire toute discrimination, j'ai proposé d'aligner de manière générale le régime des officiers de protection sur celui des membres d'un service de police. Il s'ensuit notamment que les procédures intentées contre un officier de protection sur la base de l'article 49 de la loi de la fonction de police sont également de la compétence du tribunal de première instance comme le prévoit d'ailleurs l'article 569.24 du Code judiciaire.

Dans l'hypothèse où la majorité des membres de la commission n'auraient pas souhaité suivre ce point de vue, j'avais également déposé deux autres amendements portant sur les articles 25 et 29 du projet de loi, mais j'ai eu le plaisir de relever que le premier amendement réunissait l'unanimité des membres présents. En conséquence, le texte a été modifié ainsi que nous le souhaitions.

Force est de conclure de tout ce qui précède que les débats qui ont eu lieu en commission ont été particulièrement utiles. Le nombre d'amendements déposés, soit près d'une centaine, et la longueur des débats indiquent d'ailleurs clairement tout l'intérêt que notre groupe, à l'instar de certains autres, a apporté à cette discussion.

Je profite également de l'opportunité qui m'est donnée aujourd'hui pour souligner l'importance de ce travail législatif. Je considère que dans le cadre de l'étude du projet que nous allons voter, le Sénat a exécuté avec conscience son rôle. Nous avons amélioré de manière sensible le projet qui nous était initialement soumis. (*Applaudissements.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Ceder.

**De heer Ceder** (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik wil mijn uiteenzetting beginnen met eraan te herinneren waarom wij dit wetsontwerp vandaag bespreken. De reden is namelijk dat de Staatsveiligheid destijds werd aangeklaagd door drie parlementsleden van het Vlaams Blok en dat de rechter ons gelijk gaf. Hij stelde vast dat de Staatsveiligheid inderdaad reeds tientallen jaren zonder enige wettelijke basis werkte. Al jaren doet de Staatsveiligheid haar eigen zin, zonder enige controle. Al jaren overtreedt de Staatsveiligheid het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens inzake de bescherming van het privé-leven. Al jaren treedt de Staatsveiligheid op als privé-CIA van de minister van Binnenlandse Zaken, die haar dan ook ongeneeerd inzet tegen politieke dissidenten. Getuige daarvan het feit dat het Vlaams Blok, de vierde partij in Vlaanderen en de eerste Vlaamse partij in Brussel, nog steeds op de lijst der subversieve en staatsgevaarlijke verenigingen staat.

Dit geldt trouwens grotendeels ook voor de militaire inlichtingendienst, de ADIV. Ik kan hier uit ervaring spreken. Toen ik mijn beroepsloopbaan begon als stagiair-ambtenaar bij het ministerie van Landsverdediging, nota bene op de ongevallendienst, niet bepaald een dienst met een groot veiligheidsrisico, werd ik onmiddellijk geconfronteerd met een dossier, van minstens 20 cm dik, dat de Staatsveiligheid en de ADIV of een van beide, over mij hadden opgemaakt. Nochtans had ik geen enkele strafrechtelijke veroordeling opgelopen of mij met onwettelijke activiteiten beziggehouden. Wel was ik lid geweest van het Taal Aktie Komitee en de Nationalistische Studentenvereniging en aldus blijkbaar een even groot gevaar voor de Staat als de Rote Armee Fraktion of de CCC. Mijn bestuursdirecteur werd in kennis gesteld van dit dossier en heeft mij, alleen omwille van mijn politieke overtuiging, buitengewerkt. Het eindresultaat is dat ik vandaag op deze tribune sta.

Ik haal deze geschiedenis aan om aan te tonen dat de activiteiten van de Staatsveiligheid niet zonder gevolgen blijven. Het bekleden van een openbaar ambt is nog steeds onverenigbaar met lidmaatschap van een subversieve vereniging. Dit wetsontwerp spreekt niet over de lijst van subversieve verenigingen en weigert er een regeling voor uit te werken, hoewel het Vlaams Blok een amendement in die zin indiende en hoewel we allen goed genoeg weten dat de Staatsveiligheid een dergelijke lijst hanteert. Dat is een ernstige leemte in deze wet en waarschijnlijk ook een overtreding van ar-

tikel 8 van het EVRM dat vereist dat elke inbreuk op het privé-leven wordt geregeld bij wet. Het Europees Hof voegt daaraan toe dat de betrokkene moet kunnen weten dat zijn activiteiten of zijn lidmaatschap van een vereniging aanleiding kunnen geven tot aantasting van zijn privacy. Aangezien de beruchte lijst niet wordt gecontroleerd of gepubliceerd is aan deze vereiste uiteraard niet voldaan. Het zou de leden van het Vlaams Nationaal Jeugdverbond, een door de Vlaamse Gemeenschap erkende jeugdvereniging, waarschijnlijk verbazen dat zij door de Staatsveiligheid worden geficheerd, net zoals vele aanhangers van de vredesbeweging zich daar destijds over verbaasden.

Vandaag proberen we de Staatsveiligheid een wettelijke basis te geven. Niets te vroeg, zou ik zo zeggen, want al tientallen jaren overtreedt de Staat België het EVRM. Het resultaat is echter op enkele cruciale punten iets te veel een politieke en bijgevolg een slechte wet. Het is een slechte wet zoals we er de voorbije jaren al meer hebben gezien, met onder andere het obligate en bijna rituele exorcisme van racisme en xenofobie, in casu op een hoop goegoid met het Vlaams nationalisme. Nochtans hebben alle reële of mythische bedreigingen voor de veiligheid van de Staat zich in het verleden altijd afgespeeld in extreem-linkse kringen, met binnenlandse of buitenlandse terreurverenigingen zoals de CCC of Action Directe, of in Belgicistische kringen. Ik verwijs naar de CEPIC en baron de Bonvoisin, Westland New Post, de zogenaamde pogingen tot staatsgreep van Van den Boeynants, Gladio en ten slotte ook de bende van Nijvel waarover al veel theorieën zijn gelanceerd, maar waarvan nog niemand heeft gesuggereerd dat het een nationalistisch of een Vlaams-nationalistisch complot zou zijn geweest.

Men vergeve het mij, maar mij interesseert vooral wat de Staatsveiligheid kan ondernemen tegen mij en tegen de politieke strekking waartoe ik behoor. Zal de Staatsveiligheid blijven opduiken op het jaarlijkse mosselsouper van het Vlaams Blok in Erpe-Mere? Blijft de Staatsveiligheid zijn James Bonds sturen naar de sjoelbakschieting van het Vlaams Blok in Poederlee? Blijft de Staatsveiligheid de activiteiten, ook de parlementaire activiteiten, in de gaten houden van mij en mijn collega's?

De politiek duidelijke, maar legistiek zwakke definities die de Senaat heeft gegeven aan het ideologische extremisme zullen aan Van Lijsebeth en zijn 007's inderdaad toelaten, meer zelfs, opleggen, het Vlaams Nationalisme te bespioneren. De weinig democratische tendens in de huidige politieke generatie laat zich hier weer gelden. De politieke onverdraagzaamheid die wil dat de wet op het racisme op het lijf wordt geschreven van een politieke tegenstander en dan ook effectief op die tegenstander wordt toegepast, die een compleet ongrondwettelijke procedure «*assisen light*» wil invoeren voor zogenaamde racistische persmisdrijven, die partijfinanciering wil onthouden aan politieke dissidenten, wil nu een wettelijk kader creëren om de Belgische Stasi toe te laten het leven van deze politieke dissidenten te volgen en op fiche te zetten.

Zo geeft deze wet als definitie van extremisme: «*activiteiten die erop gericht zijn racistische, xenofobe, anarchistische, nationalistische of totalitaristische doeleinden te bereiken*». Ik wijs erop dat de wetgever van racisme en xenofobie een misdrijf van gemeenrecht heeft gemaakt en dat de diensten van politie en rijkswacht perfect in staat zijn daartegen op te treden, zonder de hulp van de Staatsveiligheid. Voor het overige gooit men anarchisme, nationalisme en totalitarisme op een hoop. De VLD wil anarchisme eruit halen, onder het motto dat het oorspronkelijk theoretische anarchisme van Bakoenin en Kropotkin nog niet zo slecht is. Het communisme, het politieke systeem dat verantwoordelijk is voor het grootste aantal slachtoffers uit de wereldgeschiedenis, wordt zelfs niet vermeld. Er is evenmin enige verwijzing naar het islamitisch fundamentalisme, hoewel de heer Vandenberghe er in zijn toespraak wel naar heeft verwezen.

Nationalisten zijn per definitie blijkbaar gevaarlijke extremisten. Heeft men hier dan nog nooit gehoord van het bevrijdingsnationalisme? Ik noem mijzelf een volksnationalist. Sommigen vinden dat blijkbaar verwerpelijk en staatsgevaarlijk. Ook de VU noemt zichzelf volksnationalistisch, hoewel zij dat in het buitenland blijkbaar meer is dan in eigen land. Zal de VU nu ook worden toegevoegd aan de lijst der staatsgevaarlijke verenigingen? Of bedoelt men met nationalisme eigenlijk niet het volksnatio-

nalisme, maar eerder het staatsnationalisme, het zogenaamde «patriottisme», het zwaaien met tricolore vaandels door de haatdragende oude heertjes die vorige week op het Martelarenplein hadden postgevat? Zullen zij nu ook voorkomen op de lijst der subversieve verenigingen?

Onlangs was er grote heisa over het feit dat de Staatsveiligheid dossiers zou bijhouden over groene parlementsleden. Ik moet eerlijk toegeven dat ik mij daar vrolijk over heb gemaakt. Het is immers al lang geweten dat mijn collega's van het Vlaams Blok en ik een dossier hebben bij de Staatsveiligheid, maar niemand van de pers of uit het Parlement heeft daartegen ooit geprotesteerd. Agalev-voorman Geysels verklaarde met een bijna eerlijke blik van verontwaardiging: «Het kan toch niet zijn dat de samenlevingsvriendelijke en civieke stellingen van Agalev gelijkgesteld worden met die van het Vlaams Blok.» Ik persoonlijk vind het gauchistische en anti-Vlaamse discours van de groenen wel degelijk subversief. Dat is echter niet relevant. Dit soort discussie kunnen we blijven voeren, want het zijn nooit «wij», maar altijd «de anderen» die gevaarlijk zijn voor de samenleving. Iedereen heeft zijn eigen fascist en zijn eigen extremisten.

Toch is er blijkbaar een verschil tussen ons en de anderen. In tegenstelling tot de andere partijen is het Vlaams Blok van mening dat de Staat volstrekt neutraal moet staan tegenover alle politieke strekkingen en dat enkel onwettelijke activiteiten en activiteiten die erop gericht zijn de gevestigde orde met geweld of met andere onwettelijke middelen omver te werpen, het voorwerp kunnen zijn van activiteiten van de Staatsveiligheid en niet het feit of een mens zich al dan niet nationalist, socialist, christen-democraat of liberaal noemt.

Wie «België barst» roept, drukt een mening uit. Wie een bom legt aan de Congreskolom is staatsgevaarlijk. Dat is het verschil. Er worden echter geen bommen gelegd aan de Congreskolom, er bestaat geen Vlaamse terreurorganisatie, er zijn nooit Vlaams-nationalistische plannen voor een staatsgreep geweest. De Veiligheid van de Staat wordt hier zuiver gebruikt als gedachtepolitie, als een KGB die dissidenten moet volgen, ficheren en het leven zuur maken.

Iedereen heeft het recht om het politieke voortbestaan van de Belgische eenheidsstaat te verdedigen. Iedereen heeft echter ook het recht om de politieke onafhankelijkheid van Vlaanderen te bepleiten zonder dat zijn privé-leven moet worden geschonden. Volgens dit wetsontwerp kan dit echter niet, want alle nationalist zijn staatsgevaarlijke extremisten. Deze houding heeft als absurd gevolg dat de steak-met-friet-festijnen van Vlaamse strijden jeugdverenigingen stevast het bezoek krijgen van de Veiligheid van de Staat. Ook Vlaams-nationalistische parlementsleden ontsnappen niet aan het spiedende oog van deze dienst. Men zou naïefweg kunnen denken dat de scheiding der machten absoluut zou verhinderen dat leden van de wetgevende macht worden bespied en onder druk worden gezet door de uitvoerende macht. Wie dit vergezocht vindt, verwijs ik naar de activiteiten van het FBI onder J. Edgar Hoover. Die vond het normaal om inlichtingen te verzamelen over politiek incorrecte parlementsleden, evenals gegevens uit hun privé-leven, om hen daarmee onder druk te zetten, zeg maar te chanteren. Het Vlaams Blok is nochtans de enige partij die een amendement steunt dat ertoe strekt parlementaire activiteiten volledig te onttrekken aan de spionage van de Veiligheid van de Staat. Ik merk trouwens op dat de parlementsleden van het Vlaams Blok er ondanks al hun pogingen niet in slagen hun eigen dossiers in te zien. Ook dat is bedenkelijk.

Het legistische werk in deze wet blijft, ondanks de amendementen die in de Senaat werden goedgekeurd, vrij ouderwets zodat ook zij die de onafhankelijkheid van België en de onschendbaarheid van het grondgebied in gevaar brengen als staatsgevaarlijk worden bestempeld. De vraag is of het hier gaat om mensen die een grotere soevereiniteitsoverdracht naar de Europese Unie wensen of voorstellen van onze hoofdstad een Europees district te maken.

Ik wil het de Veiligheid van de Staat gemakkelijk maken en kom ervoor uit dat ik inderdaad een nationalist ben die met alle wettelijke, electorale en politieke middelen de Vlaamse onaf-

hankelijkheid wil realiseren. Het Vlaams Blok zal dan ook geen wetsontwerp goedkeuren dat dit streven op ondemocratische wijze probeert te verhinderen. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans** (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, ondanks het gevorderde uur wil ik toch enkele bedenkingen uiten bij het wetsontwerp houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, waarover toch veel te zeggen valt. Men zal het een redelijk dissident niet kwalijk nemen dat hij enig voorbehoud wil aantekenen bij een dergelijk wetsontwerp. Toch ga ik niet zo ver dat ik twijfels heb over de wenselijkheid van een veiligheids- en inlichtingendienst. Het is integendeel een goede zaak dat er een wettelijk statuut, en wettelijke reglementering en een wettelijke controle voor deze dienst komt. Dit houdt natuurlijk ook in dat deze dienst een aantal dingen die hij tot nu toe wettelijk gezien niet kon doen, nu in bedekte vorm en op een legale manier wel kan doen.

De Agalev-fractie kan de regeling die nu voorligt op een aantal punten niet goedkeuren. Ik zal er hiervan enkele opsommen.

In de eerste plaats werd de opdracht zeer ruim omschreven. De amendementen die in de Senaat werden ingediend getuigen van een poging om dit op een redelijke wijze te doen. Bekijken we ook maar even de vele alinea's van artikel 7. Als de regering bovendien wordt gemachtigd het fundamentele belang van het land in ruime zin te omschrijven en de activiteiten van de veiligheidsdienst uit te breiden, dan gaan wij duidelijk een stap te ver. Ik heb een spreker horen beweren dat de wetgeving moet worden aangepast omdat wij de jongste tijd te maken hebben met een toename van het aantal inbreuken op het privé-leven. Ik ben het hiermee uiteraard eens, maar in het wetsontwerp wordt dit niet als een specifieke taak voor de Staatsveiligheid of de militaire veiligheidsdienst omschreven. Wij stellen vast dat in alle landen het optreden van de veiligheids- en informatiediensten een ernstig risico inhoudt voor het privé-leven van de burgers. Dat dit risico soms onvermijdelijk is, wil ik best geloven, maar het als argument aanhalen bij het formuleren van de wet, gaat mij te ver.

Ten tweede worden aan de beschermingsofficieren van de veiligheid ruime bestuurlijke politiebevoegdheden toegekend. Dit was tot nu toe niet het geval. Wij hebben hier dus niet te maken met het verlenen van een wettelijk statuut, maar met een aanzienlijke uitbreiding van de actieradius van deze dienst.

Het derde en meest fundamentele bezwaar is dat in dit ontwerp de rechterlijke macht tot nauwe samenwerking met de veiligheidsdiensten wordt verplicht. Deze samenwerking gaat aanzienlijk verder dan in andere Europese democratische landen. Van de scheiding der machten blijft dan ook niet veel overend, al ben ik mij ervan bewust dat het eerder om een theoretisch denkschema dan om een bindende regel gaat. Een verplichte samenwerking van de rechterlijke macht — niet alleen van het parket, maar ook van de rechters — met de Staatsveiligheid lijkt mij niet nodig en vooral niet verantwoord. De amendering in de Senaat heeft het ontwerp niet verbeterd, wel integendeel.

Artikel 20 bepaalt dat de concrete voorwaarden waaronder de rechterlijke macht samenwerkt met de Staats- en militaire veiligheid worden vastgelegd door het ministerieel comité, dus door de regering of een deel ervan. Op dit vlak negeert men de meest elementaire voorzorgsmaatregelen. Vroeg of laat zal blijken dat dit een historische fout is, die tot grote problemen en misschien zelfs tot conflicten aanleiding zal geven. Het verbaast mij overigens dat er in hoge kringen van de magistratuur geen bezwaren werden geformuleerd tegen deze bepaling. Wat niet is, kan misschien nog komen.

**De voorzitter.** — Het woord is aan minister Van Parys.

**De heer Van Parys**, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, op dit late uur is het belangrijkste over dit wetsontwerp wel gezegd. Mijn betoog kan kort zijn.

Ik dank de voorzitters en de leden van de commissie van de Justitie en voor de Buitenlandse Aangelegenheden voor het uitstekend werk dat zij hebben gepresteerd. Mijn dank gaat eveneens



naar de diensten van de Senaat voor de efficiënte behandeling van deze technische materie. De commissieleden hebben een belangrijke bijdrage geleverd tot het debat. De regering heeft subamendementen ingediend op de tekst van de commissie. De regering en het Parlement hebben op een constructieve wijze samengewerkt, wat uiteindelijk tot een coherente tekst heeft geleid. Ik verheug mij over deze werkwijze, die als voorbeeld kan gelden van kwaliteitsvol wetgevend werk. De amendering in de Senaat heeft de tekst ongetwijfeld in positieve zin aangepast.

Ik wou nog eens herhalen hoe belangrijk dit ontwerp is; het schept een wettelijke basis voor de werking van onze inlichtingendiensten, de Staatsveiligheid en de militaire veiligheid. Ik verheug mij trouwens over de vaste wil die bestaat in beide diensten, zowel in hoofde van de administrateur-generaal van de Staatsveiligheid als bij de chef van de ADIV, om binnen dit wettelijk kader te functioneren. De goede samenwerking tussen mijn departement en deze diensten getuigt daar trouwens van.

Dit is belangrijk vanuit een dubbel oogpunt, enerzijds voor de vrijwaring van de rechten van de mens en specifiek van het privéleven van mensen, anderzijds voor de behartiging van het staatsbelang.

Het is belangrijk dat wij voor de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit kunnen beschikken over inlichtingendiensten die behoorlijk functioneren. Dit evenwicht is tot stand gebracht in dit wetsontwerp, ook dankzij de amendering en de initiatieven in de Senaat. Ik denk onder meer aan de verduidelijking van de omschrijving van de opdrachten van de Staatsveiligheid. De amendering van de senatoren Vandenberghe en Erdman is hierin bijzonder belangrijk geweest. Wij weten precies binnen welk wettelijk kader wij functioneren en wij hebben precies omschreven wat de opdrachten zijn.

Hetzelfde geldt eigenlijk voor de problematiek van de gegevensuitwisseling. Ook in verband met de geheimhoudingsplicht zijn er belangrijke amenderingen geweest. Ik verwijs in dit verband naar het initiatief van mevrouw Jeanmoye. Ook de contacten met de media zijn onder meer in artikel 19, paragraaf 2, veel beter omschreven dan voordien.

De conclusie is dan ook dat dit wetsontwerp zeer evenwichtig is. Ik hoop dat het hier morgen met een grote meerderheid wordt goedgekeurd. (*Applaus.*)

**De voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt is de algemene bespreking gesloten. We gaan nu over tot de bespreking van de artikelen waarop amendementen werden ingediend.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles auxquels des amendements ont été déposés.

Artikel 5 luidt:

**Art. 5.** § 1. Voor de uitvoering van haar opdrachten staat de Veiligheid van de Staat onder het gezag van de minister van Justitie.

§ 2. De minister van Binnenlandse Zaken kan echter de Veiligheid van de Staat vorderen in verband met de uitvoering van de opdrachten bepaald bij artikel 7, wanneer ze betrekking hebben op de handhaving van de openbare orde en op de bescherming van personen.

In dat geval preciseert de minister van Binnenlandse Zaken, zonder zich te mengen in de organisatie van de dienst, het voorwerp van de vordering en kan hij aanbevelingen doen en precieze aanwijzingen geven omtrent de in het werk te stellen middelen en aan te wenden geldmiddelen.

Wanneer het niet mogelijk is gevolg te geven aan deze aanbevelingen en aanwijzingen omdat hun uitvoering de uitvoering van andere opdrachten in het gedrang zou brengen, wordt de minister van Binnenlandse Zaken hierover zo spoedig mogelijk ingelicht. Dit ontheft de Veiligheid van de Staat niet van de verplichting om de vorderingen uit te voeren.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

§ 3. De minister van Justitie wordt belast met de organisatie en het algemeen bestuur van de Veiligheid van de Staat, inzonderheid op het vlak van de uitgaven, het beheer en de opleiding van het personeel, de inwendige orde en de tucht, de wedden en de vergoedingen, alsook de uitrusting.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'exécution de ses missions, la Sûreté de l'État est placée sous l'autorité du ministre de la Justice.

§ 2. Toutefois, le ministre de l'Intérieur peut requérir la Sûreté de l'État pour ce qui concerne l'exécution des missions prévues à l'article 7, lorsqu'elles ont trait au maintien de l'ordre public et à la protection des personnes.

Dans ce cas, le ministre de l'Intérieur, sans s'immiscer dans l'organisation du service, précise l'objet de la réquisition et peut faire des recommandations et donner des indications précises sur les moyens à mettre en œuvre et les ressources à utiliser.

Lorsqu'il est impossible de se conformer à ces recommandations et indications parce que leur exécution porterait atteinte à l'exécution d'autres missions, le ministre de l'Intérieur en est informé dans les meilleurs délais. Cela ne dispense pas la Sûreté de l'État de l'obligation d'exécuter les réquisitions.

§ 3. Le ministre de la Justice est chargé de l'organisation et de l'administration générale de la Sûreté de l'État, en particulier en ce qui concerne les dépenses, l'administration du personnel et la formation, l'ordre intérieur et la discipline, les traitements et indemnités, ainsi que l'équipement.

De heren Goris en Coveliers stellen volgend amendement voor:

« In § 2, tweede lid, van dit artikel tussen de woorden « de organisatie van de dienst » en de woorden « het voorwerp van de vordering » de woorden « en door bemiddeling van de minister van Justitie » invoegen. »

« Au § 2, au deuxième alinéa, entre les mots « l'organisation du service » et les mots « précise l'objet de la réquisition » insérer les mots « et par l'intermédiaire du ministre de la Justice. »

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Artikel 6 luidt:

**Art. 6.** § 1. De minister van Binnenlandse Zaken wordt, overeenkomstig de §§ 2, 3 en 4, betrokken bij de organisatie en het bestuur van de Veiligheid van de Staat, wanneer die organisatie en dat bestuur een rechtstreekse invloed hebben op de uitvoering van de opdrachten inzake de handhaving van de openbare orde en de bescherming van personen.

Meent de minister van Justitie geen gevolg te kunnen geven aan een verzoek van de minister van Binnenlandse Zaken, dan licht hij hem in over de redenen hiervan.

§ 2. De medeondertekening door de minister van Binnenlandse Zaken is vereist voor:

1° elk wetsontwerp betreffende de Veiligheid van de Staat;

2° elk ontwerp van reglementair besluit betreffende de algemene organisatie van de Veiligheid van de Staat.

§ 3. Het eensluidend advies van de minister van Binnenlandse Zaken is vereist voor:

1° elk ontwerp van besluit betreffende de personeelsformatie van de Veiligheid van de Staat;

2° elk ontwerp van koninklijk besluit betreffende de benoeming en de aanwijzing van de ambtenaren-generaal van de Veiligheid van de Staat;

3° elk ontwerp van reglementair besluit betreffende de specifieke delegaties inzake budgettaire aangelegenheden;

4° elk ontwerp van besluit tot bepaling van de opleiding van het personeel van de Buitendiensten dat betrekking heeft op opdrachten waarvoor de Veiligheid van de Staat het voorwerp kan zijn van een vordering inzake de bescherming van personen;

5° elk ontwerp van besluit tot bepaling van het aantal agenten van de Buitendiensten van de Veiligheid van de Staat die aangewezen zullen worden als beschermingsofficieren, en tot aanwijzing van de officier die aan het hoofd ervan staat;

6° het voorontwerp van begroting betreffende de Veiligheid van de Staat;

7° elk ontwerp van reglementair besluit betreffende de specifieke bevoegdheden van de ambtenaar die de leiding heeft van de Veiligheid van de Staat.

De minister van Binnenlandse Zaken verstrekt zijn advies binnen de termijn bepaald door de minister van Justitie. Deze termijn mag niet minder dan twintig werkdagen bedragen. In geval van gemotiveerde dringende noodzakelijkheid, kan deze termijn tot vijf werkdagen teruggebracht worden. Wanneer deze termijnen verstreken zijn, wordt het advies geacht eensluidend te zijn. Het niet-eensluidend advies wordt met redenen omkleed.

§ 4. De Koning bepaalt de aangelegenheden betreffende de organisatie en het bestuur van de Veiligheid van de Staat, andere dan die bedoeld in de §§ 2 en 3, en die een rechtstreekse invloed hebben op de uitvoering van de opdrachten inzake de handhaving van de openbare orde en de bescherming van personen, en waarvoor de minister van Justitie de minister van Binnenlandse Zaken om advies verzoekt of inlicht, alsook de nadere regels in dit verband.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Le ministre de l'Intérieur est associé à l'organisation et à l'administration de la Sûreté de l'État, conformément aux §§ 2, 3 et 4, lorsque celles-ci ont une influence directe sur l'exécution des missions de maintien de l'ordre public et de protection des personnes.

Si le ministre de la Justice estime ne pas pouvoir donner suite à une demande du ministre de l'Intérieur, il informe ce dernier de ses raisons.

§ 2. La signature conjointe du ministre de l'Intérieur est requise pour :

1° tout projet de loi relatif à la Sûreté de l'État;

2° tout projet d'arrêté réglementaire relatif à l'organisation générale de la Sûreté de l'État.

§ 3. L'avis conforme du ministre de l'Intérieur est requis pour :

1° tout projet d'arrêté relatif au cadre organique du personnel de la Sûreté de l'État;

2° tout projet d'arrêté royal relatif à la nomination et à l'affectation des fonctionnaires généraux de la Sûreté de l'État;

3° tout projet d'arrêté réglementaire relatif aux délégations spécifiques en matière budgétaire;

4° tout projet d'arrêté déterminant la formation du personnel des Services extérieurs qui concerne les missions pour lesquelles la Sûreté de l'État peut faire l'objet d'une réquisition en matière de protection des personnes;

5° tout projet d'arrêté fixant le nombre d'agents des Services extérieurs de la Sûreté de l'État qui seront désignés comme officiers de protection et désignant l'officier qui en a la charge;

6° l'avant-projet du budget concernant la Sûreté de l'État;

7° tout projet d'arrêté réglementaire relatif aux attributions spécifiques du fonctionnaire qui dirige la Sûreté de l'État.

Le ministre de l'Intérieur donne son avis dans le délai fixé par le ministre de la Justice, ce délai ne pouvant être inférieur à vingt jours ouvrables. En cas d'urgence motivée, ce délai peut être ramené à cinq jours ouvrables. Passé ces délais, l'avis est réputé conforme. L'avis non conforme est motivé.

§ 4. Le Roi détermine les matières relatives à l'organisation et à l'administration de la Sûreté de l'État, autres que celles visées aux §§ 2 et 3, et qui ont une influence directe sur l'exécution des missions de maintien de l'ordre public et de protection des personnes, pour lesquelles le ministre de la Justice demande un avis au ministre de l'Intérieur ou l'informe, ainsi que les modalités s'y rapportant.

De heren Goris en Coveliers stellen volgend amendement voor:

« Paragraaf 2 van dit artikel doen vervallen. »

« Supprimer le § 2. »

De heren Goris en Coveliers stellen volgend amendement voor:

« Paragraaf 4 van dit artikel doen vervallen. »

« Supprimer le § 4. »

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements est réservé.

Artikel 7 luidt:

**Art. 7.** De Veiligheid van de Staat heeft als opdracht:

1° het inwinnen, analyseren en verwerken van inlichtingen die betrekking hebben op elke activiteit die de inwendige veiligheid van de Staat en het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, het wetenschappelijk of economisch potentieel, zoals gedefinieerd door het Ministerieel Comité, of elk ander fundamenteel belang van het land, zoals gedefinieerd door de Koning op voorstel van het Ministerieel Comité, bedreigt of zou kunnen bedreigen;

2° het uitvoeren van de veiligheidsonderzoeken die haar overeenkomstig de richtlijnen van het Ministerieel Comité worden toevertrouwd;

3° het uitvoeren van de opdrachten tot bescherming van personen die haar worden toevertrouwd door de minister van Binnenlandse Zaken;

4° het uitvoeren van alle andere opdrachten die haar door of krachtens de wet worden toevertrouwd.

**Art. 7.** La Sûreté de l'État a pour mission :

1° de rechercher, d'analyser et de traiter le renseignement relatif à toute activité qui menace ou pourrait menacer la sûreté intérieure de l'État et la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel, la sûreté extérieure de l'État et les relations internationales, le potentiel scientifique ou économique défini par le Comité ministériel, ou tout autre intérêt fondamental du pays défini par le Roi sur proposition du Comité ministériel;

2° d'effectuer les enquêtes de sécurité qui lui sont confiées conformément aux directives du Comité ministériel;

3° d'exécuter les tâches qui lui sont confiées par le ministre de l'Intérieur en vue de protéger des personnes;

4° d'exécuter toutes autres missions qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi.

De heer Ceder stelt volgend amendement voor:

« In het 1° van dit artikel de woorden « en grondwettelijke » doen vervallen. »

« Au 1° de cet article, supprimer les mots « et constitutionnel. »

De heer Boutmans en mevrouw Dardenne stellen volgend amendement voor:

« A. In het 1° de woorden « of elk ander fundamenteel belang van het land, zoals gedefinieerd door de Koning op voorstel van het Ministerieel Comité » doen vervallen.

B. Het 1° aanvullen als volgt:

« In geen geval wordt het uitsluitende belang van één onderneming als fundamenteel belang van het land beschouwd. »

« A. Au 1°, supprimer les mots « ou tout autre intérêt fondamental du pays défini par le Roi sur proposition du Comité ministériel. »

B. Compléter le 1° par les mots « En aucun cas, l'intérêt exclusif d'une seule entreprise ne sera considéré comme un intérêt fondamental du pays. »

Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans** (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, voor dit amendement en voor alle volgende amendementen van mijn hand verwijs ik naar mijn schriftelijke motivatie.

**De voorzitter.** — De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements est réservé.

Artikel 8 luidt:

**Art. 8.** Voor de toepassing van artikel 7 wordt verstaan onder:

1° «activiteit die bedreigt of zou kunnen bedreigen»: elke individuele of collectieve activiteit ontplooid in het land of vanuit het buitenland die verband kan houden met spionage, inmenging, terrorisme, extremisme, proliferatie, schadelijke sektarische organisaties, misdaadorganisaties, daarbij inbegrepen de verspreiding van propaganda, de aanmoediging of de rechtstreekse of onrechtstreekse steun, onder meer door het verstrekken van financiële, technische of logistieke middelen, het verstrekken van inlichtingen over mogelijke doelwitten, de ontwikkeling van structuren en van actiecapaciteit en de verwezenlijking van de nagestreefde doeleinden.

Voor de toepassing van het vorige lid wordt verstaan onder:

a) spionage: het opzoeken of het verstrekken van inlichtingen die voor het publiek niet toegankelijk zijn en het onderhouden van geheime verstandhoudingen die deze handelingen kunnen voorbereiden of vergemakkelijken;

b) terrorisme: het gebruik van geweld tegen personen of materiële belangen om ideologische of politieke redenen met het doel zijn doelstellingen door middel van terreur, intimidatie of bedreigingen te bereiken;

c) extremisme: racistische, xenofobe, anarchistische, nationalistische, autoritaire of totalitaire opvattingen of bedoelingen, ongeacht of ze van politieke, ideologische, confessionele of filosofische aard zijn, die theoretisch of in de praktijk strijdig zijn met de beginselen van de democratie of de mensenrechten, met de goede werking van de democratische instellingen of andere grondslagen van de rechtsstaat;

d) proliferatie: de handel of de transacties betreffende materialen, producten, goederen of knowhow die kunnen bijdragen tot de productie of de ontwikkeling van non-conventionele of zeer geavanceerde wapensystemen. In dit verband worden onder meer bedoeld de ontwikkeling van nucleaire, chemische en biologische wapenprogramma's, de daaraan verbonden transmissiesystemen, alsook de personen, structuren of landen die daarbij betrokken zijn;

e) schadelijke sektarische organisatie: elke groep met filosofische of religieuze inslag of die voorwendt dat te zijn en die qua organisatie of in haar praktijk schadelijke onwettige activiteiten uitoefent, individuen of de maatschappij nadeel berokkent of de menselijke waardigheid schendt;

f) misdaadorganisatie: elke gestructureerde vereniging van meer dan twee personen die duurt in de tijd met als oogmerk het in onderling overleg plegen van misdaden en wanbedrijven, om direct of indirect vermogensvoordelen te verkrijgen, waarbij gebruik gemaakt wordt van intimidatie, bedreiging, geweld, listige kunstgrepen of corruptie, of waarbij commerciële of andere structuren worden aangewend om het plegen van misdrijven te verbergen of te vergemakkelijken;

g) inmenging: de poging om met ongeoorloofde, bedrieglijke of clandestiene middelen beslissingsprocessen te beïnvloeden.

In dit kader worden bedoeld de vormen en structuren van de misdaadorganisaties die wezenlijk betrekking hebben op de activiteiten bedoeld in artikel 8, 1°, a) tot e) en g), of die destabiliserende gevolgen kunnen hebben op het politieke of sociaal-economische vlak.

2° «de inwendige veiligheid van de Staat en het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde»:

a) de veiligheid van de instellingen van de Staat en het vrijwaren van de continuïteit van de regelmatige werking van de rechtsstaat, de democratische instellingen, de elementaire beginselen die eigen zijn aan iedere rechtsstaat, alsook de mensenrechten en de fundamentele vrijheden;

b) de veiligheid en de fysieke en morele vrijwaring van personen en de veiligheid en de vrijwaring van goederen.

3° «de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen»: het vrijwaren van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied, van de soevereiniteit en de onafhanke-

lijkheid van de Staat, van de belangen van de landen waarmee België gemeenschappelijke doeleinden nastreeft, alsook van de internationale en andere betrekkingen die België met vreemde Staten en internationale of supranationale instellingen onderhoudt.

4° «het wetenschappelijk of economisch potentieel»: de vrijwaring van de essentiële elementen van het wetenschappelijk of economisch potentieel.

5° «personen beschermen»: de bescherming van het leven en de fysieke integriteit verzekeren van de volgende personen, aangevoerd door de minister van Binnenlandse Zaken:

a) de buitenlandse staatshoofden;

b) de buitenlandse regeringshoofden;

c) de familieleden van de buitenlandse staats- en regeringshoofden;

d) de Belgische en buitenlandse regeringsleden;

e) sommige belangrijke personen die het voorwerp zijn van bedreigingen voortvloeiende uit activiteiten bepaald in artikel 8, 1°.»

**Art. 8.** Pour l'application de l'article 7, on entend par:

1° «activité qui menace ou pourrait menacer»: toute activité, individuelle ou collective, déployée à l'intérieur du pays ou à partir de l'étranger, qui peut avoir un rapport avec l'espionnage, l'ingérence, le terrorisme, l'extrémisme, la prolifération, les organisations sectaires nuisibles, les organisations criminelles, en ce compris la diffusion de propagande, l'encouragement ou le soutien direct ou indirect, notamment par la fourniture de moyens financiers, techniques ou logistiques, la livraison d'informations sur des objectifs potentiels, le développement des structures et du potentiel d'action et la réalisation des buts poursuivis.

Pour l'application de l'alinéa précédent, on entend par:

a) espionnage: le recueil ou la livraison d'informations non accessibles au public, et le fait d'entretenir des intelligences de nature à les préparer ou à les faciliter;

b) terrorisme: le recours à la violence à l'encontre de personnes ou d'intérêts matériels, pour des motifs idéologiques ou politiques, dans le but d'atteindre ses objectifs par la terreur, l'intimidation ou les menaces;

c) extrémisme: les conceptions ou les visées racistes, xénophobes, anarchistes, nationalistes, autoritaires ou totalitaires, qu'elles soient à caractère politique, idéologique, confessionnel ou philosophique, contraires, en théorie ou en pratique, aux principes de la démocratie ou des droits de l'homme, au bon fonctionnement des institutions démocratiques ou aux autres fondements de l'État de droit;

d) prolifération: le trafic ou les transactions relatifs aux matériels, produits, biens ou know-how pouvant contribuer à la production ou au développement de systèmes d'armement non conventionnels ou très avancés. Sont notamment visés dans ce cadre le développement de programmes d'armement nucléaire, chimique et biologique, les systèmes de transmission qui s'y rapportent, ainsi que les personnes, structures ou pays qui y sont impliqués;

e) organisation sectaire nuisible: tout groupement à vocation philosophique ou religieuse, ou se prétendant tel, qui, dans son organisation ou sa pratique, se livre à des activités illégales dommageables, nuit aux individus ou à la société ou porte atteinte à la dignité humaine;

f) organisation criminelle: toute association structurée de plus de deux personnes, établie dans le temps, en vue de commettre de façon concertée des crimes et délits, pour obtenir, directement ou indirectement, des avantages patrimoniaux, en utilisant l'intimidation, la menace, la violence, des manœuvres frauduleuses ou la corruption ou en recourant à des structures commerciales ou autres pour dissimuler ou faciliter la réalisation des infractions;

g) ingérence: la tentative d'influencer des processus décisionnels par des moyens illicites, trompeurs ou clandestins.

Sont visées dans ce cadre les formes et structures des organisations criminelles qui se rapportent intrinsèquement aux activités visées à l'article 8, 1<sup>o</sup>, a) à e) et g), ou qui peuvent avoir des conséquences déstabilisantes sur le plan politique ou socio-économique.

2<sup>o</sup> «la sûreté intérieure de l'État et la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel»:

a) la sécurité des institutions de l'État et la sauvegarde de la continuité du fonctionnement régulier de l'État de droit, des institutions démocratiques, des principes élémentaires propres à tout État de droit, ainsi que des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

b) la sécurité et la sauvegarde physique et morale des personnes et la sécurité et la sauvegarde des biens.

3<sup>o</sup> «la sûreté extérieure de l'État et les relations internationales»: la sauvegarde de l'intégrité du territoire national, de la souveraineté et de l'indépendance de l'État, des intérêts des pays avec lesquels la Belgique poursuit des objectifs communs, ainsi que des relations internationales et autres que la Belgique entretient avec des États étrangers et des institutions internationales ou supranationales.

4<sup>o</sup> «le potentiel scientifique ou économique»: la sauvegarde des éléments essentiels du potentiel scientifique ou économique.

5<sup>o</sup> «protéger des personnes»: assurer la protection de la vie et de l'intégrité physique des personnes suivantes désignées par le ministre de l'Intérieur:

- a) les chefs d'État étrangers;
- b) les chefs de gouvernement étrangers;
- c) les membres de la famille des chefs d'État et de gouvernement étrangers;
- d) les membres des gouvernements belges et étrangers;
- e) certaines personnalités qui font l'objet de menaces résultant d'activités définies à l'article 8, 1<sup>o</sup>.

De heer Coveliers c.s. stelt volgend amendement voor:

«In het 1<sup>o</sup>, d), van het voorgestelde artikel 7bis, het woord «anarchistische» doen vervallen.»

«Au 1<sup>o</sup>, d), de l'article 7bis proposé, supprimer le mot «anarchistes.»

De heren Goris en Coveliers stellen volgend amendement voor:

«In het 1<sup>o</sup>, d), van het voorgestelde artikel 7bis de woorden «die theoretisch», vervangen door de woorden «voor zover ze in theorie.»

«Au 1<sup>o</sup>, d), de l'article 7bis proposé, insérer, entre le mot «philosophique» et le mot «contraires», les mots «pour autant qu'elles soient.»

De heer Ceder stelt volgend amendement voor:

«In het 1<sup>o</sup>, c), van dit artikel doen vervallen de woorden «racistische, xenofobe, anarchistische, nationalistische, autoritaire of totalitaire.»

«Au 1<sup>o</sup>, c), de cet article, supprimer les mots «racistes, xénophobes, anarchistes, nationalistes, autoritaires ou totalitaires.»

De heer Ceder stelt volgend subsidiair amendement voor:

«In het 1<sup>o</sup>, c), van dit artikel doen vervallen het woord «nationalistische.»

«Au 1<sup>o</sup>, c), de cet article, supprimer le mot «nationalistes.»

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements est réservé.

De heer Ceder stelt voor een artikel 8bis (nieuw) in te voegen, luidende:

«Art. 8bis. De Veiligheid van de Staat kan voor de opdracht, zoals omschreven in paragraaf 1, 1<sup>o</sup>, inclusief het verzamelen van persoonsgegevens, gebruik maken van een «lijst van subversieve verenigingen». Deze lijst wordt opgesteld, op advies van de

*Staatsveiligheid, door het Ministerieel Comité. De minister van Justitie dient deze lijst jaarlijks voor te leggen aan de Senaat die hem binnen de maand goedkeurt en publiceert. De aan de Senaat overgemaakte lijst dient niet de groepen te bevatten die verdacht worden van betrokkenheid bij terroristische activiteiten of de groepen waarvan publicatie van de naam een aan de gang zijnd onderzoek ernstig zou schaden.*

*Persoonsgegevens, die verzameld werden over aanhangers van een groep die op de lijst staat, dienen onmiddellijk vernietigd te worden zodra deze groep drie jaar na elkaar niet meer op de lijst voorkomt.»*

«Art. 8bis. Pour remplir la mission visée au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, y compris la collecte de données à caractère personnel, la Sûreté de l'État peut faire usage d'une «liste d'associations subversives». Cette liste est établie, sur l'avis de la Sûreté de l'État, par le Comité ministériel. Elle doit être soumise chaque année, par le ministre de la Justice, au Sénat, qui l'approuve et la fait publier dans le mois. Les groupements suspectés de participer à des activités terroristes et les groupements dont la publication du nom pourrait nuire gravement à une enquête en cours ne doivent pas figurer sur la liste qui est transmise au Sénat.

*Les données à caractère personnel qui ont été réunies à propos de sympathisants d'un groupement dont le nom figure sur la liste doivent être détruites sans délai, lorsque le groupement en question n'est plus apparu sur la liste pendant trois années successives.»*

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Artikel 11 luidt:

**Art. 11.** § 1. De Algemene Dienst inlichting en veiligheid heeft als opdracht:

1<sup>o</sup> het inwinnen, analyseren en verwerken van inlichtingen die betrekking hebben op elke activiteit die de onschenbaarheid van het nationaal grondgebied, de militaire defensieplannen, de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, of de veiligheid van de Belgische onderdanen in het buitenland of elk ander fundamenteel belang van het land, zoals gedefinieerd door de Koning op voorstel van het Ministerieel Comité, bedreigt of zou kunnen bedreigen, en er de bevoegde ministers onverwijld over inlichten alsook de regering, op haar verzoek, advies te verlenen bij de omschrijving van haar buitenlands defensiebeleid;

2<sup>o</sup> het zorgen voor het behoud van de militaire veiligheid van het personeel dat onder de minister van Landsverdediging ressorteert, de militaire installaties, wapens, munitie, uitrusting, plannen, geschriften, documenten, informatica- en verbindingssystemen of andere militaire voorwerpen;

3<sup>o</sup> het beschermen van het geheim dat, krachtens de internationale verbintenissen van België of teneinde de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied en de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten te verzekeren, verbonden is met de militaire installaties, wapens, munitie, uitrusting, met de plannen, geschriften, documenten of andere militaire voorwerpen, met de militaire inlichtingen en verbindingen, alsook met de militaire informatica- en verbindingssystemen of die systemen die de minister van Landsverdediging beheert;

4<sup>o</sup> het uitvoeren van de veiligheidsonderzoeken die hem overeenkomstig de richtlijnen van het Ministerieel Comité worden toevertrouwd.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 wordt verstaan onder:

1<sup>o</sup> «activiteit die de onschenbaarheid van het nationaal grondgebied bedreigt of zou kunnen bedreigen»: elke uiting van het voornemen om, met middelen van militaire aard, het gehele grondgebied of een gedeelte ervan, alsook het luchtruim boven dat grondgebied of de territoriale wateren, in te nemen, te bezetten of aan te vallen, of de bescherming of het voortbestaan van de bevolking, het nationaal patrimonium of het economisch potentieel van het land in gevaar te brengen;

2<sup>o</sup> «activiteit die de militaire defensieplannen bedreigt of zou kunnen bedreigen»: elke uiting van het voornemen om op ongeoorloofde wijze kennis te nemen van de plannen betreffende de

militaire verdediging van het nationaal grondgebied, van het luchtruim boven dat grondgebied of van de territoriale wateren en van de vitale belangen van de Staat, of betreffende de gemeenschappelijke militaire verdediging in het kader van een bondgenootschap of een internationaal of supranationaal samenwerkingsverband;

3° «activité die de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten bedreigt of zou kunnen bedreigen»: elke uiting van het voornemen om de paraatstelling, de mobilisatie en de aanwending van de Belgische Krijgsmacht, van de geallieerde strijdkrachten of van intergeallieerde defensie-organisaties te neutraliseren, te belemmeren, te saboteren, in het gedrang te brengen of te verhinderen bij opdrachten, acties of operaties in nationaal verband, in het kader van een bondgenootschap of een internationaal of supranationaal samenwerkingsverband;

4° «activité die de veiligheid van Belgische onderdanen in het buitenland bedreigt of zou kunnen bedreigen»: elke uiting van het voornemen om het leven of de lichamelijke integriteit van Belgen in het buitenland en van hun familieleden collectief te schaden door verwoesting, afslachting of plundering.

§ 3. Op verzoek van de Algemene Dienst inlichting en veiligheid verleent de Veiligheid van de Staat zijn medewerking bij het inwinnen van inlichtingen wanneer personen die niet ressorteren onder de minister van Landsverdediging of niet behoren tot ondernemingen die overeenkomsten uitvoeren, welke met hem, met internationale militaire organisaties of met derde landen worden gesloten in militaire aangelegenheden, of die deelnemen aan een gunningsprocedure van een overheidsopdracht die door de laatstgenoemden werd uitgeschreven, betrokken zijn bij activiteiten bedoeld in § 1, 1°, 2° en 3°.

De maatregelen inzake industriële bescherming worden enkel genomen wanneer de minister van Landsverdediging, derde landen of de organisaties waarmee België verdragsrechtelijk of contractueel verbonden is, hierom verzoeken.

**Art.11.** § 1<sup>er</sup>. Le Service général du renseignement et de la sécurité a pour mission :

1° de rechercher, d'analyser et de traiter le renseignement relatif à toute activité qui menace ou pourrait menacer l'intégrité du territoire national, les plans de défense militaires, l'accomplissement des missions des forces armées ou la sécurité des ressortissants belges à l'étranger ou tout autre intérêt fondamental du pays défini par le Roi sur proposition du Comité ministériel, et d'en informer sans délai les ministres compétents ainsi que de donner des avis au gouvernement, à la demande de celui-ci, concernant la définition de sa politique extérieure de défense;

2° de veiller au maintien de la sécurité militaire du personnel relevant du ministre de la Défense nationale, et des installations militaires, armes, munitions, équipements, plans, écrits, documents, systèmes informatiques et de communications ou autres objets militaires;

3° de protéger le secret qui, en vertu des engagements internationaux de la Belgique ou afin d'assurer l'intégrité du territoire national et l'accomplissement des missions des forces armées, s'attache aux installations militaires, armes, munitions, équipements, aux plans, écrits, documents ou autres objets militaires, aux renseignements et communications militaires, ainsi qu'aux systèmes informatiques et de communications militaires ou ceux que le ministre de la Défense nationale gère;

4° d'effectuer les enquêtes de sécurité qui lui sont confiées conformément aux directives du Comité ministériel.

§ 2. Pour l'application du § 1<sup>er</sup>, on entend par :

1° «activité qui menace ou pourrait menacer l'intégrité du territoire national»: toute manifestation de l'intention de, par des moyens de nature militaire, saisir, occuper ou agresser tout ou partie du territoire national, de l'espace aérien au-dessus de ce territoire ou de la mer territoriale, ou porter atteinte à la protection ou à la survie de la population, au patrimoine national ou au potentiel économique du pays;

2° «activité qui menace ou pourrait menacer les plans de défense militaires»: toute manifestation de l'intention de prendre connaissance par voie illicite des plans relatifs à la défense mili-

taire du territoire national, de l'espace aérien au-dessus de ce territoire ou de la mer territoriale et des intérêts vitaux de l'État, ou à la défense militaire commune dans le cadre d'une alliance ou d'une collaboration internationale ou supranationale;

3° «activité qui menace ou pourrait menacer l'accomplissement des missions des forces armées»: toute manifestation de l'intention de neutraliser, d'entraver, de saboter, de porter atteinte ou d'empêcher la mise en condition, la mobilisation et la mise en œuvre des Forces armées belges, des forces armées alliées ou des organismes de défense interalliés lors de missions, actions ou opérations dans le cadre national, dans le cadre d'une alliance ou d'une collaboration internationale ou supranationale;

4° «activité qui menace ou pourrait menacer la sécurité des ressortissants belges à l'étranger»: toute manifestation de l'intention de porter collectivement atteinte, par la dévastation, le massacre ou le pillage, à la vie ou à l'intégrité physique de ressortissants belges à l'étranger et des membres de leur famille.

§ 3. À la requête du Service général du renseignement et de la sécurité, la Sûreté de l'État prête son concours pour recueillir le renseignement lorsque des personnes qui ne relèvent pas du ministre de la Défense nationale ou qui ne relèvent pas d'entreprises qui exécutent des contrats conclus avec lui, avec des organisations militaires internationales ou avec des pays tiers en matière militaire, ou qui participent à une procédure de passation de marché public lancée par ceux-ci, sont impliquées dans les activités visées au § 1<sup>er</sup>, 1°, 2° et 3°.

Les mesures de protection industrielle ne seront prises qu'à la demande du ministre de la Défense nationale, de pays tiers ou des organisations avec lesquelles la Belgique est liée par traité, convention ou contrat.

De heer Boutmans en mevrouw Dardenne stellen volgend amendement voor:

*«In het 1° de woorden «of elk ander fundamenteel belang van het land, zoals gedefinieerd door de Koning op voorstel van het Ministerieel Comité» doen vervallen.»*

*«Au 1° de cet article, supprimer les mots «ou tout autre intérêt fondamental du pays défini par le Roi sur proposition du Comité ministériel.»*

De heer Ceder stelt voor een artikel 11bis (nieuw) in te voegen, luidende:

*«Art. 11bis. De Algemene Dienst inlichting en veiligheid kan voor de opdracht, zoals omschreven in paragraaf 1, 1°, inclusief het verzamelen van persoonsgegevens, gebruik maken van een «lijst van subversieve verenigingen». Deze lijst wordt opgesteld, op advies van de ADIV, door het Ministerieel Comité. De minister van Landsverdediging dient deze lijst jaarlijks voor te leggen aan de Senaat die hem binnen de maand goedkeurt en publiceert. De aan de Senaat overgemaakte lijst dient niet de groepen te bevatten die verdacht worden van betrokkenheid bij terroristische activiteiten of de groepen waarvan publicatie van de naam een aan de gang zijnd onderzoek ernstig zou schaden.*

*Persoonsgegevens, die verzameld werden over aanhangers van een groep die op de lijst staat, dienen onmiddellijk vernietigd te worden zodra deze groep drie jaar na elkaar niet meer op de lijst voorkomt.»*

*«Art. 11bis. Pour remplir la mission visée au § 1<sup>er</sup>, 1°, y compris la collecte de données à caractère personnel, le service général du renseignement et de la sécurité peut faire usage d'une «liste d'associations subversives». Cette liste est établie par le Comité ministériel sur avis du SGR. Elle doit être soumise chaque année par le ministre de la Défense nationale au Sénat, qui l'approuve et la fait publier dans le mois. Les groupements suspectés de participer à des activités terroristes ou les groupements dont la publication du nom pourrait nuire gravement à une enquête en cours ne doivent pas figurer sur la liste qui est transmise au Sénat.*

*Les données à caractère personnel qui ont été réunies à propos de sympathisants d'un groupement dont le nom figure sur la liste doivent être détruites sans délai lorsque le groupement en question n'est plus apparu sur la liste pendant trois années successives.»*

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements est réservé.

De heer Ceder stelt voor een artikel 12bis (nieuw) in te voegen, luidende:

«Art. 12bis. De veiligheid van de Staat en de Algemene Dienst inlichting en veiligheid zullen geen inlichtingen inwinnen, analyseren of verwerken die betrekking hebben op leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat, van het Europees Parlement en van de parlementen van de gemeenschappen en de gewesten, op voorwaarde dat deze partij gedurende twee aan elkaar gesloten legislaturen van Kamer en Senaat over tenminste twee verkozenen in de Kamer twee verkozenen in de Senaat beschikt.»

«Art. 12bis. La Sûreté de l'État et le Service général du renseignement et de la sécurité ne rechercheront, n'analyseront et ne traiteront pas de renseignements ayant trait à des membres de la Chambre des représentants, du Sénat, du Parlement européen et des parlements des communautés et des régions, à la condition que leur parti ait obtenu au moins deux élus à la Chambre et deux élus au Sénat durant deux législatures consécutives de la Chambre et du Sénat.»

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Artikel 14 luidt:

#### Onderafdeling 2. — De verzameling van gegevens

**Art. 14.** Met inachtneming van de wet, op basis van de eventueel afgesloten akkoorden en de door hun verantwoordelijke overheid bepaalde regels kunnen de gerechtelijke overheden, de ambtenaren en agenten van de openbare diensten uit eigen beweging aan de betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst de inlichtingen meedelen die nuttig zijn voor de uitvoering van zijn opdrachten.

Op verzoek van een inlichtingen- en veiligheidsdienst kunnen, met inachtneming van de wet en op basis van de eventueel afgesloten akkoorden en van de door hun verantwoordelijke overheid bepaalde regels, de gerechtelijke overheden, de ambtenaren en agenten van de openbare diensten van de betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst de inlichtingen meedelen die nuttig zijn voor de uitvoering van zijn opdrachten.

Wanneer de gerechtelijke overheden, de ambtenaren en de agenten van de openbare diensten van oordeel zijn dat ze de door de inlichtingendiensten gevraagde inlichtingen niet kunnen meedelen, geven zij daarvoor binnen een maand na de aanvraag schriftelijk de redenen op.

#### Sous-section 2. — Du recueil des données

**Art. 14.** Dans le respect de la loi, sur la base des accords éventuellement conclus ainsi que des modalités déterminées par leurs autorités compétentes, les autorités judiciaires, les fonctionnaires et les agents des services publics peuvent communiquer d'initiative au service de renseignement et de sécurité concerné les informations utiles à l'exécution de ses missions.

À la requête d'un service de renseignement et de sécurité, les autorités judiciaires, les fonctionnaires et les agents des services publics peuvent, dans le respect de la loi, sur la base des accords éventuellement conclus ainsi que des modalités déterminées par leurs autorités compétentes, communiquer au service de renseignement et de sécurité concerné les informations utiles à l'exécution de ses missions.

Lorsque les autorités judiciaires, les fonctionnaires et agents des services publics estiment ne pas pouvoir communiquer aux services de renseignement et de sécurité les informations qu'ils demandent, ils en communiquent les raisons par écrit endéans le mois de la demande.

De heer Boutmans en mevrouw Dardenne stellen volgend amendement voor:

«In dit artikel, de woorden «de gerechtelijke overheden» telkens vervangen door de woorden «de ambtenaren van het openbaar ministerie.»

«À cet article, remplacer systématiquement les mots «autorités judiciaires» par les «fonctionnaires du ministère public.»

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

#### Onderafdeling 4. — De samenwerking tussen de diensten

**Art. 20.** § 1. De inlichtingen- en veiligheidsdiensten, de politiediensten, de administratieve en gerechtelijke overheden zorgen voor een zo doeltreffend mogelijke wederzijdse samenwerking. De inlichtingen- en veiligheidsdiensten zorgen er eveneens voor dat er samenwerking is met de buitenlandse inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

§ 2. Wanneer ze daartoe door hen aangezocht worden kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, binnen de perken van een protocol goedgekeurd door de betrokken ministers, hun medewerking en in het bijzonder hun technische bijstand verlenen aan de gerechtelijke en bestuurlijke overheden.

§ 3. Het Ministerieel Comité bepaalt de in artikel 19, eerste lid, bedoelde voorwaarden waaronder de inlichtingen worden meegeëld in de voorwaarden van de in § 1 van dit artikel bedoelde samenwerking.

#### Sous-section 4. — De la coopération entre les services

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Les services de renseignement et de sécurité, les services de police, les autorités administratives et judiciaires veillent à assurer entre eux une coopération mutuelle aussi efficace que possible. Les services de renseignement et de sécurité veillent également à assurer une collaboration avec les services de renseignement et de sécurité étrangers.

§ 2. Lorsqu'ils en sont sollicités par celles-ci, les services de renseignement et de sécurité peuvent, dans les limites d'un protocole approuvé par les ministres concernés, prêter leur concours et notamment leur assistance technique aux autorités judiciaires et administratives.

§ 3. Le Comité ministériel définit les conditions de la communication prévue à l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, et de la coopération prévue au § 1<sup>er</sup> du présent article.

De heer Boutmans en mevrouw Dardenne stellen volgend amendement voor:

«In § 1, de woorden «en gerechtelijke» doen vervallen.»

«Au § 1<sup>er</sup>, supprimer les mots «et judiciaires.»

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Artikel 25 luidt:

**Art. 25.** Bij het vervullen van hun opdrachten kunnen de beschermingsofficieren, om er zich van te vergewissen dat een persoon geen wapen draagt of enig voorwerp dat gevaarlijk is voor hun leven of hun fysieke integriteit, of die van de te beschermen persoon, een veiligheidsfouillering doen in de volgende gevallen:

1<sup>o</sup> wanneer de beschermingsofficier, op grond van de gedragingen van deze persoon, van materiële aanwijzingen of van de omstandigheden, redelijke gronden heeft om te denken dat de persoon die aan een identiteitscontrole wordt onderworpen in de gevallen en de voorwaarden bepaald in artikel 29, een wapen of enig gevaarlijk voorwerp zou kunnen dragen;

2<sup>o</sup> wanneer een persoon voorlopig wordt vastgehouden overeenkomstig de artikelen 28 en 29;

3<sup>o</sup> wanneer personen deelnemen aan openbare bijeenkomsten die een reële bedreiging vormen voor de te beschermen persoon;

4° wanneer personen toegang hebben tot plaatsen waar de te beschermen persoon wordt bedreigd.

De veiligheidsfouillering gebeurt door het betasten van het lichaam en de kleding van de gefouilleerde alsook door de controle van de bagage. Zij mag niet langer duren dan de daartoe noodzakelijke tijd en de persoon mag te dien einde niet langer dan één uur worden vastgehouden.

In de in 3° en 4° bedoelde gevallen wordt de fouillering uitgevoerd op bevel en onder verantwoordelijkheid van de beschermingsofficier verantwoordelijk voor de opdracht; zij wordt uitgevoerd door een beschermingsofficier van hetzelfde geslacht als de gefouilleerde.

**Art. 25.** Dans l'exercice de leurs missions, les officiers de protection peuvent, afin de s'assurer qu'une personne ne porte pas une arme ou un objet dangereux pour leur vie ou leur intégrité physique ou celles de la personne à protéger, procéder à une fouille de sécurité dans les cas suivants :

1° lorsque, en fonction du comportement de cette personne, d'indices matériels ou des circonstances, l'officier de protection a des motifs raisonnables de croire que la personne soumise à un contrôle d'identité dans le cas et les conditions prévus à l'article 29, porte une arme ou un objet dangereux;

2° lorsqu'une personne est provisoirement retenue conformément aux articles 28 et 29;

3° lorsque des personnes participent à des rassemblements publics qui présentent une menace réelle pour la personne à protéger;

4° lorsque des personnes accèdent à des lieux où se trouve menacée la personne à protéger.

La fouille de sécurité s'effectue par la palpation du corps et des vêtements de la personne fouillée ainsi que par le contrôle de ses bagages. Elle ne peut durer plus longtemps que le temps nécessaire à cette fin et la personne ne peut être retenue pendant plus d'une heure à cet effet.

Dans les cas visés au 3° et au 4°, la fouille est exécutée sur ordre et sous la responsabilité de l'officier de protection responsable de la mission; elle est effectuée par un officier de protection du même sexe que la personne fouillée.

*De heer Boutmans en mevrouw Dardenne stellen voor dit artikel te doen vervallen.*

*M. Boutmans et Mme Dardenne proposent la suppression de cet article.*

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Artikel 26 luidt :

**Art. 26.** Bij het vervullen van hun opdrachten kunnen de beschermingsofficiëren overgaan tot het doorzoeken van een voertuig of enig ander vervoermiddel, zowel in het verkeer als geparkeerd op de openbare weg of op voor het publiek toegankelijke plaatsen indien zij, op grond van de gedragingen van de bestuurder of de passagiers, van materiële aanwijzingen of van omstandigheden van tijd of plaats redelijke gronden hebben om te denken dat het voertuig of vervoermiddel wordt gebruikt of zou kunnen worden gebruikt om het leven of de fysieke integriteit van de te beschermen persoon ernstig in gevaar te brengen.

Het doorzoeken van een voertuig mag nooit langer duren dan de tijd vereist door de omstandigheden die het rechtvaardigen. Het voertuig mag niet langer dan één uur worden opgehouden voor het doorzoeken uitgevoerd in het raam van het vervullen van de beschermingsopdrachten.

Het doorzoeken van een voertuig dat permanent als woning is ingericht en dat op het ogenblik van het doorzoeken daadwerkelijk als woning wordt gebruikt, wordt gelijkgesteld met huiszoeking.

**Art. 26.** Dans l'exercice de leurs missions, les officiers de protection peuvent procéder à la fouille d'un véhicule ou de tout autre moyen de transport, qu'il soit en circulation ou en stationnement

sur la voie publique ou dans des lieux accessibles au public, lorsqu'ils ont des motifs raisonnables de croire, en fonction du comportement du conducteur ou des passagers, d'indices matériels ou de circonstances de temps et de lieu, que le véhicule ou le moyen de transport sert ou pourrait servir à mettre gravement en danger la vie ou l'intégrité physique d'une personne à protéger.

La fouille exécutée dans un véhicule ne peut durer plus longtemps que le temps exigé par les circonstances qui la justifient. Le véhicule ne peut être retenu pendant plus d'une heure à l'effet d'une fouille effectuée dans le cadre de l'exercice des missions de protection.

La fouille d'un véhicule aménagé de façon permanente en logement et qui est effectivement utilisé comme logement au moment du contrôle est assimilée à la visite domiciliaire.

De heer Boutmans en mevrouw Dardenne stellen volgend amendement voor :

*« De eerste twee leden van dit artikel doen vervallen. »*

*« Supprimer les deux premiers alinéas de cet article. »*

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Artikel 28 luidt :

**Art. 28.** Bij het vervullen van hun opdrachten kunnen de beschermingsofficiëren, in geval van volgestrekte noodzaak, overgaan tot het vasthouden van een persoon, ten aanzien van wie er op grond van zijn gedragingen, van materiële aanwijzingen of van de omstandigheden, redelijke gronden zijn om te denken dat hij voorbereidingen treft om een misdrijf te plegen, of die een misdrijf pleegt dat het leven of de fysieke integriteit van de te beschermen persoon ernstig in gevaar brengt, met als doel hem te beletten een dergelijk misdrijf te plegen of teneinde dit misdrijf te doen ophouden en hem ter beschikking te stellen van een politieambtenaar die zal overgaan tot de bestuurlijke aanhouding, overeenkomstig de artikelen 31 tot 33 van de wet van 5 augustus 1992 op het politiebambt.

De door de beschermingsofficier verrichte vrijheidsbeneming mag nooit langer duren dan de tijd vereist door de omstandigheden die haar rechtvaardigen en mag in geen geval zes uur te boven gaan. Deze termijn gaat in vanaf het ogenblik waarop de betrokken persoon als gevolg van het optreden van een beschermingsofficier, niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan.

De Koning legt de voorwaarden vast op grond waarvan het tijdstip waarop tot de aanhouding is overgegaan, wordt geregistreerd.

Als de vrijheidsbeneming wordt gevolgd door een bestuurlijke aanhouding, overeenkomstig de artikelen 31 tot 33 van de wet van 5 augustus 1992 op het politiebambt, wordt de maximale duur van de bestuurlijke aanhouding met een overeenkomstige periode verminderd.

**Art. 28.** Dans l'exercice de leurs missions, les officiers de protection peuvent, en cas d'absolue nécessité, retenir une personne à l'égard de laquelle il existe des motifs raisonnables de croire, en fonction de son comportement, d'indices matériels ou des circonstances, qu'elle se prépare à commettre une infraction ou qui commet une infraction qui met gravement en danger la vie ou l'intégrité physique d'une personne à protéger, afin de l'empêcher de commettre une telle infraction ou de faire cesser cette infraction et de la mettre à la disposition d'un fonctionnaire de police afin qu'il procède à l'arrestation administrative conformément aux articles 31 à 33 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

La privation de liberté effectuée par l'officier de protection ne peut jamais durer plus longtemps que le temps requis par les circonstances qui la justifient et ne peut en aucun cas dépasser six heures. Ce délai prend cours à partir du moment où la personne concernée ne dispose plus, à la suite de l'intervention d'un officier de protection, de la liberté d'aller et de venir.

Le Roi fixe les modalités selon lesquelles le moment auquel il a été procédé à l'arrestation est enregistré.

Lorsque la privation de liberté est suivie d'une arrestation administrative conformément aux articles 31 à 33 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, la durée maximale de l'arrestation administrative est réduite à due concurrence.

*De heer Boutmans en mevrouw Dardenne stellen voor dit artikel te doen vervallen.*

*M. Boutmans et Mme Dardenne proposent la suppression de cet article.*

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Artikel 29 luidt:

**Art. 29.** § 1. Bij het vervullen van hun opdrachten kunnen de beschermingsofficieren de identiteit controleren van ieder persoon indien zij, op grond van zijn gedragingen, materiële aanwijzingen of omstandigheden van tijd of plaats redelijke gronden hebben om te denken dat hij zich voorbereidt om het leven of de fysieke integriteit van de te beschermen persoon te schaden.

§ 2. Overeenkomstig de richtlijnen en onder de verantwoordelijkheid van de beschermingsofficier verantwoordelijk voor de opdracht, kunnen de beschermingsofficieren eveneens de identiteit controleren van ieder persoon die een plaats wenst te betreden die het voorwerp is van een bedreiging in de zin van artikel 25, eerste lid, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>.

§ 3. De identiteitsstukken die aan de beschermingsofficier overhandigd worden, mogen slechts ingehouden worden gedurende de voor de verificatie van de identiteit noodzakelijke tijd en moeten daarna onmiddellijk aan de betrokkene worden teruggegeven.

§ 4. Indien de persoon waarvan sprake in voorgaande paragrafen weigert of in de onmogelijkheid verkeert het bewijs te leveren van zijn identiteit, alsook indien zijn identiteit twijfelachtig is, mag hij worden vastgehouden om ter beschikking te worden gesteld van een politieambtenaar die zal overgaan tot de verificatie van zijn identiteit overeenkomstig artikel 34, § 4, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

De door de beschermingsofficier verrichte vrijheidsbeneming mag nooit langer duren dan de tijd vereist door de omstandigheden die haar rechtvaardigen en mag in geen geval zes uur te boven gaan. Deze termijn gaat in vanaf het ogenblik waarop de betrokken persoon, als gevolg van het optreden van een beschermingsofficier, niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan.

Als de vrijheidsbeneming wordt gevolgd door een bestuurlijke aanhouding, overeenkomstig artikel 34, § 4, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, wordt de maximale duur van de bestuurlijke aanhouding met een overeenkomstige periode verminderd.

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. Dans l'exercice de leurs missions, les officiers de protection peuvent contrôler l'identité de toute personne s'ils ont des motifs raisonnables de croire, en fonction de son comportement, d'indices matériels ou de circonstances de temps et de lieu qu'elle se prépare à porter atteinte à la vie ou l'intégrité physique d'une personne à protéger.

§ 2. Conformément aux instructions et sous la responsabilité de l'officier de protection responsable de la mission, les officiers de protection peuvent également contrôler l'identité de toute personne qui souhaite pénétrer en un lieu faisant l'objet d'une menace au sens de l'article 25, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>.

§ 3. Les pièces d'identité qui sont remises à l'officier de protection ne peuvent être retenues que pendant le temps nécessaire à la vérification de l'identité et doivent ensuite être immédiatement remises à l'intéressé.

§ 4. Si la personne visée aux paragraphes précédents refuse ou est dans l'impossibilité de faire la preuve de son identité, de même que si son identité est douteuse, elle peut être retenue pour être

mise à la disposition d'un fonctionnaire de police qui procèdera à la vérification de son identité conformément à l'article 34, § 4, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

La privation de liberté effectuée par l'officier de protection ne peut jamais durer plus longtemps que le temps requis par les circonstances qui la justifient et ne peut en aucun cas dépasser six heures. Ce délai prend cours à partir du moment où la personne concernée ne dispose plus, à la suite de l'intervention d'un officier de protection, de la liberté d'aller et de venir.

Lorsque la privation de liberté est suivie d'une arrestation administrative conformément à l'article 34, § 4, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, la durée maximale de l'arrestation administrative est réduite à due concurrence.

*De heer Boutmans en mevrouw Dardenne stellen voor dit artikel te doen vervallen.*

*M. Boutmans et Mme Dardenne proposent la suppression de cet article.*

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Artikel 31 luidt:

**Art. 31.** Bij het vervullen van hun opdrachten kunnen de beschermingsofficieren, rekening houdend met de risico's die zulks meebrengt, geweld gebruiken om een wettig doel na te streven dat niet op andere wijze kan worden bereikt.

Elk gebruik van geweld moet redelijk zijn en in verhouding staan tot het nagestreefde doel.

Aan elk gebruik van geweld gaat een waarschuwing vooraf, tenzij dit gebruik daardoor onwerkzaam zou worden.

**Art. 31.** Dans l'exercice de leurs missions, les officiers de protection peuvent, en tenant compte des risques que cela comporte, recourir à la force pour poursuivre un objectif légitime qui ne peut être atteint autrement.

Tout recours à la force doit être raisonnable et proportionné à l'objectif poursuivi.

Tout usage de la force est précédé d'un avertissement, à moins que cela ne rende cet usage inopérant.

*De heer Boutmans en mevrouw Dardenne stellen voor dit artikel te doen vervallen.*

*M. Boutmans et Mme Dardenne proposent la suppression de cet article.*

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het geheel van het wetsontwerp hebben later plaats.

Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, donderdag 16 juli 1998, om 9 uur.

Le Sénat se réunira demain, jeudi 16 juillet 1998, à 9 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

*(De vergadering wordt gesloten om 21.05 uur.)*

*(La séance est levée à 21 h 05.)*